

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

# Vorschau

## Perspective

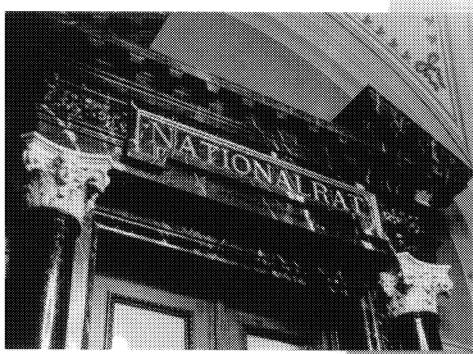
## Prospettiva

Nationalrat

Wintersession 2007

Conseil national

Session d'hiver 2007



DH 797

Stand am:  
Etat au:  
Stato al:  
20.11.2007

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Nationalrat traktandierten Geschäfte.**  
Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

**La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national.**  
Les objets sont classés par numéros.

**Publikation im Internet:**

[www.parlament.ch/se-aktuelle-session-ueberblick.htm](http://www.parlament.ch/se-aktuelle-session-ueberblick.htm)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Publication sur internet:**

[www.parlament.ch/f/homepage/se-aktuelle-session-ueberblick.htm](http://www.parlament.ch/f/homepage/se-aktuelle-session-ueberblick.htm)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Corine Meyer

Bezug durch  
Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Corine Meyer

S'obtient aux  
Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

## Table des matières par auteur

### Vorlagen des Bundesrates - Objets du Conseil fédéral

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten - Département des affaires étrangères

|   |     |
|---|-----|
| 06.096 Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Konvention.....                             | 71  |
| 06.096 Discrimination à l'égard des femmes. Convention .....  | 71  |
| 07.040 Weltausstellung 2010 in Shanghai .....   | 109 |
| 07.040 Exposition universelle 2010 à Shanghai .....   | 109 |
| 07.051 Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte. Weiterführung.....     | 115 |
| 07.051 Mesures de promotion civile de la paix et renforcement des droits de l'homme. Prolongation ..... | 115 |
| 07.058 Aussenpolitischer Bericht 2007 .....   | 120 |
| 07.058 Rapport de politique étrangère 2007 .....  | 120 |

#### Departement des Innern - Département de l'intérieur

|   |     |
|---|-----|
| 04.061 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung .....                                    | 21  |
| 04.061 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier .....                                       | 21  |
| 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care.....   | 27  |
| 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care.....   | 27  |
| 05.025 Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung .....  | 37  |
| 05.025 Loi sur le nouveau régime de financement des soins .....   | 37  |
| 06.106 Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz. Volksinitiative .....                                   | 75  |
| 06.106 Pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse. Initiative populaire ..... | 75  |
| 07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft .....   | 125 |
| 07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne.....   | 125 |
| 07.076 UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes.....   | 127 |
| 07.076 Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.....                                     | 127 |
| 07.077 UNESCO-Konvention zum Schutz und Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen .....                            | 129 |
| 07.077 Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles...129           | 129 |

#### Justiz- und Polizeidepartement - Département de justice et police

|   |     |
|---|-----|
| 05.081 StGB. Lebenslängliche Verwahrung extrem gefährlicher Straftäter .....                      | 51  |
| 05.081 CP. Internement à vie pour les délinquants jugés très dangereux .....                      | 51  |
| 06.046 Polizeiliche Informationssysteme des Bundes. Bundesgesetz .....                            | 60  |
| 06.046 Systèmes d'information de police de la Confédération. Loi .....                            | 60  |
| 06.087 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Mexiko .....                                      | 69  |
| 06.087 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Mexique .....                        | 69  |
| 07.021 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit der Föderativen Republik Brasilien .....          | 102 |
| 07.021 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la République fédérative du Brésil..... | 102 |

**Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**  
**Département de la défense, de la protection de la population et des sports**

|  |     |
|--|-----|
| 07.037 Immobilienbotschaft VBS 2008 .....  | 107 |
| 07.037 Immobilier militaire DDPS 2008.....   | 107 |
| 07.070 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Österreich ..... | 123 |
| 07.070 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec l'Autriche .....               | 123 |

**Finanzdepartement - Département des finances**

|   |     |
|---|-----|
| 06.072 Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben. Bericht .....  | 62  |
| 06.072 Externalisation et gestion des tâches de la Confédération. Rapport .....   | 62  |
| 06.085 Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und Einführung der straflosen Selbstanzeige. Bundesgesetz .....                             | 66  |
| 06.085 Simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable. Loi fédérale..... | 66  |
| 06.102 StGB. Insiderstrafnorm. Änderung .....   | 73  |
| 06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification.....  | 73  |
| 07.041 Voranschlag 2008.....  | 111 |
| 07.041 Budget 2008 .....  | 111 |
| 07.042 Voranschlag 2007. Nachtrag II .....  | 113 |
| 07.042 Budget 2007. Supplément II .....   | 113 |
| 07.054 Tunnelgebühren beim Grossen St. Bernhard. Nichterhebung der Mehrwertsteuer .....   | 118 |
| 07.054 Péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard. Non-assujettissement de la taxe sur la valeur ajoutée.....  | 118 |

**Volkswirtschaftsdepartement - Département de l'économie publique**

-

**Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**  
**Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication**

|  |     |
|--|-----|
| 04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung .....  | 31  |
| 04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification ..... | 31  |
| 05.028 Bahnreform 2 .....  | 43  |
| 05.028 Réforme des chemins de fer 2 .....  | 43  |
| 07.033 Rettet den Schweizer Wald. Volksinitiative. Änderung des Waldgesetzes.....                              | 104 |
| 07.033 Sauver la forêt suisse. Initiative populaire. Modification de la loi sur les forêts .....               | 104 |
| 07.066 Spezialfinanzierung Luftverkehr. Änderung Artikel 86 BV .....   | 121 |
| 07.066 Financement spécial en faveur du transport aérien. Modification de l'article 86 Cst.....                | 121 |

**Bundeskanzlei - Chancellerie fédérale**

|   |    |
|---|----|
| 05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative .....                  | 47 |
| 05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire ..... | 47 |

## **Vorlagen des Parlaments - Objets du Parlement**

### **Vereinigte Bundesversammlung - Assemblée fédérale (Chambres réunies)**

|  |    |
|--|----|
| 07.202 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2007-2011        | 13 |
| 07.203 Bundeskanzlerin/Bundeskanzler. Wahl für die neue Amtsperiode .....  | 13 |
| 07.202 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2007-2011 |    |
| 07.203 Chancelière/Chancelier. Election pour la nouvelle législature ..... | 13 |

### **Allgemeines - Divers**

|   |     |
|---|-----|
| 07.006 Tätigkeiten der nicht ständigen Delegationen. Bericht..... | 101 |
| 07.006 Activités des délégations non permanentes. Rapport.....    | 101 |
| 07.085 Immunität von NR Waber. Aufhebung.....                     | 131 |
| 07.085 Immunité de M. Waber. Levée .....                          | 131 |

### **Parlamentarische Initiativen - Initiatives parlementaires**

|  |    |
|--|----|
| 00.425 Pa.Iv. Berberat. Unterricht der Amtssprachen des Bundes .....   | 15 |
| 00.425 Iv.pa. Berberat. Enseignement des langues officielles de la Confédération.....  | 15 |
| 03.401 Pa.Iv. Fraktion V. Einführung eines Finanzreferendums.....  | 17 |
| 03.401 Iv.pa. Groupe V. Instauration d'un référendum financier .....   | 17 |
| 03.406 Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie .....   | 19 |
| 03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale.....  | 19 |
| 04.457 Pa.Iv. Müller Philipp. Einschränkung der „Dumont-Praxis“.....   | 33 |
| 04.457 Iv.pa. Müller Philipp. Limitation de la „pratique Dumont“.....  | 33 |
| 04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone.....   | 36 |
| 04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole .....   | 36 |
| 05.408 Pa.Iv. Stamm. Schwerverkehrsabgabe. Strafbarkeit einer Fehlmanipulation am Erfassungsgerät (Tripion) .....  | 58 |
| 05.408 Iv.pa. Stamm. Appareil de saisie de la RPLP (Tripion). Dépénalisation des erreurs de manipulation .....   | 58 |
| 06.405 Pa.Iv. Fraktion RL. Verdoppelung der Anzahl Durchdiener .....   | 77 |
| 06.405 Iv.pa. Groupe RL. Doublement de la proportion de militaires en service long.....  | 77 |
| 06.412 Pa.Iv. Teuscher. Steuerliche Begünstigung für verbrauchsarme Fahrzeuge .....  | 78 |
| 06.412 Iv.pa. Teuscher. Dégrèvement fiscal pour les véhicules consommant peu d'énergie .....   | 78 |
| 06.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Besteuerung nach dem Aufwand. Mehr Steuergerechtigkeit .....   | 79 |
| 06.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Imposition d'après la dépense. Pour une fiscalité plus équitable .....   | 79 |
| 06.422 Pa.Iv. Savary. Mehr Transparenz in Sachen Steuerbefreiung internationaler Sportorganisationen .....   | 81 |
| 06.422 Iv.pa. Savary. Transparence pour les organisations sportives internationales exonérées d'impôt .....  | 81 |
| 06.423 Pa.Iv. Zisyadis. Harmonisierung der Besteuerung hoher Einkommen .....   | 82 |
| 06.423 Iv.pa. Zisyadis. Harmonisation de l'imposition des hauts revenus.....   | 82 |
| 06.429 Pa.Iv. Müller Geri. Volle Finanztransparenz für sämtliche steuerbefreiten Organisationen .....  | 83 |
| 06.429 Iv.pa. Müller Geri. Organisations exonérées de l'impôt. Transparence financière totale .....  | 83 |
| 06.433 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Für angemessene Bezüge und gegen Lohnexzesse an der Spitze. Änderung des Obligationenrechtes .....   | 84 |
| 06.433 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Pour des indemnités raisonnables et contre les salaires princiers alloués aux hauts dirigeants des entreprises. Modification du Code des obligations ..... | 84 |

|  |     |
|--|-----|
| 06.442 Pa.Iv. Fraktion G. Mitsprache des Volkes bei Militärausgaben.....   | 86  |
| 06.442 Iv.pa. Groupe G. Consultation du peuple sur l'engagement de dépenses militaires .....   | 86  |
| 06.445 Pa.Iv. Schlüer. Demokratisch getroffene Entscheide sind gerichtlich unanfechtbar.....   | 87  |
| 06.445 Iv.pa. Schlüer. Décisions démocratiques inattaquables en justice .....  | 87  |
| 06.450 Pa.Iv. Teuscher. Begrenzung von schweren Geländewagen .....   | 88  |
| 06.450 Iv.pa. Teuscher. Limitation des véhicules tout-terrains lourds .....  | 88  |
| 06.451 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren .....   | 89  |
| 06.451 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Inspecteurs de l'égalité des salaires .....  | 89  |
| 06.452 Pa.Iv. John-Calame. Avig. Gleichbehandlung der Personen, die vorzeitig in den Ruhestand treten.....   | 90  |
| 06.452 Iv.pa. John-Calame. Egalité de traitement pour les préretraités dans la LACI .....  | 90  |
| 06.457 Pa.Iv. GPK-NR. Verbesserung des Konsumentenschutzes im elektronischen Geschäftsverkehr.....   | 91  |
| 06.457 Iv.pa. CdG-CN. Commerce électronique. Améliorer la protection du consommateur .....   | 91  |
| 06.464 Pa.Iv. Graf Maya. Verbot von mittel- und schwerbelastenden Tierversuchen an Primaten .....  | 92  |
| 06.464 Iv.pa. Graf Maya. Interdiction de l'utilisation de primates dans des expériences sur animaux entraînant des contraintes moyennes ou sévères.....                    | 92  |
| 06.478 Pa.Iv. Teuscher. Telefonieren mit dem Handy kann Ihrer Gesundheit schaden .....   | 93  |
| 06.478 Iv.pa. Teuscher. Téléphoner avec un portable peut être nocif pour la santé.....   | 93  |
| 06.480 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Geschenke und andere unentgeltliche Leistungen an Parlamentarierinnen und Parlamentarier .....  | 94  |
| 06.480 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une transparence en matière de cadeaux et autres prestations gratuites aux parlementaires .....  | 94  |
| 06.487 Pa.Iv. Zisyadis. Schutz der schweizerischen Weinbautradition .....  | 95  |
| 06.487 Iv.pa. Zisyadis. Consommateurs et défense des traditions viticoles suisse .....   | 95  |
| 07.434 Pa.Iv. Suter. Energieeffizienz statt Grosskraftwerke .....  | 132 |
| 07.434 Iv.pa. Suter. Privilégier l'efficacité énergétique plutôt que de construire de grandes centrales électriques .....  | 132 |
| 07.441 Pa.Iv. Zisyadis. Keine diskriminierenden Autoversicherungsprämien aufgrund der Nationalität.....  | 133 |
| 07.441 Iv.pa. Zisyadis. Suppression des primes d'assurance-automobile en fonction du passeport .....   | 133 |
| 07.464 Pa.Iv. SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen .....                    | 134 |
| 07.464 Iv.pa. CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton ..... | 134 |

#### **Motionen: vom SR angenommene oder geänderte - Motions adoptées ou modifiées par le CE**

|  |    |
|--|----|
| 05.3639 Mo. Nationalrat (Borer). Transparenz über die Beteiligungen des Bundes an privatrechtlichen Gesellschaften .....   | 59 |
| 05.3639 Mo. Conseil national (Borer). Participations de la Confédération dans des entreprises privées. Garantir la transparence .....                                  | 59 |
| 06.3169 Mo. Ständerat (Hess Hans). Änderung der Verkehrsregelnverordnung betreffend die Beförderung von Kranzubehör .....  | 96 |
| 06.3169 Mo. Conseil des Etats (Hess Hans). Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière concernant le transport d'accessoires de grues ..... | 96 |
| 06.3426 Mo. Ständerat (Wicki). Totalrevision des Insiderstrafrechtes.....  | 97 |
| 06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés .....   | 97 |
| 06.3539 Mo. Ständerat (Stähelin). Koordination der aussenpolitischen Aktivitäten des Bundesrates .....   | 98 |
| 06.3539 Mo. Conseil des Etats (Stähelin). Politique étrangère. Coordination des activités du Conseil fédéral.....  | 98 |

|   |     |
|---|-----|
| 06.3666 Mo. Ständerat (GPK-SR). Instrumente des Bundesrates zur strategischen Führung und gesetzliche Grundlagen .....                    | 99  |
| 06.3666 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Instruments de conduite stratégique du Conseil fédéral et bases légales .....                     | 99  |
| 06.3667 Mo. Ständerat (GPK-SR). Thematische und geografische Konzentration.....   | 100 |
| 06.3667 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Concentration géographique et thématique.....   | 100 |
| 07.3161 Mo. Ständerat (Jenny). Beste Abgastechnologie für alle Dieselmotoren.....   | 136 |
| 07.3161 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Equiper tous les moteurs diesels des meilleures technologies en matière de gaz d'échappement ..... | 136 |
| 07.3275 Mo. Ständerat (SGK-SR). Auszahlung der Prämienverbilligung.....   | 137 |
| 07.3275 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Montants versés au titre de la réduction des primes.....   | 137 |
| 07.3287 Mo. Ständerat (APK-SR (04.3686)). Einbezug Taiwans in weltgesundheitspolitische Aufgaben .....                                    | 138 |
| 07.3287 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE (04.3686)). Participation de Taïwan à la politique de santé mondiale .                              | 138 |
| 07.3311 Mo. Ständerat (Epiney). Renaturierung von Fliessgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ .....             | 139 |
| 07.3311 Mo. Conseil des Etats (Epiney). Renaturation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes».....         | 139 |
| 07.3555 Mo. Ständerat (SGK-SR (04.061)). Datenbereitstellung für die Einführung von Swiss DRG .....                                       | 140 |
| 07.3555 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE (04.061)). Communication de données pour l'introduction de Swiss DRG .....                         | 140 |

## **Standesinitiativen - Initiatives des cantons**

|   |    |
|---|----|
| 02.308 Kt.lv. TI. Allgemeine Steueramnestie .....   | 16 |
| 02.308 Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale .....   | 16 |
| 05.305 Kt.lv. TI Erhaltung der Mehrsprachigkeit zur Unterstützung des nationalen Zusammenhaltes. Eine unverzichtbare Aufgabe..... | 53 |
| 05.305 Iv.ct. TI. Sauvegarder le plurilinguisme pour soutenir la cohésion nationale. Un véritable devoir.....                     | 53 |
| 05.306 Kt.lv. LU. Bundesgesetz über die Raumplanung. Änderung.....  | 54 |
| 05.306 Iv.ct. LU. Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Modification .....  | 54 |
| 05.307 Kt.lv. SO. Einführung einer Einheitssteuer (Flat Tax) .....  | 55 |
| 05.307 Iv.ct. SO. Instaurer un impôt à taux unique (flat tax) .....   | 55 |
| 05.308 Kt.lv. SO. Steuerbefreiung von Entgelten für nebenberufliche Tätigkeiten im Interesse der Öffentlichkeit .....             | 56 |
| 05.308 Iv.ct. SO. Activités accessoires d'intérêt public. Exonérer les revenus concernés .....                                    | 56 |
| 05.310 Kt.lv. AG. Einführung eines neuen Steuersystems .....  | 57 |
| 05.310 Iv.ct. AG. Instaurer un nouveau régime fiscal .....  | 57 |

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

## Table des matières par numéros

|   |    |
|---|----|
| 07.202 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2007-2011   | 13 |
| 07.203 Bundeskanzlerin/Bundeskanzler. Wahl für die neue Amtsperiode .....   | 13 |
| 07.202 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2007-2011  |    |
| 07.203 Chancelière/Chancelier. Election pour la nouvelle législature .....  | 13 |
| 00.425 Pa.Iv. Berberat. Unterricht der Amtssprachen des Bundes .....  | 15 |
| 00.425 Iv.pa. Berberat. Enseignement des langues officielles de la Confédération.....   | 15 |
| 02.308 Kt.Iv. Ti. Allgemeine Steueramnestie .....   | 16 |
| 02.308 Iv.ct. Ti. Amnistie fiscale générale.....  | 16 |
| 03.401 Pa.Iv. Fraktion V. Einführung eines Finanzreferendums.....   | 17 |
| 03.401 Iv.pa. Groupe V. Instauration d'un référendum financier .....  | 17 |
| 03.406 Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie .....  | 19 |
| 03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale.....   | 19 |
| 04.061 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung .....  | 21 |
| 04.061 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier .....   | 21 |
| 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care.....   | 27 |
| 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care.....   | 27 |
| 04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung .....   | 31 |
| 04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification .....                    | 31 |
| 04.457 Pa.Iv. Müller Philipp. Einschränkung der „Dumont-Praxis“ .....   | 33 |
| 04.457 Iv.pa. Müller Philipp. Limitation de la „pratique Dumont“.....   | 33 |
| 04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone.....  | 36 |
| 04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole .....  | 36 |
| 05.025 Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung .....  | 37 |
| 05.025 Loi sur le nouveau régime de financement des soins .....   | 37 |
| 05.028 Bahnreform 2 .....   | 43 |
| 05.028 Réforme des chemins de fer 2 .....   | 43 |
| 05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative .....  | 47 |
| 05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire .....   | 47 |
| 05.081 StGB. Lebenslängliche Verwahrung extrem gefährlicher Straftäter .....  | 51 |
| 05.081 CP. Internement à vie pour les délinquants jugés très dangereux .....  | 51 |
| 05.305 Kt.Iv. TI Erhaltung der Mehrsprachigkeit zur Unterstützung des nationalen Zusammenhaltes. Eine unverzichtbare Aufgabe..... | 53 |
| 05.305 Iv.ct. TI. Sauvegarder le plurilinguisme pour soutenir la cohésion nationale. Un véritable devoir.....                     | 53 |
| 05.306 Kt.Iv. LU. Bundesgesetz über die Raumplanung. Änderung.....  | 54 |
| 05.306 Iv.ct. LU. Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Modification .....  | 54 |
| 05.307 Kt.Iv. SO. Einführung einer Einheitssteuer (Flat Tax) .....  | 55 |
| 05.307 Iv.ct. SO. Instaurer un impôt à taux unique (flat tax) .....   | 55 |
| 05.308 Kt.Iv. SO. Steuerbefreiung von Entgelten für nebenberufliche Tätigkeiten im Interesse der Öffentlichkeit .....             | 56 |
| 05.308 Iv.ct. SO. Activités accessoires d'intérêt public. Exonérer les revenus concernés.....                                     | 56 |

|  |    |
|--|----|
| 05.310 Kt.Iv. AG. Einführung eines neuen Steuersystems .....   | 57 |
| 05.310 Iv.ct. AG. Instaurer un nouveau régime fiscal .....   | 57 |
| 05.408 Pa.Iv. Stamm. Schwerverkehrsabgabe. Strafbarkeit einer Fehlmanipulation am Erfassungsgerät (Tripon) .....   | 58 |
| 05.408 Iv.pa. Stamm. Appareil de saisie de la RPLP (Tripon). Dépénalisation des erreurs de manipulation .....  | 58 |
| 05.3639 Mo. Nationalrat (Borer). Transparenz über die Beteiligungen des Bundes an privatrechtlichen Gesellschaften .....   | 59 |
| 05.3639 Mo. Conseil national (Borer). Participations de la Confédération dans des entreprises privées. Garantir la transparence .....  | 59 |
| 06.046 Polizeiliche Informationssysteme des Bundes. Bundesgesetz .....   | 60 |
| 06.046 Systèmes d'information de police de la Confédération. Loi .....   | 60 |
| 06.072 Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben. Bericht .....   | 62 |
| 06.072 Externalisation et gestion des tâches de la Confédération. Rapport .....  | 62 |
| 06.085 Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und Einführung der straflosen Selbstanzeige. Bundesgesetz .....  | 66 |
| 06.085 Simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable. Loi fédérale .....   | 66 |
| 06.087 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Mexiko .....   | 69 |
| 06.087 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Mexique .....   | 69 |
| 06.096 Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Konvention .....   | 71 |
| 06.096 Discrimination à l'égard des femmes. Convention .....   | 71 |
| 06.102 StGB. Insiderstrafnorm. Änderung .....  | 73 |
| 06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification .....  | 73 |
| 06.106 Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz. Volksinitiative .....  | 75 |
| 06.106 Pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse. Initiative populaire .....  | 75 |
| 06.405 Pa.Iv. Fraktion RL. Verdoppelung der Anzahl Durchdiener .....   | 77 |
| 06.405 Iv.pa. Groupe RL. Doublement de la proportion de militaires en service long .....   | 77 |
| 06.412 Pa.Iv. Teuscher. Steuerliche Begünstigung für verbrauchsarme Fahrzeuge .....  | 78 |
| 06.412 Iv.pa. Teuscher. Dégrèvement fiscal pour les véhicules consommant peu d'énergie .....   | 78 |
| 06.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Besteuerung nach dem Aufwand. Mehr Steuergerechtigkeit .....   | 79 |
| 06.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Imposition d'après la dépense. Pour une fiscalité plus équitable .....   | 79 |
| 06.422 Pa.Iv. Savary. Mehr Transparenz in Sachen Steuerbefreiung internationaler Sportorganisationen .....   | 81 |
| 06.422 Iv.pa. Savary. Transparence pour les organisations sportives internationales exonérées d'impôt .....  | 81 |
| 06.423 Pa.Iv. Zisyadis. Harmonisierung der Besteuerung hoher Einkommen .....   | 82 |
| 06.423 Iv.pa. Zisyadis. Harmonisation de l'imposition des hauts revenus .....  | 82 |
| 06.429 Pa.Iv. Müller Geri. Volle Finanztransparenz für sämtliche steuerbefreiten Organisationen .....  | 83 |
| 06.429 Iv.pa. Müller Geri. Organisations exonérées de l'impôt. Transparence financière totale .....  | 83 |
| 06.433 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Für angemessene Bezüge und gegen Lohnexzesse an der Spitze. Änderung des Obligationenrechtes .....   | 84 |
| 06.433 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Pour des indemnités raisonnables et contre les salaires princiers alloués aux hauts dirigeants des entreprises. Modification du Code des obligations ..... | 84 |
| 06.442 Pa.Iv. Fraktion G. Mitsprache des Volkes bei Militärausgaben .....  | 86 |
| 06.442 Iv.pa. Groupe G. Consultation du peuple sur l'engagement de dépenses militaires .....   | 86 |

|  |     |
|--|-----|
| 06.445 Pa.Iv. Schlüer. Demokratisch getroffene Entscheide sind gerichtlich unanfechtbar.....   | 87  |
| 06.445 Iv.pa. Schlüer. Décisions démocratiques inattaquables en justice .....  | 87  |
| 06.450 Pa.Iv. Teuscher. Begrenzung von schweren Geländewagen .....   | 88  |
| 06.450 Iv.pa. Teuscher. Limitation des véhicules tout-terrains lourds .....  | 88  |
| 06.451 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren .....   | 89  |
| 06.451 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Inspecteurs de l'égalité des salaires .....  | 89  |
| 06.452 Pa.Iv. John-Calame. Avig. Gleichbehandlung der Personen, die vorzeitig in den Ruhestand treten .....  | 90  |
| 06.452 Iv.pa. John-Calame. Egalité de traitement pour les préretraités dans la LACI .....  | 90  |
| 06.457 Pa.Iv. GPK-NR. Verbesserung des Konsumentenschutzes im elektronischen Geschäftsverkehr.....   | 91  |
| 06.457 Iv.pa. CdG-CN. Commerce électronique. Améliorer la protection du consommateur .....   | 91  |
| 06.464 Pa.Iv. Graf Maya. Verbot von mittel- und schwerbelastenden Tierversuchen an Primaten .....  | 92  |
| 06.464 Iv.pa. Graf Maya. Interdiction de l'utilisation de primates dans des expériences sur animaux entraînant des contraintes moyennes ou sévères.....                | 92  |
| 06.478 Pa.Iv. Teuscher. Telefonieren mit dem Handy kann Ihrer Gesundheit schaden .....   | 93  |
| 06.478 Iv.pa. Teuscher. Téléphoner avec un portable peut être nocif pour la santé.....   | 93  |
| 06.480 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Geschenke und andere unentgeltliche Leistungen an Parlamentarierinnen und Parlamentarier .....  | 94  |
| 06.480 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une transparence en matière de cadeaux et autres prestations gratuites aux parlementaires .....                                    | 94  |
| 06.487 Pa.Iv. Zisyadis. Schutz der schweizerischen Weinbautradition .....  | 95  |
| 06.487 Iv.pa. Zisyadis. Consommateurs et défense des traditions viticoles suisse .....   | 95  |
| 06.3169 Mo. Ständerat (Hess Hans). Änderung der Verkehrsregelnverordnung betreffend die Beförderung von Kranzubehör .....  | 96  |
| 06.3169 Mo. Conseil des Etats (Hess Hans). Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière concernant le transport d'accessoires de grues ..... | 96  |
| 06.3426 Mo. Ständerat (Wicki). Totalrevision des Insiderstrafrechtes .....   | 97  |
| 06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés .....   | 97  |
| 06.3539 Mo. Ständerat (Stähelin). Koordination der aussenpolitischen Aktivitäten des Bundesrates .....   | 98  |
| 06.3539 Mo. Conseil des Etats (Stähelin). Politique étrangère. Coordination des activités du Conseil fédéral.....  | 98  |
| 06.3666 Mo. Ständerat (GPK-SR). Instrumente des Bundesrates zur strategischen Führung und gesetzliche Grundlagen .....   | 99  |
| 06.3666 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Instruments de conduite stratégique du Conseil fédéral et bases légales.....   | 99  |
| 06.3667 Mo. Ständerat (GPK-SR). Thematische und geografische Konzentration.....  | 100 |
| 06.3667 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Concentration géographique et thématique.....  | 100 |
| 07.006 Tätigkeiten der nicht ständigen Delegationen. Bericht.....  | 101 |
| 07.006 Activités des délégations non permanentes. Rapport.....   | 101 |
| 07.021 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit der Föderativen Republik Brasilien .....   | 102 |
| 07.021 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la République fédérative du Brésil.....  | 102 |
| 07.033 Rettet den Schweizer Wald. Volksinitiative. Änderung des Waldgesetzes.....  | 104 |
| 07.033 Sauver la forêt suisse. Initiative populaire. Modification de la loi sur les forêts .....   | 104 |
| 07.037 Immobilienbotschaft VBS 2008 .....  | 107 |
| 07.037 Immobilier militaire DDPS 2008.....   | 107 |
| 07.040 Weltausstellung 2010 in Shanghai .....  | 109 |
| 07.040 Exposition universelle 2010 à Shanghai .....  | 109 |

|   |     |
|---|-----|
| 07.041 Voranschlag 2008.....  | 111 |
| 07.041 Budget 2008 .....  | 111 |
| 07.042 Voranschlag 2007. Nachtrag II.....   | 113 |
| 07.042 Budget 2007. Supplément II .....   | 113 |
| 07.051 Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte. Weiterführung.....   | 115 |
| 07.051 Mesures de promotion civile de la paix et renforcement des droits de l'homme. Prolongation.....  | 115 |
| 07.054 Tunnelgebühren beim Grossen St. Bernhard. Nichterhebung der Mehrwertsteuer .....   | 118 |
| 07.054 Péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard. Non-assujettissement de la taxe sur la valeur ajoutée.....  | 118 |
| 07.058 Aussenpolitischer Bericht 2007 .....   | 120 |
| 07.058 Rapport de politique étrangère 2007 .....  | 120 |
| 07.066 Spezialfinanzierung Luftverkehr. Änderung Artikel 86 BV .....  | 121 |
| 07.066 Financement spécial en faveur du transport aérien. Modification de l'article 86 Cst.....   | 121 |
| 07.070 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Österreich .....  | 123 |
| 07.070 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec l'Autriche .....  | 123 |
| 07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft .....   | 125 |
| 07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne.....   | 125 |
| 07.076 UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes.....   | 127 |
| 07.076 Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.....   | 127 |
| 07.077 UNESCO-Konvention zum Schutz und Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen .....  | 129 |
| 07.077 Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.....  | 129 |
| 07.085 Immunität von NR Waber. Aufhebung.....   | 131 |
| 07.085 Immunité de M. Waber. Levée .....  | 131 |
| 07.434 Pa.Iv. Suter. Energieeffizienz statt Grosskraftwerke.....  | 132 |
| 07.434 Iv.pa. Suter. Privilégier l'efficacité énergétique plutôt que de construire de grandes centrales électriques .....   | 132 |
| 07.441 Pa.Iv. Zisyadis. Keine diskriminierenden Autoversicherungsprämien aufgrund der Nationalität.....   | 133 |
| 07.441 Iv.pa. Zisyadis. Suppression des primes d'assurance-automobile en fonction du passeport .....  | 133 |
| 07.464 Pa.Iv. SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen .....                   | 134 |
| 07.464 Iv.pa. CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton..... | 134 |
| 07.3161 Mo. Ständerat (Jenny). Beste Abgastechnologie für alle Dieselmotoren.....   | 136 |
| 07.3161 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Equiper tous les moteurs diesels des meilleures technologies en matière de gaz d'échappement .....                                 | 136 |
| 07.3275 Mo. Ständerat (SGK-SR). Auszahlung der Prämienvverbilligung.....  | 137 |
| 07.3275 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Montants versés au titre de la réduction des primes .....  | 137 |
| 07.3287 Mo. Ständerat (APK-SR (04.3686)). Einbezug Taiwans in weltgesundheitspolitische Aufgaben .....  | 138 |
| 07.3287 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE (04.3686)). Participation de Taïwan à la politique de santé mondiale .  | 138 |
| 07.3311 Mo. Ständerat (Epiney). Renaturierung von Fliessgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative „Lebendiges Wasser“ .....   | 139 |
| 07.3311 Mo. Conseil des Etats (Epiney). Renaturation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes».....   | 139 |

|  |     |
|--|-----|
| 07.3555 Mo. Ständerat (SGK-SR (04.061)). Datenbereitstellung für die Einführung von Swiss DRG .....                  | 140 |
| 07.3555 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE (04.061)). Communication de données pour l'introduction<br>de Swiss DRG ..... | 140 |

## Vereinigte Bundesversammlung

### 07.202 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2007-2011

### 07.203 Bundeskanzlerin/Bundeskanzler. Wahl für die neue Amtsperiode

Auszüge aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen und Bestätigung von Wahlen

#### 1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

##### Art. 130 Grundsätze

<sup>1</sup> Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.

<sup>2</sup> Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.

<sup>3</sup> Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.

<sup>4</sup> Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

##### Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

<sup>1</sup> Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.

<sup>2</sup> Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.

<sup>3</sup> Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.

<sup>4</sup> Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.

<sup>5</sup> Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

#### 2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

##### Art. 132 Gesamterneuerung

<sup>1</sup> Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.

<sup>2</sup> Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Alters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.

<sup>3</sup> In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.

<sup>4</sup> Aus der Wahl scheidet aus:

a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und

b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinigt diese Stimmenzahl auf sich.

## Assemblée fédérale

### 07.202 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2007-2011

### 07.203 Chancelière/Chancelier. Election pour la nouvelle législature

Extraits de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 : Elections et confirmation de nominations

#### Chapitre 1: Dispositions générales relatives aux élections

##### Art. 130 Principes

<sup>1</sup> Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.

<sup>2</sup> Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.

<sup>3</sup> Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.

<sup>4</sup> Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

##### Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

<sup>1</sup> Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portées des marques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.

<sup>2</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.

<sup>3</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.

<sup>4</sup> Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.

<sup>5</sup> Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

#### Chapitre 2: Election du Conseil fédéral

##### Art. 132 Renouvellement intégral

<sup>1</sup> L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.

<sup>2</sup> Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.

<sup>3</sup> Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. À partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.

<sup>4</sup> Est éliminée toute personne:

a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de

**Art. 134** Wahl des Präsidiums des Bundesrates

Die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident und die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident des Bundesrates werden aus dessen Mitgliedern einzeln und nacheinander für ein Jahr gewählt.

**4. Kapitel: Weitere Wahlen**

**Art. 139**

Die Bundesversammlung nimmt weitere durch Verfassung oder Gesetz vorgesehene Wahlen gemäss den Regeln für die Wahlen in den Bundesrat vor.

dix voix;

b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

**Art. 134** Election du président de la Confédération et du vice-président du Conseil fédéral

L'Assemblée fédérale élit parmi les membres du Conseil fédéral le président de la Confédération et le vice-président du Conseil fédéral; elle les élit l'un après l'autre, et pour une durée d'un an.

**Chapitre 4 : Autres élections**

**Art. 139**

L'Assemblée fédérale procède aux autres élections prévues par la Constitution ou par la loi; ces élections se déroulent selon la procédure applicable à l'élection du Conseil fédéral.

## 00.425 Pa.Iv. Berberat. Unterricht der Amtssprachen des Bundes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Neuer Artikel 70 Absatz 3bis der Bundesverfassung:

Die Kantone sorgen dafür, dass als zweite Sprache jeweils eine der Amtssprachen des Bundes unterrichtet wird.

Mitunterzeichnende: Antille, Banga, Baumann Stephanie, Beck, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, Chiffelle, Christen, Cuche, de Dardel, Dormond Béguelin, Dupraz, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Frey Claude, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross Andreas, Gysin Remo, Hämmerle, Hofmann Urs, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Lauper, Maillard, Mariétan, Marti Werner, Marty Kälin, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Meyer Thérèse, Mugny, Müller-Hemmi, Neirynck, Pedrina, Polla, Rechsteiner Paul, Rennwald, Robbiani, Rossini, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schwaab, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Thanei, Tillmanns, Tschäppät, Vaudroz Jean-Claude, Vermot-Mangold, Vollmer, Widmer, Zanetti, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (65)

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

22.03.2001 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

20.06.2003 Nationalrat. Fristverlängerung bis Ende 2005.

16.12.2005 Nationalrat. Die Frist wird bis zum Abschluss der Beratung des Sprachengesetzes verlängert.

### Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 23. Oktober 2007

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben. (...)

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission versuchte, das Anliegen der parlamentarischen Initiative Berberat im Rahmen des Sprachengesetzes in Artikel 15 Absatz 3 umzusetzen. Die Bestimmung wurde allerdings im Ständerat ungünstig aufgenommen, und der Nationalrat liess sich von einer Kompromisslösung überzeugen, die sich an Artikel 4 der Interkantonalen Vereinbarung über die Harmonisierung der obligatorischen Schule (HarmoS) der Erziehungsdirektorenkonferenz vom 14. Juni 2007 anlehnt. Artikel 15 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Landessprachen lautet nun: *Sie setzen sich im Rahmen ihrer Zuständigkeit für einen Fremdsprachenunterricht ein, der gewährleistet, dass die Schülerinnen und Schüler am Ende der obligatorischen Schulzeit über Kompetenzen in mindestens einer zweiten Landessprache und einer weiteren Fremdsprache verfügen. Der Unterricht in den Landessprachen trägt den kulturellen Aspekten eines mehrsprachigen Landes Rechnung.* Die Forderung der parlamentarischen Initiative wurde damit in den Räten implizit abgelehnt. Deshalb beantragt die Kommission einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

## 00.425 Iv.pa. Berberat. Enseignement des langues officielles de la Confédération

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

Nouvel article 70 alinéa 3bis de la Constitution fédérale:

Les cantons veillent à ce que la deuxième langue enseignée, après la langue officielle du canton ou de la région concernée, soit une des langues officielles de la Confédération.

Cosignataires: Antille, Banga, Baumann Stephanie, Beck, Bühlmann, Cavalli, Chappuis, Chiffelle, Christen, Cuche, de Dardel, Dormond Béguelin, Dupraz, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Fetz, Frey Claude, Garbani, Goll, Grobet, Gross Jost, Gross Andreas, Gysin Remo, Hämmerle, Hofmann Urs, Hubmann, Janiak, Jossen-Zinsstag, Jutzet, Lauper, Maillard, Mariétan, Marti Werner, Marty Kälin, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Meyer Thérèse, Mugny, Müller-Hemmi, Neirynck, Pedrina, Polla, Rechsteiner Paul, Rennwald, Robbiani, Rossini, Scheurer Rémy, Schmid Odilo, Schwaab, Simoneschi-Cortesi, Sommaruga Simonetta, Spielmann, Strahm, Thanei, Tillmanns, Tschäppät, Vaudroz Jean-Claude, Vermot-Mangold, Vollmer, Widmer, Zanetti, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (65)

CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

22.03.2001 CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

20.06.2003 CN. Le délai imparti pour présenter un projet est prorogé jusqu'à la fin de l'année 2005 au plus tard.

16.12.2005 Conseil national. Le délai est prorogé jusqu'à ce que l'examen de la loi sur les langues soit terminé.

### Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 23 octobre 2007

La commission propose, à l'unanimité, de classer l'initiative. (...)

#### Considérations de la commission

La commission a tenté d'intégrer les objectifs de l'initiative parlementaire Berberat dans l'article 15, alinéa 3 de la loi sur les langues. Toutefois, la disposition n'a pas trouvé grâce aux yeux du Conseil des États ; quant au Conseil national, il a finalement opté pour un compromis qui s'appuie sur l'article 4 de la convention intercantionale sur l'harmonisation de l'école obligatoire (HarmoS) de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique du 14 juin 2007. La teneur de l'article 15, alinéa 3 de la loi sur les langues nationales est actuellement la suivante : *La Confédération et les cantons s'engagent dans le cadre de leurs attributions en faveur d'un enseignement des langues étrangères qui, au terme de la scolarité obligatoire, assure des compétences dans une deuxième langue nationale au moins, ainsi que dans une autre langue étrangère. L'enseignement des langues nationales prendra en compte les aspects culturels liés à un pays multilingue.* Les deux conseils ayant rejeté implicitement l'objectif de l'initiative parlementaire, la commission propose, à l'unanimité, de classer ladite initiative.

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 02.308 Kt.Iv. Tl. Allgemeine Steueramnestie

Der Grosse Rat von Republik und Kanton Tessin beantragt der Bundesversammlung mit einer Standesinitiative, mit einer entsprechenden Übergangsbestimmung in der Bundesverfassung eine allgemeine Steueramnestie für eidgenössische und kantonale Steuern zu erlassen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.06.2003 Ständerat. Der Initiative wird Folge gegeben.

08.03.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

24.03.2006 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

Siehe Geschäft 03.3432 Mo. WAK-NR (02.308)

Siehe Geschäft 03.3433 Po. WAK-NR (02.308) Minderheit Berberat

### Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29./30.10.2007 getagt.

Die Kommission hat mit Stichentscheid des Präsidenten beschlossen, die Behandlungsfrist für diese beiden Initiativen um zwei Jahre zu verlängern. Dadurch erhält die Kommission Zeit, einen Entwurf zu einem Gesetz über eine allgemeine Steueramnestie auszuarbeiten. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision zur Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und die Einführung der straflosen Selbstanzeige (06.085) das Initiativanliegen nicht erfüllt. In den Augen einer starken Minderheit der Kommission geht die Vorlage des Bundesrates weit genug, so dass von einer allgemeinen Amnestie abgesehen werden kann.

#### Siehe auch:

### 03.406 Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 02.308 Iv.ct. Tl. Amnistie fiscale générale

Par la présente initiative, le Grand Conseil de la République et Canton du Tessin propose à l'Assemblée fédérale d'instituer une amnistie fiscale générale, ayant effet pour les impôts fédéraux et cantonaux, en ajoutant une disposition transitoire à la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

03.06.2003 Conseil des Etats. Décidé de donner suite à l'initiative.

08.03.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

24.03.2006 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

Voir objet 03.3432 Mo. CER-CN (02.308)

Voir objet 03.3433 Po. CER-CN (02.308) Minorité Berberat

### La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29./30.10.2007.

La commission a décidé, grâce à la voix prépondérante du président, de prolonger de 2 ans le délai pour ces 2 initiatives. Cette décision permet de donner le temps à la commission de préparer un projet de loi d'amnistie générale. En effet pour la majorité de la commission, la modification législative présentée par le Conseil fédéral concernant la simplification du rappel d'impôt en cas de succession et l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable (06.085) ne remplit pas le mandat des initiatives. Pour la large minorité de la commission, l'amnistie fiscale proposée par le Conseil fédéral est déjà suffisamment favorable pour renoncer à une amnistie générale.

#### Voir aussi:

### 03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### 03.401 Pa.Iv. Fraktion V. Einführung eines Finanzreferendums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bundesverfassung ist wie folgt zu ergänzen:

Dem fakultativen Referendum unterstehen Bundesbeschlüsse über Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen, die neue einmalige Ausgaben oder neue wiederkehrende Ausgaben nach sich ziehen, die einen zu bestimmenden Betrag überschreiten.

Die jährlichen Zahlungskredite sind nicht referendumsfähig. Zu prüfen ist, wie allenfalls gewisse Zahlungskredite ab einem zu bestimmenden Betrag dem fakultativen Referendum unterstellt werden können.

Sprecher: Zuppiger

NR Staatspolitische Kommission

22.09.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

06.10.2006 Nationalrat. Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2008.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.08.2007

#### *Einführung des Finanzreferendums auch in Vernehmlassung umstritten: SPK verzichtet auf die Vorlage*

Soll das Finanzreferendum auch auf Bundesebene eingeführt werden? In der Vernehmlassung zu einer entsprechenden Vorlage der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates beantworteten die Vernehmlässer diese Frage unterschiedlich: Während sich eine Mehrheit der Kantone für die Einführung ausspricht, lehnt die Mehrzahl der Parteien und Dachverbände das Finanzreferendum ab. Auch in der SPK sind die Mehrheitsverhältnisse nach wie vor äusserst knapp: Mit 12:10 Stimmen bei einer Enthaltung beschloss die Kommission, angesichts der zahlreichen negativen Äusserungen in der Vernehmlassung darauf zu verzichten, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten.

Am 16. Februar 2007 hat die SPK mit 11:10 Stimmen und einer Enthaltung eine Vorlage zuhanden der Vernehmlassung verabschiedet, welche vorsieht, dass neu Verpflichtungskredite ab einer bestimmten Höhe dem Referendum unterstellt werden. Damit soll eine parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion umgesetzt werden, welcher der Nationalrat am 22. September 2004 mit 90:75 Stimmen zugestimmt hatte (03.401 Pa.Iv. Einführung eines Finanzreferendums). (vgl. die detaillierte Darstellung der Vorlage in der Medienmitteilung der SPK vom 20. Februar 2007).

In der Vernehmlassung sprechen sich siebzehn Kantone für die Einführung des Finanzreferendums aus und sieben (BE, SZ, OW, NW, SO, TG, VS) dagegen. Von den Parteien befürworten die FDP und die SVP die Einführung, während sich CVP, SP, EVP und LPS dagegen aussprechen. Gegen das Finanzreferendum äussern sich auch die drei Dachverbände der Gemeinden, der Städte und der Berggebiete. Die Dachverbände der Wirtschaft wiederum sind gespalten: Während die économie suisse, der Schweizerische Gewerbeverband und die Schweizerische Bankiervereinigung dezidiert für das Finanzreferendum eintreten, wird das neue Volksrecht vom Centre Patronal, von der Fédération des Entreprises Romanes, vom Schweizerischen Bauernverband, vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund, vom Kaufmännischen Verband

### 03.401 Iv.pa. Groupe V. Instauration d'un référendum financier

Nous fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, nous déposons l'initiative parlementaire suivante conçue en termes généraux:

La constitution sera complétée comme suit:

Sont sujets au référendum les arrêtés fédéraux autorisant des crédits d'engagement et des plafonds de dépenses, qui entraînent des dépenses uniques ou de nouvelles dépenses périodiques dépassant un certain montant. Les crédits de paiement annuels ne sont pas sujets au référendum. On examinera la possibilité de déclarer certains crédits de paiement sujets au référendum à partir d'un montant à fixer.

Porte-parole: Zuppiger

CN Commission des institutions politiques

22.09.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

06.10.2006 Conseil national. Le délai imparti pour l'élaboration d'un projet est prorogé jusqu'à la session d'automne 2008.

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.08.2007**

*L'introduction du référendum financier également controversée en procédure de consultation : la CIP renonce à son projet*

Le référendum financier doit-il être introduit également au niveau fédéral ? La procédure de consultation a mis en évidence des opinions contrastées au sujet du projet proposé par la Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national à cet égard : si la majorité des cantons s'est prononcée en faveur de l'introduction du référendum financier, la plupart des partis et des associations faïtières ont rejeté cette idée. La CIP s'est elle aussi révélée très partagée: eu égard aux résultats de la consultation, elle a décidé par 12 voix contre 10, et 1 abstention, de renoncer à déposer son projet devant le conseil.

Le 16 février 2007, la CIP a adopté aux fins de consultation, par 11 voix contre 10 et 1 abstention, un projet prévoyant que les nouveaux crédits d'engagement dépassant un certain montant soient soumis au référendum. Le projet visait à mettre en oeuvre une initiative parlementaire du groupe UDC à laquelle le Conseil national avait donné suite le 22 septembre 2004, par 90 voix contre 75 (03.401 Iv.pa. Instauration d'un référendum financier; pour la description détaillée du projet, cf. le communiqué de presse du 20 février 2007 de la CIP).

Il ressort de la procédure de consultation que 17 cantons sont favorables à l'introduction du référendum financier, tandis que sept cantons s'y opposent (BE, SZ, OW, NW, SO, TG, VS). Parmi les partis, le PRD et l'UDC sont favorables à cette introduction, tandis que le PDC, le PS, le PEV et le PLS la rejettent. Les trois associations faïtières des communes, des villes et des régions de montagne se prononcent elles aussi contre le projet. En revanche, les associations faïtières de l'économie sont divisées : si economiesuisse, l'Union suisse des arts et métiers et l'Association suisse des banquiers s'engagent clairement en faveur du référendum financier, ce nouveau droit populaire est rejeté par le Centre Patronal, la Fédération des Entreprises Romanes, l'Union suisse des paysans, l'Union syndicale suisse, la Société suisse des employés de commerce et Travail Suisse (pour le détail des

sowie von Travail Suisse abgelehnt. (Zu den Ergebnissen im Detail vgl. den Bericht "Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens" vom Juli 2007).

Die SPK hat vom Bericht über die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen. Da sich in der Vernehmlassung Befürworter und Gegner etwa die Waage halten, sprach sich die eine Hälfte der Kommission dafür aus, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten und diesen entscheiden zu lassen. Für diese Kommissionsmitglieder stellt das Finanzreferendum nach wie vor ein geeignetes Instrument für das Volk dar, die Behörden zu einer gewissen Ausgabendisziplin anzuhalten. Die andere Hälfte der Kommission hingegen sieht sich durch die zahlreichen negativen Stellungnahmen in der Vernehmlassung in ihrer skeptischen Haltung gegenüber dem Finanzreferendum bekräftigt. Wie zahlreiche Vernehmlasser befürchtet sie eine Blockierung der politischen Prozesse. Aus der kantonalen Praxis ist zudem bekannt, dass es nicht immer ganz eindeutig ist, wann eine Ausgabe dem Referendum zu unterstellen ist, wodurch Unsicherheiten entstehen würden. Im Weiteren sind die meisten Ausgaben durch ein Gesetz vorgesehen; die Einführung des Finanzreferendums würde eine Übersteuerung darstellen. In der Abstimmung in der Kommission obsiegten schliesslich die Gegner des Finanzreferendums mit 12:10 Stimmen bei einer Enthaltung. Die Kommission wird an einer ihrer nächsten Sitzungen einen Bericht zu Handen des Rates verabschieden, mit welchem die Abschreibung der parlamentarischen Initiative beantragt wird.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

résultats, cf. le rapport intitulé « résultat de la procédure de consultation » du mois de juillet 2007).

La CIP a pris acte du rapport sur les résultats de la procédure de consultation. Le nombre de partisans étant plus ou moins égal au nombre d'opposants, la moitié de la CIP a souhaité déposer le projet devant le Conseil national et le laisser se prononcer. Elle considère en effet que le référendum financier permet au peuple d'inciter les autorités à respecter une certaine discipline en matière financière. Quant à l'autre moitié de la commission, sceptique envers ce référendum, elle voit sa position renforcée par les nombreux avis négatifs exprimés lors de la consultation. A l'instar de nombreux milieux consultés, elle redoute un blocage du processus politique. De plus, l'expérience faite au niveau cantonal montre qu'il n'est pas toujours facile de déterminer si une dépense doit être soumise au référendum ou non, ce qui provoque une insécurité juridique. A cela s'ajoute le fait que la plupart des dépenses sont prévues dans une loi ; l'introduction d'un référendum financier ferait donc double emploi. Les opposants au projet l'ont finalement emporté par 12 voix contre 10 et 1 abstention. Lors d'une de ses prochaines séances, la commission adressera au Conseil national un rapport demandant le classement de l'initiative parlementaire.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 03.406 Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel .... der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

1 Im Laufe des Jahres 200X erlässt der Bund eine einmalige allgemeine Steueramnestie, welche für die Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen gilt, die von Bund, Kantonen und Gemeinden gestützt auf das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG), das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern von Kantonen und Gemeinden (StHG) sowie das Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG) erhoben werden.

2 Es gelten folgende Grundsätze:

a. Die Amnestie bezieht sich auf sämtliche Handlungen, die bezweckt oder bewirkt haben, dass den öffentlichen Gemeinwesen Steuern nach DBG, StHG und WPEG entzogen wurden.

b. Die Amnestie gilt für die vor ihrem Inkrafttreten hinterzogenen Steuern, sofern sie im Jahr, für das die Amnestie erteilt wird, deklariert werden.

c. Gegen Bezahlung einer Abgeltungsgebühr, die nach dem Betrag des nicht deklarierten Vermögens per 31. Dezember des Vorjahres der Steuerdeklaration berechnet wird, wird auf Nachsteuern und auf Steuerstrafen verzichtet.

d. Die mit der Abgeltungsgebühr erzielten Steuereinnahmen auf den im Rahmen dieser Amnestie deklarierten Beträgen gehen zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an Kantone und Gemeinden.

3 Die Bundesgesetzgebung legt die Einzelheiten des Vollzugs dieser Steueramnestie, namentlich den Satz der Abgeltungsgebühr, fest.

Mitunterzeichnende: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin Hans Rudolf, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinay, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neirynck, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer Marcel, Scheurer Rémy, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (105)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

08.03.2004 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

24.03.2006 Nationalrat. Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

## 03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose la présente initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces.

Article .... des dispositions transitoires de la constitution

1 Au cours de l'année 200X, la Confédération institue une amnistie fiscale générale unique ayant effet pour les impôts fédéraux, cantonaux et communaux sur le revenu et la fortune des personnes physiques prévus par la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) et la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO).

2 Les principes suivants sont applicables:

a. L'amnistie porte sur tous les comportements ayant eu pour but ou effet de frustrer la collectivité d'impôts visés à la LIFD, à la LHID et à la LTEO.

b. L'amnistie s'applique aux impôts soustraits préalablement à son entrée en vigueur, pour autant que déclaration en soit faite au cours de l'année pour laquelle l'amnistie est instituée.

c. Moyennant le paiement d'une taxe libératoire calculée en fonction du montant de la fortune non déclarée au 31 décembre de l'année précédent celle où la déclaration intervient, il est renoncé aux rappels d'impôts ainsi qu'aux pénalités fiscales.

d. Les recettes perçues au titre de la taxe libératoire sur les montants déclarés dans le cadre de la présente amnistie sont réparties à raison d'un tiers pour la Confédération et de deux tiers pour les cantons et les communes.

3 La législation fédérale définira les modalités d'application de cette amnistie, notamment le taux applicable à la taxe libératoire.

Cosignataires: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin Hans Rudolf, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinay, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepfe, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neirynck, Oehrli, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer Marcel, Scheurer Rémy, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (105)

CN Commission de l'économie et des redevances

08.03.2004 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

24.03.2006 Conseil national. Le délai est prolongé de deux ans.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29./30.10.2007 getagt.**

Die Kommission hat mit Stichentscheid des Präsidenten beschlossen, die Behandlungsfrist für diese beiden Initiativen um zwei Jahre zu verlängern. Dadurch erhält die Kommission Zeit, einen Entwurf zu einem Gesetz über eine allgemeine Steueramnestie auszuarbeiten. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision zur Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und die Einführung der straflosen Selbstanzeige (06.085) das Initiativanliegen nicht erfüllt. In den Augen einer starken Minderheit der Kommission geht die Vorlage des Bundesrates weit genug, so dass von einer allgemeinen Amnestie abgesehen werden kann.

**Siehe auch:**

**02.308 Kt.IV. TI. Allgemeine Steueramnestie**

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29./30.10.2007.**

La commission a décidé, grâce à la voix prépondérante du président, de prolonger de 2 ans le délai pour ces 2 initiatives. Cette décision permet de donner le temps à la commission de préparer un projet de loi d'amnistie générale. En effet pour la majorité de la commission, la modification législative présentée par le Conseil fédéral concernant la simplification du rappel d'impôt en cas de succession et l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable (06.085) ne remplit pas le mandat des initiatives. Pour la large minorité de la commission, l'amnistie fiscale proposée par le Conseil fédéral est déjà suffisamment favorable pour renoncer à une amnistie générale.

**Voir aussi:**

**02.308 IV.ct. TI. Amnistie fiscale générale**

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.061 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Spitalfinanzierung

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Spitalfinanzierung) (BBI 2004 5551)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Siehe Geschäft 06.3009 Mo. SGK-SR (04.061)

Siehe Geschäft 07.3555 Mo. SGK-SR (04.061)

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Spitalfinanzierung)

20.09.2005 Ständerat. Eintreten und Rückweisung an die Kommission mit dem Auftrag, vorerst über den Vorschlag der SGK vom 30. August 2005 betreffend die Spitalfinanzierung in geeigneter Form bei den Kantonen eine Vernehmlassung durchzuführen.

08.03.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.03.2007 Nationalrat. Abweichend.

24.09.2007 Ständerat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Risikoausgleich) (Entwurf der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates)

08.03.2006 Ständerat. Beschluss gemäss Entwurf der Kommission.

04.10.2007 Nationalrat. Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

In seiner Botschaft vom 18. September 2000 (BBI 2001 741ff.) hat der Bundesrat seinen Vorschlag zur Revision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) im Bereich der Spitalfinanzierung unterbreitet. Nach dreijähriger parlamentarischer Beratung ist die Vorlage am 17. Dezember 2003 am Votum des Nationalrats gescheitert. In den Beratungen waren indessen jene Änderungsvorschläge, welche sich auf die Neuregelung der Spitalfinanzierung beziehen, kaum bestritten. Deshalb nimmt der Bundesrat die Vorschläge wieder auf; einzelne Elemente werden an die seither eingetretene Entwicklung angepasst. So wird beispielsweise auf das Konzept der teilstationären Behandlung verzichtet und auf das Ergebnis des Expertenberichts über Modelle der monistischen Finanzierung Bezug genommen. Die Stossrichtung bleibt jedoch: Mit der Gesetzesrevision sollen die systemhemmenden Unklarheiten beseitigt und die im Gesetz verankerten Grundsätze konsequent umgesetzt werden. Damit die Verantwortlichkeit der Finanzierungspartner eindeutig festgehalten ist, soll die Aufteilung der Finanzierung zwischen den Versicherern und den Kantonen festgeschrieben werden. Zur Schaffung zusätzlicher Transparenz und als Anreiz für die Steigerung der Effizienz soll die Finanzierung leistungsbezogen erfolgen. Zudem soll sich die Planung auf alle Leistungen nach diesem Gesetz beziehen und die Sicherstellung der Versorgung aller versicherter Personen umfassen, ohne Rücksicht auf das Vorliegen einer Zusatzversicherung.

Geändert hat sich die Ausgangslage für die Schätzung der finanziellen Auswirkungen der Gesetzesänderungen und dies vor allem für die Kantone. Der Grund liegt in einem Entscheid des Eidgenössischen Versicherungsgericht, in welchem die-

## 04.061 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Financement hospitalier

Message du 15 septembre 2004 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (financement hospitalier) (FF 2004 5207)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Voir objet 06.3009 Mo. CSSS-CE (04.061)

Voir objet 07.3555 Mo. CSSS-CE (04.061)

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement hospitalier)

20.09.2005 Conseil des Etats. Le conseil entre en matière mais renvoie le projet à la commission qui est chargée de faire une consultation auprès des cantons sur la proposition de la CSSS du 30 août 2005 concernant le financement hospitalier.

08.03.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.03.2007 Conseil national. Divergences.

24.09.2007 Conseil des Etats. Divergences.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (compensation des risques) (Projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats)

08.03.2006 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la commission.

04.10.2007 Conseil national. Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Par le message du 18 septembre 2000 (FF 2001 693 ss), le Conseil fédéral a soumis une proposition de révision de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) dans le domaine du financement hospitalier.

Après trois ans de discussions au Parlement, le projet a été rejeté par le Conseil national le 17 décembre 2003. Les modifications visant à une nouvelle réglementation du financement hospitalier n'ayant pratiquement pas été contestées, le Conseil fédéral reprend ce projet en l'adaptant, selon les nécessités, à l'évolution de la situation. Il a renoncé par exemple à la notion de traitement semi-hospitalier et a tenu compte des résultats du rapport d'expert sur des modèles de financement moniste. Les grandes orientations restent toutefois inchangées : la révision de la loi vise à éliminer les imprécisions qui perturbent le fonctionnement du système et à appliquer de manière cohérente les principes inscrits dans la loi. La répartition du financement entre les assureurs et les cantons sera fixée dans la loi afin que la responsabilité des partenaires financiers soit fixée sans ambiguïté. Le financement sera lié aux prestations dans une optique d'accroissement de la transparence et d'incitation à une plus grande efficience. La planification devra en outre tenir compte de toutes les prestations soumises à cette loi et garantir à toutes les personnes assurées, qu'elles aient ou non contracté une assurance complémentaire, la couverture des besoins en soins.

Les conditions pour l'estimation des conséquences financières des modifications législatives ont changé, et ce notamment pour les cantons. La cause en est une décision du Tribunal fédéral des assurances dans laquelle celui-ci confirme l'obligation des cantons de participer aux coûts du traitement

ses die Beitragspflicht der Kantone an die Behandlung zu- satzversicherter Patientinnen und Patienten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitätern auch innerkantonal bestätigt. Weil die sofortige und vollständige Umsetzung des Gerichtentscheides den Kantonen erhebliche Mehrkosten auferlegt hätte, hat das Parlament das Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung erlassen, welches die stufenweise An- hebung der Kantonbeiträge vorsieht. Die seinerzeit als Folge des Übergangs zur dual-fixen Leistungsfinanzierung ge- schätzte Mehrbelastung der Kantone ist heute zum Teil voll- zogen. Obwohl sich die vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesetzesänderungen im Bereich der Spitalfinanzierung und - planung in den beiden Vorlagen nur in wenigen Einzelheiten unterscheiden, können die zu erwartenden finanziellen Aus- wirkungen dieser Vorlage somit nicht mit jenen verglichen werden, welche im Jahr 2000 vorausgesagt wurden. Damit auch die finanziellen Auswirkungen der an dieser Stelle vor- geschlagenen Gesetzesänderungen für die Kantone sowie die obligatorische Krankenpflegeversicherung tragbar sind, gilt es wiederum, eine geeignete Regelung des stufenweisen Über- gangs zum neuen Finanzierungssystem festzulegen. Ein entsprecher Vorschlag findet sich in den Übergangsbe- stimmungen.

#### Verhandlungen

Die vorberatende Kommission des **Ständerates** hatte zur Neuregelung der Spitalfinanzierung einen eigenen Vorschlag erarbeitet, der sich in wichtigen Punkten von der Botschaft des Bundesrates unterscheidet, wie Kommissionspräsidentin Christiane Brunner (S, GE) vor dem Plenum ausführte. Da- nach sollen alle Leistungen, ob ambulant oder stationär, ob in einem öffentlichen oder einem privaten Spital erbracht, nach dem gleichen Schlüssel finanziert werden: Grundsätzlich bezahlen die Krankenversicherungen 70 Prozent der Leistungen, die Kantone 30 Prozent, wobei auch die Beiträge der Kantone via Krankenversicherungen an die Leistungserbringer fliessen (monistisches System). Wie beim Vorschlag des Bundesrates sollen künftig nicht mehr die Spitalkosten, son- dern Leistungen (Fallpauschalen) bezahlt werden. Das von der Ständeratskommission ohne Gegenstimme vorgeschla- gene Modell soll kostenneutral sein und keine Prämienerhö- hungen zur Folge haben.

Eintreten auf die Vorlage war unbestritten und auch in der Diskussion war sich der Rat einig, dass die Finanzierung der Spitäler besser geregelt werden muss. Dabei wurden die Vorschläge der Kommission bei den Ratsmitgliedern mehr- heitlich gut aufgenommen. Es lagen jedoch drei Anträge auf Rückweisung an die Kommission vor. Ernst Leuenberger (S, SO) und Hans Hess (RL, OW) verlangten, dass die Kommission mit den Kantonen eine tragfähige Lösung für die Spitalfinanzierung finden solle; Franz Wicki (C, LU) verlangte ledig- lich eine geeignete Vernehmlassung bei den Kantonen zum Kommissionsvorschlag. Die Kantone hatten auf die Bekannt- gabe der Vorschläge der Ständeratskommission mit massiver Kritik und einer Referendumsdrohung reagiert. Sie befürchten eine massive Einschränkung ihrer Einflussmöglichkeiten und höhere Kosten. Der Antrag Wicki obsiegte gegenüber den beiden anderen Anträgen mit 27 zu 15 Stimmen. Die Rück- weisung erfolgte schliesslich mit 36 zu 1 Stimmen.

Bei der erneuten Beratung der Vorlage erläuterte Kommissio- nssprecherin Christiane Brunner (S, GE), dass die Kommis- sion nach der verlangten Konsultation der Kantone ihr in der Herbstsession 2005 vorgestelltes Konzept aufgab und vom Bundesrat eine sogenannte „Variante bis“ unterbreiten liess. Diese Variante, nahe der ursprünglichen Botschaft, bildete die

des assurés complémentaires dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics également à l'intérieur du canton. Parce que la mise en oeuvre complète et immé- diate de cette décision aurait occasionné aux cantons des charges financières considérables, le Parlement a édicté la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie, qui prévoit l'augmentation par étapes des participations cantonales. La charge financière supplémentaire pour les cantons résultant du passage à un système de financement des prestations dual-fixe, telle qu'elle avait été estimée à l'époque, est au- jourd'hui en partie déjà supportée par ces derniers. Bien que les modifications de loi proposées par le Conseil fédéral en matière de financement hospitalier et de planification hospita- lière dans les deux projets se distinguent seulement par quel- ques détails, les conséquences financières attendues du présent projet ne peuvent pas être comparées avec celles qui ont été prédictes en l'an 2000. Afin que lesdites conséquences soient également supportables pour les cantons et l'assurance obligatoire des soins, il y a lieu à nouveau de prévoir une réglementation appropriée du passage par étapes à un nouveau système de financement. Une proposition y relative se trouve dans les dispositions transitoires.

#### Délibérations

La commission préparatoire du **Conseil des États** avait éla- boré sa propre proposition concernant la nouvelle réglemen- tation du financement hospitalier. Cette proposition se distin- gue du message du Conseil fédéral sur des points impor- tants, comme l'a expliqué la présidente de la commission Christiane Brunner (S, GE) : elle prévoit le même mode de financement pour toutes les prestations, qu'elles soient dis- pensées en ambulatoire ou dans un hôpital public ou privé. Selon ce modèle, les assurances-maladie paieraient 70 % des prestations et les cantons 30 %, étant entendu que les contributions des cantons seraient versées aux prestataires de soins via les assurances-maladie (système moniste). Comme dans la proposition du Conseil fédéral, il ne s'agirait plus de payer les frais hospitaliers mais les prestations (for- faits par cas). Le modèle proposé et approuvé par l'ensemble de la commission du Conseil des États ne devrait avoir aucune incidence sur les coûts ni entraîner de hausse des pri- mes.

Les membres du conseil ont été unanimes pour entrer en matière sur le projet et réclamer une amélioration de l'organisation du financement des hôpitaux. Au cours de la discussion, les propositions de la commission ont été bien accueillies par la majorité des parlementaires. Trois proposi- tions de renvoi à la commission ont toutefois été déposées : Ernst Leuenberger (S, SO) et Hans Hess (RL, OW) souhai- taient que la commission trouve conjointement avec les can- tons une solution viable pour le financement hospitalier, tan- dis que Franz Wicki (C, LU) désirait uniquement une consul- tation appropriée des cantons sur le projet de la commission. Les cantons avaient en effet réservé un accueil très critique aux propositions de la commission préparatoire, menaçant même de demander la tenue d'un référendum : ils craignaient une hausse des coûts ainsi qu'une forte réduction de leur marge de manœuvre. La proposition Wicki l'a emporté sur les deux autres propositions, par 27 voix contre 15. Le renvoi a finalement été voté par 36 voix contre 1.

Dans le cadre du nouvel examen du projet, Christiane Brun- ner (S, GE), rapporteur de la commission, a expliqué que celle-ci avait décidé, après la consultation des cantons de- mandée précédemment, d'abandonner le modèle qu'elle avait présenté à la session d'automne 2005 et de demander au

Basis für die weiteren Beratungen. Je nach Einschätzung wurden die neuen Vorschläge der Kommission als realpolitischer Kompromiss oder als „Minireförmchen“ bezeichnet. Philipp Stähelin (C, TG) beantragte, trotz dem Widerstand der Kantone am ursprünglichen Kommissionskonzept festzuhalten. Mit 21 zu 14 Stimmen lehnte dies der Rat aber ab und schwenkte auf die Linie der Kommissionsmehrheit ein. Damit sollen nun überall in der Schweiz leistungsbezogene Fallpauschalen eingeführt werden, in denen auch die Investitionskosten der Spitäler enthalten sind. Damit können die zu finanzierenden Spitalleistungen besser verglichen werden. Die Kosten sollen zwischen den Kantonen und den Versicherern im Verhältnis 60 zu 40 aufgeteilt werden. Jene Kantone mit tieferen Krankenkassenprämien müssen allerdings nur mindestens 45 Prozent übernehmen. Die Kantone zahlen dabei auch an die Zusatzversicherten und an Privatspitäler, sofern sich diese auf ihrer Spitalliste befinden. Die Vorlage zur Spitalfinanzierung wurde in der Gesamtabstimmung mit 25 zu 1 Stimmen bei 9 Enthaltungen angenommen.

Die vorberatende Kommission kam im Rahmen der Anhörungen zum Schluss, dass gleichzeitig mit der Änderung der Spitalfinanzierung auch eine Änderung des Risikoausgleichs vorzunehmen sei. Sie schlug dazu einen neuen Artikel 18a im Krankenversicherungsgesetz vor. Rolf Escher (C, VS) befürchtete, dass mit einem erweiterten Risikoausgleich, die Anspruchsmentalität der Versicherten angeheizt werde und die Kosten steigen. Entgegen seinem Antrag trat der Rat mit 24 zu 14 Stimmen auf das Geschäft ein. Der Ständerat beschloss darauf, um den Ausgleich unter den Krankenkassen zu verbessern, zusätzlich zu Alter und Geschlecht das Kriterium des erhöhten Krankheitsrisikos aufzunehmen. Konkret sollen Kassen auch für Versicherte Geld erhalten, welche schon im Vorjahr einmal in einem Spital oder Pflegeheim waren. Die Kommissionssprecherin Erika Forster (RL, SG) erläuterte, dass mit der Verfeinerung des Risikoausgleichs die praktizierte Risikoselektion der Kassen eingedämmt werden soll. Der geänderte Risikoausgleich wurde mit 23 zu 7 Stimmen angenommen.

Im **Nationalrat** bezeichnete die deutschsprachige Kommissionssprecherin Ruth Humbel Naf (C, AG) die Vorlage über die Spitalfinanzierung als wichtigsten und wirksamsten Teil der Krankenversicherungsrevision. Gegen den Antrag von Marianne Huguenin (-, VD), die vor negativen Folgen des Wettbewerbsystems warnte, trat der Rat mit 161 zu 3 Stimmen auf das Geschäft ein. Bei der Einführung von Fallkostenpauschalen war man sich mit dem Ständerat weitgehend einig. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Jacqueline Fehr (S, ZH), wollte im Gegensatz zum Ständerat die Investitionskosten für die Infrastruktur nicht in die Pauschalen einbeziehen. Die Fraktionen von SP und Grünen befürchteten Vorteile für die Privatspitäler. Diese könnten ihre Investitionen nach ganz anderen Kriterien tätigen und auf diese Weise Rosinen picken. Die Ratsmehrheit wollte aber eine Vollkostenrechnung ermöglichen und stimmte dem Einbezug der Investitionen mit 104 zu 59 Stimmen zu. Intensiv wurde darüber diskutiert, wie die Kosten für die Listenspitäler zwischen den Kantonen und den Krankenversicherern aufgeteilt werden sollen. Der französischsprachige Kommissionssprecher Yves Guisan (RL, VD) führte aus, dass diese Aufteilung von Kanton zu Kanton variiere. 2004 lag der Kantonsanteil an den Kosten im Durchschnitt bei 58 Prozent, wobei sich die Unterschiede zwischen 38,3 (Thurgau) und 73,4 Prozent (Genf) bewegten. Die Kommission beantragte, dass der Anteil der Kantone auf mindestens 55 Prozent fixiert wird. Die SP-Fraktion unterstützte einen Minderheitsantrag, der mindestens 60 Prozent verlangte. Der Rat folgte der Kommission mit 111 zu 65 Stimmen. Er lehnte zudem mit 113 zu 58 Stimmen die vom Ständerat

Conseil fédéral qu'il lui soumette un nouveau projet dit « variante bis ». C'est sur la base de cette variante bis, proche du message initial, que la commission a ensuite travaillé. Au gré des appréciations, les nouvelles propositions de la commission ont été qualifiées de compromis de realpolitik ou de mini-réformette. Philipp Stähelin (C, TG) a proposé de s'en tenir au projet original de la commission malgré l'opposition des cantons. Le conseil a toutefois rejeté cette proposition par 21 voix contre 14 pour suivre la majorité de la commission. Par conséquent, des forfaits liés aux prestations seront introduits partout en Suisse, lesquels comprendront les coûts d'investissement des hôpitaux. Il sera ainsi plus aisément de comparer les prestations hospitalières à financer. Les frais seront répartis entre les cantons et les assureurs dans les proportions respectives de 60 et 40 %. Les cantons où les primes de caisse-maladie sont modiques n'en supporteront toutefois que 45 % au minimum. Les cantons effectueront donc également des versements aux assurés complémentaires et aux hôpitaux privés, à condition que ceux-ci figurent sur leur liste des hôpitaux. Au vote sur l'ensemble, le projet de financement hospitalier a été adopté par 25 voix contre 1, avec 9 abstentions.

Lors des auditions, la commission préparatoire était arrivée à la conclusion qu'il convenait de modifier non seulement le financement hospitalier, mais aussi la compensation des risques. À cet effet, elle a proposé d'inscrire un nouvel article 18a dans la loi sur l'assurance-maladie. Rolf Escher (C, VS) craignait qu'un élargissement de la compensation des risques ne pousse les assurés à formuler davantage de prétentions et ne provoque une hausse des coûts. Allant à l'encontre de ce point de vue, le conseil est entré en matière sur l'objet par 24 voix contre 14. Afin d'améliorer la compensation entre les caisses-maladie, le Conseil des États a décidé en outre de tenir compte, en plus des critères de l'âge et du sexe, de celui du risque de maladie élevé. Concrètement, les caisses recevront aussi de l'argent pour les assurés ayant séjourné dans un hôpital ou un établissement médico-social l'année précédente. La présidente de la commission, Erika Forster (RL, SG), a précisé que l'amélioration de la compensation des risques permettrait d'enrayer la sélection des risques pratiquée par les caisses. La nouvelle mouture de la compensation des risques a été adoptée par 23 voix contre 7.

Au **Conseil national**, Ruth Humbel Naf (C, AG), rapporteur germanophone de la commission, a déclaré que le projet consacré au financement hospitalier constituait la partie la plus importante et la plus efficace de la révision de l'assurance-maladie. Le conseil est ensuite entré en matière sur l'objet par 161 voix contre 3, malgré une proposition de Marianne Huguenin (-, VD) qui se voulait une mise en garde contre les conséquences négatives du système concurrentiel. Concernant l'introduction des forfaits par cas, la Chambre basse s'est largement ralliée à l'avis du Conseil des États. Une minorité de la commission, emmenée par Jacqueline Fehr (S, ZH), souhaitait néanmoins, au contraire du Conseil des États, que les coûts d'investissement destinés à l'infrastructure ne soient pas inclus dans les forfaits. Le groupe socialiste et le groupe des Verts craignaient que les hôpitaux privés ne fussent avantagés : en effet, ces derniers pourraient réaliser leurs investissements selon de tout autres critères et, de cette façon, se réservent la meilleure part du gâteau. La majorité du conseil entendait toutefois permettre une comptabilité intégrant tous les coûts concernés, celui-ci a finalement adopté l'inclusion des investissements par 104 voix contre 59. Au sujet des hôpitaux inscrits sur la liste idoine, la manière de répartir les coûts entre les cantons et les assureurs a donné lieu à d'intenses discussions. Yves Guisan (RL, VD), rapporteur francophone de la commission, a relevé

vorgesehene Möglichkeit ab, dass Kantone mit tiefem Prämienniveau den Anteil auf 45 Prozent senken könnten. Dies wäre zu kompliziert, argumentierte die Mehrheit. Weiter beschloss der Nationalrat auf Antrag der Kommission mit 132 zu 30 Stimmen, dass künftig schweizweit die freie Spitalwahl (innerhalb der Listenspitäler) gelten soll, auch ohne entsprechende Zusatzversicherung. Das erhöhe den Wettbewerbsdruck, meinte beispielsweise Pierre Triponez (RL, BE). Die freie Spitalwahl wurde einzig von den Fraktionen der Grünen und der EVP/EDU bekämpft. Franziska Teuscher (G, BE) sah in dieser für die Kantone teuren Bestimmung keinen entsprechenden Zusatznutzen und verlangte vergeblich, bei der Fassung des Ständerats zu bleiben. Für eine weitere Wahlfreiheit sprach sich der Rat im Bereich der Geburtshäuser aus. Gegen den Widerstand der SVP-Fraktion beschloss der Nationalrat mit 118 zu 53 Stimmen, dass Spital und Geburtshaus gesetzlich gleichgestellt werden. Eine Kontroverse entspann sich zur Frage der Vertragsspitäler. Entgegen dem Antrag der Kommission, der von linker und grüner Seite unterstützt wurde, hielt der Nationalrat mit 102 zu 69 Stimmen an den vom Ständerat vorgeschlagenen Vertragsspitälern fest. Mit solchen privaten Krankenhäusern, die nicht auf einer kantonalen Spitalliste figurieren und auch keine Kantonsbeiträge erhalten, sollen die Krankenversicherer in Zukunft ebenfalls Verträge abschliessen können. Diese Möglichkeit durchkreuze die Spitalplanung der Kantone argumentierte die Ratslinke. Damit würden von der Grundversicherung mitgetragene Überkapazitäten geschaffen, die die Kosten in die Höhe treiben. Schliesslich kam auch der schwelende Konflikt unter den Kantonen über die Standorte der Spitzenmedizin zur Sprache. Der Rat beschloss gemäss Antrag seiner Kommission und entsprechend der Ständeratsfassung, dass die Kantone die gesamtschweizerische Planung gemeinsam vornehmen. Wenn sie dies indessen nicht zeitgerecht tun, soll der Bundesrat festlegen, welche Spitäler für welche Sparten in den Spitallisten aufzuführen sind. In der Gesamtabstimmung unterstützte der Nationalrat die Vorlage mit 113 zu 54 Stimmen. Die SP-Fraktion lehnte die Vorlage ab, weil mit den Vertragsspitälern ein inkohärenter Beschluss gefasst worden sei, der die Spitalplanung wieder aushebe.

Die vom Ständerat zur Spitalfinanzierung hinzugefügte Vorlage 2 betreffend den Risikoausgleich wurde vom Nationalrat noch nicht beraten.

In der Differenzbereinigung kam der **Ständerat** in einigen Punkten dem Nationalrat entgegen. Für eine ausführliche Debatte sorgte das Thema der freien Spitalwahl. Eine Kommissionsmehrheit war damit einverstanden, dass sich die Versicherten schweizweit in einem beliebigen Spital, das auf einer kantonalen Spitalliste aufgeführt ist, behandeln lassen können. Allerdings sollte dabei der Wohnkanton und die Krankenkasse nur jenen Tarif übernehmen, der im Kanton des Patienten gilt. Damit komme man den Anliegen der Kantone entgegen, so die Meinung der Kommissionsmehrheit. Eine Kommissionsminderheit wollte die freie Spitalwahl ohne diese Einschränkung. Ernst Leuenberger (S, SO) wehrte sich als „Gesandter der Kantone“ generell gegen eine freie Spitalwahl und für eine ausserkantonale Behandlung nur aus medizinischen Gründen, entsprechend der ursprünglichen Haltung des Bundesrates. Der Kanton Solothurn rechne aufgrund der freien Spitalwahl mit jährlichen Mehrkosten von 60 Millionen Franken. Für den Kanton Bern, so führte Hans Lauri (V, BE) aus, betrügen die Mehrkosten 160 bis 200 Millionen Franken. Der Antrag Leuenberger wurde mit 3 zu 28 Stimmen abgelehnt. In der Debatte um die freie Spitalwahl hielt die Kommissionspräsidentin Erika Forster (RL, SG) fest, dass die kantonale Spitalplanung nicht unterlaufen würde und wies darauf hin, dass bereits heute 80 Prozent der Versicherten via Zu-

que cette répartition variait d'un canton à l'autre. Ainsi, en 2004, la part cantonale atteignait en moyenne 58 %, les pourcentages respectifs allant de 38,3 (Thurgovie) à 73,4 (Genève). La commission a proposé de fixer la part cantonale à 55 % au moins. De son côté, le groupe socialiste a soutenu une proposition de minorité visant à fixer ce minimum à 60 %. Le conseil a suivi la proposition de la commission par 111 voix contre 65. Il a rejeté en outre, par 113 voix contre 58, la possibilité envisagée par le Conseil des États de permettre aux cantons connaissant un niveau de prime inférieur à la moyenne nationale de réduire leur part à 45 %. L'argument de la majorité résidait dans l'excessive complexité d'une telle solution. Par ailleurs, et sur proposition de la commission, le Conseil national a décidé, par 132 voix contre 30, que les assurés auraient désormais le libre choix de leur hôpital dans toute la Suisse (dans le cadre de la liste des hôpitaux), même sans assurance complémentaire adéquate. Cette liberté fera jouer la concurrence, au dire de Pierre Triponez (RL, BE). Seuls le groupe des Verts et le groupe PEV/UDF ont contesté le libre choix de l'hôpital. Estimant que cette disposition, coûteuse pour les cantons, n'apportait aucun avantage supplémentaire, Franziska Teuscher (G, BE) a demandé, en vain, que l'on s'en tienne à la version du Conseil des États. Le conseil s'est aussi prononcé en faveur du libre choix dans un autre domaine, soit celui des maisons de naissance. Allant à l'encontre des vœux du groupe UDC, le Conseil national a décidé, par 118 voix contre 53, d'assimiler dans la loi les maisons de naissance aux hôpitaux. Une controverse s'est en outre développée sur la question des hôpitaux conventionnés. Contrairement à la proposition de la commission, qui était soutenue par la gauche et par les Verts, le Conseil national a maintenu, par 102 voix contre 69, la proposition du Conseil des États relative aux hôpitaux conventionnés. À l'avenir, les assureurs pourront donc également conclure des conventions avec des hôpitaux privés qui ne figurent pas sur une liste cantonale et qui ne reçoivent pas de participations cantonales. Toutefois, la gauche a considéré que cette possibilité contrecarrerait la planification hospitalière des cantons, créant une surcapacité supportée par l'assurance de base et provoquant une hausse des coûts. Enfin, le conflit qui couvait entre les cantons au sujet des emplacements réservés à la médecine de pointe a aussi été évoqué. Sur la proposition de sa commission et conformément à la version du Conseil des États, le Conseil national a décidé que les cantons procédraient ensemble à la planification nationale. Cependant, au cas où ceux-ci n'y parviendraient pas en temps utile, le Conseil fédéral devrait déterminer quels hôpitaux seraient inscrits sur les listes et pour quelles spécialités. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a soutenu le projet par 113 voix contre 54. Pour sa part, le groupe socialiste a rejeté le projet parce qu'il a jugé que la décision concernant les hôpitaux conventionnés était incohérente et qu'elle nuisait à la planification hospitalière.

Le projet 2, ajouté au financement hospitalier par le Conseil des États et consacré à la compensation des risques, n'a pas encore été examiné par le Conseil national.

Lors de l'élimination des divergences, le **Conseil des États** s'est rallié au Conseil national sur certains points. Le sujet du libre choix de l'hôpital a suscité de longs débats. Une majorité de la commission était d'accord pour que les assurés puissent choisir de suivre un traitement dans tout hôpital de Suisse inscrit sur une liste hospitalière cantonale; cependant, le canton de domicile et la caisse-maladie de l'assuré prendraient en charge uniquement le tarif en vigueur dans ledit canton. La majorité a considéré que cette solution permettait de tenir compte des souhaits des cantons. La minorité de la commission s'est prononcée quant à elle pour le libre choix

satzversicherung eine freie Spitalwahl hätten. Bundesrat Pascal Couchebin glaubt ohnehin nicht, dass es zu einem Spitaltourismus komme. Kein Patient lasse sich gerne fernab seines Wohnortes operieren. Nur etwa 2 bis 3 Prozent wollten sich ausserkantonal behandeln lassen. Anita Fetz (S, BS) warnte als Vertreterin der Kommissionsminderheit vor einer „Zweiklassenmedizin“. Die vollen Kosten müssten auch übernommen werden, wenn die ausserkantonale Behandlung teuer sei als im Wohnkanton. Ansonsten hätten nur diejenigen Patienten, die sich eine Zusatzversicherung leisten können, die freie Wahl. Philipp Stähelin (C, TG) befürchtete keine Zweiklassengesellschaft sondern erwartet, dass mit dem Mehrheitsantrag auch ein Preisdruck auf Kantone mit hohen Tarifen entsteht. Der Ständerat folgte in der Frage der Spitalwahl schliesslich mit 30 zu 6 Stimmen der Kommissionsmehrheit. Auch beim Verteilschlüssel der Spitalkosten zwischen Kantonen und Krankenkassen schlug die Kommission einen Kompromiss vor, der vom Rat mit 29 zu 4 Stimmen gutgeheissen wurde. Demnach sollen die Kantone, wie vom Nationalrat beschlossen, mindestens 55 Prozent zahlen. Allerdings hielt der Ständerat an der Sonderregelung für Kantone mit tiefen Prämien fest, diese können ihren Anteil auf 45 Prozent senken. Keine Einwände hatte der Ständerat gegen die vom Nationalrat eingefügten Artikel, die explizit die Geburtshäuser als Leistungserbringer von stationären Behandlungen nennen. Er fügte lediglich eine Klausel ein, die sicherstellt, dass die Geburtshäuser der kantonalen Spitalplanung unterstellt werden.

Der **Nationalrat** diskutierte vorerst die vom Ständerat unterbreitete Vorlage 2 zum Risikoausgleich. Es lagen ein Nicht-eintretens-, ein Rückweisungs- und ein Verschiebungsantrag vor. Ruth Humbel Nafé (C, AG) warb als deutschsprachige Kommissionssprecherin für einen verfeinerten Risikoausgleich in der Krankenversicherung gemäss dem Ständeratsvorschlag, der neben Alter, Geschlecht und Kanton auch den allfälligen Spital- oder Pflegeheimaufenthalt im Vorjahr berücksichtigt. Nur wenn die Risiken tatsächlich ausgeglichen würden, könnten sich die Versicherungen auf möglichst gute und effiziente Behandlungskonzepte auch für chronisch Kranke konzentrieren. Roland Borer (V, SO) erachtete eine Verfeinerung des Risikoausgleichs als unnötig. Der heutige Mechanismus genüge, deshalb sei auf die Vorlage nicht einzutreten. Zudem sei der Risikoausgleich eine gigantische Umverteilung, die an den Gesamtkosten des Gesundheitswesens nichts ändere. Jürg Stahl (V, ZH) bezeichnete den Risikoausgleich als wettbewerbsfeindliches Element. Im Weiteren könne die kritisierte Jagd der Krankenkassen auf gute Risiken nicht bewiesen werden. Neben der SVP-Fraktion wurde das Nichteintreten von einer Mehrheit der FDP-Fraktion unterstützt. Der Nationalrat trat schliesslich mit 93 zu 74 Stimmen auf die Vorlage ein und lehnte auch eine Rückweisung mit 88 zu 80 Stimmen ab. In der Detailberatung folgte der Rat dann durchgehend den Anträgen der Kommissionsmehrheit. In Ergänzung zum Ständeratsvorschlag legte der Nationalrat fest, dass beim Kriterium Spital- oder Pflegeheimaufenthalt im Vorjahr nur Aufenthalte von mehr als drei Tagen berücksichtigt werden. Abgelehnt wurde mit 103 gegen 57 Stimmen ein Antrag der Linken, der den verfeinerten Risikoausgleich definitiv verankern wollte. Damit bleibt der Ausgleich befristet, gemäss Nationalratsfassung bis fünf Jahre nach dem Inkrafttreten der neuen Spitalfinanzierung. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 107 zu 58 Stimmen angenommen.

de l'hôpital sans cette restriction. Ernst Leuenberger (S, SO), en tant qu'« envoyé de son canton », s'est opposé au principe du libre choix de l'hôpital, soucieux de limiter ainsi un traitement hors du canton de domicile à des motifs médicaux, conformément au point de vue initial du Conseil fédéral. Selon lui, le libre choix de l'hôpital engendre chaque année 60 millions de francs de frais supplémentaires pour le canton de Soleure. Hans Lauri (V, BE) a indiqué que ce montant atteignait entre 160 et 200 millions de francs pour le canton de Berne. La proposition Leuenberger a été rejetée par 28 voix contre 3. Lors de la discussion sur le libre choix de l'hôpital, la présidente de la commission, Erika Forster (RL, SG), a insisté sur le fait que la planification hospitalière des cantons n'en souffrirait pas et a rappelé qu'actuellement, 80 pour cent des assurés choisissent déjà librement leur hôpital grâce à une assurance complémentaire. Par ailleurs, le conseiller fédéral Pascal Couchebin doute qu'on en arrive à un tourisme hospitalier, car personne n'aime se faire opérer loin de son domicile. Selon lui, seuls 2 à 3 pour cent des patients souhaitent se faire traiter hors de leur canton. Anita Fetz (S, BS), représentant la minorité de la commission, a mis en garde le conseil contre une « médecine à deux vitesses ». Elle a estimé que la totalité des frais devait être prise en charge, même si le traitement hors du canton était plus onéreux que dans le canton de domicile. A défaut de quoi, seuls les patients qui peuvent se payer une assurance complémentaire pourront choisir librement leur hôpital. Philipp Stähelin (C, TG) a déclaré qu'une société à deux vitesses ne risquait pas d'apparaître, mais qu'au contraire la proposition de la majorité créerait une pression sur les cantons pratiquant des tarifs élevés. Sur la question du libre choix de l'hôpital, le Conseil des États a finalement suivi l'avis de la majorité de la commission par 30 voix contre 6. S'agissant de la clé de répartition des frais hospitaliers entre cantons et caisses-maladie, la commission a également proposé un compromis que le Conseil des États a accepté par 29 voix contre 4 : comme l'avait décidé le Conseil national, les cantons devront prendre à leur charge au moins 55 pour cent des frais. Le Conseil des États a cependant maintenu la règle spéciale selon laquelle les cantons dont les primes sont basses peuvent réduire leur part à 45 pour cent. Par ailleurs, il ne s'est pas opposé aux articles introduits par le Conseil national, qui mentionnent expressément les maisons de naissance comme étant des prestataires de traitements hospitaliers. Il s'est contenté d'ajouter une clause garantissant que les maisons de naissance seraient soumises à la planification hospitalière cantonale.

Le **Conseil national** a tout d'abord débattu du projet 2 relatif à la compensation des risques, présenté par le Conseil des États. Ce projet faisait l'objet d'une proposition de non-entrée en matière, d'une proposition de renvoi et d'une proposition de report. Ruth Humbel Nafé (C, AG), rapporteur germanophone de la commission, a estimé qu'il convenait d'affiner le système de compensation des risques dans l'assurance-maladie, suivant ainsi la proposition du Conseil des États qui prend en compte, outre l'âge, le sexe et le canton, un éventuel séjour dans un hôpital ou un établissement médico-social l'année précédente. Selon elle, c'est uniquement si les risques sont effectivement compensés que les assurances pourront se concentrer sur des concepts de traitement de bonne qualité et le plus efficaces possible, même pour les malades chroniques. Roland Borer (V, SO) a déclaré qu'il était inutile d'affiner la compensation des risques et que le système actuel était suffisant ; il a recommandé de ne pas entrer en matière sur le projet. Il a en outre soutenu que la compensation des risques était une gigantesque redistribution, qui ne modifiait en rien le coût global de la santé. Selon Jürg Stahl (V, ZH), la compensation des risques fait obstacle à la concurrence. Il a par ailleurs déclaré qu'il était impossible

## **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2007**

### *Differenzen bei der Spitalfinanzierung*

#### *Auch Nationalratskommission relativiert freie Spitalwahl*

Bern (sda) Eine echte freie Spitalwahl wird es für die Grundversicherten kaum geben. Mit 13 zu 10 Stimmen hat die Gesundheitskommission (SGK) des Nationalrates die vom Ständerat beschlossenen Einschränkungen zugunsten der Kantone akzeptiert.

Die Räte sind sich einig, dass die Patienten frei unter den Listenspitälern der ganzen Schweiz wählen können. Setzt sich nun aber mit der SGK der Ständerat durch, übernehmen der Wohnkanton und die Krankenkassen eine ausserkantonale Spitalbehandlung höchstens nach dem Tarif, dafür im Wohnkanton des Patienten gilt.

Eine allfällige Differenz zum Tarif des Spitalkantons müsste also vom Versicherten selbst bzw. einer Zusatzversicherung gedeckt werden. Damit ändere sich gegenüber heute nicht mehr viel, sagte SGK-Präsident Pierre Triponez (FDP/BE) vor den Medien sichtlich enttäuscht. Eine Minderheit werde sich im Plenum für den "grossen Wurf" einsetzen.

Hart blieb die SGK in der Frage, wie die Kosten der Pflichtleistungen und Investitionen auf Kantone und Kassen aufzu teilen sind. Danach sollen die Kantone mindestens 55 Prozent übernehmen. Der Ständerat sah für Kantone mit unterdurchschnittlichem Prämieniveau eine Senkung bis 45 Prozent vor, was die SGK nicht für praktikabel hält.

Einverstanden ist die Nationalratskommission damit, die neue Spitalfinanzierung auf den 1. Januar 2009 in Kraft zu setzen. Im Gegensatz zum Ständerat beantragt sie deshalb, das Ende 2007 auslaufende dringliche Regime zur Anpassung der Kantonsbeiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen um zwei Jahre statt um bloss ein Jahr zu verlängern.

Mit den Differenzen bei der neuen Spitalfinanzierung und der Verlängerung des Provisoriums befasst sich die grosse Kammer in der Dezembersession in neuer Besetzung.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

de prouver que les caisses-maladie faisaient la chasse aux bons risques, comme on le leur reproche. Outre le groupe UDC, la majorité du groupe PRD a demandé la non-entrée en matière sur le projet. Le Conseil national a finalement décidé d'entrer en matière par 93 voix contre 74, et a rejeté le renvoi par 88 voix contre 80. Dans la discussion par article, le conseil s'est entièrement rallié aux propositions de la majorité de la commission. Il a complété le projet du Conseil des États en décidant de prendre en compte, dans le cadre du séjour dans un hôpital ou un établissement médico-social l'année précédente, uniquement les séjours de plus de trois jours. Le conseil a par ailleurs rejeté par 103 voix contre 57 une proposition de la gauche visant à inscrire définitivement dans la loi la compensation des risques modifiée. Ainsi, la compensation demeure limitée dans le temps : cinq ans après l'entrée en vigueur du nouveau financement hospitalier selon le projet du Conseil national. Ce projet a été adopté par 107 voix contre 58 au vote sur l'ensemble.

## **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2007**

### *Réforme du financement hospitalier*

#### *Le National pourrait céder du terrain sur le libre choix*

Berne (ats) Le National devra dire s'il accepte de mettre de l'eau dans son vin concernant le libre choix de l'hôpital par un patient. Par 13 voix contre 10, sa commission de la santé l'engage à faire ce pas pour ne pas brusquer les cantons.

Les deux Chambres se sont mises d'accord pour permettre aux assurés de se faire traiter dans n'importe quel hôpital de leur choix en Suisse, pour autant que l'établissement figure sur une des listes établies par les cantons. Le canton de résidence du patient et sa caisse maladie se partageront la couverture des frais.

Le Conseil des Etats a toutefois précisé que cette prise en charge devait se limiter au tarif pratiqué dans le canton de résidence. L'éventuelle somme restante serait couverte soit par l'assuré, soit par une assurance complémentaire.

Du coup, le libre choix ne sera pas aussi vaste que voulu initialement, a regretté le président de la commission du National Pierre Triponez (PRD/BE) vendredi devant la presse. Mais la majorité a dû se rendre à l'évidence que des concessions étaient nécessaires face à l'opposition des cantons, a ajouté Yves Guisan (PRD/VD).

La commission ne veut en revanche rien entendre du compromis de la Chambre des cantons sur la répartition des frais hospitaliers entre cantons et assureurs. Elle continue de plaider pour une part cantonale minimale et fixe de 55 %. Les sénateurs s'étaient ralliés à ce taux mais souhaitaient que les cantons dont les primes pour adultes sont inférieures à la moyenne nationale puissent l'abaisser à 45 %.

La réforme du financement des hôpitaux devrait entrer en vigueur en 2009. En attendant, la commission propose de prolonger de deux ans la réglementation provisoire sur la participation des cantons aux frais des traitements hospitaliers en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés. Le Conseil des Etats n'a consenti qu'une prorogation d'un an, au risque de devoir répéter l'exercice.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed-Care

Botschaft vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Managed Care) (BBI 2004 5599)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

1. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Managed Care)

05.12.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

2. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Medikamentenpreise) (Entwurf der Kommission für Sicherheit und Gesundheit des Ständersates)

13.06.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit der Einführung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG SR 832.10) per 1. Januar 1996 wurden die gesetzlichen Grundlagen für die besonderen Versicherungsformen geschaffen. Gestützt auf diese Bestimmungen entstanden innerhalb kurzer Zeit verschiedene besondere Versicherungsformen. Zu den häufigsten gehören die sogenannten Health Maintenance Organizations (HMO) und die Hausarztmodelle, seltener sind Versicherungsmodelle mit Ärztelisten. Nach der anfänglichen Dynamik stagniert heute der Versichertenbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. Dies zeigte unter anderem die Wirkungsanalyse zum KVG (Bundesamt für Sozialversicherung, Beiträge zur Sozialen Sicherheit, Wirkungsanalyse KVG: Synthesebericht Bern 2001, S. 124).

Diverse Studien haben inzwischen gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Mit der gescheiterten 2. KVG-Revision hätten im Sinne der Förderung solcher Managed Care-Modelle die Versicherer verpflichtet werden sollen, allein oder zusammen mit anderen Versicherern eine oder mehrere besondere Versicherungsformen mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer anzubieten. Das Parlament hatte ergänzend vorgeschlagen, dass die Versicherer Modelle anzubieten haben, in denen die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen haben. Damit war faktisch ein Zwang zum Angebot eines integrierten Versorgungsnetzes verbunden, das als Alternative zur Vertragsfreiheit angesehen wurde. Dieser Zusammenhang ist aus Sicht des Bundesrates aufzugeben. Vielmehr sollen die Netzwerke klar als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Der Bundesrat will daher die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessern. Er erachtet die Vertragsfreiheit verbunden mit stärkeren Anreizen als das geeignete Mittel, um diese Modelle zu fördern. Die unter den beteiligten Parteien getroffenen Vereinbarungen sollen soweit möglich nicht gestützt auf gesetzliche Verpflichtungen, sondern gestützt auf den freien Wettbewerb getroffen werden. Um die Systematik übersichtlicher zu gestalten, werden die bereits bestehenden und die neuen Bestimmungen zum Thema „Besondere Versicherungsformen“ in einem eigenen Abschnitt zusammenge-

## 04.062 Loi sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed-Care

Message du 15 septembre 2004 relatif à la révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care) (FF 2004 5257)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

1. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Managed Care)

05.12.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

2. Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prix des médicaments) (Projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats)

13.06.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet de la Commission.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) entrée en vigueur le 1er janvier 1996 a institué les bases légales des formes particulières d'assurance. Fondées sur ces dispositions, diverses formes particulières d'assurance sont apparues en peu de temps. Les organisations telles que les Health Maintenance Organizations (HMO) et les modèles de médecine de premier recours sont parmi les plus répandues, plus rares sont les modèles basés sur des listes de médecins. Une fois la dynamique initiale passée, les effectifs d'assurés de ces modèles d'assurance particuliers ont eu tendance à se stabiliser. Cette tendance a été mise entre autres en évidence dans l'analyse des effets de la LAMal (Office fédéral des assurances sociales, Aspects de la sécurité sociale, Analyse des effets de la LAMal : rapport de synthèse, Berne 2001, p. 124).

Diverses études ont entre-temps démontré qu'un approvisionnement médical dirigé depuis le diagnostic jusqu'à la dernière thérapie par la même personne devrait être encouragé pour des raisons qualitatives et économiques. Selon la 2e révision de la LAMal qui a été mise en échec, les assureurs auraient été tenus, afin d'encourager les modèles de managed care, d'offrir, seuls, ou en collaboration avec d'autres assureurs, une ou plusieurs formes particulières d'assurance impliquant un choix limité des fournisseurs de prestations. Le Parlement avait en plus prescrit que les assureurs soient tenus de proposer des modèles prévoyant que les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans le cadre de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Cela revenait pratiquement à contraindre les assureurs à proposer un réseau de soins intégrés, qui était considéré comme une alternative à la liberté de contracter. Le Conseil fédéral estime que ce lien doit être abandonné. Au contraire, les réseaux doivent être clairement définis comme un type de forme particulière d'assurance et ancrés dans la loi indépendamment de la question de la liberté de contracter.

Le Conseil fédéral entend donc améliorer les conditions-cadres des modèles précités. Il considère que la liberté de contracter liée à de fortes incitations est le moyen le plus approprié pour promouvoir ces modèles. Les conventions conclues entre les parties ne doivent pas, dans la mesure du possible, être fondées sur des obligations légales mais sur le principe de la libre concurrence. Afin de rendre la systémati-

fasst. Neu wird der Begriff der integrierten Versorgungsnetze im Gesetz definiert. In diesen integrierten Netzwerken haben die Leistungserbringer die mit den Versicherern vereinbarte Budgetverantwortung zu übernehmen. Im Rahmen dieser Revision schlägt der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vor. Die Spezialitätenliste wird ergänzt durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten wird der Leistungserbringer verpflichtet, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels mittels Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Zudem wird die Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die namentlich auch im Zusammenhang mit Medikamenten stehen, ergänzt.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** führte die Kommissionssprecherin Erika Forster-Vannini (RL, SG) aus, dass man sich im Grundsatz einig sei über die Vorteile von alternativen Versicherungsmodellen. Diese Managed-Care-Modelle sollen durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität erreichen und dabei die vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich nutzen. Die Kommissionsmehrheit setzte wie der Bundesrat dafür auf das Prinzip der Freiwilligkeit für Versicherer, Versicherte und Leistungserbringer. Eine Kommissionsminderheit wollte konkretere Regelungen und stärkere Anreize per Gesetz festlegen.

Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte namens einer Kommissionsminderheit den Leistungserbringern eine finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der Patienten aufzuerlegen. Vorgeschlagen wurde eine risikogerechte Pauschalvergütung pro Versicherten und eine Beteiligung am Jahresergebnis mit einer Bonus-Malus-Regelung. Der Antrag wurde mit 19 zu 13 Stimmen abgelehnt. Den Krankenkassen soll gemäss Ständerat die Möglichkeit eingeräumt werden, für Managed-Care-Angebote eine längere Vertragsdauer (bis drei Jahre) zu verlangen, um eine bessere Risikoverteilung zu erzielen. Ein vorzeitiger Rücktritt ist bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen oder gegen spezielle Bezahlung einer vereinbarten Austrittsprämie möglich. Christiane Brunner (S, GE) beantragte als zusätzlichen Austrittsgrund den Fall, dass die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben. Der Antrag wurde mit 20 zu 11 Stimmen angenommen. Eine längere Diskussion führte der Rat über die Abstufung des Selbstbehalts als zusätzlichen Anreiz für die Versicherten. Der Ständerat hatte bereits in der Herbstsession 2004 in der Krankenversicherung-Teilrevision zur Kostenbeteiligung (04.034) als Erstrat eine generelle Erhöhung des Selbstbehalts von 10 auf 20 Prozent beschlossen. Die Kommissionsmehrheit plädierte dafür, einen tieferen Selbstbehalt für Managed-Care-Modelle – anstelle oder ergänzend zu den bisher gewährten Prämienrabatten – den Versicherungen zu überlassen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte eine im Gesetz festgelegte Differenzierung des Selbstbehaltes: 10 Prozent für Managed Care sowie für Leistungen in dünn besiedelten Gebieten ohne solche Angebote. 20 Prozent für Versicherte, die vom Managed-Care-Angebot nicht Gebrauch machen wollen. Dies sei ein Anreiz für jene 75 Prozent der Versicherten, deren Gesundheitskosten nicht den maximalen Selbstbehalt von 7000 Franken pro Jahr erreichen. Ohne diesen Anreiz für eine koordinierte und integrierte medizinische Betreuung bleibe es bei einer wirkungslosen „Schöne-Worte-Vorlage“, meinte die Antragsstellerin. Eugen David (C, SG) plädierte hingegen dafür, dass die Ärztenetze in Eigenregie bestimmen können, ob sie den Selbstbehalt reduzieren wollen. Ein tieferer Selbstbehalt sei

que plus claire, les dispositions existantes et les nouvelles dispositions relatives aux «Formes particulières d'assurance» ont été réunies dans une même section. La notion de réseau de soins intégrés est désormais définie dans la loi. Dans ces réseaux intégrés, les fournisseurs de prestations doivent exercer leur activité dans les limites de la responsabilité budgétaire convenue avec les assureurs. Le Conseil fédéral propose en outre, dans le cadre de la présente révision, des mesures dans le domaine des médicaments. La liste des spécialités a été complétée par des médicaments importants pour le traitement de maladies rares. Pour assurer une meilleure maîtrise des coûts des médicaments, le fournisseur de prestations sera tenu, aussi bien lors de la prescription d'un médicament particulier que lors de la remise d'un médicament au moyen de la prescription de substances actives, de remettre un médicament d'un prix avantageux. Enfin, la réglementation concernant la répercussion d'avantages obtenus notamment sur les achats de médicaments a été complétée.

#### Délibérations

Au **Conseil des Etats**, le rapporteur de la commission Erika Forster-Vannini (RL, SG) a indiqué que les membres de la commission s'accordaient globalement à reconnaître les avantages des modèles d'assurance alternatifs : ces modèles de Managed Care, qui prévoient la collaboration de tous les participants, permettent d'obtenir une qualité des traitements optimale et de faire le meilleur usage possible des ressources disponibles. La majorité de la commission, comme le Conseil fédéral, a misé sur le principe du volontariat pour les assureurs, les assurés et les fournisseurs de prestations, tandis qu'une minorité de la commission voulait que la loi comporte des dispositions plus concrètes et des incitations plus fortes. Au nom d'une minorité de la commission, Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé que les fournisseurs de prestations assument la responsabilité financière des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Elle a proposé une rémunération forfaitaire conforme au risque par assuré et une participation au résultat annuel sous la forme d'un système de bonus-malus. Cette proposition a été rejetée par 19 voix contre 13. Selon le Conseil des Etats, il faut accorder aux caisses-maladie la possibilité d'exiger des contrats de durée plus longue (jusqu'à trois ans) dans le cas des offres de Managed Care afin de parvenir à une meilleure répartition des risques. Un changement anticipé d'assureur resterait toutefois possible en cas de modifications importantes des conditions d'assurances ou contre paiement d'une prime de sortie convenue par voie contractuelle. Christiane Brunner (S, GE) a proposé d'y ajouter le cas où les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise. Cette proposition a été acceptée par 20 voix contre 11. Le Conseil des Etats a discuté plus longuement de la possibilité d'échelonner le montant de la quote-part en vue d'inciter davantage les assurés à intégrer le système de Managed Care. Lors de la session d'automne 2004 il avait déjà décidé, en sa qualité de conseil prioritaire, d'inscrire une augmentation de la quote-part de 10 % à 20 % dans la révision partielle de la loi sur l'assurance maladie concernant la participation aux coûts (04.034). La majorité de la commission était d'avis qu'il fallait laisser aux assurances la possibilité de baisser la quote-part dans le cadre des modèles de Managed Care en lieu et place, ou en complément, des réductions de primes déjà accordées. Une minorité de la commission emmenée par Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inscrire dans la loi une différenciation de la quote-part : 10 % pour les adhérents au modèle de Managed Care ainsi que pour ceux qui résident dans des régions faiblement peuplées, contre 20 % pour les assurés qui ne veulent pas

nur dann gerechtfertigt, wenn die Leistungen qualitativ gut und effizient sind. Damit entstünde ein gewünschter Wettbewerb zwischen den Netzwerken, nur so trete eine Wirkung ein. Anita Fetz (S, BS), die die Vorschläge der Kommission insgesamt als „etwas harmlos“ bezeichnet hat, unterstützte den Minderheitsantrag. Damit würde man dem schweizerischen Gesundheitswesen die richtige Dynamik geben. Der Antrag der Minderheit wurde schliesslich mit 20 zu 16 Stimmen abgelehnt. Ein weiterer Minderheitsantrag, vertreten durch Bruno Frick (C, SZ) verlangte, dass Kosteneinsparungen aus Managed-Care-Modellen nicht durch den Risikoausgleich unter den Krankenkassen umverteilt, sondern über tiefere Prämien und/oder Selbstbehalte und Franchisen an die Versicherten weitergegeben werden müssen. Die Ratsmehrheit bezweifelte die Umsetzbarkeit dieses Vorschlags, zudem seien die effektiven Folgen unklar. Mit 20 zu 14 Stimmen wurde der Antrag abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 16 zu 3 Stimmen bei 12 Enthaltungen gutgeheissen.

Zu den vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen im Medikamentenbereich wurden in der Kommission zahlreiche weitergehende Anträge eingereicht. Die Kommission beschloss deshalb, diesen Bereich später in einer separaten zweiten Vorlage zu behandeln und dann dem Plenum vorzulegen.

Diese Vorlage zur Medikamentenpreisbildung diskutierte der Rat in der Sommersession 2007. Dabei wurden die ursprünglichen Vorschläge des Bundesrates wesentlich erweitert und verschärft. Auf Antrag der Kommission beschloss der Rat oppositionslos, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) künftig die Preise patentgeschützter Medikamente alle drei Jahre zu überprüfen hat und diese wenn nötig senken kann. Nach geltendem Recht sind diese Preise praktisch während der gesamten Dauer des 15-jährigen Patentschutzes gleich hoch. Zudem muss das BAG künftig automatisch den Preis überprüfen, wenn ein Medikament breiter anwendbar ist als zunächst vermutet. Uneinig war sich der Rat in der Frage, welche Länder bei der Preisfestsetzung als Vergleich heranzuziehen sind. Die Kommissionsmehrheit schlug vor, in erster Linie „wirtschaftlich vergleichbare Länder“ zu berücksichtigen. Gemäss derzeitiger Praxis sind dies Dänemark, Grossbritannien, Deutschland und die Niederlande. Simonetta Sommaruga (S, BE) beantragte, alle europäischen Länder in den Vergleich miteinzubeziehen. Andere Branchen stünden auch im Wettbewerb mit Portugal, Spanien oder Polen; es sei nicht gerechtfertigt, die Pharmaindustrie derart vor unliebsamer Konkurrenz zu schützen, argumentierte sie. Der Rat unterstützte mit 22 zu 10 Stimmen die Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung hieß der Ständerat die Vorlage zur Medikamentenpreisbildung mit 33 zu Null Stimmen gut.

utiliser le modèle de Managed Care. Cette mesure devrait constituer une incitation pour les 75 % d'assurés dont les coûts de la santé n'atteignent pas la quote-part maximale de 700 francs. Selon l'auteur de la proposition, si l'on n'incite pas les assurés à choisir une prise en charge médicale coordonnée et intégrée, on en reste au stade des « belles paroles » inutiles. Eugen David (C, SG), au contraire, souhaitait laisser aux réseaux de médecins la possibilité de décider eux-mêmes d'une éventuelle réduction de la quote-part. Selon lui, une réduction de la quote-part ne se justifie que si les prestations sont efficaces et de bonne qualité : c'est uniquement dans ce cas que la concurrence souhaitée peut exister entre les réseaux, et que le système peut avoir de réels effets. Anita Fetz (S, BS), qui avait décrit les propositions de la commission comme globalement « bénignes », a soutenu la proposition de la minorité. Cette dernière insufflerait la dynamique dont le système de santé suisse a besoin. La proposition de la minorité a finalement été rejetée par 20 voix contre 16. Une autre proposition de minorité, défendue par Bruno Frick (C, SZ), exigeait que les économies réalisées grâce aux modèles de Managed Care ne soient pas redistribuées entre les caisses-maladie dans le cadre de la compensation des risques, mais qu'elles soient rendues aux assurés sous la forme d'une réduction des primes et/ou des quote-parts et des franchises. La majorité du conseil a douté de la viabilité de cette proposition, ajoutant que les conséquences effectives étaient peu claires. La proposition a été rejetée par 20 voix contre 14. Au vote sur l'ensemble, le projet du Conseil fédéral a été approuvé par 16 voix contre 3, et 12 abstentions.

De nombreuses propositions supplémentaires ont été déposées à la commission en ce qui concerne les mesures proposées par le Conseil fédéral sur la question des médicaments. C'est pourquoi la commission a décidé de traiter cette question plus tard, dans un deuxième projet qu'elle présentera ensuite au plénum.

Le Conseil des États a traité du projet sur la réglementation du prix des médicaments lors de la session d'été 2007. A cette occasion, les propositions initiales du Conseil fédéral ont été profondément remaniées. Sur proposition de la commission, le Conseil des États a décidé sans opposition que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devait à l'avenir contrôler tous les trois ans le prix des médicaments protégés par un brevet et qu'il avait la compétence de faire baisser ce prix si besoin était. En effet, le droit en vigueur permet au prix d'un médicament de rester élevé durant pratiquement l'intégralité des quinze années que dure sa protection par un brevet. En outre, à l'avenir, l'OFSP devra systématiquement contrôler le prix d'un médicament lorsque son domaine d'indication est plus large que prévu. Par contre, en ce qui concerne la comparaison avec les prix pratiqués dans d'autres pays, il subsistait des divergences au sein du conseil sur les pays qu'il fallait prendre en compte. La majorité de la commission a proposé de considérer en premier lieu les « pays dont l'économie est comparable ». Au vu des pratiques actuelles, il s'agirait du Danemark, de la Grande-Bretagne, de l'Allemagne et des Pays-Bas. Simonetta Sommaruga (S, BE) a proposé d'inclure tous les pays européens dans la comparaison. En effet, selon elle, d'autres secteurs de l'économie sont en concurrence avec d'autres pays comme le Portugal, l'Espagne ou la Pologne; il n'est donc pas justifié de protéger autant l'industrie pharmaceutique face à la concurrence. Par 22 voix contre 10, le Conseil des États s'est rallié à la proposition de la majorité de la commission. Au vote sur l'ensemble, il a adopté le projet sur la réglementation du prix des médicaments par 33 voix contre 0.

### **Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2007**

*Teilrevision des KVG. Nationalratskommission verabschiedet Medikamentenpreisvorlage*

Bern (sda) Die Preise kassenpflichtiger Medikamente sollen künftig alle drei Jahre überprüft und mit dem Ausland verglichen werden. Die Gesundheitskommission (SGK) des Nationalrates ist bei der KVG-Revision weitgehend Bundesrat und Ständerat gefolgt.

Die Vorlage betreffend die Medikamentenpreise wurde von der SGK mit 15 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gutgeheissen, wie Kommissionspräsident Pierre Triponez (FDP/BE) am Freitag den Medien mitteilte. Mit Hilfe der Verwaltung sei es gelungen, den Erlass übersichtlicher und schlanker zu gestalten.

Neben der regelmässigen Preisüberprüfung aller Medikamente sieht die Revision vor, dass bei Indikationserweiterungen eine Überprüfung sofort und nicht erst nach sieben Jahren stattfindet. Medikamente, die den Kriterien der Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmässigkeit nicht mehr genügen, müssen von der Spezialitätenliste gestrichen werden.

Bei gleicher Eignung für die Patienten sind preisgünstige Arneimittel zu verordnen und abzugeben. Dies gilt auch für Medikamente, die unter ihrer Wirkstoffbezeichnung verschrieben werden. Laut Triponez wollen Bundesrat und Parlament damit die Nachahmerprodukte (Generika) fördern.

Verglichen werden sollen die Medikamentenpreise weiterhin mit jenen "wirtschaftlich vergleichbarer" Ländern. Laut Verordnung sind dies sieben Länder: Deutschland, die Niederlande, Dänemark und Grossbritannien sowie - wenn ein Arzneimittel in diesen Ländern nicht verfügbar ist - Frankreich, Italien und Österreich.

Die Vorlage ist bereit für die Behandlung in der Dezember-session.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### **Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2007**

*Réglementation du prix des médicaments. La commission du National veut un contrôle tous les trois ans*

Berne (ats) Le contrôle systématique des médicaments tous les trois ans est en bonne voie. Par 15 voix et 3 abstentions, la commission de la santé du National a apporté son soutien au projet du Conseil des Etats. Elle veut aussi promouvoir les génériques.

La commission s'est ralliée sur le fond, mais a simplifié le texte adopté en juin par la Chambre des cantons, a indiqué son président Pierre Triponez (PRD/BE) vendredi devant les médias. L'objectif est de rendre la réglementation des médicaments plus transparente et d'offrir de meilleures possibilités de contrôle.

Dans cette optique, toutes les préparations seront passées au crible dans un intervalle de trois ans. Cette vérification devra porter sur l'efficacité du médicament, son adéquation et son caractère économique. Elle pourrait entraîner le cas échéant une modification de prix.

### **Pays comparables**

La commission a longuement discuté de la question des pays à prendre en considération pour la comparaison des prix, a ajouté Yves Guisan (PRD/VD). Un changement de pratique n'est toutefois pas d'actualité.

Tenir compte de tous les pays européens, y compris ceux qui ne disposent pas du même niveau économique et des mêmes structures de production pharmaceutique, n'a pas de sens. Cela pourrait même s'avérer dangereux pour la recherche et les emplois helvétiques, a relevé le Vaudois.

La commission ne conteste pas non plus l'idée de favoriser les génériques afin de réduire les coûts. A propriétés égales, un médicament avantageux doit être prescrit au patient. S'il est prescrit sous son principe actif, une préparation adéquate bon marché doit lui être remise.

### **Versement des rabais**

La commission souhaite par ailleurs remettre de l'ordre dans le versement des montants alloués au titre de la réduction des primes. Elle recommande au plenum d'adopter une motion du Conseil des Etats exigeant que tous les cantons versent ces sommes directement aux assureurs, et non pas aux assurés comme c'est le cas actuellement dans certains cantons alémaniques. Le Conseil fédéral est invité à adapter en ce sens la loi sur l'assurance maladie.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung

Botschaft vom 3. Dezember 2004 zur Änderung des Elektrizitätsgesetzes und zum Stromversorgungsgesetz (BBI 2005 1611)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
1. Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen

21.09.2005 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.10.2007 Ständerat. Nichteintreten

2. Bundesgesetz über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, StromVG)

21.09.2005 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

05.10.2006 Ständerat. Abweichend.

11.12.2006 Nationalrat. Abweichend.

07.03.2007 Ständerat. Abweichend.

12.03.2007 Nationalrat. Abweichend.

19.03.2007 Ständerat. Abweichend.

21.03.2007 Nationalrat. Beschluss gemäss Antrag der Eingangskonferenz.

22.03.2007 Ständerat. Beschluss gemäss Antrag der Eingangskonferenz.

23.03.2007 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

23.03.2007 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

BBI 2007 2335; Ablauf der Referendumsfrist: 12. Juli 2007

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2007 3425

3. Energiegesetz (EnG)

21.09.2005 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

05.10.2006 Ständerat. Streichen (= Nichteintreten)

11.12.2006 Nationalrat. Zustimmung.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

Das Strommarktgesezt und die darin enthaltene Änderung des Energiegesetzes wurden als Vorlage 2 des Geschäftes in der Frühjahrssession 2007 verabschiedet. Danach war noch die Änderung des Bundesgesetzes betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen (Elektrizitätsgesetz, EleG) als Vorlage 1 des Geschäftes hängig. Mit dieser Änderung des Elektrizitätsgesetzes sollte ursprünglich der grenzüberschreitende Stromhandel bis zum Inkrafttreten des neuen Stromversorgungsgesetzes geregelt werden. Gegen das Stromversorgungsgesetz wurde kein Referendum ergriffen. Es wird voraussichtlich anfangs 2008 in Kraft treten. Damit ist die Änderung des Elektrizitätsgesetzes obsolet geworden. Auf Antrag seiner Kommission beschloss der **Ständerat** Nichteintreten.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 12./13.11.2007 getagt.**

Sie beantragt einstimmig sich dem Ständerat anzuschliessen und auf die Vorlage 1 nicht einzutreten.

## 04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification

Message du 3 décembre 2004 relatif à la modification de la loi sur les installations électriques et à la loi sur l'approvisionnement en électricité (FF 2005 1493)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

1. Loi fédérale concernant les installations électriques à faible et fort courant (Loi sur les installations électriques, LIE)

21.09.2005 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.10.2007 Conseil des Etats. Ne pas entrer en matière

2. Loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEI)

21.09.2005 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

05.10.2006 Conseil des Etats. Divergences.

11.12.2006 Conseil national. Divergences.

07.03.2007 Conseil des Etats. Divergences.

12.03.2007 Conseil national. Divergences.

19.03.2007 Conseil des Etats. Divergences.

21.03.2007 Conseil national. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

22.03.2007 Conseil des Etats. Décision conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

23.03.2007 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

23.03.2007 CE. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2007 2199; délai référendaire: 12 juillet 2007

Recueil officiel du droit fédéral 2007 3425

3. Loi sur l'énergie

21.09.2005 Conseil national. Décision modifiant le projet de la commission.

05.10.2006 Conseil des Etats. Biffer (= ne pas entrer en matière)

11.12.2006 Conseil national. Adhésion.

### Extrait de la rétrospective de la législature

À la session de printemps 2007, les deux conseils ont adopté le projet 2, qui concerne la loi sur l'approvisionnement en électricité et la modification de la loi sur l'énergie qui en découle. Il restait encore à examiner le projet 1, c'est-à-dire la modification de la loi concernant les installations électriques à faible et à fort courant (loi sur les installations électriques, LIE). À l'origine, la modification de cette loi visait à réglementer le commerce transfrontalier d'électricité jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'approvisionnement en électricité. Cette dernière n'ayant fait l'objet d'aucun référendum, elle entrera en vigueur probablement début 2008. Ainsi, la modification de la loi sur les installations électriques n'a plus lieu d'être : sur proposition de sa commission, le **Conseil des États** a décidé de ne pas entrer en matière.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 12./13.11.2007.**

Elle propose à l'unanimité de se rallier au Conseil des Etats et de ne pas entrer en matière au projet 1.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 04.457 Pa.Iv. Müller Philipp. Einschränkung der „Dumont-Praxis“

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 32 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) ist in folgendem Sinne zu revidieren und nach Absatz 1 Satz 1 folgende Ergänzung einzufügen:

Nicht abziehbar sind die Unterhaltskosten, die der Steuerpflichtige innerhalb von zwei Jahren seit dem Kauf zur Instandstellung einer vom bisherigen Eigentümer offensichtlich vernachlässigten Liegenschaft aufwenden muss. Als offensichtlich vernachlässigt gilt eine Liegenschaft, wenn die Unterhaltsarbeiten in den ersten zwei Jahren mehr als 20 Prozent des Erwerbspreises betragen.

Sodann ist Artikel 9 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) in folgendem Sinne zu revidieren (die bisherigen Abs. 3 und 4 werden neu zu Abs. 4 und 5):

Bei Liegenschaften im Privatvermögen können die Unterhaltskosten, die Versicherungsprämien und die Kosten der Verwaltung durch Dritte abgezogen werden. Nicht abziehbar sind die Unterhaltskosten, die der Steuerpflichtige innerhalb von zwei Jahren seit dem Kauf zur Instandstellung einer vom bisherigen Eigentümer offensichtlich vernachlässigten Liegenschaft aufwenden muss. Als offensichtlich vernachlässigt gilt eine Liegenschaft, wenn die Unterhaltsarbeiten in den ersten zwei Jahren mehr als 20 Prozent des Erwerbspreises betragen.

Anstelle von Satz 2 und Satz 3 können die Kantone vorsehen, dass für die Unterscheidung zwischen wertenhaltenden und wertvermehrenden Unterhaltsarbeiten stets auf eine objektiv-technische Betrachtungsweise abzustellen ist.

Mitunterzeichnende: Abate, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Brun, Brunner Toni, Büchler, Bugnon, Bührer, Burkhalter, Cathomas, Christen, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engelberger, Favre, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin Hans Rudolf, Haller, Hassler, Hess Bernhard, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Parmelin, Pelli, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Reymond, Rime, Ruey, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Speck, Spuhler, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zuppiger (102)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

10.05.2005 WAK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

16.08.2005 WAK-SR. Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 04.09.2007

Nach bündesgerichtlicher Rechtsprechung (der so genannten «Dumont-Praxis») kann, wer eine vernachlässigte Liegenschaft erwirbt und vom früheren Eigentümer unterlassene Unterhaltsarbeiten während der ersten fünf Jahre seit dem

## 04.457 Iv.pa. Müller Philipp. Limitation de la „pratique Dumont“

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 32 alinéa 1 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) doit être modifié par l'ajout, après la première phrase, d'un complément à la teneur de ce qui suit:

Ne sont pas déductibles les frais d'entretien que le contribuable a dû consacrer, au cours des deux ans suivant l'acquisition, à la remise en état d'un immeuble manifestement négligé par son ancien propriétaire. Un immeuble est réputé avoir été manifestement négligé lorsque les travaux de remise en état s'élèvent, durant les deux premières années, à plus de 20 pour cent du prix d'acquisition.

L'article 9 alinéa 3 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) doit ensuite être modifié à la teneur de ce qui suit (les actuels al. 3 et 4 devenant respectivement les al. 4 et 5):

Le contribuable qui possède des immeubles privés peut déduire les frais nécessaires à leur entretien, les primes d'assurances relatives à ces immeubles et les frais d'administration par des tiers. Ne sont pas déductibles les frais d'entretien que le contribuable a dû consacrer, au cours des deux ans suivant l'acquisition, à la remise en état d'un immeuble manifestement négligé par son ancien propriétaire. Un immeuble est réputé avoir été manifestement négligé lorsque les travaux de remise en état s'élèvent, durant les deux premières années, à plus de 20 pour cent du prix d'acquisition.

En lieu et place des deuxièmes et troisième phrases, les cantons peuvent prévoir que la distinction entre travaux d'entretien préservant la valeur et travaux d'entretien accroissant la valeur repose systématiquement sur une analyse technique objective.

Cosignataires: Abate, Amstutz, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck, Bezzola, Bigger, Bignasca Attilio, Binder, Borer, Brun, Brunner Toni, Büchler, Bugnon, Bührer, Burkhalter, Cathomas, Christen, Dunant, Dupraz, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engelberger, Favre, Fehr Hans, Fluri, Föhn, Freysinger, Germanier, Giezendanner, Glasson, Glur, Guisan, Gutzwiller, Gysin Hans Rudolf, Haller, Hassler, Hess Bernhard, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Hutter Markus, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Joder, Kaufmann, Keller, Kleiner, Kohler, Kunz, Laubacher, Leu, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Markwalder Bär, Mathys, Maurer, Messmer, Mörgeli, Müller Walter, Müri, Noser, Oehrli, Parmelin, Pelli, Perrin, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randegger, Reymond, Rime, Ruey, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Schneider, Schwander, Siegrist, Speck, Spuhler, Stamm, Steiner, Theiler, Triponez, Vaudroz René, Veillon, Waber, Wäfler, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh, Wasserfallen, Wehrli, Weigelt, Weyeneth, Wobmann, Zuppiger (102)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

10.05.2005 CER-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

16.08.2005 CER-CE. Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 04.09.2007

Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral (jurisprudence appelée «pratique Dumont»), la personne qui acquiert un immeuble dont l'entretien a été négligé et qui procède, durant les cinq années suivant l'acquisition de l'immeuble, aux tra-

Erwerb ausführt, deren Kosten steuerlich nicht in Abzug bringen. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat im Rahmen einer von Nationalrat Philipp Müller eingereichten parlamentarischen Initiative einen Vorentwurf zur Aufhebung der Dumont-Praxis bei der direkten Bundessteuer ausgearbeitet. Was die kantonalen Steuern betrifft, soll gemäss Vorentwurf den Kantonen nur ermöglicht werden, die Dumont-Praxis aufzuheben, wenn sie dies wünschen. Die Kommission hat an ihrer Sitzung von den Ergebnissen der Vernehmlassung, die sie im Februar 2007 in die Wege geleitet hatte, Kenntnis genommen. Eine knappe Mehrheit der Kantone (13 zu 11) und eine ziemlich klare Mehrheit der Wirtschaftsverbände sprachen sich für die Abschaffung der Dumont-Praxis aus, wünschten aber, dass von dieser Regelung auch die kantonalen Steuern betroffen sind. Mit 12 zu 11 Stimmen beschloss die Kommission, an ihrem Entwurf festzuhalten und dem Nationalrat zu unterbreiten. Die Kommissionsvorlage soll in der Wintersession behandelt werden. Eine Minderheit der Kommission beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

#### Pressemitteilung des Bundesrates vom 07.11.2007

*Dumont-Praxis: Bund und Kantone sollen steuerliche Nachteile bei neu erworbenen Liegenschaften beseitigen*

Der Bundesrat hat sich heute für die Abschaffung der so genannten Dumont-Praxis auf Bundes- und Kantonsebene ausgesprochen. Diese Praxis hält fest, dass Instandstellungskosten für eine stark vernachlässigte Liegenschaft in den ersten fünf Jahren nach Erwerb nicht von den Steuern abgezogen werden können. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte sich in ihrem Bericht und Gesetzesentwurf dafür ausgesprochen, dass die Aufhebung nur auf Bundesebene zwingend ist und die Kantone selber entscheiden können.

Die vom Bundesrat befürwortete Aufhebung der Dumont-Praxis würde es ermöglichen, dass werterhaltende Instandstellungskosten auch von vernachlässigten Liegenschaften unmittelbar nach dem Erwerb abgezogen werden könnten. Käufer derartiger Liegenschaften müssten also in den ersten fünf Jahren nach dem Kauf nicht mehr auf diese Abzugsmöglichkeit verzichten.

Für den Bundesrat zählt dabei auch ein wirtschaftliches Argument: Die Beseitigung steuerlicher Hindernisse führt zu positiven Rahmenbedingungen für die betroffenen Branchen wie die Bauwirtschaft. Denn bei einer vollständigen Beseitigung der Dumont-Praxis würden Anreize geschaffen, die Renovationsarbeiten an neu erworbenen Liegenschaften sofort an die Hand zu nehmen.

Die Dumont-Praxis geht zurück auf ein Bundesgerichtsurteil aus dem Jahre 1973. In einer parlamentarischen Initiative hatte Nationalrat Philipp Müller (FDP/AG) 2004 gefordert, die Dumont-Praxis einzuschränken. Die zuständige Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) ging einen Schritt weiter und sprach sich in ihrem Bericht und Gesetzesentwurf für die gänzliche Aufhebung der Praxis auf Bundesebene und für die Wahlfreiheit der Kantone aus.

Der Bundesrat geht aber noch einen Schritt weiter und macht in seiner Stellungnahme zum Bericht der Kommission steuersystematische Gründe geltend, die für die gänzliche Abschaffung der Dumont-Praxis sprechen. Erstens hätte die von der Kommissionsmehrheit befürwortete Wahlfreiheit der Kantone eine Disharmonisierung bei den Einkommenssteuern zur Folge, wodurch eine Abweichung vom verfassungsrechtlichen Ziel der formellen Steuerharmonisierung in Kauf genommen würde. Laut Bundesrat ist dies umso bedenklicher, als das Vernehmlassungsergebnis klar zeige, dass kein Kanton eine

vieux omis par l'ancien propriétaire ne peut pas déduire, d'un point de vue fiscal, ces frais de rénovation. Dans le cadre d'une initiative parlementaire déposée par le Conseiller national Philipp Müller, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a élaboré un avant-projet prévoyant d'abroger la pratique Dumont pour l'impôt fédéral direct. Pour les impôts cantonaux, l'avant projet propose uniquement de permettre aux cantons de supprimer, s'ils le souhaitent, la pratique Dumont. En février 2007, la commission a décidé d'envoyer son avant-projet en procédure de consultation. La commission a lors de son actuelle séance pris connaissance des résultats de la consultation. Dans l'ensemble une courte majorité des cantons (13 contre 11) et une majorité assez nette des associations économiques ont approuvé l'abolition de la pratique Dumont, mais ont exprimé le souhait que les impôts cantonaux soient également concernés. Par 12 voix contre 11, la commission a décidé de maintenir son projet tel qu'il est et de le soumettre au Conseil national. Le projet de la commission sera traité à la session d'hiver. Une minorité de la commission proposera à son conseil de ne pas entrer en matière.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.11.2007

*Confédération et cantons devraient abroger la pratique Dumont pour supprimer les désavantages fiscaux liés à l'acquisition d'un immeuble*

Le Conseil fédéral, dans sa séance d'aujourd'hui, s'est déclaré favorable à l'abrogation de la pratique Dumont aux échelons de la Confédération et des cantons. En vertu de cette pratique, les frais de remise en état d'un immeuble dont l'entretien a été fortement négligé ne sont pas déductibles de l'impôt les cinq années suivant l'acquisition de l'immeuble. Dans son rapport et son projet de loi, la commission du Conseil national avait proposé de n'abroger la pratique Dumont qu'à l'échelon de la Confédération, en laissant aux cantons la liberté de décider s'ils veulent en faire autant.

L'abrogation de la pratique Dumont, telle que la préconise le Conseil fédéral, permettrait la déduction des frais de remise en état d'un immeuble immédiatement après son acquisition, même pour les immeubles dont l'entretien a été négligé. En d'autres termes, les acquéreurs de tels immeubles ne seraient plus privés, durant les cinq années suivant l'acquisition, de la possibilité de déduire les frais de rénovation maintenant la valeur de l'immeuble.

Le Conseil fédéral invoque notamment un argument économique: l'élimination d'entraves fiscales crée des conditions favorables dans les domaines concernés, notamment dans celui de la construction. L'abrogation pure et simple de la pratique Dumont permettrait en effet d'inciter les acquéreurs d'immeubles à entreprendre les travaux de rénovation immédiatement après l'acquisition.

La pratique Dumont a été instituée par un arrêt du Tribunal fédéral en 1973. En 2004, le conseiller national Philipp Müller (PRD/AG) a déposé une initiative parlementaire demandant la limitation de cette pratique. La commission chargée d'étudier cette initiative, à savoir la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), est allée plus loin en proposant d'abroger carrément la pratique Dumont à l'échelon de la Confédération et d'accorder aux cantons un droit d'option dans ce domaine.

Dans son avis sur le rapport de la CER-N, le Conseil fédéral va cependant encore plus loin en avançant deux arguments de systématique fiscale en faveur de l'abrogation de la pratique Dumont à tous les échelons:

Premièrement, le fait d'accorder un droit d'option aux cantons, comme le préconisent la majorité des membres de la

Disharmonisierung unterstütze. Zudem hätte eine Disharmonisierung bei den Einkommenssteuern im Bereich der Dumont-Praxis auch eine Disharmonisierung bei den kantonalen Grundstücksgewinnsteuern zur Folge.

Zweitens stünde eine auf die Bundesebene beschränkte Abschaffung der Dumont-Praxis auch im Widerspruch zu den Vereinfachungsbestrebungen im Steuerrecht. Bei Wahlfreiheit würden einige Kantone die anvisierte Bundeslösung für die kantonale Einkommenssteuer übernehmen, andere hingegen die Dumont-Praxis beibehalten. Dies würde zu administrativem Mehraufwand führen und die interkantonale Steuerauscheidung erschweren. Laut Bundesrat ergeben sich mit einer vollständigen Abschaffung administrative Vorteile für die Weiterentwicklung des schweizerischen Steuersystems. Weil die Unterschiede in der steuerlichen Behandlung von Instandstellungskosten sowohl zwischen Bund und Kantonen wie auch zwischen den Kantonen künftig vermieden werden könnten, ergäben sich veranlagungstechnische Vereinfachungen.

commission, irait à l'encontre de l'harmonisation des impôts sur le revenu et serait, de ce fait, contraire à la Constitution, qui prescrit l'harmonisation fiscale formelle. Selon le Conseil fédéral, cette réalité est d'autant plus préoccupante qu'il ressort clairement de la consultation qu'aucun canton n'est favorable à une désharmonisation. Par ailleurs, une telle désharmonisation des impôts sur le revenu dans le cadre de la pratique Dumont entraînerait aussi une désharmonisation des impôts cantonaux sur les gains immobiliers.

Deuxièmement, l'abrogation de la pratique Dumont au seul échelon de la Confédération serait contraire aux efforts consentis pour simplifier le droit fiscal. En effet, si l'on accordait aux cantons un droit d'option en la matière, on devrait s'attendre que certains d'entre eux reprendraient pour leur impôt sur le revenu la solution envisagée par la Confédération, tandis que d'autres maintiendraient la pratique Dumont. On s'aperçoit que cela augmenterait les charges administratives et compliquerait la répartition fiscale intercantionale. C'est pourquoi le Conseil fédéral estime que l'abrogation de la pratique Dumont à tous les échelons apporterait des avantages administratifs en vue du développement du système fiscal suisse. Cette solution, qui permettrait de supprimer les différences au niveau du traitement fiscal des frais de remise en état entre la Confédération et les cantons ainsi qu'entre les cantons eux-mêmes, apporterait de surcroît des simplifications en matière de perception.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.472 Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen, welche die Haltung von Sport- und Freizeitpferden in der Landwirtschaftszone zu stark einschränken oder verhindern, sind zu lockern oder gar aufzuheben. Betroffen sind davon hauptsächlich das Raumplanungsgesetz (RPG), die Raumplanungsverordnung (RPV) und das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht.

Mitunterzeichnende: Abate, Bader Elvira, Beck, Bigger, Brun, Büchler, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre, Freysinger, Germanier, Glasson, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel Näf, Jermann, Joder, Kohler, Leu, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer Marcel, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

11.01.2005 UREK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.06.2007 UREK-SR. Keine Zustimmung

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 12./13.11.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 18 gegen 3 Stimmen und 2 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire visant à assouplir, voire à lever les dispositions qui limitent trop strictement ou empêchent la garde de chevaux de sport ou de loisirs dans la zone agricole. Il s'agit essentiellement de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT) et de la loi fédérale sur le droit foncier rural.

Cosignataires: Abate, Bader Elvira, Beck, Bigger, Brun, Büchler, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre, Freysinger, Germanier, Glasson, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel Näf, Jermann, Joder, Kohler, Leu, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Walter, Müller Philipp, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer Marcel, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

11.01.2005 CEATE-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.06.2007 CEATE-CE. Ne pas donner suite

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 12./13.11.2007.**

Elle propose par 18 voix contre 3 et 2 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 05.025 Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung

Botschaft vom 16. Februar 2005 zum Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung (BBI 2005 2033)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung

19.09.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

21.06.2007 Nationalrat. Abweichend.

25.09.2007 Ständerat. Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG), welches am 1. Januar 1996 in Kraft getreten ist, hat der Bereich der Pflege wesentliche sozialpolitisch erforderliche Erweiterungen erfahren: Im Gegensatz zu den oftmals geringen Pflegebeiträgen des alten Rechts vergütet die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Pflegetätigkeiten, die ambulant, bei Hausbesuchen, stationär, teilstationär oder in einem Pflegeheim durchgeführt werden. Damit ist auch der Kreis der Leistungserbringer geöffnet worden: Waren es unter dem alten Recht lediglich auf eigene Rechnung tätige Krankenschwestern und -pfleger, so sind nun auch Pflegeheime und Organisationen der Krankenpflege und Hilfe zu Hause als Leistungserbringer anerkannt.

Die vor Erlass des KVG geschätzten Mehrkosten für diese Leistungsausweitung wurden im Jahre 1999 erstmals überschritten und die Kosten steigen tendenziell weiter, auch wenn eine Abflachung des Kostenanstiegs und eine Annäherung an die durchschnittliche Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung festzustellen ist. Für einen zunehmenden Anstieg der Pflegekosten spricht auch die demografische, medizinische und gesellschaftliche Entwicklung, die einen wachsenden Bedarf an Pflegeleistungen erwarten lässt.

Um diese finanzielle Entwicklung im Pflegebereich besser in den Griff zu bekommen, wurden im Jahre 1998 auf Verordnungsebene Rahmentarife eingeführt. Die Rahmentarife sind als zeitlich befristete Massnahme eingeführt worden und können keine mittel- bis langfristig taugliche Lösung darstellen. Die geltende Rahmentarifordnung ist daher durch eine Neugestaltung der Pflegefinanzierung – unter Einbezug der verschiedenen Sozialversicherungen und der weiteren Finanzierungsträger – zu ersetzen. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat am 25. Februar 2004 im Rahmen seiner Reformplanung zur Krankenversicherung denn auch entschieden, bis Ende 2004 eine Botschaft zur Neuordnung der Pflegefinanzierung an das Parlament zu verabschieden.

Eine Neuordnung der Pflegefinanzierung hat sich dabei an zwei Reformzielen zu orientieren: Zum einen soll die sozialpolitisch schwierige Situation bestimmter Gruppen pflegebedürftiger Personen entschärft werden, zum anderen geht es darum, die Krankenversicherung, welche im geltenden System zunehmend altersbedingte Pflegeleistungen übernimmt, finanziell nicht zusätzlich zu belasten. Mag im Pflegealltag die Unterscheidung zwischen krankheits- und altersbedingter Pflege kaum zu treffen sein, so ist dennoch nicht zu erkennen, dass das Alter das Pflegerisiko eindeutig erhöht. Im historisch gewachsenen, kausal, d.h. nach Risiken strukturierten schweizerischen Sozialversicherungssystem sollte diese altersbedingte Mehrbelastung nicht unbegrenzt von der Kran-

## 05.025 Loi sur le nouveau régime de financement des soins

Message du 16 février 2005 relatif à la loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins (FF 2005 1911)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins  
19.09.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

21.06.2007 Conseil national. Divergences.

25.09.2007 Conseil des Etats. Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Avec la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), entrée en vigueur le 1er janvier 1996, le domaine des soins a été considérablement étendu, ce qui s'imposait du point de vue de la politique sociale : alors que, sous l'ancien droit, les contributions aux frais de soins étaient souvent minimes, l'assurance obligatoire des soins rembourse dès lors les prestations de soins fournies en ambulatoire, à domicile, en milieu hospitalier ou semi-hospitalier ou dans un établissement médico-social (EMS). Le cercle des fournisseurs de prestations a du même coup été élargi : si l'ancien droit ne reconnaissait à ce titre que les infirmières et les infirmiers travaillant à leur propre compte, le nouveau droit reconnaît également comme fournisseurs de prestations les EMS et les organisations d'aide et de soins à domicile. Le montant, estimé avant la promulgation de la LAMal, du surcoût dû à cette extension des prestations a été dépassé pour la première fois en 1999 et la tendance reste à une hausse de ces coûts, même si l'on peut constater un ralentissement de la hausse et un rapprochement avec l'évolution moyenne des coûts dans l'assurance obligatoire des soins. Cependant l'évolution de la démographie, de la médecine et de la société, qui laisse présager un besoin croissant de prestations de soins, incite à penser que les coûts des soins vont augmenter toujours plus. Afin de mieux contrôler l'évolution financière du domaine des soins, des tarifs-cadres ont été introduits en 1998 au niveau de l'ordonnance. Conçus comme une mesure limitée dans le temps, ces tarifs-cadres ne peuvent représenter une solution viable à moyen ou à long terme. C'est pourquoi ils doivent être remplacés par un nouveau régime de financement des soins qui prenne également en compte les autres assurances sociales et les autres agents de financement. Aussi le Conseil fédéral a-t-il décidé le 25 février 2004, dans le cadre de son plan de réforme de l'assurance-maladie, d'adopter à l'intention du Parlement, d'ici la fin de 2004, un message relatif à ce nouveau régime.

Un nouveau régime de financement des soins doit poursuivre deux objectifs : d'une part, améliorer la situation sociale difficile de certains groupes de personnes nécessitant des soins; d'autre part, éviter de charger davantage financièrement l'assurance-maladie qui, dans le système actuel, prend en charge un nombre croissant de prestations de soins liées à la vieillesse. Si, dans la pratique quotidienne des soins, on n'est guère amené à faire la distinction entre ceux qui sont dus à la maladie et ceux qui sont liés à l'âge, il est indéniable que la vieillesse augmente nettement le risque d'avoir besoin de soins. Dans le système suisse d'assurances sociales tel qu'il s'est développé au fil des ans, structuré en fonction des risques, il ne faudrait pas que cette charge supplémentaire due à l'âge soit supportée sans limites par l'assurance-maladie.

kenversicherung getragen werden. Die Botschaft zu einem Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung greift diese Reformziele auf und schlägt ein Modell zur Finanzierung der Pflegeleistungen in Abstimmung mit den verschiedenen Sozialversicherungen vor. Das vorgesehene Modell baut in der Krankenversicherung auf den bereits heute rechtlich verankerten Begriffen der Behandlungs- und Grundpflege auf. Grundidee des Modells ist, dass die Krankenversicherung die Kosten für jene medizinischen Massnahmen voll vergütet, welche ein therapeutisches oder palliatives Ziel zur Behandlung einer Krankheit verfolgen (Behandlungspflege), während an die auf die Befriedigung menschlicher Bedürfnisse ausgerichtete Grundpflege ein Beitrag entrichtet wird. Das vorgeschlagene Modell findet auf alle Versicherten bei Pflege zu Hause und im Heim Anwendung, nicht aber bei der stationären Pflege im Spital. Es ist davon auszugehen, dass der Beitrag an die Grundpflege so festgelegt werden wird, dass die heutige Belastung der Krankenversicherung gemäss Rahmentarifordnung in etwa unverändert bleibt. Kurzfristig werden sich die Auswirkungen auf die pflegebedürftigen Personen daher in Grenzen halten, mittel- bis längerfristig ist aber bei einem unveränderten Grundpflegebeitrag zu erwarten, dass die Haushalte finanziell stärker belastet werden. Als zumindest teilweiser Ausgleich für die stärkere finanzielle Belastung der privaten Haushalte sind zwei begleitende sozialpolitische Massnahmen vorgesehen: Zum einen wird für Personen zu Hause eine Hilflosenentschädigung zur AHV für Hilflosigkeit leichten Grades eingeführt. Diese Entschädigung, die Mehrkosten von 20 Millionen Franken auslöst, soll – zusammen mit dem Beitrag der Krankenversicherung an die Grundpflege – für die Drittihilfe bei den täglichen Lebensverrichtungen verwendet werden. Zum anderen wird für Pflegebedürftige im Heim der heute geltende jährliche Höchstbetrag für den Anspruch auf Ergänzungsleistungen, welcher derzeit auf rund 30 000 Franken festgesetzt ist, aufgehoben. Diese Massnahme führt zu Mehraufwendungen von 236 Millionen Franken für den gesamten Ergänzungsleistungsbereich (158 Millionen Franken für die Ergänzungsleistungen zur AHV, 78 Millionen Franken für die Ergänzungsleistungen zur IV).

Die Vorlage schlägt nicht nur Massnahmen auf der Finanzierungs-, sondern auch auf der Kostenseite vor (Prävention der Pflegebedürftigkeit, Verstärkung kostensteuernder Instrumente). Nicht zu verkennen ist allerdings, dass das Rationalisierungspotenzial im Pflegebereich geringer ist als in anderen Bereichen der sozialen Krankenversicherung.

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** stand bei den Beratungen über die neue Pflegefinanzierung die Frage im Zentrum, wie viel Krankenkassen, Kantone und Versicherte künftig für die Pflege zu Hause und im Heim bezahlen müssen. Gemäss Kommissionssprecherin Erika Forster (RL, SG) soll mit der Vorlage die sozialpolitisch schwierige Situation bestimmter Gruppen pflegebedürftiger Personen entschärft werden, zum anderen soll die Krankenversicherung finanziell nicht zusätzlich belastet werden. Diese übernimmt via Prämien heute etwa 60 Prozent der Pflegekosten. Nach dem Vorschlag der Kommission wird der Bundesrat die Pflegeleistungen bezeichnen und die Beiträge der obligatorischen Krankenversicherung im bisherigen Rahmen festlegen. Wie der Rest der Kosten zu decken ist, haben die Kantone zu entscheiden. Die Kommission lehnte den ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates, der zwischen Grundpflege und Behandlungspflege unterscheiden wollte, ab. Dies würde zu Unklarheiten und Streitereien führen, welche Leistungen von den Krankenkassen und welche von den Betroffenen zu zahlen seien, lautete die Begründung. Einverstanden war der Ständerat mit dem Vorschlag des Bundesra-

Le message relatif à la promulgation d'une loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins reprend ces objectifs et propose un modèle de financement harmonisé entre les diverses assurances sociales. Ce modèle s'appuie, dans l'assurance-maladie, sur les notions, déjà inscrites dans le droit actuel, de soins de base et de soins de traitement. Son idée maîtresse est que l'assurance-maladie prenne intégralement en charge les coûts des mesures médicales qui poursuivent un but thérapeutique ou palliatif (soins de traitement), mais ne verse qu'une participation aux coûts des soins de base, visant à satisfaire les besoins humains fondamentaux. Le modèle proposé s'applique à tous les assurés pour les soins qu'ils reçoivent à domicile ou en EMS, mais non pour les soins dispensés en cas d'hospitalisation.

L'on peut s'attendre à ce que la participation aux coûts des soins de base sera fixée de manière à laisser plus ou moins inchangée la charge pesant aujourd'hui sur l'assurance-maladie avec les tarifs-cadres. A court terme, les effets seront donc limités pour les personnes nécessitant des soins, mais à moyen ou à long terme, si la participation aux coûts des soins de base reste inchangée, il faut s'attendre à ce que la charge financière pesant sur les ménages augmente. Pour faire contrepoids, du moins partiellement, deux mesures de politique sociale sont prévues. D'une part, une allocation pour impotent est introduite dans l'AVS pour les rentiers vivant à domicile et présentant une impotence légère. Cette allocation, qui entraînera un coût supplémentaire de 20 millions de francs, doit – combinée avec la participation de l'assurance-maladie aux coûts des soins de base – servir à financer l'aide reçue de tiers pour accomplir les activités de la vie quotidienne. D'autre part, pour les pensionnaires de home nécessitant des soins, le plafond annuel des prestations complémentaires (PC), actuellement fixé à 30 000 francs environ, est supprimé. Cette mesure entraîne des dépenses supplémentaires de 236 millions de francs pour l'ensemble des prestations complémentaires (158 mio. pour les PC à l'AVS et 78 mio. pour les PC à l'AI).

Le projet propose des mesures du côté du financement, mais aussi du côté des coûts (prévention de la dépendance, renforcement des instruments de maîtrise des coûts).

Il ne fait cependant aucun doute que le potentiel de rationalisation dans le domaine des soins est moindre que dans d'autres domaines de l'assurance-maladie sociale.

#### Délibérations

Au **Conseil des Etats**, le débat sur le nouveau financement des soins a tourné essentiellement autour de la question de la répartition de la prise en charge des coûts pour les soins à domicile et en EMS entre les caisses-maladies, les cantons et les assurés. Selon le rapporteur de la commission Erika Forster (RL, SG), le projet doit améliorer la situation sociale difficile de certains groupes de personnes nécessitant des soins sans pour autant charger davantage financièrement l'assurance-maladie, qui, dans le système actuel, prend en charge près de 60 pour cent des frais de soins au travers des primes. La commission propose que le Conseil fédéral détermine les prestations de soins et maintienne les contributions de l'assurance-maladie obligatoire à leur niveau actuel, tandis qu'il appartiendrait aux cantons de décider de la prise en charge des coûts résiduels. La commission a rejeté la proposition initiale du Conseil fédéral, lequel voulait faire une distinction entre les soins de base et les soins de traitement, arguant qu'un tel système susciterait des incertitudes et des querelles quant à la répartition de la prise en charge des prestations entre les caisses-maladies et les personnes concernées. Le Conseil des Etats s'est montré favorable à la propo-

tes, wonach Altersrentner auch bei leichter Hilflosigkeit eine Hilflosenentschädigung erhalten sollen. Weiter wird für Pflegebedürftige im Heim oder Spital die Obergrenze der jährlichen Ergänzungsleistungen aufgehoben. Eine Kommissionsmehrheit wollte zusätzlich die Freibeträge bei Einkommen und Liegenschaftswert für den Bezug von Ergänzungsleistungen erhöhen. Die EL-Bezüger sollen ihr Vermögen nicht derart verzehren müssen, dass sie im Extremfall zu Sozialhilfebezügern werden und auch ihr Haus verkaufen müssen, argumentierte die Kommissionssprecherin. Trix Heberlein (RL, ZH) votierte im Namen einer Kommissionsminderheit erfolgreich für ein Verbleiben bei den bisherigen Ansätzen, mit Rücksicht auf die Globalbilanz der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA). Der Rat stimmte mit 24 zu 19 Stimmen der Minderheit zu. Bei der Durchführung von Leistungen der obligatorischen Krankenversicherung beantragte Hansheiri Inderkum (C, UR), dass nicht nur Ärzte sondern auch Chiropraktoren Drittpersonen beauftragen können, solche Leistungen zu erbringen. Das bringt keine Mehrkosten, im Gegenteil. So müsse für die Verschreibung von Physiotherapie nicht noch ein Spezialarzt aufgesucht werden. Gegen den Willen der Kommissionsmehrheit und des Bundesrates obsiegte der Antrag mit 24 zu 14 Stimmen. Theo Maissen (C, GR) thematisierte die Frage, ob der Aufenthalt in einer teilstationären Einrichtung, zum Beispiel zur zeitweisen Entlastung des pflegenden Ehepartners nicht doch von der Krankenversicherung übernommen werden sollte. Kommissionssprecherin Erika Forster (RL, SG) gab zu, dass diesem Aspekt in der Kommission wohl zuwenig Beachtung geschenkt wurde und bat den Nationalrat, diese Frage noch einmal zu diskutieren. Ernst Leuenberger (S, SO) verlangte namens einer Kommissionsminderheit, dass die obligatorische Krankenversicherung bei einer akuten Krankheit einmal pro Kalenderjahr die Pflegeleistungen übernimmt, die ambulant durchgeführt werden. Dadurch sei mit Mehrkosten von 50 Millionen Franken zu rechnen. Spix muss jedoch erschwinglich bleiben, das sei auch die Forderung der kantonalen Gesundheitsdirektoren. Die Kommissionsmehrheit ging in ihrer Schätzung von bis zu 300 Millionen Franken Mehrkosten aus und beantragte Ablehnung. Der Rat folgte mit 28 zu 14 Stimmen der Kommissionsmehrheit und lehnte diese zusätzliche Leistung ab. Eine weitere Minderheit, vertreten durch Ernst Leuenberger (S, SO) wollte, dass der Bundesrat bei der Festsetzung der Pflegebeiträge die kantonalen Lohnunterschiede berücksichtigt und dass er die Beiträge zweijährlich an den AHV-Rentenindex anpasst. Der Ständerat lehnte diesen Antrag mit 24 zu 12 Stimmen ab. Mit einem weiteren Minderheitsantrag verlangte Ernst Leuenberger (S, SO), den Beitrag der Versicherten gesetzlich auf höchstens 20 Prozent zu begrenzen. Dies sollte verhindern, dass die Leute im Krankenbett verarmen. Anita Fetz (S, BS) bezeichnete den Entscheid über diesen Antrag als Kernstück der Vorlage. Es dürfe nicht sein, dass alte oder junge Kranke zusätzlich bestraft werden durch noch mehr Finanzleistungen und es ermöglicht wird, dass sie fürsorgeabhängig werden. Erika Forster (RL, SG) erklärte namens der Kommissionsmehrheit, dass man nicht von Bundesseite her festlegen wolle, wer wieviel der Restkosten zu bezahlen habe. Dies sei Sache der Kantone und Gemeinden. Mit 28 zu 10 Stimmen wurde der Antrag der Minderheit abgelehnt. In der Gesamtabstimmung hiess der Rat das Gesetz mit 28 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut.

Im **Nationalrat** führte die deutschsprachige Kommissionsvertreterin Ruth Humbel Naf (C, AG) einleitend aus, dass es in der Kommission umstritten war, wie weit eine zusätzliche finanzielle Belastung der Krankenversicherer in Kauf genommen werden könne. Die Kommissionsanträge führen zu einer Mehrbelastung für die Krankenkassen und die Kantone, wobei

sition du Conseil fédéral d'octroyer aux bénéficiaires d'une rente de vieillesse une allocation pour impotent même en cas d'impotence légère. Par ailleurs, le plafond annuel des prestations complémentaires est supprimé pour les personnes nécessitant des soins en EMS ou en milieu hospitalier. Une majorité de la commission voulait en outre augmenter les déductions sur le revenu et sur la valeur de l'immeuble pour l'octroi des prestations complémentaires. Selon l'argument avancé par le rapporteur de la commission, les bénéficiaires de PC ne devraient pas être contraints d'entamer leur fortune au point, dans un cas extrême, de devenir dépendants de l'aide sociale et d'être forcés de vendre leur maison. Au nom d'une minorité de la commission, Trix Heberlein (RL, ZH) a plaidé avec succès pour un maintien des taux actuels, compte tenu du bilan global de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Par 24 voix contre 19, la Chambre haute a suivi la minorité. S'agissant de la fourniture de prestations relevant de l'assurance-maladie obligatoire, Hansheiri Inderkum (C, UR) a demandé qu'à l'instar des médecins, les chiropraticiens soient eux aussi habilités à mandater des tiers pour fournir de telles prestations. D'après lui, cette solution n'entraînerait aucune augmentation des coûts, bien au contraire, puisqu'il n'y aurait plus besoin de se rendre chez un médecin spécialiste pour se faire prescrire des séances de physiothérapie. Contre la volonté de la majorité de la commission et du Conseil fédéral, cette proposition a été adoptée par 24 voix contre 14. Theo Maissen (C, GR) a soulevé la question de savoir si le séjour dans une institution prodiguant des soins semi-hospitaliers, par exemple pour décharger temporairement le conjoint qui dispense des soins, ne devrait quand même pas être pris en charge par l'assurance-maladie. Le rapporteur de la commission Erika Forster (RL, SG) a concédé que la commission avait sans doute quelque peu négligé cet aspect et a prié le Conseil national de le ré-examiner. Une minorité représentée par Ernst Leuenberger (S, SO) a suggéré qu'en cas de maladie grave, l'assurance-maladie obligatoire prenne en charge, une fois par année civile, les coûts des soins dispensés sous forme ambulatoire, précisant que les dépenses supplémentaires s'élèveraient à 50 millions de francs mais que les soins à domicile devaient rester abordables, comme l'exige aussi les directeurs cantonaux de la santé. La majorité de la commission a toutefois estimé que les coûts supplémentaires pourraient atteindre 300 millions de francs, et proposé par conséquent le rejet de cette proposition. Par 28 voix contre 14, le conseil a suivi la majorité, refusant cette prestation complémentaire. Une autre minorité emmenée par Ernst Leuenberger souhaitait que le Conseil fédéral fixe le montant des contributions en tenant compte des différences cantonales en matière de charges salariales et qu'il l'adapte tous les deux ans sur la base de l'indice applicable aux rentes AVS. Par 24 voix contre 12, le Conseil des Etats a aussi rejeté ce point. Une autre proposition formulée par la minorité Leuenberger visait à inscrire dans la loi un plafond de 20 pour cent pour la participation aux coûts des assurés, afin d'empêcher que la maladie ne devienne en plus un facteur d'appauvrissement. Anita Fetz (S, BS) a décrit la décision relative à cette proposition comme la clé de voûte du projet de loi, invoquant que l'on ne saurait tolérer que des malades, quel que soit leur âge, soient en outre frappés par un accroissement des dépenses au point de devenir dépendants de l'aide sociale. Erika Forster (RL, SG) a expliqué, au nom de la majorité de la commission, que la Confédération ne souhaitait pas définir qui devait assumer les coûts résiduels et dans quelle proportion, et que cette tâche incombeait aux cantons et aux communes. La proposition défendue par la minorité a été rejetée par 28 voix contre 10. Au vote sur l'ensemble, la loi a été approuvée par 28 voix

die Schätzungen weit auseinander liegen. Laut Kommissions-sprecherin prognostiziert die Verwaltung für die Versicherer entsprechende Mehrkosten von 130 Millionen Franken, diese selber sprechen von 600 Millionen Franken; für die Kantone beziffert die Verwaltung die zusätzlichen Kosten auf 268 Millionen, diese rechnen mit 300 bis 340 Millionen Franken. Einigkeit habe in der Kommission aber darüber bestanden, dass die Belastung der Patientinnen und Patienten durch Pflegeleistungen berechenbar und begrenzt sein müsse. Die Vorschläge der Kommission schützen vor allem den Mittelstand. Die älter werdenden Menschen sollen nicht mehr befürchten müssen, „dass bei einer allfälligen Pflegebedürftigkeit das ganze Ersparne innert kurzer Zeit wie Schnee an der Sonne dahinschmilzt“. Die Stossrichtung der von der Kommission unterbreiteten Vorlage wurde von allen Fraktionssprecherinnen und -sprechern unterstützt. Bei der Frage der finanziellen Belastung für die Pflegebedürftigen schlug die Kommissionsmehrheit vor, dies im Gegensatz zum Ständerat, dass die Beiträge der Patienten begrenzt werden, und zwar auf 20 Prozent der von der Krankenversicherung nicht gedeckten Kosten. Das entspricht pro Jahr rund 7000 Franken. Den Rest sollen die Kantone übernehmen. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Christine Goll (S, ZH), schlug vor, die jährliche Belastung auf 3600 Franken zu begrenzen. Der Rat folgte mit 95 zu 61 Stimmen der Kommissionsmehrheit. Eine weitere Differenz zum Ständerat schuf der Nationalrat durch die Anhebung der Freigrenzen für den Anspruch auf Ergänzungsleistungen. Diskussionslos folgte er den Anträgen der Kommission und erhöhte die Vermögensfreigrenze von 25'000 Franken für Alleinstehende auf 37'500 Franken und von 40'000 Franken auf 60'000 Franken für Ehepaare. Gleichzeitig wurde neben dem ersparten Vermögen auch das selbstbewohnte Wohneigentum besser geschützt und der entsprechende Freibetrag von 75'000 auf 112'500 Franken angehoben. Damit solle vermieden werden, dass Leute ihr Haus oder ihre Wohnung verkaufen und in eine vielleicht teurere Mietwohnung ziehen müssen, um die Pflegekosten bezahlen zu können. Der Aufenthalt in einem Pflegeheim dürfte zudem nicht in die Armut führen, erklärte die französischsprachende Kommissionsvertreterin Liliane Maury Pasquier (S, GE). Die Kommission schlug deshalb vor, den Kantonen bei der Berechnung der Ergänzungsleistungen vorzuschreiben, dass sie dafür sorgen müssen, „dass keine Person durch den Aufenthalt in einem anerkannten Pflegeheim Sozialhilfe benötigt“. Eine Kommissionsminderheit, vertreten durch Hansjörg Hessler (V, GR), verlangte, auf diesen Zusatz zu verzichten. Der Rat folgte der Kommissionsmehrheit mit 85 zu 79 Stimmen. Im Gegensatz zum Ständerat beschloss der Nationalrat im Weiteren diskussionslos eine Differenzierung der einzelnen Pflegeleistungen. Statt wie vom Bundesrat vorgeschlagen und vom Ständerat abgelehnt, zwischen einer Behandlungs- und einer Grundpflege zu unterscheiden, differenziert die grosse Kammer zwischen Akut- und Übergangspflege und Langzeitpflege. Die Kosten für die Akut- und die Übergangspflege müssen gemäss Nationalrat von den Krankenversicherungen übernommen werden. Der Nationalrat stimmte in der Gesamtabstimmung der Vorlage mit 151 zu 2 Stimmen zu.

In der Differenzbereinigung folgte der **Ständerat** in der Frage der Kostenbegrenzung für die Patienten oppositionslos dem Nationalrat und fixierte die Beiträge auf 20 Prozent der von der Krankenversicherung nicht gedeckten Kosten. Allerdings wollte der Ständerat im Gegensatz zum Nationalrat nicht verbindlich regeln, dass die Kantone die restlichen Kosten übernehmen müssen. Bei der Anhebung von verschiedenen Vermögensgrenzwerten bei den Ergänzungsleistungen schloss sich der Ständerat dem Nationalrat an. Für die Verhinderung einer möglichen Sozialhilfeabhängigkeit für Personen, die sich in einem Pflegeheim aufzuhalten wählte der Stän-

contre 7, et 2 abstentions.

Au **Conseil national**, Ruth Humbel Naf (C, AG), rapporteur de langue allemande de la commission, a fait remarquer d'emblée que la question de savoir jusqu'où le montant de la contribution supplémentaire demandée aux caisses-maladie pouvait être pris en compte était controversée au sein de la commission. Si les propositions de la commission conduisent à une charge supplémentaire pour les caisses-maladie et les cantons, les estimations à cet égard varient considérablement. Selon le rapporteur, l'administration prévoit des coûts supplémentaires de 130 millions de francs pour les assureurs alors que ces derniers parlent de 600 millions; l'administration chiffre les coûts supplémentaires pour les cantons à 288 millions alors que ceux-ci tablent sur un montant supplémentaire compris entre 300 et 400 millions. En revanche, la commission a été unanime à admettre que les dépenses de santé à la charge des patients doivent être prévisibles et limitées. Si les propositions de la commission protègent avant tout la classe moyenne, les futurs retraités ne doivent plus craindre qu'une situation de dépendance tarisse les économies d'une vie. La ligne générale du projet présenté par la commission a été appuyée par tous les porte-parole des groupes. En ce qui concerne la question de la contribution financière à la charge des patients, la majorité de la commission a proposé, contrairement au Conseil des Etats, qu'elle soit limitée à 20 % des coûts non couverts par l'assurance-maladie, soit 7000 francs par an environ, le reste devant être pris en charge par les cantons. Une minorité de la commission conduite par Christine Goll (S, ZH) a proposé de limiter la charge annuelle à 3600 francs. Le conseil a néanmoins suivi l'avis de la majorité de la commission par 95 voix contre 61. Une autre divergence avec le Conseil des Etats a été créée par le Conseil national lorsqu'il a décidé d'augmenter les seuils à partir desquels la fortune est prise en compte pour le calcul des prestations complémentaires. C'est sans débat en effet que le conseil a suivi les proposition de la commission et porté cette franchise de 25'000 francs à 37'500 francs pour les personnes seules, et de 40'000 francs à 60'000 francs pour les couples; simultanément, il a amélioré la protection des propriétaires en portant de 75'000 à 112'500 francs le seuil à partir duquel la valeur de l'immeuble est prise en compte au titre de la fortune, afin d'éviter que certains ne soient contraints de vendre maison ou appartement pour payer leurs soins, voire d'emménager dans appartement locatif qui leur reviendrait finalement plus cher. Par ailleurs, le séjour dans un EMS ne devrait pas conduire à la pauvreté, a déclaré le rapporteur de langue française de la commission Liliane Maury Pasquier (S, GE). La commission a donc proposé qu'en calculant les prestations complémentaires, les cantons soient tenus de veiller à ce que « cette limitation [des frais soit fixée] de telle sorte que personne n'ait besoin de recourir à l'aide sociale en raison du séjour dans un établissement médico-social reconnu». Une minorité représentée par Hansjörg Hessler (V, GR), a proposé de renoncer à cet ajout. Le conseil a suivi l'avis de la majorité de la commission par 85 voix contre 79. Contrairement au Conseil des Etats, le Conseil national a en outre décidé sans débat de différencier les diverses prestations de soins. Au lieu de distinguer entre soins de traitement et soins de base, selon la proposition du Conseil fédéral rejetée par le Conseil des Etats, la chambre basse a différencié entre soins aigus et de transition d'une part, et soins de longue durée d'autre part. Les coûts pour les soins aigus et de transition doivent, selon le Conseil national, être pris en charge par les caisses-maladie. Au vote sur l'ensemble, le Conseil national a accepté le projet par 151 voix contre 2.

Lors de l'élimination des divergences, le **Conseil des États** s'est rallié sans opposition au Conseil national sur la question

derat ohne Diskussion eine weniger verbindliche Formulierung als der Nationalrat. Die Kantone haben demnach dafür zu sorgen, dass „in der Regel“ durch diesen Aufenthalt keine Sozialhilfe-Abhängigkeit begründet wird. Bei der Anspruchsberechtigung für eine mittlere oder schwere Hilflosenentschädigung beschloss der Ständerat anders als der Nationalrat mit 25 zu 5 Stimmen an einer einjährigen Karezfrist festzuhalten. Eine ausführliche Debatte entspann sich rund um die Frage, ob den Krankenpflegeversicherungen sämtliche Kosten für eine ärztlich angeordnete Akut- und Übergangspflege angelastet werden sollen, wie es Nationalrat vorschlug. Eine Kommissionsmehrheit lehnte dies ab. Kommissionspräsidentin Erika Forster (RL, SG) wollte keine finanzielle Sonderbehandlung für die Akutpflege. Dies führt zu Mehrkosten, die über Prämien finanziert werden müssten. Zudem würden nicht die Patienten sondern die Kantone von einer solchen Lösung profitieren. Anita Fetz (S, BS) argumentierte namens einer Kommissionsminderheit, dass das neue System der Spitalfinanzierung über Fallpauschalen die Spitalaufenthalte verkürzen werde. Nach dem Spitalaustritt hätten viele Personen einen hohen Pflegebedarf, dieser sei krankheitsbedingt und daher von der Krankenversicherung zu übernehmen. Der Rat folgte mit 26 zu 12 Stimmen der Kommissionsmehrheit und hielt an seiner ursprünglichen Fassung fest, wonach die Krankenversicherung lediglich einen Beitrag an die Pflegeleistungen beizusteuern habe. Weiter lehnte der Ständerat die vom Nationalrat beschlossene automatische Anpassung der Pflegetarife gemäss Mischindex (dem Mittel von Lohn- und Preisentwicklung) mit 23 zu 8 Stimmen ab, um damit keine präjudizierende Wirkung auszulösen.

### Medienkonferenz der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2007

*Differenzen bei der Pflegefinanzierung. Nationalratskommision verteidigt volle Kostenübernahme*

Bern (sda) Bei der neuen Pflegefinanzierung gibt es weiterhin Differenzen. Nur noch schwach wehrt sich die Gesundheitskommission (SGK) des Nationalrates allerdings dafür, den Krankenkassen die vollen Kosten der Übergangspflege aufzubürden.

Gemäss Nationalrat müssten die Kassen während einer vom Bundesrat festgelegten Dauer die ärztlich verordnete Akut- und Übergangspflege auch dann voll bezahlen, wenn diese Leistungen im Heim oder von Spitex erbracht werden. Mit 12 zu 11 Stimmen beantragt die SGK dem Plenum Festhalten in diesem Punkt.

Hingegen rückte die SGK von einer automatischen Anpassung des Pflegebeitrags der obligatorischen Krankenversicherung an die Lohn- und Preisentwicklung ab. Nach ihrem neuen Vorschlag soll der Bundesrat den Beitrag alle zwei Jahre anpassen und dabei der Entwicklung der Pflegekosten Rechnung tragen.

Klar hielt die Nationalratskommision laut ihrem Präsidenten

de la limitation des coûts : il a fixé les contributions à 20 % des coûts non couverts par l'assurance-maladie. Toutefois, contrairement au Conseil national, le Conseil des États n'a pas souhaité obliger les cantons à prendre en charge les coûts résiduels. En ce qui concerne les prestations complémentaires, le Conseil des États s'est rallié à l'avis du Conseil national et a relevé les différents seuils de dépassement de la fortune. En outre, le Conseil des États a opté sans opposition pour une formulation moins contraignante que celle du Conseil national sur la question de la prévention d'une éventuelle dépendance à l'aide sociale des personnes qui effectuent un séjour dans un établissement médico-social : selon le Conseil des États, les cantons doivent veiller à ce que ce séjour ne mène pas, « en règle générale », à une dépendance à l'aide sociale. En ce qui concerne le droit à une allocation pour une impotence moyenne ou grave, le Conseil des États a décidé, par 25 voix contre 5, de maintenir un délai de carence d'un an, contredisant ainsi le Conseil national. Le Conseil des États s'est distancé du Conseil national sur une autre question, qui a suscité un long débat : celle de savoir si l'ensemble des coûts des soins aigus et de transition prescrits par un médecin devaient être pris en charge par les assurances-maladie. Au nom d'une majorité de la commission, la présidente de la commission Erika Forster (RL, SG) a refusé d'introduire un financement spécial pour les soins aigus : selon elle, cela mènerait à des coûts supplémentaires financés par les primes. De plus, ce ne sont pas les patients, mais les cantons qui profiteraient de cette solution. Au nom d'une minorité de la commission, Anita Fetz (S, BS) a fait valoir que ce nouveau système de financement hospitalier par des « forfaits par cas » réduirait le nombre d'hospitalisations. Selon elle, de nombreuses personnes doivent encore recevoir des soins après qu'elles sont sorties de l'hôpital ; ce besoin étant lié à leur maladie, les soins doivent être pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. Le Conseil des États a suivi l'avis de la majorité par 26 voix contre 12 et a maintenu sa première proposition, à savoir que l'assurance-maladie doit simplement fournir une contribution aux soins. Enfin, il a rejeté par 23 voix contre 8 la proposition du Conseil national d'adapter automatiquement les tarifs des soins à l'évolution des salaires et des prix selon l'indice mixte (moyenne de l'indice des salaires et de l'indice des prix à la consommation), afin de ne pas créer de précédent.

### Conférence de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2007

*Financement des soins à domicile et dans les EMS. La commission compétente du National campe sur ses positions*

Berne (ats) La réforme du financement des soins à domicile et en EMS peine à déboucher sur un compromis. Confrontée à la volonté du Conseil des Etats de ne pas mettre les assureurs davantage à contribution, la commission de la santé du National maintient pour l'essentiel ses propositions.

Par 12 voix contre 11, elle appelle le plénium à camper sur ses positions concernant la prise en charge des soins aigus et de transition, dispensés de manière ambulatoire ou en EMS. Ces prestations devraient relever complètement de l'assurance maladie obligatoire pour une durée à fixer par le Conseil fédéral, a indiqué le président de la commission Pierre Triponez (PRD/BE) vendredi devant la presse.

La majorité de la commission ne veut en outre rien savoir du délai de carence d'un an pour obtenir le droit à une allocation pour impotent voté par le Conseil des Etats. Elle maintient le cap également concernant l'adaptation des contributions des caisses maladies. Basée sur l'évolution des coûts, celle-ci aurait lieu tous les deux ans mais ne devrait toutefois pas être

Pierre Triponez (FDP/BE) an einem sofortigen Anspruch auf Hilflosenentschädigung fest. Der Ständerat hatte sich hier für eine Karenzfrist von einem Jahr ausgesprochen. Die Differenzen werden in der Dezembersession vom Plenum behandelt.

Im Grundsatz waren sich die Räte auf Anhieb einig geworden: Damit Heimpflege und Spitex für die Krankenkassen nicht zum Fass ohne Boden werden, soll die Grundversicherung nur noch nach dem Pflegebedarf abgestufte Beiträge leisten. An der heutigen Belastung der Kassen von rund zwei Milliarden Franken soll sich nichts ändern.

Wie der Rest der Pflegekosten von gut 40 Prozent durch die öffentliche Hand und durch die Versicherten gedeckt wird, bleibt den Kantonen überlassen. Beide Räte hielten aber fest, dass den Pflegebedürftigen höchstens 20 Prozent oder etwa 7100 Franken im Jahr überwälzt werden dürfen.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

automatique.

#### Réforme

La nouvelle loi vise à réformer le régime de financement. Le système actuel oblige les assureurs à rembourser tous les soins à domicile (spitex) et dans les établissements médico-sociaux (EMS). Or, pour éviter une explosion des coûts, des tarifs-cadres ont été introduits en 1998. Conçus pour être provisoires, ils perdurent toujours.

Les caisses versent ainsi actuellement quelque 2 milliards de francs par an, soit seulement 60 % des coûts. Avec le système défendu par le Conseil des Etats, la participation des assureurs serait maintenue à son niveau actuel.

Le Conseil fédéral fixerait les prestations et les contributions versées par l'assurance de base en fonction des besoins en soins. Pour les 40 % qui restent, il reviendrait aux cantons de répartir la facture entre Etat et assurés.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBI 2005 2415)

Zusatzbotschaft vom 9. März 2007 zur Bahnreform 2 (Révision des Erlasses sur les chemins de fer) (BBI 2007 2681)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

03.10.2005 Nationalrat. Eintreten ist beschlossen; die Vorlage wird aber, gemäss Antrag der Verkehrskommission, an den Bundesrat zurückgewiesen.

08.12.2005 Ständerat. Zustimmung zur Rückweisung.

1. Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG)

2. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST)

3. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG)

4. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG)

5. Eisenbahngesetz (EBG)

6. Bundesgesetz über die Änderung von Erlassen auf Grund der Bahnreform 2

7. Bundesbeschluss über die Umwandlung des der BLS Lötschbergbahn gewährten Baukredits in ein bedingt rückzahlbares Darlehen

8. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST) (vom 9. März 2007)

9. Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlassen über den öffentlichen Verkehr) (vom 9. März 2007)

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft

#### Ausgangslage

Die Bahnreform ist ein seit Mitte der neunziger Jahre laufender Prozess. Während der Beratungen in den eidgenössischen Räten zur Bahnreform 1 wurde der Bundesrat beauftragt, weitere Reformen im öffentlichen Verkehr an die Hand zu nehmen. Dieser Forderung kam er mit der Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 nach. Die Vorlage wurde von den Räten mit dem Auftrag zurückgewiesen, die Elemente in verschiedene Pakete aufzuteilen und diese dem Parlament neu vorzulegen.

#### Inhalt der Vorlage

Diese Vorlage bildet nun das erste dieser Pakete. Sie umfasst die wenig bestrittenen Elemente, namentlich die Revision des Sicherheitsdienstes, die Gleichstellung der Transportunternehmen sowie die Weiterentwicklung früherer Reformen. Im gleichen Zug werden die Erlassen des öffentlichen Verkehrs systematischer geordnet, indem für jeden der Bereiche Infrastruktur, Gütertransport und Personenverkehr jeweils ein eigenes Gesetz geschaffen wird.

Die Wahrung der öffentlichen Sicherheit durch das Bahnpolizeigesetz von 1878 ist nicht mehr zeitgemäß. Die Reform will deshalb die Gesetzgebung den heutigen Anforderungen anpassen. Ziel ist eine verbesserte Sicherheit für Reisende, Angestellte und den Bahnbetrieb. Der zukünftige Sicherheitsdienst soll neu im gesamten öffentlichen Verkehr agieren, d.h. auch bei Autobus-, Schifffahrts- und Luftseilbahnunternehmen. Zudem kann er mit der nötigen Bewilligung des Bundes einer privaten Organisation in der Schweiz übertragen werden. Die Aufgaben der Kantons- und der Gemeindepolizei

## 05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2 (FF 2005 2269)

Message supplémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics) (FF 2007 2517)

CN/CE Comm. des transports et des télécommunications

03.10.2005 Conseil national. L'entrée en matière est acceptée; le projet est cependant renvoyé au Conseil fédéral conformément à la proposition de la Commission des transports et des télécommunications.

08.12.2005 Conseil des Etats. Adhésion au renvoi au Conseil fédéral.

1. Loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV)

2. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST)

3. Loi fédérale sur les transports publics (LTP)

4. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (Loi sur les entreprises de transport par route, LETR)

5. Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)

6. Loi fédérale portant modification de lois en raison de la deuxième réforme des chemins de fer

7. Arrêté fédéral sur la transformation du crédit de construction octroyé au BLS Chemin de fer du Lötschberg SA en prêt conditionnellement remboursable

8. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST) (du 9 mars 2007)

9. Loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs concernant les transports publics) (du 9 mars 2007)

### Condensé du message complémentaire

#### Contexte

La réforme des chemins de fer est un processus en cours depuis le milieu des années 90. Lors des délibérations des Chambres fédérales sur la réforme des chemins de fer 1, le Conseil fédéral a été chargé d'entreprendre d'autres réformes des transports publics. Il a donné suite à ce mandat en présentant le message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2. Les Chambres ont renvoyé ce projet en nous demandant d'en répartir les éléments entre plusieurs paquets et de les leur présenter une nouvelle fois. Le présent projet constitue le premier de ces paquets. Il comprend les éléments peu contestés, à savoir la révision du service de sécurité, l'égalité de traitement des entreprises de transport, ainsi que le développement des réformes précédentes. Par la même occasion, nous avons systématisé dans une certaine mesure les actes normatifs concernant les transports publics, étant donné qu'une loi a été créée pour chacun des domaines suivants: infrastructure, transport de marchandises et trafic voyageurs.

#### Éléments du projet

Le maintien de la sécurité publique, tel qu'il est réglementé par la loi de 1878 sur la police des chemins de fer, ne répond plus aux exigences actuelles. La réforme vise donc à adapter la législation. L'objectif est d'améliorer la sécurité pour les voyageurs, les employés et l'exploitation ferroviaire. Le futur service de sécurité devra dorénavant être actif dans tous les transports publics, y compris dans les entreprises d'autobus, de navigation et de transport à câbles. Par ailleurs, il pourra être confié à une organisation privée domiciliée en Suisse,

bleiben – bei verstärkter Zusammenarbeit mit dem Sicherheitsdienst – unverändert.

Bei der Angleichung der gesetzlichen Rahmenbedingungen für alle Unternehmen steht die Harmonisierung der Investitionsfinanzierung, das heißt die Gleichbehandlung bei der Finanzierung von Fahrzeugen, Schiffen, Werkstätten und anderen Investitionen in den Verkehrsbereich, im Vordergrund. Weitere Angleichungen betreffen die Steuerbefreiung konzessionierter Leistungen, das Pfandrecht und einige Sonderregelungen im SBB-Gesetz.

Ein wichtiges Ziel der vorgeschlagenen Reform sind Effizienzsteigerungen im öffentlichen Verkehr und die nachhaltige Sicherung eines leistungsfähigen Bahnsystems mittels Einführung eines Kennzahlensets. Dieses ermöglicht ein verbessertes Kosten-Nutzen-Verhältnis beim Einsatz der öffentlichen Mittel. Das Bestellverfahren für den regionalen Personenverkehr wurde entsprechend weiterentwickelt.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 04.05.2007**

#### *Anhörungen zu Bahnreform 2, Detailberatung im August*

Die KVF führte breite Anhörungen zur Zusatzbotschaft Bahnreform 2 durch, insbesondere zur Frage, ob und inwieweit das staatliche Gewaltmonopol einer allfälligen privaten Transportpolizei übertragen werden kann und ob die geplante Aufbewahrungsduer von 100 Tagen für Videoüberwachungsmaterial verhältnismässig sei. Definitive Entscheide wird die Kommission an ihrer nächsten Sitzung im August, gestützt auf weitere Abklärungen der Verwaltung, fällen.

Mit dem Zusatzbericht vom 9. März 2007 hat der Bundesrat die ersten Teile der überarbeiteten Bahnreform 2 (05.028), welche das Parlament 2005 zurückgewiesen hat, erneut vorgelegt, weitere Teile werden folgen. Mit dem vorliegenden Zusatzbericht sollen nun unter anderem technische und buchhalterische Vorschriften vereinheitlicht werden und die Beschaffung und der Unterhalt von Rollmaterial auch für die Privatbahnen mit Bürgschaften des Bundes ermöglicht werden, um so gleiche Wettbewerbsbedingungen wie für die SBB zu schaffen. Die umstrittensten Elemente sind die Schaffung eines privaten Sicherheitsdienstes, der polizeiliche Aufgaben im öffentlichen Verkehr wahrnehmen kann und die vorgesehene Dauer der Aufbewahrung für Videoüberwachungsmaterial von 100 Tagen. Die KVF hat in einem breit abgestützten Hearing Kantonsvertreter aus den Bereichen öffentlicher Verkehr (KöV) und Polizeiwesen (KKJP), Vertreter der SBB und der Privatbahnen (VöV), einen Professor für öffentliches Recht der Universität Bern und einen Vizedirektor des Bundesamtes für Justiz, den eidgenössischen Datenschutzbeauftragten, Vertreter der Securitrans und des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter und der Eisenbahngewerkschaft (sev) angehört. Nach einer sehr intensiv geführten Debatte hat die Kommission beschlossen, die grundrechtlich sehr heiklen Fragen erst im August, gestützt auf weitere Unterlagen des Bundesamtes für Verkehr zu entscheiden. Die KVF hält fest, dass sie sich nicht grundsätzlich gegen eine teilweise Auslagerung polizeilicher Aufgaben an private Firmen mit klaren Auflagen, noch gegen eine Verlängerung der Aufbewahrungsfrist von Videoüberwachungsdaten ausspricht. In beiden Fällen braucht es aber sehr präzise und umfassende gesetzliche Bestimmungen, über welche die KVF am 20./21 August 2007 befinden wird.

moyennant l'autorisation de la Confédération. Les tâches des polices cantonales et communales resteront inchangées; la collaboration avec le service de sécurité sera accrue.

En ce qui concerne la coordination des conditions cadres pour toutes les entreprises, l'accent est mis sur l'harmonisation du financement des investissements, c'est-à-dire sur l'égalité de traitement des entreprises en matière de financement des véhicules, des bateaux, des ateliers et des autres mises de fonds dans le secteur des transports. D'autres harmonisations concernent l'exonération fiscale des prestations concessionnaires, le droit de gage et quelques réglementations spéciales figurant dans la loi sur les CFF. La réforme proposée tend surtout à améliorer l'efficacité des transports publics et à garantir durablement les performances du système ferroviaire par l'introduction d'un système d'indices. Ces mesures permettent d'améliorer le rapport coûts – bénéfices de l'emploi des fonds publics. S'agissant du transport régional des voyageurs, la procédure de commande a également été développée.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 04.05.2007**

*Réforme des chemins de fer 2 : après une série d'auditions, la commission entamera la discussion par article en août*

La CTT a procédé à une longue série d'auditions sur le message complémentaire relatif à la réforme des chemins de fer 2, et notamment sur le monopole de la force publique et son éventuel transfert à une police des transports privée, ainsi que sur la durée de conservation des enregistrements de vidéosurveillance. La commission a décidé de trancher à sa prochaine séance en août, sur la base des explications supplémentaires que lui aura fournies l'administration.

Le 9 mars 2007, le Conseil fédéral a présenté un message complémentaire sur la réforme des chemins de fer 2 (05.028), que le Parlement lui avait renvoyée en 2005. Ce premier volet du projet remanié (d'autres volets suivront) vise notamment à harmoniser les dispositions techniques et comptables et à permettre aux chemins de fer privés d'acquérir et d'entretenir du matériel roulant avec la caution de la Confédération, afin de garantir une concurrence équitable avec les CFF. Deux éléments sont particulièrement controversés : la création d'un service de sécurité privé qui accomplirait des missions policières dans les transports publics, et le délai de 100 jours prévu pour la conservation des enregistrements de vidéosurveillance. Dans le cadre d'une longue série d'auditions, la Commission des transports et des télécommunications (CTT) a entendu des représentants des cantons issus des directions des transports publics (CTP) et des départements de justice et police (CCDJP). Ont également été auditionnés des représentants des CFF et des chemins de fer privés (UTP), un professeur de droit public de l'Université de Berne, un vice-directeur de l'Office fédéral de la justice, le préposé fédéral à la protection des données ainsi que des représentants de Securitrans, de la fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP) et du syndicat du personnel des transports (SEV). À l'issue d'une discussion très approfondie, la commission a décidé qu'elle se prononcerait sur les questions sensibles au mois d'août, en s'appuyant alors sur des documents supplémentaires fournis par l'Office fédéral des transports. La CTT a fait savoir qu'elle n'avait rien contre le principe de confier une partie des missions policières à des entreprises privées dotées d'un mandat précis, ni contre celui de prolonger la durée de conservation des enregistrements de vidéosurveillance. Toutefois, elle estime que ces deux questions doivent être réglées par des dispositions légales extrêmement précises, sur lesquelles elle se penchera les 20 et 21

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.08.2007**

#### *Bahnreform 2: Keine Ausweitung der Kompetenzen der Bahnpolizei*

Die KVF-N unterstützt den Bundesrat und weitet die Kompetenzen der Sicherheitsorgane der Transportunternehmen gegenüber der heutigen Regelung nicht aus. Sie befürwortet im Übrigen, dass Transportunternehmen die Aufgaben der Sicherheitsdienste und der Bahnpolizei an private Organisationen auslagern können.

Mit dem Zusatzbericht vom 9. März 2007 hat der Bundesrat die ersten Teile der überarbeiteten Bahnreform 2 (05.028), welche das Parlament 2005 zurückgewiesen hat, erneut vorgelegt, weitere Teile werden folgen. Mit dem vorliegenden Zusatzbericht sollen nun unter anderem technische und buchhalterische Vorschriften vereinheitlicht werden und die Beschaffung und der Unterhalt von Rollmaterial auch für die Privatbahnen mit Bürgschaften des Bundes ermöglicht werden, um so gleiche Wettbewerbsbedingungen wie für die SBB zu schaffen. Die umstrittensten Elemente sind die Schaffung eines privaten Sicherheitsdienstes, der polizeiliche Aufgaben im öffentlichen Verkehr wahrnehmen kann und die vorgesehene Dauer der Aufbewahrung für Videoüberwachungsmaterial von 100 Tagen.

Die KVF hatte an ihrer Sitzung vom 3./4. Mai 2007 breit angelegte Anhörungen durchgeführt und die Verwaltung auf die aktuelle Sitzung hin mit weiteren Abklärungen beauftragt. Nach einer intensiv geführten Detailberatung hat die Kommission folgendes beschlossen:

Im Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST), das neu Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen heißen soll, ist die Kommission mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen dem Antrag des Bundesrates gefolgt. Demnach sollen die Aufgaben der Sicherheitsorgane der Transportunternehmen sich auf die Wahrung der Sicherheit der Reisenden und der transportierten Güter beschränken und nicht jenen einer Vollpolizei entsprechen. Weiter hat die Kommission mit 14 zu 7 Stimmen beschlossen, dass sowohl die Aufgaben des Sicherheitsdienstes als auch der Bahnpolizei an private Organisationen mit Sitz in der Schweiz und mehrheitlich in schweizerischem Besitz ausgelagert werden können. Mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung übertrug die Kommission dem Bundesrat die Kompetenz, die Aus- und Weiterbildung, Ausrüstung und Bewaffnung der Sicherheitsorgane zu bestimmen. Sie beauftragt damit den Bundesrat, zukünftig zu entscheiden, ob die Sicherheitsorgane mit Schusswaffen ausgerüstet werden sollen.

Das Ausschreibungsverfahren im Busbereich wurde intensiv diskutiert. Die Kommission erachtet hier eine klare gesetzliche Regelung als dringend notwendig. Sie wird an ihrer nächsten Sitzung mit Kantonen und betroffenen Unternehmen Anhörungen durchführen. Die Kommission hat deshalb die Beratung der Bahnreform 2 bis zur nächsten Sitzung unterbrochen.

### **Medienkonferenz der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2007**

#### *Nationalratskommission zur Bahnreform: Überwachungsbänder von Bahnhöfen länger aufbewahren*

Bern (sda) Im Kampf gegen Vandalismus, Randale und Kriminalität im öffentlichen Verkehr sollen Videobänder während

août prochains.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.08.2007**

#### *Réforme des chemins de fer 2 : les compétences de la police des chemins de fer ne seront pas étendues*

La CTT-N soutient le Conseil fédéral et propose de ne pas étendre les compétences des organes de sécurité des entreprises de transport par rapport au droit en vigueur. Par ailleurs, elle plaide pour que les entreprises de transport puissent confier les tâches des services de sécurité et de la police des chemins de fer à des organisations privées.

Le 9 mars 2007, le Conseil fédéral a présenté un message complémentaire sur la réforme des chemins de fer 2 (05.028), que le Parlement lui avait renvoyée en 2005. Ce premier volet du projet remanié (d'autres volets suivront) vise notamment à harmoniser les dispositions techniques et comptables et à permettre aux chemins de fer privés d'acquérir et d'entretenir du matériel roulant avec la caution de la Confédération, afin de garantir une concurrence équitable avec les CFF. Deux éléments sont particulièrement controversés : la création d'un service de sécurité privé qui accomplirait des missions policières dans les transports publics, et le délai de 100 jours prévu pour la conservation des enregistrements de vidéosurveillance.

Réunie les 3 et 4 mai 2007, la CTT avait procédé à de nombreuses auditions et avait chargé l'administration d'apporter des précisions en vue de la séance des 20 et 21 août. Lors de cette séance, à l'issue de discussions approfondies, la commission a pris les décisions suivantes:

En ce qui concerne la loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST), qui - suivant la décision de la commission - sera rebaptisée « loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transport », la commission a suivi la proposition du Conseil fédéral par 12 voix contre 7, et 3 abstentions. Ainsi, les organes de sécurité des entreprises de transport doivent se limiter à assurer la sécurité des voyageurs et des marchandises transportées ; ils ne doivent pas assumer le rôle d'une police à part entière. De plus, la commission a décidé, par 14 voix contre 7, que les tâches du service de sécurité ainsi que celles de la police des chemins de fer pouvaient être confiées à des organisations privées ayant leur siège en Suisse et majoritairement détenues par des propriétaires suisses. Par 12 voix contre 9, et 1 abstention, la commission a chargé le Conseil fédéral de définir la formation, le perfectionnement, l'équipement et l'armement des organes de sécurité et de décider si le personnel des organes de sécurité doit être équipé d'armes à feu.

Par ailleurs, la procédure d'appels d'offres pour les services de bus a fait l'objet d'intenses discussions. À ce sujet, la commission considère qu'il est nécessaire d'édicter rapidement des dispositions légales claires. Ayant prévu d'entendre des représentants des cantons et des entreprises concernées lors de sa prochaine séance, elle a suspendu l'examen de la réforme des chemins de fer 2 jusqu'à cette date.

### **Conférence de presse de la commission de des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2007**

#### *Sécurité dans les transports publics: les bandes vidéo devraient être gardées jusqu'à 100 jours*

Berne (ats) Les bandes enregistrées par les caméras vidéos installées dans les gares et les trains pourraient être conser-

100 Tagen statt blass 24 Stunden aufbewahrt werden. Die Verkehrskommission (KVF) des Nationalrates ist darin dem Bundesrat gefolgt.

Der erste Teil der Bahnreform 2 05.028 wurde von der KVF mit 20 zu 0 Stimmen verabschiedet und kommt in der Dezemberession ins Plenum. Mit ihm legte der Bundesrat die kurzfristig realisierbaren Elemente einer umfassenderen Vorlage wieder auf, die Ende 2005 vom Parlament zurückgewiesen wurde.

#### *Datenschutzbeauftragter chancenlos*

Die längere Aufbewahrung von Überwachungsdaten hiess die KVF mit 12 zu 10 Stimmen gut, wie ihr Präsident Franz Brun (CVP/LU) am Dienstag mitteilte. Die Minderheit beantragt eine Verkürzung auf 30 Tage. Einen Antrag für die vom Datenschutzbeauftragten geforderten 4 Tage lehnte die Kommission mit 19 zu 2 Stimmen deutlich ab.

Auch bei den Sicherheitsorganen folgte die KVF dem Bundesrat. Der Sicherheitsdienst kann zum Schutz von Personen und Gütern Personen anhalten, kontrollieren und wegweisen. Gegenstände konfiszieren und Personen der Polizei übergeben dürfen hingegen nur Angehörige der Transportpolizei, die von den kantonalen Behörden amtlich in Pflicht genommen werden.

#### *Übertragung an Private möglich*

Die Übertragung voller polizeilicher Kompetenzen auf die Sicherheitsorgane lehnte die KVF ab. Hingegen sollen die Transportunternehmen die Sicherheitsaufgaben privaten oder halbprivaten Organisationen übertragen dürfen, die ihren Sitz in der Schweiz haben und mehrheitlich in schweizerischem Besitz sind. Die Bewaffnung regelt der Bundesrat.

Im Einklang mit der Landesregierung entschied die KVF, dass die konzessionierten Transportunternehmen bei genügenden Reserven über ihren Gewinn frei verfügen können. Die von ihr verabschiedete Vorlage bringt insbesondere auch die Gleichbehandlung der Privatbahnen mit der SBB bei Beschaffung und Unterhalt von Rollmaterial.

#### *Weitere Etappen folgen*

Nach der Rückweisung durch die Räte hatte der Bundesrat beschlossen, die Bahnreform 2 in Etappen aufzuteilen. Zur Ausschreibung von bestelltem Regionalem Personenverkehr und zur Infrastrukturfinanzierung kündigte er separate Vorlagen an. Dasselbe gilt für die Umsetzung von EU-Richtlinien zur Eisenbahnpolitik.

#### **Auskünfte**

Edith Bachmann, Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

vées jusqu'à 100 jours et non plus 24 heures au maximum. La commission des transports du National s'est ralliée à ce projet du Conseil fédéral.

Par 12 voix contre 10, la commission a refusé de limiter la conservation de ces données à 30 jours, et par 19 voix contre 2, à 4 jours, a indiqué mardi son président Franz Brun (PDC/LU) mardi devant la presse. La majorité voit dans ces bandes vidéos un moyen non seulement d'assurer la sécurité des voyageurs mais aussi de lutter contre le terrorisme.

Concernant les organes de sécurité, la commission a opté en août pour une répartition stricte des rôles avec un service chargé des tâches ordinaires et une police des transports avec des compétences policières (confiscation de biens et remise de personnes à la police). Ces tâches pourraient être confiés à des sociétés privées ou semi-privées (comme Securitran) ayant leur siège en Suisse et en mains suisses majoritairement.

La majorité propose de confier au Conseil fédéral la décision de savoir si le personnel des organes de sécurité peut être doté d'armes à feu ou non. Le gouvernement devrait également définir la formation et l'équipement des agents affectés à la sécurité dans les transports publics.

#### *Réforme des chemins de fer (05.028)*

Ces points figurent dans le premier volet de la réforme des chemins de fer, que le gouvernement a dû retravailler sur demande du Parlement. Si les questions contestées, en particulier la division du réseau ferroviaire en deux groupes, ne viendront que plus tard, le projet du Conseil fédéral ne se limite pas qu'à la sécurité.

La commission a ainsi accepté que les entreprises de transport puissent, sous certaines conditions, disposer librement de leur bénéfices si leurs réserves sont suffisantes.

#### **Renseignements**

Edith Bachmann, secrétaire de commission, 031 322 98 17

## 05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative

Botschaft vom 29. Juni 2005 über die Volksinitiative "Volkssouveränität statt Behördenpropaganda" (BBI 2005 4373)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Siehe Geschäft 04.463 Pa.Iv. Burkhalter

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "Volkssouveränität statt Behördenpropaganda"

29.09.2005 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

19.12.2006 Nationalrat. Die Frist für die Behandlung der Volksinitiative wird um ein Jahr verlängert.

20.12.2006 Ständerat. Die Frist für die Behandlung der Volksinitiative wird um ein Jahr verlängert.

### Wortlaut der Volksinitiative

Die Bundesverfassung vom 18. April 1999 wird wie folgt geändert:

Art 34 Abs. 3 (neu) und 4 (neu)

3 Mit Abschluss der parlamentarischen Beratungen werden die freie Willensbildung und die unverfälschte Stimmabgabe insbesondere wie folgt garantiert:

a. Der Bundesrat, die Angehörigen des obersten Kaders der Bundesverwaltung und die Bundesämter enthalten sich der Informations- und Propagandatätigkeit.

Sie enthalten sich insbesondere der Medienauftritte sowie der Teilnahme an Informations- und Abstimmungsveranstaltungen. Davon ausgenommen ist eine einmalige kurze Information an die Bevölkerung durch die Vorsteherin oder den Vorsteher des zuständigen Departements.

b. Der Bund enthält sich jeder Finanzierung, Durchführung und Unterstützung von Informationskampagnen und Abstimmungspropaganda sowie der Produktion, Publikation und Finanzierung von Informations- und Propagandamaterial. Davon ausgenommen ist eine sachliche Broschüre mit den Erläuterungen des Bundesrates an die Stimmberchtigten. Darin sind die befürwortenden und ablehnenden Argumente ausgewogen zu berücksichtigen.

c. Der Abstimmungstermin wird mindestens sechs Monate im Voraus publiziert.

d. Den Stimmberchtigten werden die Abstimmungsvorlagen zusammen mit dem geltenden Text unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

4 Das Gesetz ordnet innert zwei Jahren Sanktionen bei Verletzung der politischen Rechte an.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Initiative verlangt eine Ergänzung von Artikel 34 BV über die Garantie der politischen Rechte. Die Informationstätigkeit von Bundesrat und Bundesverwaltung vor Abstimmungen soll mit wenigen Ausnahmen verboten werden. Vorgeschlagen werden die folgenden Massnahmen:

- Verbot der Informations- und Propagandatätigkeit für den Bundesrat, die obersten Kader der Bundesverwaltung und die Bundesämter im Vorfeld von Abstimmungen. Zulässig bleibt eine einmalige kurze Information an die Bevölkerung durch die zuständige Departementsvorsteherin oder den

## 05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire

Message du 29 juin 2005 concernant l'initiative populaire "Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale" (FF 2005 4139)

CN/CE Commission des institutions politiques

Voir objet 04.463 Iv.pa. Burkhalter

Arrêté fédéral relatif à l'"initiative populaire "Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale"

29.09.2005 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

19.12.2006 Conseil national. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an.

20.12.2006 Conseil des Etats. Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an.

### Texte de l'initiative populaire

La Constitution fédérale du 18 avril 1999 est modifiée comme suit:

Art 34, al. 3 et 4 (nouveaux)

3 A partir du moment où les débats parlementaires sont clos, la libre formation de l'opinion des citoyens et des citoyennes et l'expression fidèle et sûre de leur volonté sont garanties en particulier de la manière suivante:

a. le Conseil fédéral, les cadres supérieurs de l'administration fédérale et les offices de la Confédération s'abstiennent de toute activité d'information et de propagande. Ils s'abstiennent notamment de toute intervention dans les médias et de toute participation à des manifestations concernant le scrutin. Est exceptée une brève et unique information à la population par le chef du département compétent;

b. la Confédération s'abstient de financer, d'organiser et de soutenir des campagnes d'information et de propagande concernant le scrutin ainsi que de produire, de publier et de financer du matériel d'information et de propagande. Est exceptée une brochure explicative du Conseil fédéral envoyée à tous les citoyens et citoyennes ayant le droit de vote. Celle-ci expose de façon équitable les arguments des partisans et des opposants;

c. la date de la votation est publiée au moins six mois à l'avance;

d. le texte soumis au vote et le texte en vigueur sont mis gratuitement à la disposition des citoyens et des citoyennes.

4 La loi fixe dans un délai de deux ans les sanctions applicables en cas de violation des droits politiques.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

L'initiative demande qu'un complément soit ajouté à l'art. 34 Cst. relatif à la garantie des droits politiques. À peu d'exceptions près, le Conseil fédéral et l'administration fédérale doivent se voir interdire toute activité d'information. Les mesures proposées sont les suivantes:

- Interdiction de toute activité d'information et de propagande de la part du Conseil fédéral, des cadres supérieurs de l'administration fédérale et des offices de la Confédération en période de votation. Est exceptée une brève et unique information à la population par le chef du département

zuständigen Departementsvorsteher.

- Verbot der Finanzierung, Durchführung und Unterstützung von Informations- und Abstimmungskampagnen sowie der Produktion, Publikation und Finanzierung von Informations- und Propagandamaterial durch alle Behörden des Bundes im Vorfeld von Abstimmungen. Ausgenommen bleibt eine sachliche Broschüre mit den Erläuterungen des Bundesrates an die Stimmberichtigten, die die befürwortenden und ablehnenden Argumente ausgewogen zu berücksichtigen hat.
- Gebot für Bund, Kantone und Gemeinden, Abstimmungstermine mindestens sechs Monate im Voraus zu publizieren.
- Gebot für Bund, Kantone und Gemeinden, den Stimmberichtigten die Abstimmungsvorlagen zusammen mit den geltenden Rechtsgrundlagen unentgeltlich zur Verfügung zu stellen.
- Für die Verletzung der politischen Rechte soll der Gesetzgeber innert zwei Jahren nach Annahme der Initiative Sanktionen anordnen.

Die direktdemokratischen Institutionen sind eines der Wesens- und Identitätsmerkmale und eine zentrale Errungenschaft des politischen Systems der Schweiz. Der Bundesrat hat sich immer wieder für den Erhalt der Funktionsfähigkeit der direkten Demokratie eingesetzt und sich wiederholt mit seiner Rolle und derjenigen der Bundesverwaltung im Vorfeld von Abstimmungen beschäftigt. Als Folge davon bestehen heute verwaltungsinterne Leitlinien, die Gewähr dafür bieten, dass Bundesrat und Bundesverwaltung vor Abstimmungen gewisse Grundsätze einhalten.

Es ist aber nicht nur die Aufgabe des Bundesrates, sondern auch jene des Parlaments und der Gerichte, sich für den Erhalt einer funktionierenden Demokratie einzusetzen. Seitens des Parlaments wurde die Sorge um die Funktionsfähigkeit der direkten Demokratie mit dem Mittel der parlamentarischen Vorstöße wiederholt zum Ausdruck gebracht. Bundesgericht und Rechtslehre haben die Zulässigkeit und die Grenzen behördlichen Engagements und privater Einwirkungen im Vorfeld von Abstimmungen präzisiert und dadurch entscheidend zu Rechtssicherheit und Wahrung des direktdemokratischen Systems beigetragen.

Die Annahme der Initiative hätte massive Einschränkungen der Informationstätigkeit von Bundesversammlung, Bundesrat und Bundesverwaltung im Vorfeld von Abstimmungen zur Folge. Es könnte nur in einem sehr engen Rahmen Grundlagenwissen zu den Abstimmungsvorlagen vermittelt werden. Auf offensichtlich falsche oder irreführende Äußerungen Privater könnte der Bundesrat nicht mehr reagieren. Auch wäre es dem Bundesrat untersagt, über neue erhebliche Tatsachen, deren Kenntnis für eine objektive Entscheidung über eine Vorlage notwendig ist, zu informieren. Das bliebe nicht ohne Folgen für die Willensbildung der Stimmberichtigten, die auch einen Anspruch darauf haben, die Haltung und Beweggründe ihrer Regierung zu erfahren und über mögliche Auswirkungen auf Staat, Gesellschaft und Einzelne umfassend, sachlich und objektiv informiert zu werden. Der Anspruch der Stimmberichtigten, sich sowohl aus staatlichen als auch aus privaten Quellen informieren und gestützt darauf eine eigene Meinung bilden zu können, würde beeinträchtigt, wenn Bundesrat und Bundesverwaltung vor Abstimmungen kaum mehr informieren dürften und auch die Bundesversammlung in ihrer Informationstätigkeit erheblich eingeschränkt würde. Könnten sich die Stimmberichtigten fast nur noch aus privaten Quellen informieren, blieben die Informationsgrundlagen unvollständig.

Der Bundesrat kommt somit zum Schluss, dass die von der Initiative vorgeschlagenen Massnahmen nicht nur einen un-

kompetent.

- Interdiction faite à toutes les autorités fédérales de financer, d'organiser et de soutenir des campagnes d'information et de propagande concernant le scrutin ainsi que de produire, de publier et de financer du matériel d'information et de propagande. Est exceptée une brochure explicative du Conseil fédéral envoyée à tous les citoyens et les citoyennes ayant le droit de vote. Celle-ci expose de façon équitable les arguments des partisans et des opposants.
- Obligation faite à la Confédération, aux cantons et aux communes de publier la date de la votation au moins six mois à l'avance.
- Obligation faite à la Confédération, aux cantons et aux communes de mettre gratuitement à la disposition des citoyens et des citoyennes le texte soumis au vote et le texte en vigueur.
- Obligation faite au législateur de fixer dans un délai de deux ans à partir de l'acceptation de l'initiative les sanctions applicables en cas de violation des droits politiques.

Les institutions de la démocratie directe forment un des traits distinctifs de notre système politique, pour lequel elles représentent un acquis central. Le Conseil fédéral n'a jamais cessé de s'engager en faveur de cette démocratie directe et il s'est maintes fois penché sur son propre rôle et sur celui de l'administration fédérale en période de votation, avec pour résultat que des directives internes ont été mises en place, ce qui garantit le respect de certains principes par le Conseil fédéral et par l'administration fédérale.

Ce n'est toutefois pas au seul Conseil fédéral, mais aussi au Parlement et aux tribunaux qu'il incombe de s'engager en faveur du bon fonctionnement de la démocratie. Par le biais de nombreuses interventions, les parlementaires ont exprimé leur souci de préserver le bon fonctionnement de la démocratie directe. Le Tribunal fédéral et la jurisprudence ont précisé les limites dans lesquelles l'engagement des autorités et les interventions privées étaient admissibles en période de votation, apportant ainsi une contribution décisive à la sécurité du droit et à la sauvegarde de notre système de démocratie directe.

L'acceptation de l'initiative entraînerait une restriction drastique des activités d'information de l'Assemblée fédérale, du Conseil fédéral et de l'administration fédérale avant les votations. Seules des connaissances de base relatives à l'objet soumis à la votation pourraient être diffusées, et ce, dans un cadre très restrictif. Le Conseil fédéral ne pourrait plus réagir à des affirmations visiblement fausses ou trompeuses que propageraient des particuliers. Il lui serait également interdit de fournir des informations sur de nouveaux faits importants, dont la connaissance serait nécessaire à toute prise de décision objective. Ce nouvel état de fait ne resterait pas sans conséquences pour la formation de l'opinion des citoyens, qui ont le droit de connaître l'avis de leur gouvernement et les raisons sur lesquelles il se fonde, ainsi que le droit d'être informés complètement et objectivement sur les conséquences éventuelles du résultat des votations pour l'Etat, la société et les particuliers. Le droit qu'ont les citoyens de s'informer auprès de sources officielles aussi bien que de sources privées pour se forger leur propre opinion ne serait plus respecté si le Conseil fédéral et l'administration fédérale ne pouvaient plus guère informer avant les votations et si l'activité d'information de l'Assemblée fédérale devait elle aussi être strictement limitée. Si les citoyens ne devaient pratiquement plus disposer que de sources privées, leur information reposera sur des bases incomplètes.

Le Conseil fédéral en arrive donc à la conclusion que les

tauglichen und ungeeigneten Beitrag zum Erhalt der freien Willensbildung im Vorfeld von Abstimmungen leisten, sondern im Gegenteil zu deren Gefährdung beitragen würden. Die Initiative verkennt auch die neuen Herausforderungen an Informationen durch den Bundesrat und die Bundesverwaltung in einem veränderten und stark medial geprägten Umfeld. Sie vermag darauf keine adäquaten Antworten zu geben.

Auf Grund dieser Überlegungen beantragt der Bundesrat den eidgenössischen Räten, die Volksinitiative „Volksouveränität“ statt Behördenpropaganda“ Volk und Ständen ohne Gegenentwurf zur Ablehnung zu empfehlen.

#### Verhandlungen

Der **Ständerat** empfahl mit 34 zu 3 Stimmen die Ablehnung der Initiative. Der Ständerat verzichtete vorerst darauf, der Volksinitiative einen indirekten Gegenentwurf gegenüberzustellen. Er sprach sich deutlich gegen eine Beschränkung des Informationsrechts der Regierung und der Verwaltung vor Abstimmungen aus. Ständerat Thomas Pfisterer (RL, AG) meinte, dass „vor allem unsere moderne Referendumsdemokratie auf den Rat der Behörden angewiesen“ sei.

Trotz seiner klaren Ablehnung der Initiative war der Rat bemüht, den Motiven hinter dem Begehr auf den Grund zu gehen. Auch wurden einzelne Stimmen laut, die eine Unzufriedenheit mit der aktuellen Situation erkennen liessen. So sind für Ständerat Hansheiri Inderkum (C, UR) Auftritte von Bundesräten vor Abstimmungen in der Arena in Anbetracht der Würde des Amtes fraglich. Maximilian Reimann (V, AG) fürchtete gar eine „gekaufte Demokratie“, wenn der Bundesrat Steuermittel zu Propagandazwecken einsetzt und Carlo Schmid-Sutter (C, AI) kritisierte Bundesräte, die nach einer Abstimmung „die Schweiz in Gut und Böse“ einteilen. In der Debatte wurde auch erwähnt, dass die Thematik im Rahmen der Geschäfte 04.463 (Pa.Iv. Burkhalter „Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen“) und 03.3179 (Mo. Volksabstimmungen. Informationen durch die Bundesbehörden) weiterverfolgt werden sollte.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des **Nationalrates** hatte sich mit der Frage zu befassen, ob sie die Volksinitiative unabhängig von oder in Verknüpfung mit der parlamentarischen Initiative Burkhalter (04.463), deren Umsetzung ihr oblag, behandeln wollte. Aus Gründen der Transparenz entschloss sich die Kommission, die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative zu konzipieren. Volk und Stände sollen dann über die Volksinitiative entscheiden können, wenn die gesetzliche Umsetzung der parlamentarischen Initiative vorliegt und somit Klarheit über die gesetzgeberischen Absichten der Bundesversammlung herrscht.

Beide Kammern verlängerten die Frist für die Behandlung der Volksinitiative in der Wintersession 2006 um ein Jahr.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2007

Deutliches Nein zur Volksinitiative "Volksouveränität statt Behördenpropaganda"

mesures proposées par l'initiative ne seraient pas seulement inopportunies et inappropriées, si l'on entend sauvegarder la libre formation de l'opinion publique en période de votation, mais qu'elles contribueraient bien plutôt à mettre ce processus en danger. L'initiative méconnaît par ailleurs les nouvelles exigences en matière d'information par le Conseil fédéral et l'administration fédérale, dans un contexte en pleine évolution et fortement influencé par les médias. Elle ne fournit aucune réponse adéquate à ce sujet.

Se fondant sur ces considérations, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter, sans contre-projet, l'initiative populaire «Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale».

#### Délibérations

Par 34 voix contre 3, le **Conseil des États** a adhéré au projet du Conseil fédéral, qui propose de soumettre l'initiative (sans contre-projet) au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter. Renonçant dans un premier temps à lui opposer un contre-projet indirect, le Conseil des États a clairement indiqué qu'il n'entendait pas empêcher le gouvernement ou l'administration de faire usage de leur droit d'informer avant les votations. Le conseiller aux États Thomas Pfisterer (RL, AG) a fait part de sa conviction qu'« une démocratie référendaire moderne comme la nôtre a particulièrement besoin du conseil des autorités. »

Si le conseil s'est clairement prononcé en faveur du rejet de l'initiative, il n'en a pas moins cherché à analyser les raisons qui avaient conduit au dépôt de celle-ci. Certains députés ont d'ailleurs fait savoir que la situation actuelle ne les satisfaisait pas. Ainsi, le conseiller aux États Hansheiri Inderkum (C, UR) a estimé que les interventions de conseillers fédéraux dans l'émission « Arena » à la veille de votations étaient discutables, eu égard à la dignité de leur fonction. Maximilian Reimann (V, AG) est allé jusqu'à évoquer une « démocratie achetée », puisque le Conseil fédéral utiliserait les deniers publics à des fins de propagande, tandis que son collègue Carlo Schmid-Sutter (C, AI) a critiqué les conseillers fédéraux qui se permettaient de partager la Suisse en deux camps – le bon et le mauvais – à l'issue d'une votation. Au cours des délibérations, il a été indiqué que ce thème devrait être approfondi dans le cadre de l'examen des objets 04.463 (Iv.pa. Burkhalter « Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales ») et 03.3179 (Mo. CIP-CN « Votations populaires. Informations fournies par les autorités fédérales »).

La Commission des institutions politiques (CIP) du **Conseil national** devait se prononcer sur la question de savoir si elle souhaitait examiner l'initiative populaire isolément ou avec l'initiative parlementaire Burkhalter (04.463), dont la mise en oeuvre lui incombe. Par souci de transparence, la commission a décidé de concevoir à titre de contre-projet indirect à l'initiative populaire le projet visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire. De cette façon, le peuple et les cantons pourraient voter sur l'initiative populaire en ayant connaissance du projet législatif visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire, et donc des intentions du législateur.

À la session d'hiver 2006, les deux chambres ont décidé de proroger d'un an le délai imparti pour traiter l'initiative populaire.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.11.2007

À une large majorité, la CIP-N propose le rejet de l'initiative populaire «Souveraineté du peuple sans propagande gouver-

Mit 14:6 Stimmen deutlich beantragt die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates, die Volksinitiative "Volkssouveränität statt Behördenpropaganda" (05.054) Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die Volksinitiative will den Bundesbehörden die Informationstätigkeit vor Volksabstimmungen weitgehend untersagen. Die Ablehnung dieser Volksinitiative stellt die logische Folge des in der Herbstsession von der Bundesversammlung gefällten Entscheids dar, wonach der Bundesrat vor Volksabstimmungen im Rahmen bestimmter Grundsätze zu informieren hat.

In der vergangenen Herbstsession haben die eidgenössischen Räte in den Schlussabstimmungen einer Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte zugestimmt, wonach der Bundesrat verpflichtet wird, vor Volksabstimmungen gemäss im Gesetz festgehaltenen Grundsätzen zu informieren (04.463 Pa.IV. Rolle des Bundesrates vor Volksabstimmungen). Diese von der SPK erarbeitete Gesetzesänderung ist die Antwort der Bundesversammlung auf die äusserst restriktiven Forderungen der Volksinitiative. Die Stimmberinnerinnen und Stimmbürger haben vor Volksabstimmungen Anrecht auf eine sachliche Information durch die Bundesbehörden. Nachdem diese Informationsgrundsätze nun von der Bundesversammlung verabschiedet worden sind, beantragt die SPK des Nationalrates folgerichtig, die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Der Ständerat hat diesen Beschluss bereits am 29. September 2005 mit 34:3 Stimmen ebenfalls deutlich gefällt.

Eine Minderheit der Kommission erachtet die Informationspolitik der Bundesbehörden als zum Teil überbordend und möchte ihr engere Grenzen setzen als dies die Bundesversammlung tut. Sie spricht sich deshalb für die Volksinitiative aus.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

nementale»

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose par 14 voix contre 6 de recommander au peuple et aux États de rejeter l'initiative populaire « Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale » (05.054), qui vise, à quelques exceptions près, à interdire aux autorités fédérales toute activité d'information avant une votation populaire. Ce « non » de la commission s'inscrit dans le droit fil de la décision d'encadrer sur le plan législatif l'action du Conseil fédéral en matière d'information, que l'Assemblée fédérale avait votée à la dernière session d'automne.

À la dernière session d'automne, les Chambres fédérales avaient adopté au vote final une modification de la loi sur les droits politiques précisant les principes auxquels il incombaient au Conseil fédéral de se conformer lorsqu'il informait les électeurs sur un objet soumis à votation (04.463 iv.pa. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales). Préparée par la CIP, cette modification, qui consacre le droit de l'électeur à une information objective de la part des autorités fédérales, constitue la réponse de l'Assemblée fédérale à une initiative populaire pour le moins rigide. L'action du gouvernement en matière d'information étant désormais légalement encadrée, la CIP-N propose logiquement à son conseil de recommander au peuple et aux États de rejeter l'initiative populaire, suivant en cela la décision déjà prise par le Conseil des États le 29 septembre 2005 par 34 voix contre 3.

Une minorité de la commission, au contraire, juge que la politique d'information des autorités fédérales est parfois exubérante et souhaiterait qu'elle soit encadrée plus sévèrement que ne le prévoit le texte voté par l'Assemblée fédérale. Elle se prononce donc pour sa part en faveur de l'initiative populaire.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 05.081 StGB. Lebenslängliche Verwahrung extrem gefährlicher Straftäter

Botschaft vom 23. November 2005 zur Änderung des Schweizerischen Strafgesetzbuches in der Fassung vom 13. Dezember 2002 (Umsetzung von Artikel 123a der Bundesverfassung über die lebenslängliche Verwahrung extrem gefährlicher Straftäter) (BBI 2006 889)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Strafgesetzbuch (Lebenslängliche Verwahrung extrem gefährlicher Straftäter)

20.06.2006 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

17.09.2007 Nationalrat. Eintreten; das Geschäft geht an die Kommission zurück zur Detailberatung.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Am 8. Februar 2004 haben Volk und Stände die „Verwahrungsinitiative“ und damit den neuen Artikel 123a der Bundesverfassung (BV) gutgeheissen. Danach sind Sexual- und Gewaltstraftäter, die als extrem gefährlich und untherapierbar eingestuft werden, lebenslänglich zu verwahren, und es ist ihnen kein Hafturlaub zu gewähren. Ihre Entlassung darf nur geprüft werden, wenn auf Grund neuer, wissenschaftlicher Erkenntnisse die Heilbarkeit des Täters und damit seine künftige Ungefährlichkeit in Aussicht stehen. Gutachten zur Beurteilung solcher Täter müssen immer von zwei voneinander unabhängigen Experten erstellt werden. Für Rückfälle von Personen, die aus der lebenslänglichen Verwahrung entlassen werden, soll die Behörde haften, welche die lebenslängliche Verwahrung aufgehoben hat. Artikel 123a BV ist in zahlreichen Punkten interpretationsbedürftig. Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf schlägt der Bundesrat deshalb Ausführungsbestimmungen zur neuen Verfassungsbestimmung vor, welche die von den eidgenössischen Räten im Dezember 2002 verabschiedete Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches ergänzen sollen. Eigentlicher Schwerpunkt bildet eine Regelung der Voraussetzungen und des Verfahrens zur Prüfung der Frage, ob die Fortdauer der lebenslänglichen Verwahrung in konkreten Anwendungsfällen noch berechtigt ist.

#### Verhandlungen

Der **Ständerat** folgte ohne grosse Debatte den Vorschlägen des Bundesrates. Bundesrat Christoph Blocher gestand ein, dass die Umsetzung des Verfassungsartikels in eine Gesetzesbestimmung schwierig sei. Er zeigte sich aber überzeugt, dass die Ausführungsbestimmungen menschenrechtkonform seien. Den Initianten sei auch zu sagen, dass die Initiative insofern ihr Ziel erreicht habe, als heute in Bezug auf die Verwahrung wesentlich sorgfältiger und verantwortungsbewusster vorgegangen werde als früher. Der Rat stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 34 zu 0 Stimmen zu.

Im **Nationalrat** wurde von der Kommissionsmehrheit Nicht-eintreten beantragt. Die Rechtskommission befürchtete, dass eine Konkretisierung von Artikel 123a der Bundesverfassung auf Gesetzesebene gegen die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) verstossen könnte. Es wurde zudem darauf hingewiesen, dass der Vorschlag des Bundesrates ohnehin in den Kernpunkten deutlich vom Willen der Initianten abweiche: Eine Umsetzung des Verfassungsartikels im Sinne der Initianten, die nicht gegen das Völkerrecht verstossen würde, wurde von Anne-Catherine Menétrey-Savary

## 05.081 CP. Internement à vie pour les délinquants jugés très dangereux

Message du 23 novembre 2005 relatif à la modification du code pénal dans sa version du 13 décembre 2002 (Mise en œuvre de l'art. 123a de la Constitution fédérale sur l'internement à vie pour les délinquants extrêmement dangereux) (FF 2006 869)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code pénal suisse (Internement à vie des délinquants extrêmement dangereux)

20.06.2006 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

17.09.2007 Conseil national. Entrer en matière. L'objet retourne à la Commission pour la discussion de détail.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le 8 février 2004, le peuple et les cantons ont accepté « l'initiative sur l'internement » et, partant, le nouvel article 123a de la Constitution fédérale (Cst.). D'après celui-ci, les délinquants sexuels ou violents qualifiés d'extrêmement dangereux et non amendables doivent être internés à vie, tout congé étant exclu. Leur mise en liberté ne peut être examinée que si de nouvelles connaissances scientifiques permettent d'établir que les délinquants en question peuvent être amendés et ne représentent dès lors plus de danger pour la collectivité. Les expertises concernant ces délinquants doivent toujours être établies par deux experts indépendants.

L'autorité qui a prononcé la levée de l'internement à vie est

responsable en cas de récidive de personnes ayant bénéficié de cette mesure.

Sur nombre de points, l'article 123a Cst. est sujet à interprétation. Pour cette raison, le Conseil fédéral propose des dispositions d'exécution de la nouvelle norme constitutionnelle qui sont destinées à compléter la nouvelle partie générale du code pénal adoptée par les Chambres fédérales en décembre 2002. Le coeur de cet avant-projet est constitué par une réglementation des conditions et de la procédure concernant l'examen de la question de savoir si le maintien de l'internement à vie continue de se justifier dans le cas d'espèce.

#### Délibérations

Le **Conseil des Etats** a suivi sans grand débat les propositions du Conseil fédéral. Le conseiller fédéral Christoph Blocher a admis que la transposition de l'article constitutionnel au niveau de la loi était délicate, mais a néanmoins affirmé que les dispositions d'exécution ne violaient pas les droits de l'Homme. Il estime que, sur ce point, l'initiative a atteint son but, puisqu'aujourd'hui les mesures d'internement sont prises avec plus de réflexion et de sens des responsabilités qu'auparavant. Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a accepté le projet par 34 voix contre 0.

Au **Conseil national**, la majorité de la commission a proposé de ne pas entrer en matière sur le projet. La Commission des affaires juridiques craignait en effet qu'une transcription de l'art. 123a de la Constitution fédérale au niveau de la loi ne constitue une violation de la Convention européenne des droits de l'Homme (CEDH). Elle a également fait remarquer que la proposition du Conseil fédéral s'éloignait nettement, sur les point-clefs, des objectifs visés par l'initiative. Anne-Catherine Menétrey-Savary (G, VD) a d'ailleurs qualifié de

(G, VD) als „mission impossible“ bezeichnetet. Die französisch-sprachige Kommissionssprecherin führte weiter aus, dass sich die Mehrheit der Kommission „dans le combat entre l'Etat de droit et le vote populaire“ für den Rechtsstaat stark gemacht habe.

Die Kommissionsminderheit, die zumindest erreichen wollte, dass die Vorlage des Bundesrates im Plenum diskutiert würde, sprach sich für Eintreten aus. Der Nationalrat folgte der Kommissionsminderheit und beschloss mit 103 zu 79 Eintreten. Die Vorlage geht somit zurück an die Kommission, die sich nun mit der Umsetzung befassen muss.

### **Medienkonferenz der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.10.2007**

*Umsetzung der Verwahrungsinitiative. Nationalratskommission im zweiten Anlauf für das Gesetz*

Bern (sda) Der Verfassungsartikel über die lebenslängliche Verwahrung wird so menschenrechtskonform wie möglich umgesetzt. Auf Geheiss des Ratsplenums hat die Nationalrat-kommission ihren Widerstand gegen eine Ausführungsge-setzgebung aufgegeben.

Mit 13 zu 8 Stimmen hiess die Rechtskommission (RK) die Änderung des Strafgesetzbuchs in der Fassung von Bundesrat und Ständerat gut. Laut Präsident Daniel Vischer (Grüne/ZH) fand sie keinen Spielraum: "Besser können Volkswille und Menschenrechtskonvention (EMRK) nicht austariert werden."

Im November 2006 hatte die RK die Vorlage dem Rat noch mit 16 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen, weil sich die im Februar 2004 vom Souverän angenommene Verwahrungsinitiative nicht menschenrechtskonform umsetzen lasse. Der Nationalrat beschloss aber in der vergangenen Herbstsession mit 103 zu 79 Stimmen Eintreten.

Das Problem liegt darin, dass die Initiative neue Gutachten über lebenslänglich Verwahrte nur zulässt, wenn "neue wissenschaftliche Erkenntnisse" die Heilbarkeit des Täters erweisen, während die EMRK eine Überprüfung in angemessenen Abständen vorschreibt. Mit einem klar geregelten Überprüfungsverfahren will das Parlament diese Klippe nun umschiffen.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

«mission impossible» une mise en œuvre de l'article constitutionnel qui irait dans le sens souhaité par les auteurs de l'initiative sans violer le droit international. Elle a résumé la position de la commission comme suit: «dans le combat entre l'Etat de droit et le vote populaire, la majorité a opté pour l'Etat de droit».

Une minorité de la commission, qui souhaitait au moins que le projet du Conseil fédéral puisse être débattu au conseil, s'est prononcée pour l'entrée en matière. Le Conseil national s'est finalement rallié à l'avis de cette minorité, votant l'entrée en matière par 103 voix contre 79. Le projet retourne donc à la commission, qui est chargée de le mettre en œuvre.

### **Conférence de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.10.2007**

*Mise en oeuvre de l'initiative sur l'internement à vie. La commission du National se rallie au projet du Conseil des Etats*

Berne (ats) La commission du National se rallie à la révision du code pénal visant à mettre en œuvre l'initiative sur l'internement à vie des délinquants très dangereux (05.081). Faute de mieux, elle propose au plénium, par 13 voix contre 8, de soutenir le projet adopté par le Conseil des Etats.

La commission des affaires juridiques aurait voulu initialement enterrer le dossier en raison des doutes sur la compatibilité de ce texte avec la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). La majorité du Conseil national ne l'a toutefois pas entendu de cette oreille.

Prenant acte de la volonté de légiférer de la Chambre du peuple, la commission a donc remis l'ouvrage sur le métier, pour conclure que le projet de révision présenté devait être soumis tel quel au plénium vu la marge de manœuvre réduite. "Il n'y avait pas d'autres possibilités de l'améliorer", a souligné le président de la commission Daniel Vischer (Verts/ZH) jeudi devant les médias.

Une seule proposition de retouche, rejetée par 12 voix contre 8, a été faite concernant le catalogue des infractions pouvant conduire à l'internement à vie. La gauche aurait voulu le limiter à l'assassinat ou au meurtre, notamment de nature sexuelle.

Outre l'assassinat et le meurtre, la liste inclue dans le projet d'application de l'initiative fait état pour sa part des lésions corporelles graves, du brigandage, du viol, d'une contrainte sexuelle, d'une séquestration ou d'un enlèvement. Elle prévoit aussi la traite des êtres humains, les actes de génocide et des infractions contre le droit des gens en cas de conflit armé.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 05.305 Kt.Iv. TI Erhaltung der Mehrsprachigkeit zur Unterstützung des nationalen Zusammenhaltes. Eine unverzichtbare Aufgabe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

- Die Bundesversammlung soll umgehend das Bundesgesetz über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften verabschieden, damit unser Land über eine gesetzliche Grundlage verfügt, in der Artikel 70 der Bundesverfassung konkretisiert ist.
- Sie soll insbesondere den Grundsatz bekräftigen, dass der Bund die Kantone finanziell unterstützt, die in der obligatorischen Schule Fremdsprachenunterricht in einer dritten Landessprache anbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

28.10.2005 WBK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.09.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vom 23. Oktober 2007

#### Antrag der Kommission

Die Kommission erachtet die Initiative als erfüllt und beantragt deshalb einstimmig, ihr keine Folge zu geben.

(...)

#### Erwägungen der Kommission

Nach Abschluss ihrer Arbeit am Sprachengesetz ist die Kommission der Ansicht, die Forderungen der Initiative seien erfüllt. Die erste Forderung ist die Ausarbeitung des Sprachengesetzes an sich. Die zweite Forderung nach Unterstützung der Kantone, die Unterricht in einer dritten Landessprache anbieten, erachtet die Kommission mit Artikel 16 Absatz 3 des neuen Sprachengesetzes als erfüllt.

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

## 05.305 Iv.ct. TI. Sauvegarder le plurilinguisme pour soutenir la cohésion nationale. Un véritable devoir

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale une initiative par laquelle il demande:

- l'approbation dans les plus brefs délais de la loi fédérale sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques, afin que la Suisse dispose d'un instrument législatif qui concrétise l'article 70 de la Constitution fédérale;
- la confirmation du principe selon lequel la Confédération apporte un soutien financier aux cantons qui proposent l'enseignement d'une troisième langue nationale au niveau de l'école obligatoire.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

28.10.2005 CSEC-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.09.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du 23 octobre 2007

#### Proposition de la commission

La commission considère que les objectifs de l'initiative sont déjà atteints et propose donc, à l'unanimité, de ne pas donner suite à cette dernière.

(...)

#### Considérations de la commission

Au terme de ses travaux concernant la loi sur les langues, la commission estime que les objectifs de l'initiative sont atteints. D'une part, en effet, la loi demandée a été élaborée. Et d'autre part, en ce qui concerne le soutien financier à apporter aux cantons qui proposent l'enseignement d'une troisième langue nationale, la commission considère que l'article 16, alinéa 3 de la nouvelle loi sur les langues répond à l'objectif visé.

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 05.306 Kt.Iv. LU. Bundesgesetz über die Raumplanung. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

1. Das Bundesgesetz über die Raumplanung ist unverzüglich gemäss der in Aussicht gestellten Teilrevision im Interesse der Landwirtschaft (Nebenerwerbsmöglichkeiten für die Landwirtschaft, Bauten und Anlagen für die Erzeugung von Strom aus Biomasse; gemäss Auftrag des Bundesrates an das Bundesamt für Raumentwicklung) zu ändern.
2. Zudem ist im Bundesgesetz über die Raumplanung vorzusehen, dass alle vor dem 1. Juli 1972 rechtmässig erstellten Wohnbauten ausserhalb des Baugebietes, namentlich also auch die bis anhin noch landwirtschaftlich genutzten Wohnhäuser, im Rahmen der sonst geltenden gesetzlichen Schranken zeitgemäß geändert, erweitert und insbesondere auch wiederaufgebaut werden können.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
15.02.2006 UREK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.

30.05.2006 UREK-NR. Zustimmung.

07.03.2007 Ständerat. Abschreibung.

### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 21. Mai 2007

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Initiative nicht abzuschreiben.

(...)

#### Erwägungen der Kommission

Die Kommission hält fest, dass die erste Forderung der Standesinitiative mit der jüngsten RPG-Teilrevision erfüllt ist. Die zweite Forderung hingegen wurde bei dieser Revision nicht berücksichtigt. Nach Meinung der Kommission besteht im Bereich der Umbauten in der Landwirtschaftszone Handlungsbedarf. Sie nahm Kenntnis von der Absicht der Verwaltung, die zweite Forderung der Initiative in die nächste RPG-Revision zu integrieren. Solange jedoch noch kein konkreter Entwurf vorliegt, spricht sich die Kommission mit 13 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, an der Initiative festzuhalten. Sie beantragt deshalb, die Initiative nicht abzuschreiben.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 05.306 Iv.ct. LU. Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Modification

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale une initiative par laquelle il propose:

1. de modifier dans les meilleurs délais la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, qui devrait prochainement faire l'objet d'une révision partielle en tout état de cause, de façon à assurer une meilleure prise en compte des intérêts agricoles (possibilités d'exercer une activité accessoire pour les paysans, constructions et installations permettant de produire de l'électricité à partir de la biomasse; conformément au mandat donné par le Conseil fédéral à l'Office fédéral du développement territorial);
2. de modifier la loi fédérale sur l'aménagement du territoire de façon à prévoir que tous les logements légalement érigés avant le 1er juillet 1972 hors zone constructible, et notamment les bâtiments d'habitation faisant partie d'une exploitation agricole, puissent être modifiés, agrandis ou reconstruits sous réserve de respecter les autres dispositions légales pertinentes.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

15.02.2006 CEATE-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.

30.05.2006 CEATE-CN. Adhésion.

07.03.2007 Conseil des Etats. Classement.

### Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 21 mai 2007

#### Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix contre 7 avec 2 abstentions de ne pas classer l'initiative.

(...)

#### Considérations de la commission

La commission constate que le premier but visé par l'initiative cantonale est atteint par la récente adoption de la révision partielle de la LAT. En revanche, le second objectif de l'initiative n'a quant à lui pas été atteint dans le cadre de cette révision. La commission considère que la transformation de bâtiments en zone agricole est un problème réel auquel il y a lieu de remédier. Elle a pris acte du fait que l'administration intégrera ce point dans la révision, à venir, de la LAT. Toutefois, dès lors qu'il n'y a pas encore actuellement de projet concret, la commission estime, par 13 voix contre 7 avec 2 abstentions, qu'il y a lieu de maintenir l'initiative. Elle propose donc de ne pas la classer.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **05.307 Kt.Iv. SO. Einführung einer Einheitssteuer (Flat Tax)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:  
Die gesetzliche Grundlage des heutigen Steuersystems auf Ebene Bund ist dahingehend zu revidieren, dass ein neues, massiv vereinfachtes Steuersystem (Flat Tax) mit ein bis drei Tarifstufen und maximal ein bis drei Abzugsmöglichkeiten eingeführt wird.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
01.10.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Siehe Geschäft 05.310 Kt.Iv. Aargau

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29.10.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 17 gegen 1 Stimmen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **05.307 Iv.ct. SO. Instaurer un impôt à taux unique (flat tax)**

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le système fiscal qui s'applique aujourd'hui à l'échelon fédéral est entièrement refondu de façon à s'articuler autour d'un impôt à taux unique (flat tax) prévoyant entre une et trois tranches d'impôt et entre un et trois types d'abattement.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances  
01.10.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 05.310 Iv.ct. Argovie

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29.10.2007.**

Elle propose par 17 voix contre 1 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **05.308 Kt.Iv. SO. Steuerbefreiung von Entgelten für nebenberufliche Tätigkeiten im Interesse der Öffentlichkeit**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein:  
Entgelte, die für nebenberufliche Tätigkeiten im Interesse der Öffentlichkeit erbracht werden, sollen bis zu einem festzulegenden Betrag von der Steuerpflicht befreit werden. Der Bund soll einen solchen Freibetrag für die direkte Bundessteuer festlegen und über das Steuerharmonisierungsgesetz diesen Abzug auch für die Staatssteuer vorsehen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
01.10.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29.10.2007 getagt.**

Sie beantragt einstimmig der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **05.308 Iv.ct. SO. Activités accessoires d'intérêt public. Exonérer les revenus concernés**

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les revenus perçus au titre d'une activité accessoire servant l'intérêt public sont exonérés d'impôt dans la limite d'un plafond restant à préciser. La Confédération fixe ledit plafond pour l'impôt fédéral direct et, par l'intermédiaire de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, pour l'impôt cantonal.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

01.10.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29.10.2007.**

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 05.310 Kt.Iv. AG. Einführung eines neuen Steuersystems

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht, die Rechtsgrundlagen für die Einführung eines neuen Steuersystems zu schaffen, welches:

- gerechter, einfacher und transparenter,
- nachhaltig wachstumsfördernder,
- international wettbewerbsfähiger

als das heutige Steuersystem ist. Dies könnte beispielsweise mit einer Flat Tax (Einheitssteuer) oder einer dualen Einkommenssteuer erreicht werden. Der Steuerwettbewerb unter Kantonen und Gemeinden ist beizubehalten.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

01.10.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Siehe Geschäft 05.307 Kt.Iv. Solothurn

### Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29.10.2007 getagt.

Sie beantragt mit 17 gegen 2 Stimmen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 05.310 Iv.ct. AG. Instaurer un nouveau régime fiscal

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de créer les bases légales nécessaires à l'instauration d'un nouveau régime fiscal qui soit:

- plus juste, plus simple et plus transparent;
- plus apte à favoriser durablement la croissance;
- plus compétitif sur le plan international.

L'instauration d'un impôt à taux unique ou d'un impôt dualiste sur le revenu constituerait une solution allant dans ce sens. En tout état de cause, la concurrence fiscale entre les cantons et les communes doit être maintenue.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

01.10.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 05.307 Iv.ct. Soleure

### La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29.10.2007.

Elle propose par 17 voix contre 2 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 05.408 Pa.Iv. Stamm. Schwerverkehrs-abgabe. Strafbarkeit einer Fehlmanipulation am Erfassungsgerät (Tripont)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 20 Absatz 1 SVAG sei durch die folgende Bestimmung zu ergänzen:

Das einfache Falschdeklarieren des Anhängers im Erfassungsgerät (Tripont) ist straffrei.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

22.11.2005 KVF-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

03.02.2006 KVF-SR. Zustimmung.

### Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen vom 6. November 2007

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit einstimmig, die parlamentarische Initiative abzuschreiben.

(...)

#### Erwägungen der Kommission

Die eidgenössischen Räte haben am 5. Oktober 2007 das Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung der Verfahren im Bereich der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe in der Schlussabstimmung angenommen. Sie haben im Rahmen dieser Vorlage ebenfalls einer Änderung von Artikel 20 Absatz 5 des Schwerverkehrsabgabegesetzes zugestimmt, welche das Anliegen der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Stamm aufnimmt. Demnach soll künftig, wer den Anhänger am ordnungsgemäss funktionierenden Erfassungsgerät des Zugfahrzeugs fahrlässig nicht deklariert, künftig nicht bestraft werden. Die Kommission hält im Übrigen fest, dass neben dieser Spezialbestimmung grundsätzlich auch das Opportunitätsprinzip gilt, das im revisierten Strafgesetzbuch eingeführt wurde (in Kraft ab 1.1.2007). Dies bedeutet, dass von Strafverfolgung abgesehen wird, wenn Tatfolgen und Schuld gering sind. Die Kommission kommt zum Schluss, dass mit diesen neuen Bestimmungen das Anliegen der parlamentarischen Initiative 05.408 weitgehend umgesetzt ist. Sie beantragt deshalb ihrem Rat, das Geschäft abzuschreiben.

#### Auskünfte

Edith Bachmann, Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

## 05.408 Iv.pa. Stamm. Appareil de saisie de la RPLP (Tripont). Dépénalisation des erreurs de manipulation

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

L'article 20 alinéa 1 LRPL sera complété par la disposition suivante:

Les erreurs de manipulation de l'appareil de saisie (Tripont) lors de la déclaration de la remorque ne sont pas punissables.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

22.11.2005 CTT-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

03.02.2006 CTT-CE. Adhésion.

### Rapport de la Commission des transports et des télécommunications du 6 novembre 2007

#### Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de classer l'initiative parlementaire.

(...)

#### Considérations de la commission

Le 5 octobre 2007, au vote sur l'ensemble, les Chambres fédérales ont adopté la loi sur des mesures visant à améliorer les procédures liées à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Dans le cadre de ce projet, ils ont adopté une modification de l'article 20, alinéa 5 de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds, qui tient compte de l'objectif visé par l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Stamm : ainsi, à l'avenir, celui qui, par négligence, n'introduit pas les données relatives à sa remorque dans l'instrument de mesure de son véhicule tracteur n'est pas punissable si cet instrument fonctionne dûment. Par ailleurs, la commission rappelle l'applicabilité du principe d'opportunité, entré en vigueur avec la refonte du Code pénal le 1er janvier 2007, aux termes duquel l'engagement d'une procédure est laissé à l'appréciation de l'autorité administrative en fonction des conséquences et de la gravité de la faute. Eu égard aux nouvelles dispositions précitées, la commission considère que l'objectif visé par l'initiative parlementaire 05.408 a été atteint, et elle propose donc à son conseil de classer cette dernière.

#### Renseignements

Edith Bachmann, secrétaire de commission, 031 322 98 17

## 05.3639 Mo. Nationalrat (Borer). Transparenz über die Beteiligungen des Bundes an privatrechtlichen Gesellschaften

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament jährlich im Rahmen der Staatsrechnung Auskunft über sämtliche Bundesbeteiligungen an privatrechtlichen Gesellschaften zu geben. Dabei sind Höhe, Art sowie Zweck der Beteiligung offen zu legen, egal ob die Beteiligung bereits abgeschrieben ist oder nicht. Zudem soll die Eignerstrategie pro Beteiligung kurz angegeben werden.

Mitunterzeichnende: Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger, Dunant, Freysinger, Giezendanner, Glur, Hutter Jasmin, Kaufmann, Mathys, Miesch, Pagan, Parmelin, Rime, Schenk Simon, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Wobmann (20)

02.12.2005 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Finanzkommission

16.12.2005 Nationalrat. Annahme.

20.06.2006 Ständerat. **Die Motion wird mit folgender Änderung angenommen:** Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament jährlich im Rahmen der Staatsrechnung Auskunft über sämtliche Bundesbeteiligungen an privatrechtlichen Gesellschaften zu geben. Dabei sind Höhe, Art sowie Zweck der Beteiligung offen zu legen, egal ob die Beteiligung bereits abgeschrieben ist oder nicht.

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 16./17.04.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 11 gegen 9 Stimmen, die Motion in der vom Ständerat beschlossenen Form anzunehmen.

**Auskünfte**

Mark Schipperijn, Kommissionssekretär, 031 322 63 91

## 05.3639 Mo. Conseil national (Borer). Participations de la Confédération dans des entreprises privées. Garantir la transparence

Le Conseil fédéral est chargé de renseigner le Parlement chaque année, lors du compte d'Etat, sur toutes les participations de la Confédération à des sociétés de droit privé. Il expliquera quels sont le but, le type et la hauteur de la participation financière, même si elle est déjà amortie. En outre, il mentionnera brièvement pour chaque participation sa stratégie de propriétaire.

Cosignataires: Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger, Dunant, Freysinger, Giezendanner, Glur, Hutter Jasmin, Kaufmann, Mathys, Miesch, Pagan, Parmelin, Rime, Schenk Simon, Schibli, Schlüer, Schwander, Stahl, Wobmann (20)

02.12.2005 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des finances

16.12.2005 Conseil national. Adoption.

20.06.2006 Conseil des Etats. **La motion est adoptée avec la modification suivante:** Le Conseil fédéral est chargé de renseigner le Parlement chaque année, lors du compte d'Etat, sur toutes les participations de la Confédération à des sociétés de droit privé. Il expliquera quels sont le but, le type et la hauteur de la participation financière, même si elle est déjà amortie.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 16./17.04.2007.**

Elle propose avec 11 voix contre 9 d'adopter la motion dans la version du Conseil des Etats.

**Renseignements**

Mark Schipperijn, secrétaire de commission, 031 322 63 91

## 06.046 Polizeiliche Informationssysteme des Bundes. Bundesgesetz

Botschaft vom 24. Mai 2006 zum Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BBI 2006 5061)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) werden die folgenden Ziele angestrebt:

1. Die rechtlichen Grundlagen der bestehenden polizeilichen Informationssysteme RIPOL (automatisiertes Fahndungssystem), IPAS (Daten über Personen, die erkennungsdienstlich behandelt worden oder Gegenstand einer INTERPOL-Meldung sind) und JANUS (von der Bundeskriminalpolizei im Zuge von Ermittlungsverfahren oder Vorabklärungen als kriminalpolizeiliche Zentralstelle bearbeitete Daten) sollen aktualisiert und in einem Gesetz vereint werden. Das Ziel ist es, diese Systeme transparenter zu gestalten, sie weit möglichst zu harmonisieren, Synergien zu schaffen und Arbeitsabläufe zu rationalisieren.
2. Es soll eine formelle gesetzliche Grundlage für einen Nationalen Polizeiindex geschaffen werden; dieser Index ist gewissermaßen ein Verzeichnis der Namen von Personen, die in mehreren polizeilichen Informationssystemen erfasst sind. Der Index ermöglicht es somit den zuständigen Behörden, über ein automatisiertes Abrufverfahren umgehend zu klären, ob eine Person bei einer Polizeibehörde des Bundes oder der Kantone aktenkundig ist, und welche Stellen über Daten zur Person verfügen.
3. Der zusätzliche Informationsfluss auf Grund der Mitwirkung im Schengener Raum und in Europol soll in die bestehenden Informationssysteme integriert werden.
4. Andere bundesrechtliche Erlasse sollen punktuell angepasst werden, um den Strukturänderungen Rechnung zu tragen, die sich in den vergangenen Jahren im Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) vollzogen haben.

Abgesehen vom Nationalen Polizeiindex, als einem allgemeinen Verzeichnis vorhandener Polizeidaten, schafft das BPI keine neuen polizeilichen Datenbanken. Vielmehr vereint das BPI die Bestimmungen zu den bestehenden polizeilichen Informationssystemen in einem einzigen Gesetz und stellt alle Informationssysteme in einen Gesamtzusammenhang.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.11.2007

*Bundesgesetz über polizeiliche Informationssysteme des Bundes: verstärkter Datenschutz*

Die Kommission für Rechtsfragen hat den Entwurf zum Bundesgesetz über polizeiliche Informationssysteme des Bundes angenommen und dabei den Datenschutz verbessert.

Mit 15 zu 7 Stimmen sprach die Kommission sich für den Entwurf zu einem Bundesgesetz über polizeiliche Informationssysteme des Bundes aus (06.046). Mit dieser Vorlage sollen die rechtlichen Grundlagen der bestehenden polizeilichen Informationssysteme in einem Gesetz vereint werden und soll eine formelle gesetzliche Grundlage für einen Natio-

## 06.046 Systèmes d'information de police de la Confédération. Loi

Message du 24 mai 2006 concernant la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (FF 2006 4819)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP)

### Condensé du message

Les objectifs de la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP) sont les suivants:

1. rassembler dans une même loi et actualiser les fondements légaux des systèmes de police existants, à savoir RIPOL (recherches informatisées de police), IPAS (données relatives aux personnes ayant fait l'objet d'un traitement signalétique ou d'une communication Interpol) et JANUS (données de la Police judiciaire fédérale traitées dans le cadre de procédures d'enquêtes ou d'investigations préliminaires en tant qu'Offices centraux de police criminelle), afin d'augmenter la transparence de ces systèmes, de les harmoniser dans une large mesure et d'obtenir des effets de synergie et de rationalisation;
2. créer une base légale formelle pour l'index national de police; cet index est une sorte de répertoire qui rassemble les noms des personnes enregistrées dans diverses bases de données de police et permet ainsi aux autorités compétentes de déterminer rapidement, par une interrogation automatisée, si une personne est connue d'une autorité cantonale ou fédérale de police et quels sont les services disposant des données correspondantes;
3. intégrer les nouveaux flux d'informations policières résultant de Schengen et d'Europol dans les systèmes existants;
4. procéder à des modifications ponctuelles d'autres textes légaux afin de refléter les modifications de compétences intervenues au sein du Département fédéral de justice et police (DFJP) au cours des dernières années.

A l'exception de l'index national de police, qui est une sorte de répertoire des bases de données existantes, la LSIP ne crée pas de nouvelles bases de données de police. Au contraire, elle rassemble les systèmes d'information existants dans un seul acte de loi et crée un ensemble cohérent pour toutes les bases de données de police.

### Communiqué de presse de la commission de des affaires juridiques du Conseil national du 16.11.2007

*Loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération : renforcement de la protection des données*

La commission a adopté le projet de loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération; par rapport au message, elle améliore la protection des données.

Par 15 voix contre 7, la commission a approuvé le projet de loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (06.046). La nouvelle loi vise à rassembler dans un même acte les fondements légaux des systèmes de police existants et à créer une base légale formelle pour un index national de police. Cet index, le seul système d'informa-

nalen Polizeiindex geschaffen werden. Dieser Index ist gewissermassen ein Verzeichnis der polizeilichen Datensysteme und ermöglicht den zuständigen Behörden, umgehend zu klären, ob eine Person bei einer Polizeibehörde des Bundes oder der Kantone aktenkundig ist. Es ist das einzige neue Informationssystem.

Die Kommission hat die Vorlage eingehend geprüft und dabei ihr besonderes Augenmerk auf den Datenschutz gerichtet. Die Diskussionen haben den Bundesrat veranlasst, die Artikel 7 und 8 seines Entwurfs (Auskunftsrecht) expliziter auszugesetzen. Die Kommission hat dem neuen Artikel 7 einhellig zugestimmt. Darin wird ausdrücklich festgehalten, dass das Auskunftsrecht sich nach dem Datenschutzgesetz richtet. Der neue Artikel 8, den die Kommission mit 10 zu 8 Stimmen annahm, betrifft die Einschränkung des Auskunftsrechts beim Informationssystem Bundesdelikte, das heisst bei den schwersten Delikten. Gemäss diesem Artikel kann die verlangte Auskunft aufgeschoben werden, «wenn und soweit betreffend der über sie bearbeiteten Daten überwiegende, von der Bundeskriminalpolizei aktenkundig zu begründende Interessen der Strafverfolgung an einer Geheimhaltung bestehen». Die Mehrheit der Kommission ist wie der Bundesrat der Meinung, dass es schwierig ist, hier den Datenschutz noch weiterzuführen ohne dabei die Verfolgung der Bundesdelikte zu gefährden. Demgegenüber ist nach Auffassung einer Minderheit diese Bestimmung zu streichen, weil sie zu sehr einschränkt; ihrer Meinung nach genügen hier die Bestimmungen des Bundesgesetzes über den Datenschutz (vgl. Art. 9 DSG). Verschiedene andere Minderheiten möchten eine Einmischung in die Rechte von Privatpersonen vermeiden und deshalb die Datenerhebungen und die Organe mit Datenbankzugang einschränken.

Mit 13 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen sprach sich die Kommission dafür aus, den nationalen Teil des Schengener Informationssystems in den Nationalen Polizeiindex aufzunehmen (Art. 17). Der Wortlaut der Artikel 7 und 8 des Bundesgesetzes über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) ist dieser Medienmitteilung beigelegt.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

tion nouveau, est une sorte de répertoire qui rassemble les données de police existantes et permet ainsi aux autorités compétentes de déterminer rapidement si une personne est connue d'une autorité cantonale ou fédérale de police.

La commission a examiné le projet de manière approfondie sous l'angle de la protection des données. Les discussions menées ont conduit le Conseil fédéral à modifier les articles 7 et 8 de son projet relatifs au droit aux renseignements, pour les rendre plus explicites. La commission a accepté le nouvel article 7 à l'unanimité ; il renvoie explicitement à la loi sur la protection des données pour les questions ayant trait au droit d'accès. Le nouvel article 8, que la commission a accepté par 10 voix contre 8, concerne les restrictions du droit d'accès applicables au Système de traitement des données relatives aux infractions de la compétence de la Confédération, à savoir les infractions les plus graves ; il permet notamment d'ajourner l'information de la personne concernée « si les données traitées sont liées à des intérêts prépondérants pour la poursuite pénale, dûment motivés et consignés par la Police judiciaire fédérale, qui exigent le maintien du secret ». Comme le Conseil fédéral, la majorité de la commission est d'avis qu'il est difficile d'aller plus loin dans le sens de la protection des données sans mettre en péril la poursuite des infractions fédérales. Une minorité estime au contraire qu'il faut supprimer cette règle, qu'elle considère comme trop restrictive, et se contenter de celles de la loi fédérale sur la protection des données (cf. art. 9 LPD). Plusieurs autres minorités souhaitent éviter une trop grande intrusion dans les droits des particuliers, notamment en limitant le nombre des données récoltées et des organismes ayant accès aux banques de données.

Par 13 voix sans opposition, mais avec 7 abstentions, la commission a également décidé d'intégrer la partie nationale du système d'information Schengen dans l'Index national de police (art. 17). Le texte des articles 7 et 8 de la loi sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP) se trouvent en annexe au communiqué.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 06.072 Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben. Bericht

Bericht vom 13. September 2006 in Erfüllung der Vorstösse 02.3464, 04.3441 und 05.3003: Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben (Corporate-Governance-Bericht) (BBI 2006 8233)

NR/SR Geschäftsprüfungskommission

### Übersicht aus der Botschaft

Der Mangel an einheitlichen Kriterien für die Auslagerung von Aufgaben an verselbständigte Einheiten des Bundes sowie deren zum Teil sehr unterschiedliche rechtliche Konzeption und Steuerung werden zunehmend als unbefriedigend erachtet. Deshalb hat das Parlament bessere Grundlagen für die Auslagerung von Aufgaben und eine einheitlichere Steuerung verselbständigerter Einheiten verlangt. Der Bundesrat kommt diesem Anliegen im vorliegenden Bericht nach.

Mit einer Aufgabentypologie liefert der Bericht zunächst eine auf einheitlichen Kriterien basierende Entscheidgrundlage für die Auslagerung von Aufgaben an verselbständigte Einheiten des Bundes. Im Sinne einer Idealtypologie ordnet er die einzelnen Aufgaben des Bundes den folgenden vier Aufgabentypen zu:

- Ministerialaufgaben: Dazu gehören primär die Aufgaben der Politikvorbereitung (z.B. Vorbereitung der Gesetzgebung), aber auch Dienstleistungen, die einen ausgeprägt hoheitlichen Charakter aufweisen und zum Teil mit weitreichenden Eingriffen in Grundrechte verbunden sein können (z.B. Landesverteidigung). Diese Aufgaben eignen sich nicht zur Auslagerung und sind innerhalb der zentralen Bundesverwaltung zu erfüllen.
- Dienstleistungen mit Monopolcharakter: Diese finden sich u.a. in der Bildung, Forschung und Kultur. Es sind Aufgaben, die zwar einen klaren Dienstleistungscharakter aufweisen, für die jedoch ein funktionierender Markt fehlt. Diese Aufgaben sind zur Auslagerung geeignet, wenn kaum Koordinationsbedarf sowie ein geringes Synergiepotenzial mit andern Bundesaufgaben besteht. Trotz Auslagerung muss wegen der fehlenden marktlichen Steuerung und der z.T. namhaften finanziellen Unterstützung durch den Bund ein adäquater politischer Einfluss auf solche Einheiten und ihre Aufgabenerfüllung erhalten bleiben.
- Aufgaben der Wirtschafts- und der Sicherheitsaufsicht: Dies sind Regulierungsaufgaben, wie sie u.a. die Eidgenössische Bankenkommission, die ComCom, die Swissmedic, die Weko oder der Postregulator wahrnehmen. Sie sollen insbesondere aufgrund des Erfordernisses der Unabhängigkeit bei der Aufgabenerfüllung ausgelagert werden.
- Dienstleistungen am Markt: Dazu gehören insbesondere Infrastruktur-Dienstleistungen, wie sie beispielsweise die Post und die SBB erbringen. Das erfolgreiche Bestehen der mit diesen Aufgaben betrauten Einheiten am Markt bedingt eine Auslagerung.

Nicht Gegenstand der Aufgabentypologie sind Vorleistungen, welche die zentrale Bundesverwaltung zur Aufgabenerfüllung benötigt (Informatik, Immobilien usw.): Bei diesen «internen Dienstleistungen» stellt sich nicht die Frage nach einer Auslagerung, sondern die des «make or buy».

Für die Steuerung von ausgelagerten Einheiten führt der Bericht 28 Leitsätze zu den folgenden acht Steuerungselementen auf: Rechtsform, Organe, Bundesvertreter, Haftungen, besondere Kompetenzen, strategische Ziele, Kontrolle, Oberaufsicht, Finanzen und Steuern. Ein erläuternder Bericht

## 06.072 Externalisation et gestion des tâches de la Confédération. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 13 septembre 2006 consécutif aux interventions 02.3464, 04.3441 et 05.3003: L'externalisation et la gestion de tâches de la Confédération (Rapport sur le gouvernement d'entreprise) (FF 2006 7799)

CN/CE Commission de gestion

### Condensé du message

L'absence de critères uniformes applicables à l'externalisation de tâches vers des entités de la Confédération devenues autonomes, ainsi que les divergences souvent marquées dans la forme juridique et la gestion de ces entités, se heurtent à une insatisfaction croissante. Le Parlement a donc demandé de meilleures bases pour l'externalisation de tâches et pour une gestion plus uniforme des entités devenues autonomes. Le Conseil fédéral répond à cette demande dans le présent rapport.

Celui-ci fournit tout d'abord, au moyen d'une typologie des tâches, une base décisionnelle fondée sur des critères uniformes pour l'externalisation de tâches vers des entités de la Confédération devenues autonomes. Cette typologie idéale répartit les diverses tâches de la Confédération entre les quatre types de tâches suivants:

- Les tâches ministérielles regroupent en premier lieu les tâches liées à la préparation des dossiers politiques (p. ex. élaboration de la législation), ainsi que toutes les prestations relevant clairement de la puissance publique et pouvant souvent impliquer d'importantes interventions dans les droits fondamentaux (p. ex. défense nationale). Ces tâches ne se prêtent pas à l'externalisation, et leur exécution incombe à l'administration fédérale centrale.
- Les prestations à caractère monopolistique concernent entre autres les domaines de la formation, de la recherche et de la culture. Ce sont des tâches constituant clairement des prestations, mais pour lesquelles il n'existe pas de marché à proprement parler. Elles se prêtent à l'externalisation lorsque le besoin de coordination est quasiment inexistant et que le potentiel de synergies avec d'autres tâches de la Confédération se révèle moindre. En raison de l'absence de régulation par le marché et du soutien financier parfois considérable de la Confédération, il convient d'exercer, malgré l'externalisation, une influence politique appropriée sur les entités devenues autonomes et sur l'exécution des tâches.
- Les tâches de surveillance de l'économie ou de la sécurité comprennent des tâches de régulation, telles que celles qu'accomplissent la Commission fédérale des banques, la ComCom, Swissmedic, la COMCO ou encore le régulateur postal. Ces tâches doivent être externalisées, notamment en raison de l'indépendance requise pour leur exécution.
- Les prestations fournies sur le marché regroupent des prestations d'infrastructure, comme celles que fournissent par exemple la Poste et les CFF. La réussite commerciale des entités chargées de ces tâches requiert une externalisation.

Les prestations préalables dont l'administration fédérale centrale a besoin pour exécuter ses tâches (informatique, biens immobiliers, etc.) ne sont pas classées dans la typologie des tâches. Pour ces «prestations internes», la question qui se pose n'est pas celle de l'externalisation mais celle de savoir s'il convient de les réaliser à l'intérieur ou de les acheter sur le marché («make or buy»).

Le présent rapport expose 28 principes directeurs portant sur huit aspects suivants de la gestion des entités devenues

der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) zum Corporate-Governance-Bericht des Bundesrates<sup>1</sup> setzt sich vertieft mit der Bedeutung der einzelnen Steuerungselemente und ihrer heutigen Ausprägung auseinander, leitet die einzelnen Leitsätze her und begründet sie.

Die Leitsätze werden sodann auf die drei Aufgabentypen mit Auslagerungseignung angewandt und zu einem aufgabentypenspezifischen Steuerungsmodell zusammengefasst: Für Einheiten, die Dienstleistungen mit Monopolcharakter erbringen oder Aufgaben der Wirtschafts- und der Sicherheitsaufsicht erfüllen, ist grundsätzlich die öffentlich-rechtliche Organisationsform der Anstalt, für die Einheiten mit Dienstleistungen am Markt die Rechtsform der privatrechtlichen Aktiengesellschaft vorzusehen. Die verselbständigte Einheiten steuert der Bundesrat in seiner Funktion als Eigner über strategische Ziele. Zudem wird die bundesrätliche Kontrolle über die Anstalten verstärkt. Den Leitsätzen und damit dem Steuerungsmodell soll Referenzcharakter zukommen: Sie tragen insbesondere im Bereich der Anstalten zur organisationsrechtlichen und damit steuerungsmässigen Harmonisierung verselbständiger Einheiten des Bundes bei, regeln jedoch nicht jeden Sonderfall abschliessend. Abweichungen sollen in begründeten Ausnahmefällen möglich sein. Für das Parlament sind die Leitsätze eine wichtige Grundlage zur Wahrnehmung seiner Oberaufsicht gegenüber dem Bundesrat.

Der Bericht zeigt weiter auf, wer beim Bund welche Rolle in der Steuerung verselbständiger Einheiten wahrnehmen soll: Das Parlament erlässt die rechtlichen Grundlagen für die Auslagerung von Aufgaben und für die Verselbständigung bzw. die organisationsrechtliche Konzeption von Einheiten des Bundes. Zudem übt es die Oberaufsicht aus und kann im Rahmen von Finanzierungsbeschlüssen die Verwendung der Mittel regeln, die der Bund verselbständigte Einheiten (z.B. ETH's, SBB) zur Verfügung stellt. Der Bundesrat übt für den Bund die Funktion des Eigners aus: U.a. wählt er den Verwaltungs- oder Institutsrat und die externe Revisionsstelle oder er wirkt im Rahmen der Generalversammlung mit; er legt seine Erwartungen an den Verwaltungs- oder Institutsrat in Form strategischer Ziele fest und kontrolliert deren Erreichung. Verwaltungsintern werden die Rollen bei der Vorbereitung und Koordination der Geschäfte zuhanden des Bundesrates nach zwei verschiedenen Modellen verteilt:

– Das Fachdepartement und die EFV teilen sich in die Vorbereitung und Koordination der eignerpolitischen Geschäfte von Einheiten, die Dienstleistungen am Markt erbringen, und von Einheiten, die Dienstleistungen mit Monopolcharakter erbringen und zugleich von grosser Bedeutung für den Bundeshaushalt sind (z.B. ETH's). Innerhalb dieser Zusammenarbeit federführend ist das Fachdepartement insbesondere bei der Vorbereitung von Wahlgeschäften, bei der Ausarbeitung der strategischen Ziele sowie bei Vorarbeiten in Zusammenhang mit der bundesrätlichen Kontrolle. Die EFV ist demgegenüber federführend insbesondere im Bereich der Pensionskassen, der Aktien(ver)käufe, der Rekapitalisierung, der finanziellen Vorgaben und der Gewinnausschüttung. Die jeweils nicht federführende Stelle ist der andern zur Zusammenarbeit zugewiesen.

– Das Fachdepartement ist allein federführend für die Vorbereitung und Koordination der eignerpolitischen Geschäfte von Einheiten, die Dienstleistungen mit Monopolcharakter erbringen und nicht von grosser finanzpolitischer Bedeutung sind (z.B. IGE), sowie von Einheiten mit Aufgaben der Wirtschafts- und der Sicherheitsaufsicht. Es hat die EFV zwingend beizuziehen in Fragen der Kapitalausstattung, der Pensionskasse, der Haftung und der Rechnungslegung. In den übrigen Fragen steht die EFV dem Fachdepartement als Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum zur Verfügung.

autonomes: forme juridique, organes, représentants de la Confédération, responsabilités, compétences particulières, objectifs stratégiques, contrôle et haute surveillance, finances et impôts. Un rapport explicatif de l'Administration fédérale des finances (AFF) concernant le rapport du Conseil fédéral sur le gouvernement d'entreprise<sup>1</sup> examine dans le détail l'importance de chacun de ses aspects et leurs particularités actuelles, passe en revue les principes directeurs et les justifie.

Ces principes directeurs sont appliqués aux trois types de tâches se prêtant à une externalisation, puis organisés en un modèle de gestion spécifique à chaque type de tâches. En principe, l'établissement de droit public est la forme d'organisation qui convient aux entités fournissant des prestations à caractère monopolistique ou exécutant des tâches de surveillance de l'économie ou de la sécurité, tandis que la société anonyme de droit privé s'avère être la forme juridique adéquate pour les entités fournissant des prestations sur le marché. En sa qualité de propriétaire, le Conseil fédéral pilote toutes les entités devenues autonomes par le biais d'objectifs stratégiques. En outre, son contrôle sur les établissements sera renforcé. Les principes directeurs et le modèle de gestion servent ici de référence. Ils contribuent à l'harmonisation du droit organisationnel et de la gestion des entités de la Confédération devenues autonomes, notamment dans le domaine des établissements, sans toutefois régler définitivement chaque cas particulier. Des écarts sont possibles dans des cas exceptionnels dûment justifiés. Les principes directeurs fournissent au Parlement une base importante pour l'exercice de la haute surveillance sur le Conseil fédéral.

De plus, le présent rapport expose en outre la répartition des rôles qui doit être adoptée au sein de la Confédération pour la gestion des entités devenues autonomes. Le Parlement arrêtera les bases légales pour l'externalisation de tâches, l'octroi de l'autonomie et le choix de la forme organisationnelle des entités de la Confédération. Il exercera en outre la haute surveillance et pourra réglementer, dans le cadre des arrêtés de financement, l'affectation des fonds de la Confédération mis à disposition des entités devenues autonomes (EPF, CFF, etc.). Le Conseil fédéral assume pour la Confédération la fonction de propriétaire. Il nommera entre autres le conseil d'administration ou le conseil d'institut ainsi que l'organe externe de révision, ou il fait valoir ses droits lors de l'assemblée générale; il formule ses attentes à l'encontre du conseil d'administration ou du conseil d'institut sous la forme d'objectifs stratégiques dont il contrôlera la réalisation. La répartition des rôles interne à l'administration en matière de préparation et de coordination des affaires à l'intention du Conseil fédéral se base sur deux modèles:

– Le département concerné et l'AFF se répartissent les tâches de préparation et de coordination des questions relevant de la politique de propriétaire des entités fournissant des prestations sur le marché et des entités fournissant des prestations à caractère monopolistique, qui jouent un rôle important dans le budget fédéral (les EPF p. ex.). Dans le cadre de cette collaboration, le département concerné est notamment responsable de la préparation des questions de nomination, de l'élaboration des objectifs stratégiques et des travaux préparatoires en rapport avec le contrôle du Conseil fédéral. L'AFF est quant à elle responsable notamment des questions ayant trait aux caisses de pensions, aux ventes et achats d'actions, à la recapitalisation, aux directives financières et à la distribution des bénéfices. Le service non responsable collabore avec le service responsable.

– Le département concerné est le seul responsable de la préparation et de la coordination des questions relevant de la politique de propriétaire des entités fournissant des presta-

Innerhalb des Fachdepartements ist für die eignerpolitischen Geschäfte eine Stelle zuständig, die in jedem Fall organisatorisch von Aufgaben der Wirtschafts- und der Sicherheitsaufsicht getrennt ist und nach Möglichkeit nicht mit Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Fachaufsicht oder der Leistungsbestellung betraut ist.

Der Bericht schliesst mit einem Ausblick auf die Folgearbeiten ab. Mit Verabschiedung des Berichts durch den Bundesrat erlangen die darin aufgestellten Grund- und Leitsätze Richtliniencharakter. Sie sind von der Verwaltung bei der Vorbereitung künftiger Auslagerungen von Aufgaben und rechtlichen Verselbständigung von Einheiten zu befolgen, soweit nicht triftige Gründe ein Abweichen bedingen.

Die Leitsätze sollen auch auf bereits verselbständigte Einheiten Anwendung finden. Priorität kommt dabei jenen Einheiten zu, deren organisationsrechtliche Konzeption unabhängig vom vorliegenden Bericht in Überprüfung bzw. Revision begriﬀen ist. Dies ist beispielsweise der Fall bei der SUVA in Zusammenhang mit der Revision des Unfallversicherungsgesetzes oder beim Schweizerischen Institut für Rechtsvergleichung (SIR) im Rahmen der Verwaltungsreform. Außerhalb solcher Überprüfungen und Revisionen sollen die Leitsätze schwergewichtig bei jenen Einheiten umgesetzt werden, bei denen die Steuerung oder Kontrolle einer Anpassung bedarf.

Im Anhang 1 findet sich eine nicht abschliessende Liste der verselbständigteten Einheiten des Bundes, die grundsätzlich in den Anwendungsbereich des vorliegenden Berichts fallen.

### **Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 09.07.2007**

Die GPK-N hat den Bericht des Bundesrates zur Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben (06.072) geprüft. Sie begrüsst diesen Bericht, der vom Parlament mehrmals verlangt worden war. Darin werden erstmals einheitliche Kriterien für die Auslagerung und die Steuerung von Bundesaufgaben aufgestellt. Der Bericht formuliert 28 Leitsätze, anhand derer in Zukunft die geeignete Rechtsform für die mit der Aufgabenwahrnehmung betrauten verselbständigteten Einheiten bestimmt werden kann. Die Kommission hat eingehend darüber diskutiert, ob diese Leitsätze verbindlicher, z.B. auf Gesetzesstufe, verankert werden sollten, hat aber schliesslich darauf verzichtet.

Die GPK-N wird dieses Geschäft an ihrer nächsten Sitzung im kommenden September weiterberaten. Sie wird vom Mitbericht Kenntnis nehmen, den die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) zu den finanziellen und steuerlichen Aspekten dieser Vorlage erstellt haben wird. Die Kommission hat allerdings bereits beschlossen, dem Nationalrat zu beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen. Auch wird sie Anträge zu jenen Punkten des Berichtes stellen, die noch zu vertiefen sind. Hierzu gehören die Bereiche Personal, Pensionskassen sowie Fragen betreffend Risikomanagement und Haftung.

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 07.09.2007**

*Mitbericht zum Bericht des Bundesrates zur Auslagerung und Steuerung von Bundesaufgaben (06.072 n, Corporate-*

tions à caractère monopolistique d'importance budgétaire modeste (IPI p. ex.), ainsi que des entités assumant des tâches de surveillance de l'économie ou de la sécurité. L'AFF doit obligatoirement être consultée pour les questions concernant la dotation en capital, la caisse de pensions, la responsabilité et la présentation des comptes. Elle se tient à disposition du département concerné pour toutes les autres questions, en qualité de centre de prestations et de compétences.

Le département concerné confie les affaires relevant de la politique de propriétaire à un service séparé, sur le plan organisationnel, des services qui assument des tâches de surveillance de l'économie ou de la sécurité; si possible, ce service ne doit pas exercer d'activité en rapport avec la surveillance technique ou la commande de prestations.

Le rapport se termine par un aperçu de la suite des travaux. De par l'approbation de ce rapport par le Conseil fédéral, les principes de base et les principes directeurs qui y sont exposés feront office de directives. Ils devront être observés par l'administration pour préparer l'externalisation de tâches et l'octroi de l'autonomie juridique à des entités, à moins que des motifs dûment justifiés exigent que l'on s'en écarte.

Les principes directeurs devront aussi être appliqués aux entités déjà autonomes à ce jour. Sont en premier lieu concernées les entités dont la forme organisationnelle est actuellement en cours d'examen ou de révision, indépendamment du présent rapport. C'est notamment le cas de la CNA dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-accidents ou de l'Institut suisse du droit comparé (ISDC) dans le cadre de la réforme de l'administration. En second lieu, les principes directeurs devront être appliqués principalement aux entités dont la gestion ou le contrôle nécessitent des ajustements.

L'annexe 1 présente une liste non exhaustive des entités de la Confédération devenues autonomes auxquelles le présent rapport peut en principe s'appliquer.

### **Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 09.07.2007**

La CdG-N a examiné le rapport du Conseil fédéral sur le gouvernement d'entreprise (06.072). La commission salue l'existence de ce rapport, qui répond à un voeu plusieurs fois exprimé par le Parlement. Le rapport établit pour la première fois des critères uniformes applicables à l'externalisation et à la gestion des tâches de la Confédération. Il formule 28 principes directeurs qui permettront à l'avenir de choisir la forme juridique adaptée aux diverses entreprises de la Confédération. La commission a longuement discuté de la nécessité de donner un caractère plus contraignant à ces principes en les inscrivant dans une loi mais a finalement décidé d'y renoncer.

La CdG-N poursuivra l'examen de cet objet lors de sa prochaine séance, qui aura lieu au mois de septembre. Elle prendra alors connaissance du co-rapport établi à son intention par la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) sur les questions d'ordre financier et fiscal. La commission a cependant d'ores et déjà décidé de proposer au Conseil national de prendre acte du rapport. Elle lui soumettra également des propositions concernant les points nécessitant encore d'être approfondis, comme les domaines du personnel et des caisses de pension, ainsi que les questions de gestion des risques et de responsabilités.

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 07.09.2007**

*Co-rapport relatif au rapport du Conseil fédéral concernant l'externalisation et la gestion des tâches de la Confédération*

*Governance-Bericht)*

Die Finanzkommission äussert sich in einem Mitbericht an die Geschäftsprüfungskommission zu den finanzrelevanten Aspekten des Berichts. Sie reicht ein Postulat ein, welches den Bundesrat beauftragt zu prüfen, ob neben den im Bericht vorgeschlagenen Leitsätzen drei weitere zur Steuerung ver selbständiger Einheit anzuwenden sind. Im Rahmen einer parlamentarischen Initiative möchte die Kommission eine Verbesserung der parlamentarischen Einflussmöglichkeiten erreichen für den Fall, dass das Parlament die strategischen Ziele des Bundesrates ergänzen möchte. Die gewählte Lösung respektiert die bestehende Kompetenzverteilung, welche die Festlegung der strategischen Ziele dem Bundesrat zuweist. Dieser muss jedoch begründen, wieso er ein vom Parlament gewünschtes strategisches Ziel nicht erfüllen will.

**Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) des Nationalrates hat am 23.11.2007 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: <http://www.parlement.ch>  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Philippe Schwab, Kommissionssekretär, 031 322 97 12

*(06.072 n, Rapport sur le gouvernement d'entreprise)*

Dans un co-rapport à l'intention de la Commission de gestion, la Commission des finances se prononce sur les aspects financiers du rapport. Elle a déposé un postulat visant à ce que le Conseil fédéral examine s'il y a lieu d'ajouter trois nouveaux principes directeurs à ceux que propose le rapport en matière de gestion des entités devenues autonomes. Dans le cadre d'une initiative parlementaire, la commission souhaite élargir la marge de manœuvre du Parlement au cas où ce dernier voudrait étendre les objectifs stratégiques du gouvernement. Si la solution retenue respecte les prérogatives existantes, à savoir qu'il appartient au Conseil fédéral de définir ces objectifs, l'exécutif devra cependant justifier le refus d'un objectif stratégique que le législatif pourrait souhaiter.

**La Commission de gestion (CdG) du Conseil national s'est réunie le 23.11.2007.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: <http://www.parlement.ch>  
sous la rubrique Communiqués de presse

**Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire de commission, 031 322 97 12

## 06.085 Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und Einführung der straflosen Selbstanzeige.

### Bundesgesetz

Botschaft vom 18. Oktober 2006 zum Bundesgesetz über die Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und Einführung der straflosen Selbstanzeige (BBI 2006 8795)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und die Einführung der straflosen Selbstanzeige  
04.10.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf soll die Nachbesteuerung der Erbinnen und Erben vereinfacht werden. Außerdem soll die Selbstanzeige derart ausgestaltet werden, dass bei der erstmaligen Anzeige der Steuerhinterziehung Straffreiheit gewährt wird.

Die Erbinnen und Erben sollen einen Anreiz erhalten, das vom Erblasser oder der Erblasserin hinterzogene Vermögen und die daraus fließenden Erträge der Legalität zuzuführen. Der Bundesrat hat sich auf Grund der Vernehmlassungsergebnisse entschieden, die Nachbesteuerung in Erbfällen zu vereinfachen. Der grundlegende Zeitraum für das Nachsteuerverfahren soll von heute zehn Jahren auf die letzten drei Steuerperioden, die vor dem Todesjahr abgelaufen sind, verkürzt werden. Dabei sollen die Nachsteuer und der Verzugszins wie bis anhin exakt berechnet werden.

Die verkürzte Nachsteuer in Erbfällen soll nicht nur für die direkte Bundessteuer, sondern auch für die Staats- und Gemeindesteuern gelten.

Mit dem Gesetzesentwurf soll auch die individuelle Amnestie (straflose Selbstanzeige) für natürliche und juristische Personen eingeführt werden. Bisher wurde eine Person, die sich selbst anzeigen, mit einer Busse in der Höhe eines Fünftels der von ihr hinterzogenen Steuer bestraft. Neu wird der steuerpflichtigen Person bei erstmaliger Selbstanzeige keine Busse auferlegt. Sie hat jedoch die ordentliche Nachsteuer sowie Verzugszinsen zu bezahlen. Personen, die an einer Steuerhinterziehung teilnehmen, können diese in Zukunft ebenfalls anzeigen; dabei werden sie von der Busse und der solidarischen Haftung für die hinterzogene Steuer befreit. Jede steuerpflichtige Person kann sich nur einmal straffrei anzeigen. Bei jeder weiteren Selbstanzeige beträgt die Busse wie bis anhin einen Fünftel der hinterzogenen Steuer. Die Beschränkung der Straflosigkeit bei Selbstanzeige gilt auch für die Personen, die an einer Steuerhinterziehung teilnehmen. Die straflose Selbstanzeige soll nicht nur für die direkte Bundessteuer, sondern auch für die Staats- und Gemeindesteuern eingeführt werden.

Die vorgeschlagenen Massnahmen betreffen nur die direkte Bundessteuer sowie die Einkommens- und Vermögenssteuern der Kantone und Gemeinden. Alle übrigen nicht entrichteten Steuern und Abgaben (z.B. Mehrwertsteuer, Verrechnungssteuer, Erbschafts- und Schenkungssteuern, AHV/IV-Beiträge usw.) inkl. Verzugszinsen bleiben geschuldet. Es wird jedoch von einer Strafverfolgung für begangene Straftaten, die im direkten Zusammenhang mit der Steuerhinterzie-

## 06.085 Simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable. Loi fédérale

Message du 18 octobre 2006 concernant la loi fédérale sur la simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable (FF 2006 8347)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur la simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable

04.10.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le présent projet de loi a pour but de simplifier le rappel d'impôt en cas de succession. En outre, il prévoit de remanier la dénonciation spontanée de telle façon que la première dénonciation spontanée d'une soustraction d'impôt soit exemptée de toute peine.

Lorsque le défunt a soustrait des impôts, les héritiers doivent être incités à remettre dans la légalité la fortune soustraite par le défunt et le rendement qu'elle produit.

Le Conseil fédéral a décidé, sur la base des résultats de la consultation, de simplifier le rappel d'impôt en cas de succession. La procédure du rappel d'impôt sur une durée de dix ans doit être réduite aux trois périodes fiscales précédant l'année du décès. Comme jusqu'à présent, le rappel d'impôt et les intérêts moratoires doivent être calculés exactement. Le rappel d'impôt réduit en cas de succession ne s'appliquera pas seulement à l'impôt fédéral direct, mais également aux impôts cantonaux et communaux.

Le présent projet de loi doit permettre également d'introduire la dénonciation spontanée non punissable (amnistie individuelle) pour les personnes physiques et pour les personnes morales. Jusqu'à présent, le contribuable qui se dénonçait spontanément était puni d'une amende égale à un cinquième de l'impôt soustrait.

Désormais, le contribuable n'encourt pas d'amende pour sa première dénonciation spontanée. Il doit toutefois payer le rappel d'impôt ordinaire et les intérêts moratoires. Les participants à une soustraction d'impôt pourront également la dénoncer spontanément; ils seront exemptés de l'amende et libérés de leur responsabilité solidaire pour l'impôt soustrait. Chaque contribuable ne peut bénéficier qu'une fois de la dénonciation spontanée non punissable. Pour toute autre dénonciation spontanée, l'amende est égale, comme jusqu'à présent, à un cinquième de l'impôt soustrait.

La limitation de l'impunité en cas de dénonciation spontanée vaut également pour les participants à une soustraction d'impôt. La dénonciation spontanée non punissable sera introduite non seulement pour l'impôt fédéral direct, mais aussi pour les impôts cantonaux et communaux.

Les mesures proposées ne concernent que l'impôt fédéral direct et les impôts sur le revenu et sur la fortune des cantons et des communes. Tous les autres impôts et taxes impayés (p. ex. taxe sur la valeur ajoutée, impôt anticipé, impôts sur les successions et sur les donations, cotisations AVS/AI, etc.), y compris les intérêts moratoires, restent dus. En re-

hung stehen, abgesehen.

Es ist davon auszugehen, dass die vorgeschlagenen Massnahmen insbesondere kurz und mittelfristig einen Mehrertrag aus den zu bezahlenden Nachsteuern und Verzugszinsen einbringen werden. Zudem werden Mehreinnahmen generiert, da jedes bisher hinterzogene Vermögen nach der Offenlegung einerseits der kantonalen und kommunalen Vermögenssteuer unterliegt und anderseits Vermögenserträge abwirft, die beim Bund und in den Kantonen steuerbar sind. Anderseits kann eine Strafmilderung oder ein Strafverzicht sowie eine Reduktion der zugrunde liegenden Bemessungsjahre für die Berechnung der Nachsteuern zu einem Anreiz für zusätzliche Steuerhinterziehungen und dadurch langfristig zu Mindereinnahmen führen. Zu den konkreten finanziellen Auswirkungen der Vorlage können keine Angaben gemacht werden, da naturgemäß keine verlässlichen Daten zum hinterzogenen Einkommen und Vermögen in der Schweiz vorliegen.

### Verhandlungen

Im **Ständerat** betonte Kommissionssprecher Fritz Schiesser (RL, GL), dass bei der Behandlung des Geschäfts letztlich ein politischer Entscheid in einem Spannungsfeld zwischen Gerechtigkeit und dem Interesse an zusätzlichen Steuereinnahmen zu fällen sei. Er wies darauf hin, dass die Vorlage weit von einer generellen Amnestie entfernt sei und lediglich zwei Teilbereiche abdecke: die Erbenamnestie und die einmalige straflose Selbstanzeige. Das Eintreten auf die Vorlage blieb in der Folge unbestritten, auch wenn Simonetta Sommaruga (S, BE) das Fehlen von Bestimmungen bemängelte, die festlegen, dass bei falschen Deklarationen ungerechtfertigt erhaltenen staatlichen Leistungen zurück- oder nicht entrichtete (Sozialversicherungs-)Beiträge nachbezahlt werden müssen.

In der Detailberatung versuchte eine linke Kommissionsminorität bei der Nachbesteuerung der Erbinnen und Erben vergeblich zu erwirken, dass bei einer deklarierten Steuerhinterziehung Nachsteuern und Verzugszinsen nicht nur für die letzten drei, sondern für die letzten fünf Jahre vor dem Todesjahr des Erblassers zu bezahlen sind. Ernst Leuenberger (S, SO) argumentierte in diesem Kontext, dass eine Halbierung des aktuell geltenden Zeitraumes von zehn Jahren vollauf genügen würde. Zugleich zeigte er sich verärgert, dass solche grosszügige Gesten des Rates alleine auf das Gebiet der Nach- und Strafsteuern beschränkt blieben. Bundesrat Hans-Rudolf Merz dagegen machte darauf aufmerksam, dass sich eine Reduktion der Nachsteuer auf drei Jahre auch aus administrativen Gründen rechtfertige. Die Vorlage passierte die Gesamtabstimmung schliesslich bei fünf Enthaltungen mit nur einer Gegenstimme.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.10.2007

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates prüfte das Bundesgesetz über die Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen und die Einführung der straflosen Selbstanzeige (06.085). Sie trat ohne Gegenstimme auf diese Vorlage ein, die aus zwei Teilen besteht und als eine abgeschwächte Form der Steueramnestie betrachtet werden kann.

Der erste Teil, die Vereinfachung der Nachbesteuerung in Erbfällen, sieht vor, dass der Zeitraum für das Nachsteuerverfahren von heute zehn auf die letzten drei Steuerperioden, die vor dem Todesjahr abgelaufen sind, verkürzt wird. Während die Kommissionsmehrheit dem Bundesrat folgte, beantragt eine Minderheit der WAK-N, den Zeitraum auf fünf Steuerperioden festzusetzen.

Mit dem zweiten Teil der Vorlage sollen die Bestimmungen

vanche, la poursuite pénale n'est pas engagée pour les actes délictueux commis en relation directe avec la soustraction d'impôt.

Enfin, les mesures proposées devraient se traduire par une augmentation des recettes à court et à moyen terme en raison de la perception du rappel d'impôt et des intérêts moratoires, d'une part, et parce que toute la fortune soustraite jusqu'à la dénonciation spontanée est soumise ensuite aux impôts cantonal et communal sur la fortune et que son rendement est imposable par la Confédération et par les cantons, d'autre part. D'un autre côté, supprimer ou atténuer la peine et réduire le nombre d'années pour calculer le rappel d'impôt peut constituer une incitation à soustraire des impôts et entraîner, à long terme, une diminution des recettes. Il n'est cependant pas possible d'indiquer les conséquences financières de ce projet car, par la force des choses, il n'existe pas de données fiables sur la soustraction de revenu et de fortune en Suisse.

### Délibérations

Le **Conseil des États**, le rapporteur de la commission Fritz Schiesser (RL, GL) a fait remarquer que le Parlement devrait finalement choisir entre équité et perspective de recettes fiscales supplémentaires. En outre, il a souligné que le projet était loin d'être une amnistie générale, car il prévoit simplement de ne pas poursuivre les héritiers d'un défunt ayant soustrait des impôts et d'accorder une amnistie unique aux personnes qui se sont dénoncées spontanément. Par la suite, l'entrée en matière sur le projet n'a pas été contestée, même si Simonetta Sommaruga (S, BE) a regretté l'absence de dispositions qui exigent, en cas de fausses déclarations, que les prestations de l'Etat indûment touchées soient remboursées et que les cotisations non versées aux assurances sociales puissent être réclamées.

Lors de la discussion par article, une minorité de gauche a tenté en vain d'obtenir que les héritiers qui dénoncent la soustraction d'impôts du défunt paient le rappel d'impôt et les intérêts moratoires non pas des trois, mais des cinq années précédant la mort du défunt. En effet, Ernst Leuenberger (S, SO) a estimé qu'il était amplement suffisant de réduire de moitié la période actuelle de dix ans ; par ailleurs, il s'est indigné que le Conseil des États ne se montre généreux que lorsqu'il s'agit de rappels d'impôt et d'amendes fiscales. Le conseiller fédéral Hans-Rudolf Merz a rappelé qu'une réduction du rappel d'impôt de dix à trois ans se justifiait aussi pour des raisons administratives. Au vote sur l'ensemble, le projet a finalement été adopté par 22 voix contre 1, et 5 abstentions.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 30.10.2007

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil National a procédé à l'examen de la loi fédérale sur la simplification du rappel d'impôt en cas de succession et sur l'introduction de la dénonciation spontanée non punissable (06.085). Sans opposition, la commission a décidé d'entrer en matière sur cette loi constituée par deux volets et qui peut être considérée comme une forme réduite d'amnistie fiscale.

Le premier volet, simplification du rappel d'impôt de succession, comporte une réduction de la période du rappel d'impôt de 10 à 3 périodes fiscales précédant l'année du décès. Alors que la majorité de la commission suit le Conseil fédéral, une minorité de la CER-N ne veut pas de rappel d'impôt simplifié pour les héritiers ou sollicite au conseil l'introduction d'une durée du rappel d'impôt de 5 ans.

Le deuxième volet implique un remaniement de la dénoncia-

über die Selbstanzeige bei Steuerhinterziehung so geändert werden, dass der steuerpflichtigen Person bei erstmaliger Selbstanzeige keine Busse auferlegt wird. Diese Regelung, welche die Steuerpflichtigen nicht von der Zahlung der ordentlichen Nachsteuer sowie der Verzugszinsen befreit, wurde mit Stichentscheid des Präsidenten angenommen. Eine starke Minderheit lehnt die vorgeschlagene Gesetzesrevision und den Verzicht auf die Strafverfolgung bei Selbstanzeigen ab. Der Bundesrat sieht in seinem Gesetzesentwurf vor, dass die Bedingungen zur Einreichung einer straflosen Selbstanzeige für natürliche und für juristische Personen gleichermaßen gelten. Mit Stichentscheid des Präsidenten erweiterte die Kommission die Nachbesteuerung auch auf juristische Personen. Eine starke Minderheit sprach sich dagegen aus. Bei jeder weiteren Selbstanzeige beträgt die Busse wie bis anhin einen Fünftel der hinterzogenen Steuer. Auch diese Regelung wurde dank des Stichentscheids des Präsidenten angenommen: Die starke Minderheit möchte diese Busse auf die Hälfte der hinterzogenen Steuer erhöht haben.

Die Kommission sprach sich einstimmig für eine Bestimmung aus, wonach in Fällen, wo ein ehemaliges Mitglied oder ein ehemaliger Vertreter eines Organs einer juristischen Person erstmals eine Selbstanzeige einreicht, die anderen aktuellen und ehemaligen Mitglieder nicht strafrechtlich verfolgt werden.

Die WAK-N hat diese Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 13 zu 7 Stimmen angenommen. Sie wird in der kommenden Wintersession im Nationalrat behandelt werden.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

tion spontanée de telle façon à que la première dénonciation spontanée d'une soustraction d'impôt soit exemptée de toute peine. Cette mesure, qui ne signifie pas que les contribuables soient exonérés du rappel d'impôt ordinaire et des intérêts moratoires, a été acceptée grâce à la voix prépondérante du président. La large minorité de la commission s'oppose à la modification législative proposée et à la renonciation des poursuite pénale en cas de dénonciation spontanée. Dans son projet de loi, le Conseil fédéral prévoit aussi que les conditions du dépôt d'une dénonciation spontanée non punissable doivent être les mêmes pour les personnes physiques et pour les personnes morales. L'élargissement du rappel d'impôt à cette dernière catégorie a été repris par la commission grâce à la voix prépondérante du président. Une large minorité s'y oppose. Pour toute dénonciation spontanée ultérieure, l'amende reste égale, comme jusqu'à présent, à un cinquième de l'impôt soustrait. Cette mesure a été aussi acceptée grâce à la voix prépondérante du président face à une large minorité qui souhaite que l'amende s'élève à la moitié de l'impôt soustraite.

A l'unanimité la commission a décidé d'introduire une clause qui permet, lorsqu'un ancien membre ou un ancien représentant d'organes d'une personne morale procède à une première dénonciation spontanée, de ne pas poursuivre pénallement les actuels membres comme les anciens membres.

Par 13 voix contre 7, la CER-N a accepté, lors du vote sur l'ensemble, ce projet, lequel sera traité au Conseil national lors de la prochaine session d'hiver.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.087 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Mexiko

Botschaft vom 25. Oktober 2006 zum Vertrag zwischen der Schweiz und Mexiko über Rechtshilfe in Strafsachen (BBI 2006 9135)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Vertrages zwischen der Schweiz und Mexiko über Rechtshilfe in Strafsachen

### Übersicht aus der Botschaft

#### Ausgangslage

Die Schweiz und Mexiko wollen ihre Beziehungen ausbauen und bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Im Vordergrund stehen vor allem die Korruption und Wirtschaftsdelikte sowie der Handel mit Menschen und Drogen. Die Schweiz hat als wichtiger Finanzplatz ein Interesse daran, Mexiko bei der Verbrechensbekämpfung zu unterstützen und eine effiziente Zusammenarbeit zu gewährleisten. Die schweizerischen Finanzinstitute sollen nicht für kriminelle Zwecke missbraucht werden können.

Der Rechtshilfevertrag mit Mexiko schafft eine völkerrechtliche Grundlage, damit die Justizbehörden beider Staaten bei der Aufdeckung und Verfolgung strafbarer Handlungen zusammenarbeiten können. Der Vertrag übernimmt die wichtigsten Grundsätze des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen (Rechtshilfeübereinkommen; SR 0.351.1) und des Rechtshilfegesetzes (IRSG; SR 351.1). Er wird durch Bestimmungen aus rechtshilferelevanten Übereinkommen des Europarates und der UNO ergänzt.

#### Inhalt der Vorlage

Der Vertrag vereinfacht und beschleunigt das Rechtshilfeverfahren zwischen beiden Staaten. Er verringert insbesondere die Formerfordernisse durch die Abschaffung der Beglaubigungen und führt die Einvernahme per Videokonferenz ein. Außerdem wird neu in beiden Ländern eine Zentralstelle geschaffen, die eine reibungslose Zusammenarbeit im Rahmen des Vertrags gewährleistet und Anlaufstelle bei der Lösung von Problemen oder Missverständnissen ist. Der Vertrag regelt ferner die Zustellung von Verfahrensurkunden, die Einvernahme von Personen vor Gericht, die Herausgabe von beschlagnahmten Gegenständen und Vermögenswerten sowie die spontane Übermittlung von Informationen ohne Vorliegen eines Rechtshilfesuchens. Für die Umsetzung des Vertrags ist keine gesetzliche Anpassung im schweizerischen Recht notwendig.

#### Würdigung der Vorlage

Mit dem Rechtshilfevertrag wird ein modernes, griffiges Instrument geschaffen, das den Bedürfnissen der Praxis Rechnung trägt. Er ermöglicht eine engere Zusammenarbeit der Strafjustizbehörden bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität und gewährleistet gleichzeitig den Schutz der Menschenrechte. Bisher konnte die Schweiz den mexikanischen Behörden einzig auf der Grundlage des innerstaatlichen Rechts Rechtshilfe gewähren. Das Abkommen ist ein weiteres Glied im Vertragsnetz, das die Schweiz auf dem Gebiet der Rechtshilfe in Strafsachen weltweit ausbaut. In Lateinamerika hat die Schweiz bereits mit Peru und Ecuador bilaterale Rechtshilfeverträge abgeschlossen; in den letzten Jahren wurden außerdem Rechtshilfeverträge mit Argentinien, Brasilien und Chile ausgehandelt, die aber noch nicht in Kraft sind.

## 06.087 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec le Mexique

Message du 25 octobre 2006 concernant le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et le Mexique (FF 2006 8651)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et le Mexique

### Condensé du message

#### Point de la situation

La Suisse et le Mexique entendent intensifier leurs relations et renforcer leur collaboration en matière de lutte contre la criminalité internationale, notamment contre la corruption et la criminalité économique, le trafic de stupéfiants et la traite des êtres humains. Étant donné l'importance de sa place financière, la Suisse a tout intérêt à soutenir le Mexique dans sa lutte contre le crime et à lui garantir une collaboration efficace sur ce plan. Il importe d'empêcher que les services offerts par les établissements financiers suisses soient utilisés à des fins criminelles.

Le traité d'entraide judiciaire conclu avec le Mexique établit une base de droit international public permettant aux autorités judiciaires des deux Etats de coopérer dans la recherche et la poursuite des infractions. Le traité reprend les principes essentiels consacrés par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale (CEEJ; RS 0.351.1) ainsi que par la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP; RS 351.1). Il est complété par des dispositions inspirées d'instruments du Conseil de l'Europe et de l'ONU ayant un rapport avec l'entraide judiciaire.

#### Teneur du traité

Le traité a pour effet de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide judiciaire entre les deux Etats. Il réduit au minimum les formalités, notamment en prévoyant une dispense des légalisations, et permet l'audition par vidéoconférence. En outre, il instaure deux Autorités centrales (une par Etat), qui sont chargées d'assurer une coopération sans faille entre les deux Etats dans le domaine qu'il couvre et qui sont les interlocutrices officielles lorsqu'il s'agit de résoudre des problèmes ou d'aplanir des malentendus. Le traité règle, en outre, la notification d'actes de procédure, la comparution de personnes devant les autorités judiciaires, la remise d'objets et de valeurs séquestrés ainsi que la transmission spontanée d'informations sans demande d'entraide judiciaire. La mise en oeuvre du traité n'exige aucune modification de la législation suisse.

#### Appréciation du traité

Le traité est un instrument moderne et efficace qui répond aux impératifs de la pratique. Il permet aux autorités judiciaires des deux Etats de coopérer plus étroitement dans la lutte contre la criminalité internationale tout en garantissant la protection des droits fondamentaux. Jusqu'ici, la Suisse ne pouvait accorder l'entraide judiciaire aux autorités mexicaines que sur la base de sa législation nationale. Le traité avec le Mexique est une pièce de plus dans le réseau d'instruments bilatéraux en matière d'entraide judiciaire que la Suisse cherche à tisser dans toutes les régions du monde. En Amérique latine, la Suisse a déjà conclu des traités bilatéraux avec le Pérou et l'Equateur; de surcroît, ces dernières années, elle a négocié de tels instruments avec l'Argentine, le Brésil et le Chili, instruments qui ne sont toutefois pas encore en vigueur.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 14.09.2007**

Schliesslich beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, den Vertrag zwischen der Schweiz und Mexiko über Rechtshilfe in Strafsachen zu genehmigen (06.087).

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 14.09.2007**

Enfin, la commission propose sans opposition d'approuver le traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération et les Etats-Unis du Mexique (06.087).

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 06.096 Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Konvention

Botschaft vom 29. November 2006 über die Genehmigung des Fakultativprotokolls vom 6. Oktober 1999 zum Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (OP CEDAW) (BBI 2006 9787)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Fakultativprotokolls vom 6. Oktober 1999 zum Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (OP CEDAW)

### Übersicht aus der Botschaft

Am 23. August 1995 hatte der Bundesrat den Eidgenössischen Räten die Botschaft zur Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1979 zur Beseitigung jeder Form der Diskriminierung der Frau (CEDAW) unterbreitet. Dieses Übereinkommen, mittlerweile von 180 Vertragsstaaten ratifiziert, ist eines der am breitesten akzeptierten Übereinkommen auf universeller Ebene.

Am 6. Oktober 1999 nahm die 54. Generalversammlung der Vereinten Nationen im Konsens den Text eines Fakultativprotokolls zum Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau an (OP CEDAW). Das Fakultativprotokoll beinhaltet im Wesentlichen zwei neue Elemente: Ein Mitteilungsverfahren und ein Untersuchungsverfahren. Liegt eine Verletzung der im Übereinkommen verbrieften Rechten vor, müssen zunächst die innerstaatlichen Rechtmittel ausgeschöpft werden. Danach können Frauen die Rechtsverletzung in Form einer Mitteilung vor dem UNO-Ausschuss zur Beseitigung jeder Form der Diskriminierung der Frau kundtun. Das Untersuchungsverfahren gibt dem Ausschuss die Befugnis, Untersuchungen durchzuführen, wenn zuverlässige Angaben vorliegen, die auf schwerwiegende oder systematische Verletzungen der im Übereinkommen niedergelegten Rechte durch einen Vertragsstaat hinweisen.

Selbst wenn die Auffassungen und Empfehlungen des Ausschusses für die Regierung des betroffenen Vertragsstaates – im Gegensatz etwa zu den völkerrechtlich verbindlichen Urteilen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) – juristisch nicht bindend sind, tragen sie dennoch dazu bei, einen universellen Grundkonsens über Inhalt und Tragweite der einzelnen Menschenrechte zu entwickeln und den Dialog mit den betroffenen Staaten aufrecht zu erhalten.

Das Fakultativprotokoll entspringt der Einsicht, dass die Einführung von wirksamen Kontrollinstrumenten ein unablässiges Mittel zur Förderung der Durchsetzung der völkerrechtlich kodifizierten Menschenrechte und Grundfreiheiten darstellt. Es enthält keine grundsätzlich neuen Bestimmungen, sondern orientiert sich an bereits bestehenden Verfahren zu anderen Menschenrechtsübereinkommen, welche für die Schweiz bereits heute Geltung beanspruchen. Derzeit haben 71 Staaten, namentlich sämtliche Staaten der Europäischen Union, das Fakultativprotokoll ratifiziert.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.10.2007

Schliesslich beantragt die Kommission mit 17 zu 3 Stimmen das Fakultativprotokoll vom 6. Oktober 1999 zum Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (OP CEDAW) zu genehmigen (06.096). Die Kommissionsmehrheit begrüßt das Protokoll, das mit einem Mitteilungsverfahren und einem Untersuchungsverfahren Instru-

## 06.096 Discrimination à l'égard des femmes. Convention

Message du 29 novembre 2006 concernant l'approbation du Protocole facultatif du 6 octobre 1999 relatif à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (OP CEDAW) (FF 2006 9253)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral sur l'approbation du Protocole facultatif du 6 octobre 1999 se rapportant à la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (OP CEDAW)

### Condensé du message

Le 23 août 1995, le Conseil fédéral avait soumis aux Chambres fédérales le message relatif à la Convention de 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (CEDAW) en lui proposant de l'adopter. Cet instrument, qui a aujourd'hui été ratifié par 180 Etats, est l'un des traités à vocation universelle les plus largement reconnus.

Le 6 octobre 1999, la 54e Assemblée générale des Nations Unies a adopté par consensus le texte d'un Protocole facultatif se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (OP CEDAW). Ce Protocole facultatif contient, pour l'essentiel, deux éléments nouveaux: une procédure de communication et une procédure d'enquête. D'une part, les femmes victimes de violation d'un des droits garantis par la Convention peuvent porter plainte en adressant une communication au Comité de l'ONU pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes. Elles doivent toutefois avoir, au préalable, épuisé tous les recours internes. D'autre part, le Protocole donne aussi au Comité la possibilité d'engager, de sa propre initiative et sur la base de renseignements crédibles, une enquête sur les atteintes graves ou systématiques portées, par un Etat partie, aux droits énoncés dans la Convention.

Contrairement aux arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme (Cour eur. DH) par exemple, les constatations et les recommandations du Comité ne lient pas juridiquement les gouvernements des Etats parties concernés. Elles contribuent toutefois à développer un consensus universel sur la teneur et la portée des différents droits de l'homme et à maintenir le dialogue avec les Etats concernés.

Le Protocole facultatif résulte de l'idée que la mise en place d'instruments de contrôle efficaces constitue un moyen indispensable pour promouvoir le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales codifiés par le droit international. Il ne contient aucune disposition fondamentalement nouvelle, mais reprend pour l'essentiel les procédures établies pour d'autres conventions relatives aux droits humains qui s'appliquent aujourd'hui déjà à la Suisse. 71 Etats, parmi lesquels figurent tous ceux de l'Union européenne, ont ratifié le Protocole facultatif.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.10.2007

Enfin, la commission a proposé, par 17 voix contre 3, d'approuver le Protocole facultatif du 6 octobre 1999 se rapportant à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (06.096). La commission salue le protocole et les instruments dont il dispose (communications et procédures d'enquête) pour réaliser l'égalité entre

mente zur Verwirklichung der Gleichstellung von Mann und Frau zur Verfügung stellt und einen Beitrag zum weltweiten Menschenrechtsschutz von Frauen leistet. Die Auffassungen und Empfehlungen des UNO-Ausschusses sind für die Vertragsstaaten juristisch nicht bindend, sondern politischer Natur. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie ist der Meinung, dass die konkreten Auswirkungen einer Ratifikation nicht genügend untersucht worden sind.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

hommes et femmes ; elle voit en lui une contribution à la protection des droits des femmes dans le monde. Les avis et recommandations du comité de l'ONU sont de nature politique et ne lient pas juridiquement les Etats Parties. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet, arguant que les conséquences concrètes d'une ratification n'ont pas été suffisamment analysées.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 06.102 StGB. Insiderstrafnorm. Änderung

Botschaft vom 8. Dezember 2006 zur Änderung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (Streichung von Artikel 161 Ziffer 3 StGB) (BBI 2007 439)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Strafgesetzbuch

18.06.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Ziffer 3 der geltenden sogenannten Insiderstrafnorm, Artikel 161 des Strafgesetzbuches (StGB), soll gestrichen werden, da diese eine ungerechtfertigte und für die Bekämpfung von Insidergeschäften hinderliche Einschränkung des Tatbestands der Insidergeschäfte mit sich bringt.

Die Insiderstrafnorm stellt das Ausnützen von Wissensvorsprüngen zur Erzielung eines Vermögensvorteils unter bestimmten Voraussetzungen unter Strafe. Als tatbestandsmässige Handlung gilt das Ausnützen der Kenntnis einer vertraulichen Tatsache, die geeignet ist, den Kurs von in der Schweiz börslich oder vorbörslich gehandelten Effekten in vorhersehbarer Weise erheblich zu beeinflussen. Der Begriff der (vertraulichen) kursrelevanten Tatsache wird durch den Wortlaut von Artikel 161 Ziffer 3 StGB massgeblich eingeschränkt. Auch nach Auslegung des Bundesgerichts ist der Anwendungsbereich der Insiderstrafnorm auf bestimmte Insidertatsachen beschränkt. Nicht unter diese Strafnorm fallen beispielsweise Wertschriftenverkäufe, die im Vorfeld einer Gewinnwarnung getätigten werden, um einen zu erwartenden Kursverlust abzufedern. Vor diesem Hintergrund hat sich die Insiderstrafnorm als zu wenig griffig erwiesen.

Diese Einschränkung auf bestimmte kursrelevante Insidertatsachen lässt sich sachlich kaum begründen und ist unter dem Aspekt der Chancengleichheit der Anleger unbefriedigend. Deshalb schlägt der Bundesrat die ersatzlose Streichung von Ziffer 3 von Artikel 161 StGB vor. Mit dieser Streichung wird das Verbot des Ausnützens vertraulicher Tatsachen auf jegliche kursrelevanten Insidertatsachen ausgedehnt. Die vorschlagene Aufhebung von Ziffer 3 von Artikel 161 StGB wurde in der Vernehmlassung einhellig begrüßt.

#### Verhandlungen

Der Entwurf des Bundesrates wurde im **Ständerat** mit 30 Stimmen bei 0 Enthaltung einstimmig angenommen.

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 14.09.2007

Die Kommission hat sich einstimmig für eine Verschärfung des Insiderstrafrechts ausgesprochen (06.102 StGB: Insiderstrafnorm - Änderung; 06.3426 Mo. Ständerat (Wicki) : Totalrevision des Insiderstrafrechts). Sie folgt dem Beschluss des Ständерates, Ziffer 3 von Artikel 161 des Strafgesetzbuches zu streichen, weil ihrer Auffassung nach die geltende Fassung dieser Bestimmung die Anwendung der Norm in ungewünschter Weise beschränkt. Sie hat zudem die Motion des Ständersates angenommen, welche den Bundesrat beauftragt, die Insiderstrafbestimmungen einer Totalrevision zu unterziehen.

## 06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification

Message du 8 décembre 2006 concernant la modification du code pénal suisse (suppression de l'art. 161 ch. 3 CP) (FF 2007 413)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code pénal suisse

18.06.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le Conseil fédéral propose de supprimer le chiffre 3 de l'article 161 du Code pénal (actuelle norme sur le délit d'initié). Cette disposition, qui restreint de manière injustifiée la définition des éléments constitutifs de ce type de délit, fait en effet obstacle à la lutte contre le délit d'initié.

L'actuelle norme pénale sur le délit d'initié punit, pour autant que certaines conditions soient remplies, l'exploitation de connaissances préalables en vue d'obtenir un avantage pécuniaire. Est considérée comme élément constitutif du délit d'initié l'exploitation de la connaissance d'un fait confidentiel dont il est prévisible que la divulgation exerce une influence notable sur le cours de titres négociés en bourse ou avant bourse suisse.

Dans la formulation de l'article 161, chiffre 3, du Code pénal (CP), la notion de fait (confidentiel) susceptible d'influencer les cours est très restrictive. L'interprétation donnée par le Tribunal fédéral limite elle aussi le champ d'application de la norme pénale à certains éléments constitutifs du délit d'initié. Ainsi, ne tombent pas sous le coup de la norme pénale les ventes de titres opérées avant l'annonce d'une chute des bénéfices dans le but d'éviter les effets d'une baisse de cours. Dans ces conditions, la norme en question se révèle trop peu efficace.

Limiter les éléments constitutifs du délit d'initié à certains faits susceptibles d'influencer les cours boursiers n'est guère fondé objectivement et reste insatisfaisant du point de vue de l'égalité des chances entre investisseurs. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de supprimer purement et simplement le ch. 3 de l'article 161 CP. Ce faisant, il étend l'interdiction d'exploiter la connaissance de faits confidentiels à tous les faits susceptibles d'influencer les cours boursiers. Cette proposition de supprimer le ch. 3 de l'article 161 CP a été unanimement saluée par les participants à la consultation.

#### Délibérations

Au **Conseil des Etats**, le projet du Conseil fédéral a été adopté par 30 voix sans abstention.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 14.09.2007

La commission s'est prononcée à l'unanimité pour un renforcement des dispositions réprimant les délits d'initiés (06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification ; 06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés). Elle se rallie à la décision du Conseil des États et propose de biffer le chiffre 3 de l'article 161 du code pénal, estimant que la formulation actuelle limite l'application de cette norme dans une mesure qui n'est pas souhaitée. Elle a en outre adopté la motion du Conseil des États qui charge le Conseil fédéral de procéder à une révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés.

**Siehe auch:**

06.3426 Mo. Ständerat (Wicki). Totalrevision des Insiderstrafrechtes

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**Voir aussi:**

06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 06.106 Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz. Volksinitiative

Botschaft vom 15. Dezember 2006 zur Volksinitiative "Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz" (BBI 2007 245)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesbeschluss über die Volksinitiative "für eine vernünftige Hanf-Politik mit wirksamem Jugendschutz"

### Wortlaut der Volksinitiative

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 105a (neu) Hanf

- <sup>1</sup> Der Konsum psychoaktiver Substanzen der Hanfpflanze sowie ihr Besitz und Erwerb für den Eigenbedarf sind straffrei.
- <sup>2</sup> Der Anbau von psychoaktivem Hanf für den Eigenbedarf ist straffrei.
- <sup>3</sup> Der Bund erlässt Vorschriften über Anbau, Herstellung, Ein- und Ausfuhr von sowie Handel mit psychoaktiven Substanzen der Hanfpflanze.
- <sup>4</sup> Der Bund stellt durch geeignete Massnahmen sicher, dass dem Jugendschutz angemessen Rechnung getragen wird. Werbung für psychoaktive Substanzen der Hanfpflanze sowie Werbung für den Umgang mit diesen Substanzen sind verboten.

### Übersicht aus der Botschaft

Am 13. Januar 2006 reichte das Initiativkomitee «Pro Jugend-schutz – gegen Drogenkriminalität» der Bundeskanzlei fristge-recht die erforderlichen Unterschriften zur eidgenössischen Volksinitiative «für eine vernünftige Hanf-Politik mit wirksa-mem Jugendschutz» (im Folgenden Hanfinitiative) ein. Mit Ver-fügung vom 3. Februar 2006 hat die Bundeskanzlei das Zustandekommen der Hanfinitiative mit 105 994 gültigen Unter-schriften festgestellt.

Nach der Hanfinitiative sollen einerseits der Konsum, der Besitz, der Anbau und der Erwerb psychoaktiver Substanzen der Hanfpflanze zum Eigenkonsum nicht mehr strafbar sein und andererseits der Anbau, die Herstellung, die Ein- und Ausfuhr sowie der Handel mit psychoaktiven Substanzen der Hanfpflanze vom Bund geregelt werden. Der Bund soll eben-falls durch geeignete Massnahmen sicherstellen, dass der Jugendschutz angemessen berücksichtigt wird und Werbung für psychoaktive Substanzen der Hanfpflanze sowie Werbung für den Umgang mit diesen Substanzen verboten ist.

Obschon die Hanfinitiative Forderungen enthält, die in we-sentlichen Teilen der bisherigen Haltung des Bundesrates in der Cannabisfrage entsprechen, empfiehlt der Bundesrat die Ablehnung der Initiative. Diese ablehnende Empfehlung be-deutet keine Haltungsänderung. Die Gesundheitskommission des Nationalrates hat entschieden, dem Parlament einen Vorschlag zur Hanffrage zu unterbreiten. Diesem Vorschlag will der Bundesrat nicht vorgreifen. Zudem sollte die Can-naabisproblematik nicht losgelöst von der restlichen Suchtpolitik geregelt werden.

## 06.106 Pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse. Initiative populaire

Message du 15 décembre 2006 concernant l'initiative popu-laire "Pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse" (FF 2007 241)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé pu-blique

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire "pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse"

### Texte de l'initiative populaire

La Constitution fédérale est modifiée comme suit:

Art. 105a (nouveau) Chanvre

- <sup>1</sup> Consommer des substances psychoactives du chanvre, en posséder ou en acquérir pour son propre usage n'est pas punissable.
- <sup>2</sup> Cultiver du chanvre psychoactif pour son propre usage n'est pas punissable.
- <sup>3</sup> La Confédération édicte des prescriptions concernant la culture, la production, l'importation, l'exportation et le com-merce des substances psychoactives du chanvre.
- <sup>4</sup> Elle prend des mesures appropriées afin qu'il soit tenu compte de la protection de la jeunesse. La publicité pour les substances psychoactives du chanvre ou pour l'emploi de telles substances est interdite.

### Condensé du message

Le 13 janvier 2006, le comité d'initiative «Protéger la jeunesse contre la narcocriminalité » a remis à la Chancellerie fédérale, dans les délais, les signatures nécessaires à l'initiative popu-laire fédérale «pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse» (ci-après initia-tive sur le chanvre). Par décision du 3 février 2006, la Chan-cellerie fédérale a constaté que l'initiative avait abouti, avec 105 994 signatures valables.

L'initiative sur le chanvre prévoit, d'une part, que consommer des substances psychoactives du chanvre, en posséder, en cultiver ou en acquérir pour son propre usage ne soit plus punissable et, d'autre part, que la Confédération réglemente la culture, la production, l'importation, l'exportation et le com-merce des substances psychoactives du chanvre.

Il incomberait également à la Confédération de prendre des mesures appropriées afin qu'il soit tenu compte de la protec-tion de la jeunesse et que la publicité pour les substances psychoactives du chanvre ou pour l'emploi de telles subst-ances soit interdite.

Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative sur le chanvre, même si à bien des égards les exigences qui y sont formulées reflètent sa position actuelle. Cette recomman-dation ne correspond pas à un changement de position. Sim-plement, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a décidé de soumettre sa propo-sition sur la question au Parlement. Le Conseil fédéral ne souhaite donc pas anticiper sur cette proposition. En outre, la problématique du cannabis ne devrait pas être réglementée séparément du reste de la politique des dépendances.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.02.2007**

**SGK lehnt "Hanf-Initiative ab"**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit lehnt die Volksinitiative "Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz" ohne Gegenvorschlag ab

Die SGK-NR hat es mit 11 zu 10 Stimmen, bei 3 Enthaltungen, abgelehnt, der am 13. Januar 2006 eingereichten Volksinitiative "Für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz" (06.106 n) einen (indirekten) Gegenvorschlag gegenüberzustellen. Mit 14 zu 9 Stimmen, bei 1 Enthaltung, empfiehlt sie die Volksinitiative zur Ablehnung. Die Volksinitiative verlangt a) den straffreien Konsum und b) den straffreien Anbau für den Eigenbedarf von Hanf; c) soll der Bund Vorschriften über Anbau, Herstellung, Ein- und Ausfuhr sowie den Handel mit psychoaktiven Substanzen der Hanfpflanze erlassen und schliesslich verlangt die Volksinitiative Massnahmen zum Jugendschutz. Die Kommission hörte neben einer Delegation des Initiativkomitees ebenfalls Vertreter der Kantone Tessin und Basel-Landschaft an, die in den letzten Jahren neue rechtliche Regulierungen zum Cannabis-Problems eingeführt haben.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.02.2007**

*La CSSS rejette l'initiative sur le chanvre*

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a rejeté l'initiative populaire « Pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse » sans lui opposer de contre-projet.

Par 11 voix contre 10, et 3 abstentions, la CSSS-N a décidé de ne pas opposer de contre-projet (indirect) à l'initiative populaire « Pour une protection raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse » (06.106 n), déposée le 13 janvier 2006. Par 14 voix contre 9, et 1 abstention, elle recommande de rejeter l'initiative populaire. Cette dernière compte quatre objectifs : la légalisation de la consommation ; la légalisation de la culture du chanvre destinée à un usage personnel ; la publication par la Confédération de prescriptions concernant la culture, la production, l'importation, l'exportation et le commerce des substances psychoactives du chanvre ; et la prise de mesures pour la protection de la jeunesse. Après avoir entendu une délégation du comité d'initiative, la commission a également procédé à l'audition de représentants des cantons du Tessin et de Bâle-Campagne, qui ont adopté ces dernières années de nouvelles réglementations visant à résoudre le problème du cannabis.

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 06.405 Pa.Iv. Fraktion RL. Verdoppelung der Anzahl Durchdiener

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die freisinnig-demokratische Fraktion folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung soll wie folgt geändert werden:

Art. 54a

....

Abs. 3

Der Anteil eines Rekrutenjahrganges, der seinen Ausbildungsdienst ohne Unterbruch leistet, darf 30 Prozent nicht überschreiten.

Sprecher: Burkhalter

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

21.11.2006 SiK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

25.01.2007 SiK-SR. Keine Zustimmung

06.06.2007 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

20.09.2007 Ständerat. Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Siehe Geschäft 07.3556 Po. SiK-SR (06.405)

### Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.10.2007

Zudem beantragt die Kommission mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, sich dem Ständerat anzuschliessen und der parlamentarischen Initiative der Freisinnig-demokratischen Fraktion (06.405) keine Folge zu geben, welche verlangt, das Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung so zu ändern, dass der maximale Anteil eines Rekrutenjahrgangs, der seinen Ausbildungsdienst als Durchdiener leistet, von den heutigen 15 Prozent auf 30 Prozent erhöht wird. Die SiK-N hatte bereits zweimal beantragt, der Initiative Folge zu geben, und der Nationalrat war diesem Antrag in der Sommersession 2007 gefolgt. Der Ständerat wiederum folgte dem Antrag seiner SiK und gab der Initiative in der vergangenen Herbstsession keine Folge. Der Antrag auf Abschreibung muss in der nächsten Session vom Nationalrat bestätigt werden. Da die SiK-N aber der Meinung ist, dass die Frage einer allfälligen Erhöhung der Anzahl Durchdiener (DD) eingehend diskutiert werden sollte, nahm sie mit 17 zu 4 Stimmen ein Postulat (07.3765) an, das den Bundesrat ersucht, unverzüglich die Vor- und Nachteile einer allfälligen Erhöhung der Anzahl DD zu prüfen und darüber im Rahmen des Controlling-Berichts gemäss Artikel 149b des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung Bericht zu erstatten.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## 06.405 Iv.pa. Groupe RL. Doublement de la proportion de militaires en service long

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, le groupe radical-libéral dépose une initiative parlementaire demandant la modification suivante de la loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire:

Art. 54a

....

AI. 3

La proportion de recrues d'une année civile effectuant le service d'instruction en une seule fois peut atteindre 30 pour cent au maximum.

Porte-parole: Burkhalter

CN/CE Commission de la politique de sécurité

21.11.2006 CPS-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

25.01.2007 CPS-CE. Ne pas donner suite

06.06.2007 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

20.09.2007 Conseil des Etats. Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 07.3556 Po. CPS-CE (06.405)

### Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 24.10.2007

Par ailleurs, la commission propose par 12 voix contre 10 et 1 abstention de suivre le Conseil des Etats et de renoncer à l'initiative parlementaire du Groupe radical-libéral (06.405) qui veut modifier la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire de manière à ce que 30 pour cent au maximum des recrues d'une année civile puissent effectuer le service militaire long , contre quinze pour cent aujourd'hui. La CPS-N avait par deux fois proposé de donner suite à cette initiative et avait été suivie lors de la session d'été 2007 par le Conseil national. Sur recommandation de sa CPS, le Conseil des Etats s'y était opposé lors de la dernière session d'automne. La proposition de classer l'affaire doit être avalisée par le Conseil national lors de la prochaine session. En revanche, estimant que la question d'un renforcement de l'instrument des militaires en service long (mil SL) doit faire l'objet d'une discussion approfondie, la CPS-N a adopté par 17 voix contre 4 un postulat (07.3765) chargeant le Conseil fédéral d'étudier sans retard les avantages et les inconvénients d'une éventuelle augmentation de la proportion des mil SL et de faire rapport dans le cadre du controlling institué par l'article 149b de la loi sur l'armée et l'administration militaire.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 06.412 Pa.Iv. Teuscher. Steuerliche Begünstigung für verbrauchsarme Fahrzeuge

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, damit die Automobilsteuer auf Bundesebene zur Förderung von energieeffizienten und umweltfreundlichen Fahrzeugen beiträgt. Der Ausgestaltung der Automobilsteuer ist ein Bonus-Malus-System zugrunde zu legen. Der Bund legt die Höhe der Steuer für alle Fahrzeugtypen fest. Er berücksichtigt dabei die Energieeffizienz, den Schadstoffausstoss inklusive Feinstaub und weitere ökologische Kriterien wie z. B. Lärm. Die Kriterien müssen regelmässig überprüft und gegebenenfalls angepasst werden.

Mitunterzeichnende: Fasel, Frösch, Genner, Graf Maya, John-Calame, Lang, Leuenberger-Genève, Menétrey-Savary, Müller Geri, Recordon, Schelbert (11)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 06.09.2006

Diese Initiative geht in die gleiche Richtung wie die Standesinitiative 05.309 Kanton Bern Differenzierung der Motorfahrzeugsteuer auf Bundesebene, ist aber allgemeiner formuliert. Auch sie möchte über ein Bonus-Malus-System der Automobilsteuer energieeffiziente und umweltfreundliche Fahrzeuge fördern. Dabei sollen der Schadstoffausstoss inkl. Feinstaub und der Lärm berücksichtigt werden. Der Vorlage wurde mit 8 zu 14 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben, unter anderem weil die Kommissionsmehrheit das Anliegen in der Standesinitiative bündeln möchte.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 06.412 Iv.pa. Teuscher. Dégrèvement fiscal pour les véhicules consommant peu d'énergie

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement est chargé d'élaborer les bases légales nécessaires afin que l'impôt fédéral sur les véhicules automobiles contribue à promouvoir les véhicules écologiques ayant un bon rendement énergétique. L'impôt sur les véhicules automobiles se fondera sur un système bonus-malus. La Confédération fixera le montant de l'impôt pour tous les types de véhicules en tenant compte de leur rendement énergétique, des substances nocives qu'ils émettent - y compris les poussières fines – et d'autres critères écologiques tels que les nuisances sonores. Ces critères seront régulièrement revus et adaptés le cas échéant.

Cosignataires: Fasel, Frösch, Genner, Graf Maya, John-Calame, Lang, Leuenberger-Genève, Menétrey-Savary, Müller Geri, Recordon, Schelbert (11)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 06.09.2006

Cette initiative va dans le même sens que l'initiative 05.309 du Canton de Berne «Différenciation de l'impôt sur les véhicules à moteur au niveau fédéral», mais sa formulation est plus générale. Elle vise à promouvoir les véhicules écologiques ayant un bon rendement énergétique en créant un système de bonus-malus pour l'impôt sur les véhicules automobiles. Il s'agirait de prendre en compte le bruit et les émissions de substances toxiques, notamment de particules fines. Par 14 voix contre 8, et 1 abstention, la commission a proposé de ne pas donner suite à ce projet, entre autres parce qu'elle souhaite se pencher sur la question lors de l'examen de l'initiative du Canton de Berne.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 06.421 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Besteuerung nach dem Aufwand. Mehr Steuergerechtigkeit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Änderung des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer (DBG) und des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) ist das Ermessen der Veranlagungsbehörden bei der Aufwandsbesteuerung zu verringern. Dabei sind folgende Änderungen der genannten Gesetze vorzunehmen und die unteren Limiten für die Aufwandsbesteuerung im Gesetz festzuhalten. Die Limiten sind gegenüber der bestehenden Verordnung über die Besteuerung nach dem Aufwand bei der direkten Bundessteuer zu erhöhen.

Vorgeschlagen werden dazu die folgenden Gesetzesänderungen:

1. Art. 14 DBG

....

Abs. 3

Die Steuer wird nach dem Aufwand des Steuerpflichtigen und seiner Familie bemessen. Zum Aufwand gehören die jährlichen, in der Bemessungsperiode angefallenen Lebenshaltungskosten der Steuerpflichtigen und der von ihnen unterhaltenen, in der Schweiz lebenden Personen. Der Aufwand beträgt mindestens:

a. das Zwanzigfache des Mietzinses oder des Mietwertes der Wohnung im eigenen Haus für Steuerpflichtige, die einen eigenen Haushalt führen;

b. das Achtfache des Pensionspreises für Unterkunft und Verpflegung für die übrigen Steuerpflichtigen.

Abs. 4

Die Steuer wird nach dem ordentlichen Steuertarif (Art. 36) berechnet. Sie muss aber mindestens gleich hoch angesetzt werden wie die nach dem ordentlichen Tarif berechnete Steuer vom gesamten Bruttoertrag:

(Bst. a bis Bst. f von Abs. 3 bisher)

Abs. 5

Der Bundesrat erlässt die zur Erhebung der Steuer nach dem Aufwand erforderlichen Vorschriften. Er kann eine von den Absätzen 3 und 4 abweichende Steuerbemessung und Steuerberechnung vorsehen, wenn dies erforderlich ist, um den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Steuerpflichtigen die Entlastung von den Steuern eines ausländischen Staates zu ermöglichen, mit dem die Schweiz ein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hat.

2. Art. 6 StHG

....

Abs. 3

Die Steuer wird nach dem Aufwand des Steuerpflichtigen und seiner Familie bemessen. Zum Aufwand gehören die jährlichen, in der Bemessungsperiode angefallenen Lebenshaltungskosten der Steuerpflichtigen und der von ihnen unterhaltenen, in der Schweiz lebenden Personen. Der Aufwand beträgt mindestens:

a. das Zwanzigfache des Mietzinses oder des Mietwertes der Wohnung im eigenen Haus für Steuerpflichtige, die einen

## 06.421 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Imposition d'après la dépense. Pour une fiscalité plus équitable

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) seront modifiées de manière à limiter la marge d'appréciation laissée aux autorités chargées de la taxation en matière d'imposition d'après la dépense. Les modifications ci-dessous seront introduites dans les lois précitées et les limites inférieures applicables à l'imposition d'après la dépense seront fixées par la loi. Ces limites seront plus élevées que celles qui figurent dans l'actuelle ordonnance sur l'imposition d'après la dépense en matière d'impôt fédéral direct.

Les modifications proposées sont les suivantes:

1. Art. 14 LIFD

....

Al. 3

L'impôt est calculé sur la base de la dépense du contribuable et de sa famille. La dépense comprend les dépenses annuelles occasionnées pendant la période de calcul par le train de vie du contribuable et des personnes à sa charge vivant en Suisse. La dépense s'élève au minimum:

- a. pour le contribuable vivant dans son propre ménage, à vingt fois le montant du loyer du logement ou de sa valeur locative s'il est occupé par son propriétaire;
- b. pour les autres catégories de contribuables, à huit fois le montant de la pension pour la nourriture et le logement.

Al. 4

L'impôt est perçu d'après le barème de l'impôt ordinaire (art. 36). Il ne doit toutefois pas être inférieur aux impôts calculés d'après le barème ordinaire sur l'ensemble des éléments bruts suivants:

(let. a à f de l'al. 3 en vigueur)

Al. 5

Le Conseil fédéral édicte les dispositions nécessaires à la perception de l'impôt calculé sur la dépense. Il peut arrêter des bases d'imposition et un mode de calcul de l'impôt dérogant aux alinéas 3 et 4 si cela est nécessaire pour permettre aux contribuables mentionnés aux alinéas 1 et 2 d'obtenir le dégrèvement des impôts d'un Etat étranger avec lequel la Suisse a conclu une convention en vue d'éviter les doubles impositions.

2. Art. 6 LHID

....

Al. 3

L'impôt est calculé sur la base de la dépense du contribuable et de sa famille. La dépense comprend les dépenses annuelles occasionnées pendant la période de calcul par le train de vie du contribuable et des personnes à sa charge vivant en Suisse. La dépense s'élève au minimum:

- a. pour le contribuable vivant dans son propre ménage, à vingt fois le montant du loyer du logement ou de sa valeur locative s'il est occupé par son propriétaire;
- b. pour les autres catégories de contribuables, à huit fois le montant de la pension pour la nourriture et le logement.

eigenen Haushalt führen;

b. das Achtfache des Pensionspreises für Unterkunft und Verpflegung für die übrigen Steuerpflichtigen,

Abs. 4

Die Steuer wird nach dem ordentlichen Steuertarif (Art. 11 Abs. 1) berechnet. Sie muss aber mindestens gleich hoch angesetzt werden wie die nach dem ordentlichen Tarif berechneten Steuern vom gesamten Bruttobetrag:

(Bst. a bis Bst. f des bisherigen Abs. 3)

### 3. Transparenz herstellen

Der Eidgenössischen Steuerverwaltung sind die Pauschalbesteuerungsvereinbarungen durch die Kantone (Gemeinden) zusammen mit der Kontrollrechnung der ordentlichen Besteuerung zur Kenntnis zu bringen.

Mitunterzeichnende: Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Graf-Litscher, Günter, Haering, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann, Jutzet, Kiener Nellen, Levrat, Marty Kälin, Maury Pasquier, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Salvi, Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Vermot-Mangold, Wyss, Zisyadis (25)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 22.05.2007

Sie beantragt mit 14 zu 9 Stimmen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### AI. 4

L'impôt est perçu d'après le barème de l'impôt ordinaire (art. 11 al. 1). Il ne doit toutefois pas être inférieur aux impôts calculés d'après le barème ordinaire sur l'ensemble des éléments bruts suivants:

(let. a à f de l'al. 3 en vigueur)

### 3. Créer la transparence

Les accords d'imposition forfaitaire passés par les cantons (les communes) doivent être portés à la connaissance de l'Administration fédérale des contributions en même temps que le calcul de contrôle de l'imposition ordinaire.

Cosignataires: Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Galladé, Graf-Litscher, Günter, Haering, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann, Jutzet, Kiener Nellen, Levrat, Marty Kälin, Maury Pasquier, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Salvi, Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Vermot-Mangold, Wyss, Zisyadis (25)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 22.05.2007

Elle propose par 17 voix contre 9 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.422 Pa.Iv. Savary. Mehr Transparenz in Sachen Steuerbefreiung internationaler Sportorganisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Steuergesetzgebung (DBG und StHG) wird so geändert, dass die internationalen Sportorganisationen ihre Bilanz, die Löhne ihrer Direktionsmitglieder und die Lohnskala offen legen müssen.

Mitunterzeichnende: Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Mario, Genner, Graf-Litscher, Gross Andreas, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller-Hemmi, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Stöckli, Stump, Thanei, Vanek, Widmer, Zisyadis (24)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30.10.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Sie beantragt mit 12 zu 11 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Savary (06.422) keine Folge zu geben.

**Siehe auch:**

**06.429 Pa.Iv. Müller Geri. Volle Finanztransparenz für sämtliche steuerbefreiten Organisationen**

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 06.422 Iv.pa. Savary. Transparence pour les organisations sportives internationales exonérées d'impôt

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La législation (LIFD, LHID) est modifiée de telle manière que les organisations sportives internationales soient tenues de rendre publics le bilan comptable annuel, les rémunérations des membres de la direction et l'échelle des salaires.

Cosignataires: Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Mario, Genner, Graf-Litscher, Gross Andreas, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Maury Pasquier, Menétrey-Savary, Müller-Hemmi, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Stöckli, Stump, Thanei, Vanek, Widmer, Zisyadis (24)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30.10.2007.**

*Proposition de la commission*

Elle propose avec 12 voix contre 11 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Savary (06.422).

**Voir aussi:**

**06.429 Iv.pa. Müller Geri. Organisations exonérées de l'impôt. Transparence financière totale**

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.423 Pa.Iv. Zisyadis. Harmonisierung der Besteuerung hoher Einkommen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Besteuerung hoher Einkommen soll nach folgenden Grundsätzen harmonisiert werden:

- Steuerpflichtige mit einem Einkommen von über 300 000 Franken werden von den Kantonen und Gemeinden nach dem gleichen landesweiten Steuersatz mit der gleichen Progression besteuert.
- Steuerpflichtige mit einem Einkommen von unter 300 000 Franken werden von den Kantonen und Gemeinden progressiv besteuert, sodass es keinen Schwelleneffekt gibt, wenn das Einkommen die 300 000-Franken-Grenze übersteigt.

Mitunterzeichner: Vanek (1)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29.10.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Sie beantragt mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 06.423 Iv.pa. Zisyadis. Harmonisation de l'imposition des hauts revenus

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à instaurer une harmonisation de l'imposition des hauts revenus basée sur les principes suivants:

- Les contribuables dont le revenu dépasse 300 000 francs sont imposés au même taux national et progressif par les cantons et les communes.
- Les contribuables dont le revenu est inférieur à 300 000 francs sont imposés par les cantons et les communes sur la base d'un taux progressif de manière à éviter tout effet de seuil lors du franchissement de la limite de 300 000 francs.

Cosignataire: Vanek (1)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29.10.2007.**

*Proposition de la commission*

Elle propose avec 14 voix contre 6 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.429 Pa.Iv. Müller Geri. Volle Finanztransparenz für sämtliche steuerbefreiten Organisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament ein Gesetz vorzulegen, das die volle finanzielle und organisatorische Transparenz aller steuerbefreiten Organisationen gemäss Artikel 56 DBG (Stiftungen, Vereine, Verbände) sicherstellt.

Das Gesetz bestimmt insbesondere:

- die jährliche Publikation der Organisationsstrukturen und Verantwortlichen mitsamt Namen der Führungsgremien steuerbefreiter Organisationen im Sinne der guten Geschäftsführung;
- die Offenlegung der Rechnung mit detailliert ausgewiesenen Einnahmequellen, Verwaltungskosten, Zuwendungen, Investitionen und anderen Ausgaben;
- die individuelle Publikation sämtlicher Bezüge (Gehälter, Spesen, Honorare) der verantwortlichen Führungspersönlichkeiten steuerbefreiter Organisationen;
- die Offenlegung der Lohnstrukturen ihrer Angestellten, mit Mindest- und Maximalgehältern - umgerechnet auf den Jahresbezug eines Vollpensums.

Mitunterzeichnende: Frösch, Genner, Graf Maya, Hollenstein, John-Calame, Lang, Menétry-Savary, Recordon, Schelbert, Teuscher, Vischer (11)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30.10.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Müller Geri (06.429) keine Folge zu geben.

**Siehe auch:**

**06.422 Pa.Iv. Savary. Mehr Transparenz in Sachen Steuerbefreiung internationaler Sportorganisationen**

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 06.429 Iv.pa. Müller Geri. Organisations exonérées de l'impôt. Transparence financière totale

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement une loi exigeant une transparence financière et organisationnelle totales des organisations exonérées de l'impôt selon l'article 56 LIFD (fondations, associations, fédérations).

La loi réglera notamment:

- la publication annuelle des structures des organisations exonérées de l'impôt et du nom de leurs responsables, y compris celui des organes dirigeants, aux fins de s'assurer de la bonne gestion de l'organisation;
- l'établissement des comptes, qui devront présenter en détail les sources de revenus, les frais administratifs, les prestations versées, les investissements et les autres dépenses;
- la publication des rémunérations (traitements, frais, honoraires) de chacun des dirigeants des organisations exonérées de l'impôt;
- la publication des barèmes des salaires versés aux employés - avec les montants maximaux et minimaux - convertis en salaire annuel versé pour un poste à plein temps.

Cosignataires: Frösch, Genner, Graf Maya, Hollenstein, John-Calame, Lang, Menétry-Savary, Recordon, Schelbert, Teuscher, Vischer (11)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30.10.2007.**

*Proposition de la commission*

Elle propose avec 14 voix contre 09 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Müller Geri (06.429).

**Voir aussi:**

**06.422 Iv.pa. Savary. Transparence pour les organisations sportives internationales exonérées d'impôt**

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.433 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Für angemessene Bezüge und gegen Lohnexzesse an der Spitze. Änderung des Obligationenrechtes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Der 26. Titel des Obligationenrechtes zur Aktiengesellschaft ist mit einem neuen Artikel - vorgeschlagen wird ein neuer Artikel 717a OR - dahingehend zu ergänzen, dass gesetzlich festgelegt wird, dass alle Vergütungen einer Gesellschaft an Mitglieder des Verwaltungsrates und an alle Personen, die vom Verwaltungsrat ganz oder zum Teil mit der Geschäftsführung betraut sind (Geschäftsleitung), angemessen sein müssen. Die Angemessenheit der Gesamtbezüge ist gesetzlich dahingehend zu konkretisieren, dass die Gesamtbezüge der einzelnen Geschäftsführungs- und Verwaltungsratsmitglieder in einem angemessenen Verhältnis zu deren konkreten Aufgaben und zur Lage der Gesellschaft stehen müssen. Die Angemessenheit der Entschädigung muss sich im Weiteren nach der Lohnstruktur der Gesellschaft, dem Verhältnis zwischen den tiefsten und dem höchsten Lohn in der Unternehmung und den Durchschnittslöhnen bemessen.

Mitunterzeichnende: Allemann, Banga, Bäumle, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gyr-Steiner, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Nordmann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Schelbert, Schenker Silvia, Thanei, Vermot-Mangold, Vischer, Wyss (19)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 4. September 2007

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Rennwald, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Leutenegger-Oberholzer, Rechsteiner Paul, Schelbert) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

(...)

#### Erwägungen der Kommission

Nach Meinung der Kommissionsmehrheit ist der Handlungsbedarf im Bereich der Bezüge von Verwaltungsrats- und Geschäftsführungsmitgliedern erkannt - sie hält die von der Initiative vorgeschlagene Lösung jedoch nicht für vertretbar. Dies insbesondere deshalb, weil das Konzept der Angemessenheit einen unbestimmten Rechtsbegriff darstellt und es somit letztlich an den Gerichten wäre, die Löhne der Unternehmenspitzen festzulegen. In den Augen der Mehrheit müsste vielmehr beim Aktionärsrecht angesetzt werden, etwa indem den Aktionären bzw. der Generalversammlung griffige Möglichkeiten gegeben werden, Lohnexzessen entgegenzuwirken, wie dies der Bundesrat im Rahmen der angekündigten Revision des Aktienrechts vorsieht. Schliesslich weist die Mehrheit darauf hin, dass die von der Initiative vorgeschlagene Regelung die Möglichkeiten schweizerischer Grossfirmen, die bestmöglichen Manager zu rekrutieren, einschränken würde. Dementsprechend ist die Mehrheit der Auffassung, dass ein Eingriff in die Freiheit der Unternehmungen, wie er dem Willen der Initiative entspräche, der Standortattraktivität der

## 06.433 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Pour des indemnités raisonnables et contre les salaires princiers alloués aux hauts dirigeants des entreprises. Modification du Code des obligations

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le titre vingt-sixième du Code des obligations (CO), qui régit la société anonyme, sera complété par une nouvelle norme - nous proposons de créer un article 717a CO - qui exigera que la totalité des rétributions qu'une société verse aux membres du conseil d'administration et à toutes les personnes auxquelles ce dernier confie la gestion totale ou partielle de la société (direction) soient fixées à un montant raisonnable. Plus concrètement, elle disposera que toutes les rémunérations perçues par un membre de la direction ou par un membre du conseil d'administration doivent être proportionnées aux tâches effectives et à la situation de la société. Le caractère raisonnable de l'indemnité sera également apprécié en fonction de la structure salariale de la société, du rapport entre le salaire le plus bas et le salaire le plus élevé versé dans cette société, et des salaires moyens.

Cosignataires: Allemann, Banga, Bäumle, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Hans-Jürg, Gyr-Steiner, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Nordmann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Schelbert, Schenker Silvia, Thanei, Vermot-Mangold, Vischer, Wyss (19)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du 4 septembre 2007

#### Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Rennwald, Berberat, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Genner, Gysin Remo, Leutenegger-Oberholzer, Rechsteiner Paul, Schelbert) propose de donner suite à l'initiative.

(...)

#### Considérations de la commission

Selon la majorité de la commission, la nécessité d'intervenir dans le domaine des rétributions des membres du conseil d'administration et de la direction des entreprises est reconnue. Cependant, elle n'adhère pas à la solution proposée par l'initiative parlementaire, en particulier parce que la notion de « caractère raisonnable » représente un concept juridique indéterminé, si bien qu'il reviendrait in fine aux tribunaux de déterminer les salaires des hauts dirigeants des entreprises. Selon la majorité de la commission, il vaut mieux intervenir au niveau du droit des actionnaires, par exemple en donnant aux actionnaires ou à l'assemblée générale des moyens efficaces pour agir contre les rémunérations excessives, comme le prévoit d'ailleurs le Conseil fédéral dans la révision du droit des sociétés anonymes qu'il a annoncée. Enfin, la majorité de la commission relève que la réglementation proposée par l'initiative parlementaire restreindrait les possibilités qu'ont les grandes entreprises suisses de recruter les meilleurs managers. Elle estime donc que l'atteinte à la liberté des entreprises visée par l'initiative serait fortement nuisible à l'attrait de la place économique suisse.

Schweiz in hohem Masse abträglich wäre.

Nach Meinung der Minderheit sind gesetzliche Regelungen, mit denen die Lohnexzesse in Unternehmenspitzen und die damit verbundenen zunehmenden Ungleichheiten innerhalb der Unternehmen unterbunden werden können, überfällig. Die Topmanagerlöhne stehen nach ihrer Auffassung vielfach in keinem Verhältnis zu den erbrachten Leistungen. Entsprechend stossen sie in der Bevölkerung auf Unverständnis und gefährden den sozialen Frieden. In den Augen der Minderheit bietet die Initiative, die in der Form einer allgemeinen Anregung gehalten ist, die Möglichkeit, die anvisierten rechtlichen Instrumente in einer zweiten Phase unter Einbezug aller Interessen auszuarbeiten. Die Minderheit ist der Auffassung, dass das Prinzip der Angemessenheit der Lohnbezüge hierfür die zweckmässige Grundlage bildet. Es findet im deutschen Recht erfolgreich Verwendung und erlaubt es, auch die Verhältnisse innerhalb der Lohnstruktur in die zu schaffenden Regelungen einzubeziehen.

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Selon la minorité de la commission, au contraire, il y a bien longtemps que le législateur aurait dû intervenir pour lutter contre les excès en matière salariale pratiqués à la tête des entreprises et les inégalités croissantes qui en découlent. À ses yeux, les salaires des hauts dirigeants sont sans commune mesure avec les prestations qu'ils fournissent, raison pour laquelle ils suscitent l'incompréhension de la population et menacent la paix sociale. L'initiative étant formulée en termes généraux, elle offrirait la possibilité d'élaborer les instruments légaux demandés en procédant, dans un deuxième temps, à une concertation avec tous les milieux intéressés. La minorité estime que le principe du « caractère raisonnable » des rémunérations constituerait à cet égard une base adéquate. Ce principe, qui est appliqué avec bonheur en droit allemand, permet entre autres d'intégrer le paramètre de la structure des salaires dans la réglementation visée.

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.442 Pa.Iv. Fraktion G. Mitsprache des Volkes bei Militärausgaben

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die grüne Fraktion folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 141 der Bundesverfassung (fakultatives Referendum) ist dahingehend abzuändern, dass künftig einfache Bundesbeschlüsse, welche Verpflichtungskredite über die Beschaffung von Kriegs- und Armeematerial sowie von sonstigen Rüstungsgütern des VBS beinhalten, dem fakultativen Referendum unterstellt sind.

Sprecher: Lang

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.11.2007

Nachdem sich die SPK am 27. August 2007 mit knapper Mehrheit dagegen ausgesprochen hat, dem Rat einen Erlassentwurf für die Einführung eines allgemeinen Finanzreferendums zu unterbreiten (03.401 Pa.Iv. Einführung eines Finanzreferendums, vgl. PM vom 28. 8. 2007), lehnt sie nun auch die Einführung eines partiellen Finanzreferendums im Rüstungsbereich ab. Sie beantragt mit 15:7 Stimmen bei einer Enthaltung, der parlamentarischen Initiative der Grünen Fraktion für die Mitsprache des Volkes bei Militärausgaben keine Folge zu geben. Die Einführung des Finanzreferendums in einem spezifischen Politikbereich wird nicht als sinnvoll erachtet. Die Probleme, welche sich bei der Einführung eines allgemeinen Finanzreferendums ergeben würden, wären auch bei der Einführung eines Referendums im Rüstungsbereich zu erwarten. Eine Minderheit der Kommission erachtet den Rüstungsbereich jedoch als besonders geeignet für eine erweiterte Mitsprache des Volkes, da es sich in diesem Bereich häufig um politisch umstrittene Kredite handelt. Sie spricht sich deshalb für die parlamentarische Initiative aus.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 06.442 Iv.pa. Groupe G. Consultation du peuple sur l'engagement de dépenses militaires

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, le groupe des Verts dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 141 de la Constitution (Référendum facultatif) sera modifié afin que les arrêtés fédéraux simples portant allocation d'un crédit d'engagement pour l'achat de matériel de guerre et de matériel de l'armée ou de tout autre bien d'armement destiné au DDPS fassent l'objet d'un référendum facultatif.

Porte-parole: Lang

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.11.2007

La CIP-N, qui avait décidé le 27 aout 2007, à une courte majorité il est vrai, de ne pas soumettre à son conseil un projet d'acte portant introduction d'un référendum financier de portée générale (03.401 iv.pa. Instauration d'un référendum financier; cf. CP du 28.08.2007), est également hostile à l'introduction d'un référendum financier qui serait applicable aux seules dépenses d'armement. C'est pourquoi elle propose par 15 voix contre 7, et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire déposée par le Groupe des Verts, visant à soumettre au référendum facultatif les achats de matériel militaire. La commission estime qu'il serait peu judicieux de prévoir un référendum financier pour un domaine particulier de la vie politique, d'autant que ne manqueraient pas de surgir les mêmes difficultés que celles qui avaient été identifiées lorsqu'il avait été question d'instaurer le référendum financier de portée générale. Pour une minorité , au contraire, il serait normal que le peuple soit consulté spécifiquement sur les dépenses militaires, qui sont souvent controversées politiquement. Aussi soutient-elle pour sa part l'initiative parlementaire.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 06.445 Pa.Iv. Schlüer. Demokratisch getroffene Entscheide sind gerichtlich unanfechtbar

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist in der Bundesverfassung der Grundsatz zu verankern, wonach demokratisch - je nach Zuständigkeit von Parlamenten oder vom Souverän - getroffene Beschlüsse auf gerichtlichem Weg nicht angefochten werden können. Die gegenwärtig gewährleisteten Rechtsmittel gegen Verfahrensmängel bleiben unangetastet.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Bigger, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Freysinger, Füglsteller, Giezendanner, Hutter Jasmin, Kunz, Laubacher, Miesch, Pagan, Rime, Scherer Marcel, Stahl, Wobmann (17)

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.04.2007

Keine Gnade fanden zwei von Nationalrat Ulrich Schlüer (SVP, ZH) eingereichte parlamentarische Initiativen: Mit der pa.Iv. 06.445 "Demokratische getroffene Entscheide sind gerichtlich unanfechtbar" wollte Nationalrat Schlüer das Demokratieprinzip gegenüber dem Prinzip der Rechtsstaatlichkeit stärken, indem demokratisch gefällte Entscheide nicht mehr gerichtlich angefochten werden können sollen. Die SPK sieht jedoch weder Handlungsbedarf noch Handlungsmöglichkeiten: In einem föderalistischen Staat gebietet das Erfordernis der Rechtshierarchie eine gerichtliche Überprüfbarkeit der auf den unteren staatlichen Ebenen gefällten Entscheide. Im Weiteren setzen die Grundrechte dem absoluten Demokratieprinzip Schranken. In der Kommission wurde zum Beispiel auf die Eigentümerrechte im Zusammenhang mit Infrastrukturvorhaben verwiesen. Die Kommission sprach sich mit 14 zu 5 Stimmen gegen die Initiative aus.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 06.445 Iv.pa. Schlüer. Décisions démocratiques inattaquables en justice

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale sera complétée par une règle qui rendra les décisions démocratiques, prises conformément à leurs compétences par le Parlement ou par le peuple, inattaquables en justice. Les voies de droit aujourd'hui admissibles contre les vices de procédure resteront inchangées.

Cosignataires: Amstutz, Bigger, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Freysinger, Füglsteller, Giezendanner, Hutter Jasmin, Kunz, Laubacher, Miesch, Pagan, Rime, Scherer Marcel, Stahl, Wobmann (17)

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.04.2007

La commission a également rejeté deux initiatives parlementaires déposées par le conseiller national Ulrich Schlüer (UDC, ZH). La première, intitulée « Décisions démocratiques inattaquables en justice » (06.445), visait à préciser dans la Constitution que toute décision prise démocratiquement, soit par un parlement, soit par le peuple, serait désormais inattaquable en justice. La CIP a cependant considéré, non seulement qu'il n'y avait pas lieu d'agir en ce sens, mais que c'était impossible : d'une part, dans un système fédéraliste, la hiérarchie des normes impose la possibilité d'un contrôle judiciaire des décisions prises au niveau inférieur ; d'autre part, la démocratie elle-même est limitée par les droits fondamentaux et ne saurait donc être absolue. La commission renvoie à titre d'exemple au droit de propriété individuelle, qui s'oppose à la réquisition pure et simple des terrains nécessaires à la réalisation d'un projet d'infrastructure. La commission a rejeté l'initiative par 14 voix contre 5.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 06.450 Pa.Iv. Teuscher. Begrenzung von schweren Geländewagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, damit Personenwagen mit einem sehr hohen durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Ausstoss pro Kilometer nur aus wichtigen Gründen und mit einer Sonderbewilligung zugelassen werden. Dazu sind CO<sub>2</sub>-Grenzwerte festzulegen. Für die vor dem Inkrafttreten dieser Bestimmung oder im Ausland zugelassenen Personenwagen, deren CO<sub>2</sub>-Ausstoss über den Grenzwerten liegt, beträgt die Höchstgeschwindigkeit 80 Stundenkilometer.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 13.02.2007

Mit der parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Teuscher sollen neue Personenwagen mit einem sehr hohen durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Ausstoss pro Kilometer nur aus wichtigen Gründen und mit einer Sonderbewilligung zugelassen werden. Für bereits zugelassene Personenwagen, deren CO<sub>2</sub>-Ausstoss über einem noch zu bestimmenden Grenzwert liegt, würde eine Höchstgeschwindigkeit von 80 km/h festgelegt.

Die Kommission erachtete ein solches Verbot als nicht zweckmäßig, da es internationale Handelsverträge verletzen würde und der Schweizer Markt zu klein sei, um eine solche Sonderregelung durchsetzen zu können. Außerdem sollten einschränkende Massnahmen nicht auf den Fahrzeugtyp, sondern auf die Häufigkeit des Gebrauchs abzielen. Die Kommission gab deshalb der parlamentarischen Initiative mit 12 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen keine Folge. Stattdessen wurde mit 12 zu 7 Stimmen eine Kommissionsmotion eingereicht, die verlangt, dass sich die durchschnittlichen Emissionswerte von in der Schweiz immatrikulierten Personenwagen ab 2012 an den künftigen Vorschriften der EU orientieren.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 06.450 Iv.pa. Teuscher. Limitation des véhicules tout-terrains lourds

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement élaborera les bases légales nécessaires afin que les voitures de tourisme produisant en moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> très élevées par kilomètre parcouru ne soient homologuées que pour des motifs importants et moyennant une autorisation spéciale. Des valeurs limites de CO<sub>2</sub> seront fixées à cet effet. La vitesse des voitures de tourisme homologuées à l'étranger ou avant l'entrée en vigueur de la présente disposition et dont les émissions de CO<sub>2</sub> sont supérieures aux valeurs limites sera limitée à 80 kilomètres par heure.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 13.02.2007

L'initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Teuscher vise à ce que les voitures de tourisme produisant en moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> très élevées par kilomètre parcouru ne soient homologuées que pour des motifs importants et moyennant une autorisation spéciale. Elle demande en outre que la vitesse des voitures de tourisme déjà homologuées dont les émissions de CO<sub>2</sub> sont supérieures aux valeurs limites soit limitée à 80 km/h.

La commission estime qu'une telle interdiction serait inappropriée : d'une part, elle violerait des contrats commerciaux internationaux et, d'autre part, le marché suisse est trop restreint pour qu'une réglementation spéciale de ce genre puisse être imposée. Par ailleurs, des mesures limitatives ne devraient pas viser un type de véhicule, mais plutôt la fréquence de son utilisation. Pour toutes ces raisons, la commission n'a pas donné suite à l'initiative parlementaire - par 12 voix contre 1 et 4 abstentions. En lieu et place, la commission a adopté une motion par 12 voix contre 7, visant à ce que les émissions moyennes des nouvelles voitures de tourisme immatriculées en Suisse soient alignées dès 2012 sur le futur dispositif européen.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 06.451 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative ein:

Zur Durchsetzung des verfassungsmässigen Anspruchs auf Lohngleichheit sollen in der Schweiz Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren eingesetzt werden. Dabei sind folgende Rahmenbedingungen zu beachten:

1. Diese Inspektorinnen und Inspektoren sollen in vergleichbarer Weise wie die Arbeitsmarktinspektoren im Rahmen der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit und die arbeitsgesetzlichen Inspektorinnen und Inspektoren auf kantonaler Ebene in den Unternehmen die Einhaltung des verfassungsmässigen Anspruchs auf Lohngleichheit von Frau und Mann überprüfen.
2. In Bereichen mit Gesamtarbeitsverträgen kann die Kontrolle durch die Kontrolleurinnen und Kontrolleure in Zusammenarbeit mit paritätischen Organen, in deren Pflichtenheft neu auch die Lohngleichheit gehört, erfolgen. Da wo kein GAV besteht, soll ihre Arbeit von einer tripartiten Kommission (Sozialpartner und öffentliche Hand) begleitet werden.
3. Es ist zu prüfen, ob für den Einsatz der Arbeitsinspektorinnen und -inspektoren bestehende Gesetze (insbesondere das Gleichstellungsgesetz und das OR) ausreichen oder ob eine neue gesetzliche Grundlage geschaffen werden muss.
4. Die Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren sollen bei den kantonalen Arbeitsämtern angesiedelt werden. Damit hält sich der zusätzliche administrative Aufwand in Grenzen. Mindestens die Hälfte der Kosten für die Lohngleichheitsinspektorinnen und -inspektoren ist wie bei den flankierenden Massnahmen vom Bund zu tragen.

Mitunterzeichnende: Allemann, Daguet, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Galladé, Garbani, Graf Maya, Graf-Litscher, Gyr-Steiner, Haering, Hämmerle, Hofmann Urs, Huguenin, Kiener Nellen, Marti Werner, Maury Pasquier, Pedrina, Recordon, Rey, Rossini, Schenker Silvia, Teuscher, Wyss (25)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 04.09.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Sie beantragt mit 16 zu 9 Stimmen der Initiative keine Folge zu geben.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 06.451 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Inspecteurs de l'égalité des salaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Pour faire appliquer en Suisse le principe constitutionnel de l'égalité des salaires entre hommes et femmes, des inspecteurs de l'égalité des salaires seront engagés sur la base des conditions-cadres suivantes:

1. Ces inspecteurs seront chargés de contrôler à l'échelon cantonal le respect du principe constitutionnel de l'égalité des salaires entre hommes et femmes dans les entreprises, sur le modèle des inspecteurs du marché du travail engagés dans le cadre des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes.
2. Dans les secteurs régis par des conventions collectives de travail, le contrôle pourra être exercé par les contrôleurs, en collaboration avec des organes paritaires. Le contrôle de l'égalité des salaires sera ajouté à leur cahier des charges. En l'absence de conventions collectives, le travail des contrôleurs sera accompagné par une commission tripartite (partenaires sociaux et pouvoirs publics).
3. Il conviendra d'étudier si les lois applicables à l'intervention des inspecteurs du travail (notamment la loi sur l'égalité et le CO) suffisent ou s'il faut créer une nouvelle base légale.
4. Les inspecteurs de l'égalité des salaires seront incorporés dans les offices cantonaux du travail. Les coûts administratifs supplémentaires seront ainsi maintenus dans des limites raisonnables. La moitié au moins des coûts occasionnés par les inspecteurs de l'égalité des salaires sera prise en charge par la Confédération, sur le modèle du financement des mesures d'accompagnement.

Cosignataires: Allemann, Daguet, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Galladé, Garbani, Graf Maya, Graf-Litscher, Gyr-Steiner, Haering, Hämmerle, Hofmann Urs, Huguenin, Kiener Nellen, Marti Werner, Maury Pasquier, Pedrina, Recordon, Rey, Rossini, Schenker Silvia, Teuscher, Wyss (25)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 04.09.2007.**

*Proposition de la commission*

Elle propose avec 16 voix contre 9 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **06.452 Pa.Iv. John-Calame. Avig. Gleichbehandlung der Personen, die vorzeitig in den Ruhestand treten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Avig ist so zu ändern, dass eine Person, die sich für einen Vorbezug der Altersrente entscheidet, gleichbehandelt wird wie eine Person, die das ordentliche Rücktrittsalter abwartet, und nicht Opfer einer mangelnden Koordination zwischen dem Avig und dem AHVG wird.

Mitunterzeichnende: Bernhardsgrüter, Fasel, Frösch, Genner, Graf Maya, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Levrat, Maury Pasquier, Müller Geri, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Salvi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Studer Heiner, Teuscher (22)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30.10.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Sie beantragt mit 15 zu 9 Stimmen der Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **06.452 Iv.pa. John-Calame. Egalité de traitement pour les préretraités dans la LACI**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je propose une modification de la LACI, afin qu'une personne qui choisit une retraite anticipée soit traitée de manière analogue à une personne qui prend une retraite ordinaire, sans être victime d'une lacune de coordination entre la LACI et la LAVS.

Cosignataires: Bernhardsgrüter, Fasel, Frösch, Genner, Graf Maya, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Levrat, Maury Pasquier, Müller Geri, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Salvi, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Studer Heiner, Teuscher (22)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER)  
du Conseil national s'est réunie le 30.10.2007.**

*Proposition de la commission*

Elle propose avec 15 voix contre 9 de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 06.457 Pa.Iv. GPK-NR. Verbesserung des Konsumentenschutzes im elektronischen Geschäftsverkehr

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates eine parlamentarische Initiative mit dem folgenden Gegenstand ein:

Die schweizerische Rechtsordnung ist so anzupassen, dass sie im Bereich des elektronischen Geschäftsverkehrs nachstehende Punkte gewährleistet:

1. eine Identifikationspflicht für inländische Internetanbieter;
2. ein nicht wegbedingbares Nachbesserungsrecht oder ein nicht wegbedingbares Recht auf Ersatzleistung bei Lieferung mangelhafter Ware;
3. spezifische Vorschriften für den Vertragsabschluss, die Artikel 1ff. des Obligationenrechtes unter der Berücksichtigung der Eigenheiten des elektronischen Geschäftsverkehrs konkretisieren;
4. ein der EU-Gesetzgebung entsprechendes Widerrufsrecht.

Sprecherin: Gadient

NR Kommission für Rechtsfragen

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen vom 14. September 2007

#### Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 7 Stimmen bei zwei Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative GPK-NR keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Thanei, Gadient, Günter, Häggerle, Hubmann, Sommaruga, Vischer) beantragt, ihr Folge zu geben.

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 06.457 Iv.pa. CdG-CN. Commerce électronique. Améliorer la protection du consommateur

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de gestion du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante:

S'agissant du commerce électronique, le droit suisse est à modifier de manière à prévoir:

1. une obligation de s'identifier pour le fournisseur établi en Suisse;
2. un droit à la réparation ou au remplacement à raison des défauts de la chose vendue, sans possibilité d'exclusion conventionnelle;
3. des dispositions spécifiques pour la conclusion de contrats dans le commerce électronique, de manière à concrétiser les articles 1 et suivants du Code des obligations en fonction des spécificités de ce type de commerce;
4. un droit de révocation analogue à celui qui est prévu par les règlements de l'UE.

Porte-parole: Gadient

CN Commission des affaires juridiques

### Rapport de la Commission des affaires juridiques du 14 septembre 2007

#### Proposition de la commission

Par 11 voix contre 7, et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Une minorité (Thanei, Gadient, Günter, Häggerle, Hubmann, Sommaruga, Vischer) propose d'y donner suite.

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 06.464 Pa.Iv. Graf Maya. Verbot von mittel- und schwerbelastenden Tierversuchen an Primaten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Tierschutzgesetz wird mit zwei neuen Artikeln ergänzt, die folgende Regelung enthalten:

1. Tierversuche der Schweregrade 1, 2 und 3 an grossen Menschenaffen (Bonobos, Schimpansen, Gorillas und Orang-Utans) sind verboten.
2. Tierversuche der Schweregrade 2 und 3 sind an Primaten verboten.

Mitunterzeichnende: Bäumle, Bernhardsgürtler, Bruderer, Frösch, Galladé, Genner, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Müller Geri, Recordon, Schelbert, Stump, Teuscher, Vischer, Widmer (19)

NR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.02.2007

Eine parlamentarische Initiative, welche ein Verbot von mittel- und schwerbelastenden Tierversuchen an Primaten (06.464 n) und ein Verbot von belastenden Tierversuchen an grossen Menschenaffen verlangt, lag der Kommission zur Vorprüfung vor. Die Initiative von Maya Graf stützt sich auf den Bericht "Forschung an Primaten - eine ethische Bewertung", der von der Eidgenössischen Kommission für Tierversuche (EKT) und der Eidgenössischen Ethikkommission für die Biotechnologie im Ausserhumanbereich (EKAH) im Mai 2006 veröffentlicht wurde. Mit 12 zu 8 Stimmen beantragt die WBK, der Initiative keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission hält die Regelung zu Tierversuchen im revidierten Tierschutzgesetz für ausreichend, um die Würde und den Schutz des Tieres zu gewährleisten. Bereits heute würden Versuche an Primaten und grossen Menschenaffen nur nach einer strengen Güterabwägung und im Bewusstsein der hohen Verantwortung des Menschen gegenüber dem Tier bewilligt. Ein Totalverbot von Versuchen an grossen Primaten würde die Forschung jedoch zu stark beeinträchtigen. Eine Minderheit der Kommission setzt sich für ein totales Verbot an Versuchen mit grossen Menschenaffen ein, weil Versuchstiere trotz der strengen Bewilligungspraxis oft unter lebenslänglichen Traumata zu leiden hätten.

### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

## 06.464 Iv.pa. Graf Maya. Interdiction de l'utilisation de primates dans des expériences sur animaux entraînant des contraintes moyennes ou sévères

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur la protection des animaux sera complétée par deux nouveaux articles qui auront la teneur suivante:

1. L'utilisation de singes anthropoïdes (bonobos, chimpanzés, gorilles et orangs-outans) dans les expériences sur animaux des degrés de gravité 1, 2 et 3 est interdite.
2. L'utilisation de primates dans les expériences sur animaux des degrés de gravité 2 et 3 est interdite.

Cosignataires: Bäumle, Bernhardsgürtler, Bruderer, Frösch, Galladé, Genner, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Leuenberger-Genève, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Müller Geri, Recordon, Schelbert, Stump, Teuscher, Vischer, Widmer (19)  
CN Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.02.2007

La commission a procédé ensuite à l'examen préalable d'une initiative parlementaire visant à interdire l'utilisation de primates dans des expériences sur animaux entraînant des contraintes moyennes ou sévères (06.464) et à interdire les expériences sur les grands primates. Déposée par Maya Graf, cette initiative s'appuie sur le rapport intitulé «Recherche sur les primates - une évaluation éthique» oublié en mai 2006 par la Commission fédérale pour les expériences sur les animaux (CSEA) et par la Commission fédérale d'éthique pour la biotechnologie dans le domaine non humain (CENH). La CSEC-N propose par 12 voix contre 8 de ne pas donner suite à cette initiative. Elle considère en effet majoritairement que le dispositif prévu en matière d'expérimentations animales dans la loi révisée sur la protection des animaux est suffisant pour garantir la dignité et la protection des animaux. Aujourd'hui déjà, les expériences sur les primates et notamment les grands singes ne sont effectuées qu'au terme d'une pesée des intérêts rigoureuse et en conscience de la responsabilité particulière que l'homme porte vis-à-vis de l'animal. Et prévoir une interdiction totale serait de nature à nuire excessivement la recherche. Une minorité de la commission défend toutefois une interdiction totale des expériences sur les grands singes, en arguant que, aussi sévère le régime d'autorisation mis en place soit-il, les cobayes concernés souffraient souvent ensuite de traumatismes pendant le restant de leur vie.

### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## **06.478 Pa.Iv. Teuscher. Telefonieren mit dem Handy kann Ihrer Gesundheit schaden**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Alle Handypackungen müssen mit dem Hinweis versehen werden, dass der Gebrauch von Mobilfunkgeräten die Gesundheit, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, beeinträchtigen bzw. schädigen kann.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 03.04.2007**

Die KVF befand über die parlamentarische Initiative Teuscher (06.478). Telefonieren mit dem Handy kann ihrer Gesundheit schaden. Die Initiative verlangt, dass alle Handypackungen mit dem Hinweis versehen werden müssen, dass der Gebrauch von Mobilfunkgeräten die Gesundheit, insbesondere von Kindern und Jugendlichen, beeinträchtigen, bzw. schädigen kann. Die Kommission hielt jedoch fest, dass bei der Verwendung von Mobiltelefonen eine direkte Gesundheitsgefährdung - wie beispielsweise beim Rauchen - nicht nachgewiesen ist. Weiter stellte die Kommission fest, dass die langfristigen Auswirkungen der Handynutzung noch keineswegs bekannt sind. Dennoch würde die Kommission vermehrte Informationen im Umgang mit Handys schätzen, insbesondere Angaben über die Strahlung der einzelnen Geräte. Die Mehrheit der Kommission sah die Initiative für eine Umsetzung als zu eng formuliert und gab dem Vorstoss mit 16 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge.

### **Auskünfte**

Edith Bachmann, Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

## **06.478 Iv.pa. Teuscher. Téléphoner avec un portable peut être nocif pour la santé**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On apposera sur tous les emballages de téléphones portables une notice indiquant que l'usage d'appareils de téléphonie mobile peut porter atteinte à la santé, notamment à celle des enfants et des adolescents.

CN Commission des transports et des télécommunications

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 03.04.2007**

Par ailleurs, la CTT-N s'est penchée sur l' initiative parlementaire Teuscher intitulée «Téléphoner avec un portable peut être nocif pour la santé» (06.478). Celle-ci vise à faire figurer sur tous les emballages de téléphones portables une mise en garde indiquant que l'usage d'appareils de téléphonie mobile peut porter atteinte à la santé, notamment à celle des enfants et des adolescents. La commission a relevé que, contrairement à la fumée par exemple, rien ne prouvait que l'utilisation des téléphones portables risquait de nuire directement à la santé. En outre, elle a souligné que les conséquences à long terme de l'usage de tels appareils étaient encore totalement inconnues. La commission aurait souhaité disposer de davantage d'informations à ce sujet, et notamment de données concernant le rayonnement des différents modèles disponibles dans le commerce. En fin de compte, la majorité de la commission a estimé que l'initiative était formulée de manière trop restrictive pour être mise en oeuvre et elle a décidé, par 16 voix contre 5, et 1 abstention, de ne pas y donner suite.

### **Renseignements**

Edith Bachmann, secrétaire de commission, 031 322 98 17

## 06.480 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Geschenke und andere unentgeltliche Leistungen an Parlamentarierinnen und Parlamentarier

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einer Änderung des Parlamentsgesetzes soll ein öffentliches Register eingeführt werden, das über Geschenke und private Leistungen an Parlamentarierinnen und Parlamentarier Auskunft gibt. Dieses Register soll auf der Internetseite des Parlamentes allgemein zugänglich sein.

In der Revision des Parlamentsgesetzes muss vorgesehen sein, dass Geschenke und andere Leistungen an Parlamentarierinnen und Parlamentarier obligatorisch in das Register einzutragen sind, bevor das Geschenk oder die Leistung ausgehändigt bzw. erbracht wird, und zwar mit Angabe des exakten wirtschaftlichen Werts. Dabei sollen für Geschenke und Leistungen, die zwar keinen Warenwert, dafür manchmal einen hohen symbolischen Wert besitzen (z. B. ein Kuss von der Miss Schweiz), Ausnahmen geprüft werden. In der Revision des Parlamentsgesetzes ist außerdem vorzusehen, dass alle Parlamentarierinnen und Parlamentarier überprüfen müssen, ob ein Geschenk, das sie erhalten, oder eine Leistung, die sie bezogen haben, im Register eingetragen ist. Ist dies nicht der Fall, so informiert die Parlamentarierin oder der Parlamentarier das Sekretariat des Parlamentes.

Schliesslich ist zu prüfen, ob ein System denkbar ist, das Parlamentarierinnen und Parlamentarier verpflichtet offenlegen, ob sie ein Geschenk oder eine Leistung angenommen oder abgelehnt haben.

Mitunterzeichnende: Berberat, Gysin Remo, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Menétry-Savary, Pedrina, Roth-Bernasconi, Vanek (9)

NR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.04.2007

Die Kommission lehnte die von Nationalrat Carlo Sommaruga (SP/GE) eingereichte parlamentarische Initiative ab, nach der die Ratsmitglieder Geschenke und andere unentgeltliche Leistungen offen legen müssten. Nach Meinung der Kommission kann das Ziel der Initiative bei der Umsetzung nicht erreicht werden, da die Abgrenzung zwischen Geschenken, Leistungen und vereinbarten Honoraren schwierig ist. Jede Abgrenzung führt zu weiteren Fragen, dies insbesondere auch deshalb, weil die Ratsmitglieder ihr parlamentarisches Mandat nicht als Hauptmandat ausüben. Die Unterscheidung zwischen Vorteilen, die ein Ratsmitglied bei seiner privaten Tätigkeit, und Vorteilen, die es im Rahmen seiner amtlichen Tätigkeit erhält, kann gesetzgeberisch nicht festgelegt werden, so dass die Umsetzung der Initiative zu keiner wirklichen Transparenz führt. Die Kommission beantragt deshalb ihrem Rat mit 13 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 06.480 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une transparence en matière de cadeaux et autres prestations gratuites aux parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Par cette initiative, je propose que l'on modifie la loi sur le Parlement afin d'introduire un registre public, consultable sur le site Internet du Parlement, des prestations privées et cadeaux divers offerts aux parlementaires.

Cette révision de la loi devra prévoir une inscription impérative préalable à l'envoi de la prestation ou du cadeau, avec mention de la valeur économique exacte. Une exception pourra être envisagée pour les prestations et cadeaux sans valeur marchande, même s'ils sont parfois considérés comme ayant une haute valeur symbolique (par ex.: le baiser de Miss Suisse).

La révision devra prévoir que tout parlementaire recevant un cadeau ou une prestation devra vérifier si la prestation est inscrite au registre. Si tel n'est pas le cas, il devra en aviser le secrétariat du Parlement.

Enfin, on devra examiner s'il est envisageable de prévoir un système de publicité obligatoire de l'acceptation ou du refus du cadeau ou de la prestation par les parlementaires.

Cosignataires: Berberat, Gysin Remo, John-Calame, Kiener Nellen, Lang, Menétry-Savary, Pedrina, Roth-Bernasconi, Vanek (9)

CN Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.04.2007

La commission a rejeté l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga (PS/GE) visant à obliger les parlementaires à rendre publics les cadeaux et autres prestations gratuites reçus. La commission estime en effet qu'étant donné la difficulté à tracer une frontière claire entre cadeaux, prestations et honoraires convenus, la mise en oeuvre de cette initiative ne permet pas d'atteindre le but visé. La plupart des députés exerçant leur mandat parlementaire à titre non professionnel, cette frontière est d'autant plus difficile à définir. Par ailleurs, comme il est impossible de distinguer légalement entre les avantages obtenus dans le cadre du mandat parlementaire et les autres, la mise en oeuvre de l'initiative n'apporterait pas de réelle transparence. Aussi, la commission propose-t-elle à son conseil, par 13 voix contre 3, et 4 abstentions, de ne pas donner suite à cette initiative.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 06.487 Pa.Iv. Zisyadis. Schutz der schweizerischen Weinbautradition

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die schweizerische Weinbautradition soll im Hinblick auf die Rechte der Konsumentinnen und Konsumenten durch folgende Massnahmen wirksam geschützt werden:

- Das Verbot, zur Aromatisierung von Wein Eichenholzspäne zu verwenden, ist im Gesetz zu verankern.
- Ausländischer Wein, der mit Holzspänen produziert wurde, ist zwingend als solcher zu deklarieren.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 30.10.2007 getagt.**

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 21 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 06.487 Iv.pa. Zisyadis. Consommateurs et défense des traditions viticoles suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à une défense efficace des traditions viticoles suisses en relation avec les droits des consommateurs par le biais de deux mesures:

- ancrage dans la loi de l'interdiction de toute infusion ou aromatisation des vins avec des copeaux de chêne;
- déclaration obligatoire pour tous les vins étrangers fabriqués avec des copeaux de bois.

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 30.10.2007.**

*Proposition de la commission*

La commission propose, par 21 voix et 2 abstentions, de ne pas donner suite à cette initiative.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **06.3169 Mo. Ständerat (Hess Hans). Änderung der Verkehrsregelnverordnung betreffend die Beförderung von Kranzubehör**

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Verkehrsregelnverordnung betreffend Beförderung eines unteilbaren Gutes entsprechend anzupassen bzw. zu präzisieren, damit Kranzubehör inskünftig ohne unnötige Zusatztransporte befördert werden kann. Insbesondere ist das schweizerische Recht mit dem europäischen Recht zu harmonisieren.

Mitunterzeichnende: Brändli, Briner, Bürgi, Escher, Forster, Germann, Heberlein, Hofmann Hans, Inderkum, Kuprecht, Langenberger, Leumann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo, Schweiger, Slongo, Wicki (17)

29.11.2006 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

21.03.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 06.11.2007**

Der Ständerat hat am 21. März 2007 gegen den Willen des Bundesrates eine Motion zur Änderung der Verkehrsregelverordnung angenommen (06.3169 Mo. Hess. Änderung der Verkehrsregelnverordnung betreffend die Beförderung von Kranzubehör), welche ermöglichen soll, dass Kranzubehör in Zukunft ohne Aufteilung auf mehrere Lastwagen (von maximal 40 Tonnen Gewicht) transportiert werden kann. Die KVF unterstützt das Anliegen des Ständerates mit 11 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung. Insbesondere kann mit einer neuen Regelung die Anzahl Lastwagenfahrten reduziert werden. Der entstehende Verwaltungsaufwand ist zudem minim, da für den Transport des eigentlichen Krans ohnehin eine Sonderbewilligung erteilt werden muss. Eine Minderheit möchte wie der Bundesrat aus grundsätzlichen Überlegungen an der heutigen Rechtsordnung festhalten. Sie erachtet es als nicht sinnvoll, für die kleine Zahl von Krantransporten eine Sonderregelung einzuführen, zudem könnte diese Lockerung auch weiteren Sonderwünschen von anderen Branchen den Weg ebnen.

### **Auskünfte**

Edith Bachmann, Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

## **06.3169 Mo. Conseil des Etats (Hess Hans). Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière concernant le transport d'accessoires de grues**

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter ou de préciser l'ordonnance sur les règles de la circulation routière concernant le transport d'une marchandise indivisible, afin qu'il soit possible à l'avenir de transporter les accessoires de grues sans transport additionnel. Il convient en particulier d'harmoniser le droit suisse avec le droit européen.

Cosignataires: Brändli, Briner, Bürgi, Escher, Forster, Germann, Heberlein, Hofmann Hans, Inderkum, Kuprecht, Langenberger, Leumann, Reimann, Schmid-Sutter Carlo, Schweiger, Slongo, Wicki (17)

29.11.2006 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission des transports et des télécommunications

21.03.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 06.11.2007**

Le 21 mars 2007, le Conseil des États a approuvé, contre l'avis du Conseil fédéral, une motion visant à modifier l'ordonnance sur les règles de la circulation routière (06.3169 motion Hess. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière concernant le transport d'accessoires de grues) autorisant le transport des matériels accessoires à une grue en tant que marchandise indivisible, c'est-à-dire sans qu'il soit nécessaire de les diviser et de les répartir sur plusieurs camions (de 40 tonnes maximum). La CTT soutient la position du Conseil des États par 11 voix contre 9 et 1 abstention, considérant qu'une nouvelle réglementation permettrait de réduire le nombre de voyages (et donc le trafic routier). Elle relève de plus que l'application de cette réglementation n'aurait que peu d'incidence au niveau administratif, le transport d'une grue étant déjà soumis à l'octroi d'une autorisation spéciale. À l'opposé, une minorité de la commission se range à l'avis du Conseil fédéral et préfère s'en tenir au droit actuel. Cette minorité souligne en effet que les transports de grues sont trop rares pour justifier à eux seuls un régime dérogatoire, d'autant que cela reviendrait à entrouvrir la porte à d'autres demandes du même type venant de la part d'autres secteurs d'activité.

### **Renseignements**

Edith Bachmann, secrétaire de commission, 031 322 98 17

## **06.3426 Mo. Ständerat (Wicki). Totalrevision des Insiderstrafrechtes**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Artikel 161 und 161bis des Schweizerischen Strafgesetzbuches (StGB) betreffend Insiderhandel (Ausnützen der Kenntnis vertraulicher Tatsachen) und Kursmanipulation einer Totalrevision zu unterziehen und der Bundesversammlung einen entsprechenden Entwurf vorzulegen.

Mitunterzeichnende: Altherr, Bürgi, Epiney, Escher, Forster, Frick, Germann, Hess Hans, Hofmann Hans, Inderkum, Lauri, Leumann, Maissen, Schmid-Sutter Carlo, Schwaller, Schweiger, Slongo, Stadler, Stähelin (19)

28.02.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Rechtsfragen

06.03.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 14.09.2007**

Die Kommission hat sich einstimmig für eine Verschärfung des Insiderstrafrechts ausgesprochen (06.102 StGB: Insiderstrafnorm - Änderung; 06.3426 Mo. Ständerat (Wicki) : Totalrevision des Insiderstrafrechtes) . Sie folgt dem Beschluss des Ständerates, Ziffer 3 von Artikel 161 des Strafgesetzbuches zu streichen, weil ihrer Auffassung nach die geltende Fassung dieser Bestimmung die Anwendung der Norm in ungewünschter Weise beschränkt. Sie hat zudem die Motion des Ständерates angenommen, welche den Bundesrat beauftragt, die Insiderstrafbestimmungen einer Totalrevision zu unterziehen.

#### **Siehe auch:**

06.102 StGB. Insiderstrafnorm. Änderung

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés**

Le Conseil fédéral est chargé de procéder à une révision totale des dispositions du Code pénal suisse (CP) réprimant les délits d'initiés (exploitation de la connaissance de faits confidentiels) et les manipulations de cours (art. 161 et 161bis CP) et de soumettre un projet à l'Assemblée fédérale.

Cosignataires: Altherr, Bürgi, Epiney, Escher, Forster, Frick, Germann, Hess Hans, Hofmann Hans, Inderkum, Lauri, Leumann, Maissen, Schmid-Sutter Carlo, Schwaller, Schweiger, Slongo, Stadler, Stähelin (19)

28.02.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission des affaires juridiques

06.03.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 14.09.2007**

La commission s'est prononcée à l'unanimité pour un renforcement des dispositions réprimant les délits d'initiés (06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification ; 06.3426 Mo. Conseil des Etats (Wicki). Révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés). Elle se rallie à la décision du Conseil des États et propose de biffer le chiffre 3 de l'article 161 du code pénal, estimant que la formulation actuelle limite l'application de cette norme dans une mesure qui n'est pas souhaitée. Elle a en outre adopté la motion du Conseil des États qui charge le Conseil fédéral de procéder à une révision totale des dispositions réprimant les délits d'initiés.

#### **Voir aussi:**

06.102 CP. Norme pénale sur le délit d'initié. Modification

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## **06.3539 Mo. Ständerat (Stähelin). Koordination der aussenpolitischen Aktivitäten des Bundesrates**

Der Bundesrat wird beauftragt, institutionelle und verfahrensmässige Massnahmen zu treffen, um die aussenpolitisch relevanten Aktivitäten und Auftritte seiner Mitglieder auf die festgelegten aussenpolitischen Ziele ausgerichtet zu koordinieren.

Mitunterzeichnende: Béguelin, Briner, Bürgi, Schwaller (4)  
28.02.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Aussenpolitische Kommission  
20.03.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2007**

Des Weiteren hat die Kommission die im Ständerat eingereichte Motion Koordination der aussenpolitischen Aktivitäten des Bundesrates (06.3539 s) beraten und mit 12 zu 7 Stimmen angenommen. Diese Motion beauftragt den Bundesrat, institutionelle und verfahrensmässige Massnahmen zu treffen, um die aussenpolitisch relevanten Aktivitäten und Auftritte seiner Mitglieder auf die festgelegten aussenpolitischen Ziel ausgerichtet zu koordinieren. Die Kommissionsmehrheit möchte mit der Unterstützung der Motion den Grundsatz betonen, dass der Bundesrat eine kohärente Aussenpolitik gegen aussen vertreten soll. Die Kommissionsminderheit vertritt hingegen die Auffassung, dass der Bundesrat für die Aussenpolitik zuständig ist und dass seine Meinung von denjenigen des Parlaments abweichen kann.

### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## **06.3539 Mo. Conseil des Etats (Stähelin). Politique étrangère. Coordination des activités du Conseil fédéral**

Le Conseil fédéral est chargé de prendre, sur le plan institutionnel et sur le plan des procédures, les mesures qui mettent en phase les activités déployées et les déclarations faites à l'étranger par ses membres avec les objectifs déclarés de la politique extérieure du pays.

Cosignataires: Béguelin, Briner, Bürgi, Schwaller (4)  
28.02.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.  
CN Commission de politique extérieure  
20.03.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 16.10.2007**

En outre, la commission a examiné la motion Politique étrangère. Coordination des activités du Conseil fédéral (06.3539 é) et l'a adoptée par 12 voix contre 7. Par cette motion, le Conseil fédéral est chargé de prendre, sur le plan institutionnel et sur le plan des procédures, les mesures propres à garantir que les activités et déclarations de ses membres touchant la politique extérieure ne soient pas en contradiction avec les objectifs arrêtés dans ce domaine. En votant la motion, la majorité de la commission a souhaité mettre l'accent sur la nécessité pour le Conseil fédéral de mener une politique étrangère cohérente. Aux yeux d'une minorité de la commission, au contraire, le Conseil fédéral étant seul compétent en matière de politique extérieure, rien n'empêche que ses vues en la matière s'écartent de celles du Parlement.

### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 06.3666 Mo. Ständerat (GPK-SR). Instrumente des Bundesrates zur strategischen Führung und gesetzliche Grundlagen

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen und die Gesamtheit seiner strategischen Führungsinstrumente auf dem Gebiet der internationalen Zusammenarbeit einer kritischen Prüfung zu unterziehen:

1. Der Bundesrat prüft die Zweckmässigkeit der Vorlage eines Aktualisierungsentwurfes für das Gesetz über die internationale Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe an das Parlament.
2. Der Bundesrat untersucht geeignete Massnahmen zur Erhöhung der Lesbarkeit und Transparenz des Systems der Rahmenkredite für die internationale Zusammenarbeit.
3. Der Bundesrat erarbeitet eine einheitliche Strategie, welche die allgemeine Ausrichtung und die strategischen Prioritäten für die Gesamtheit der Tätigkeiten des Bundes auf dem Gebiet der internationalen Zusammenarbeit definiert. Diese gemeinsame Strategie soll die einzelnen Strategien der Ämter der Bundesverwaltung ersetzen.
4. Der Bundesrat sorgt für eine rigorose Anwendung des Instrumentes der Zielvereinbarungen im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit, um eine bessere Integration dieser Fragen in die Aussenpolitik der Schweiz sicherzustellen.
5. Der Bundesrat definiert in seiner nächsten Botschaft zur Entwicklungszusammenarbeit ein System strategischer Zielsetzungen, um im Parlament eine Debatte über die Leitsätze der Entwicklungspolitik in Gang zu bringen.

28.03.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Geschäftsprüfungskommission

06.06.2007 Ständerat. Annahme.

### Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) des Nationalrates hat am 23.11.2007 getagt.

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: <http://www.parlement.ch>

Rubrik: Medienmitteilungen

### Auskünfte

Philippe Schwab, Kommissionssekretär, 031 322 97 12

## 06.3666 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Instruments de conduite stratégique du Conseil fédéral et bases légales

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre les bases légales ainsi que l'ensemble de ses instruments de conduite stratégique de la coopération internationale à un examen critique:

1. Le Conseil fédéral examine l'opportunité de soumettre au Parlement un projet d'actualisation de la loi sur la coopération au développement et l'aide humanitaire internationales.
  2. Le Conseil fédéral examine les mesures à même de rendre le système des crédits-cadres de la coopération internationale plus lisible et transparent.
  3. Le Conseil fédéral élaborer une stratégie unique définissant l'orientation générale et les priorités stratégiques pour l'ensemble de la collaboration internationale de la Confédération. Cette stratégie commune devra se substituer aux stratégies particulières des offices de l'administration fédérale.
  4. Le Conseil fédéral applique de manière rigoureuse l'instrument des conventions d'objectifs dans le cadre de la coopération internationale, de manière à assurer une meilleure intégration de ces questions dans la politique étrangère de la Suisse.
  5. Le Conseil fédéral définit, dans son prochain message sur la coopération au développement, un système d'objectifs stratégiques qui permette de favoriser un débat au Parlement sur les grandes options de la politique de coopération.
- 28.03.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.  
CN Commission de gestion  
06.06.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### La Commission de gestion (CdG) du Conseil national s'est réunie le 23.11.2007.

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: <http://www.parlement.ch>  
sous la rubrique Communiqués de presse

### Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire de commission, 031 322 97 12

## **06.3667 Mo. Ständerat (GPK-SR). Thematische und geografische Konzentration**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Bereiche und Regionen festzulegen, in denen die Schweiz über komparative Vorteile verfügt, und in der Folge das Tätigkeitsportefeuille der Deza und des Seco neu zu überprüfen. Die Konzentration der finanziellen Mittel auf die Schwerpunktprogramme muss verstärkt werden, und zwar insbesondere zugunsten der ärmsten Länder Afrikas. Die Definition der thematischen Einsatzbereiche ist aus einer politischen Güterabwägung herzuleiten und nicht aufgrund allgemeiner Konzepte vorzunehmen. Der Bundesrat wird auch für jeden Konzentrationsbereich ergebnisbezogene Zielsetzungen sowie Zielwerte für die geografische Konzentration der bilateralen Hilfe festlegen.

28.03.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Geschäftsprüfungskommission

06.06.2007 Ständerat. Annahme.

### **Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) des Nationalrates hat am 23.11.2007 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: <http://www.parlement.ch>  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Philippe Schwab, Kommissionssekretär, 031 322 97 12

## **06.3667 Mo. Conseil des Etats (CdG-CE). Concentration géographique et thématique**

Le Conseil fédéral est chargé de déterminer les domaines et régions dans lesquels la Suisse dispose d'avantages comparatifs et de revoir le portefeuille d'activités de la DDC et du SECO en conséquence. La concentration des moyens financiers en faveur des programmes prioritaires doit être accentuée, en particulier en faveur des pays les plus pauvres de l'Afrique. La définition des champs d'intervention thématiques doit découler d'un arbitrage politique et renoncer à des concepts généraux. Le Conseil fédéral fixera également des objectifs en termes de résultats pour chaque domaine de concentration ainsi que des valeurs-cibles pour la concentration géographique de l'aide bilatérale.

28.03.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de gestion

06.06.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **La Commission de gestion (CdG) du Conseil national s'est réunie le 23.11.2007.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: <http://www.parlement.ch>  
sous la rubrique Communiqués de presse

### **Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire de commission, 031 322 97 12

## **07.006 Tätigkeiten der nicht ständigen Delegationen. Bericht**

Bericht der Parlamentsdienste vom 05. November 2007

(Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Übersicht des Berichtes in diese Vorschau einzufügen. Sie finden diese im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.)

**Antrag: Kenntnis nehmen vom Bericht.**

### **Auskünfte**

Claudio Fischer, Bereichsleiter Internat. Beziehungen und Sprachen, 031 322 97 26

## **07.006 Activités des délégations non permanentes. Rappo**

Rapport des Services du Parlement du 05 novembre 2007

(Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure le résumé dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.)

**Proposition: prendre acte du rapport.**

### **Renseignements**

Claudio Fischer, chef du secteur Relations internationales et langues, 031 322 97 26

## 07.021 Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit der Föderativen Republik Brasilien

Botschaft vom 28. Februar 2007 zum Vertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Föderativen Republik Brasilien über Rechtshilfe in Strafsachen (BBI 2007 2023)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Vertrages zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Föderativen Republik Brasilien über Rechtshilfe in Strafsachen

26.09.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Eine effiziente Bekämpfung der Kriminalität geschieht heute immer mehr mit den Instrumenten der internationalen Zusammenarbeit in Strafsachen. Vor dem Hintergrund der fortschreitenden Globalisierung und Vernetzung der Lebensverhältnisse nimmt auch die Kriminalität zunehmend grenzüberschreitende Dimensionen an. Die neuen Technologien, insbesondere im Bereich der Kommunikation und der Datenübermittlung, erleichtern kriminelle Aktivitäten über die Staatsgrenzen hinaus. Je nach Art der Delikte ist außerdem vermehrt die Tätigkeit von strukturierten Organisationen festzustellen. All dies führt dazu, dass der einzelne Staat die Herausforderungen, die im Zusammenhang mit einer wirksamen Verbrechensbekämpfung bestehen, immer weniger allein zu bewältigen vermag. Um dem daraus resultierenden drohenden Verlust an Sicherheit entgegenzuwirken, muss schrittweise ein weltweites Netzwerk von bilateralen Abkommen auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen aufgebaut werden. Der Abschluss des Vertrages mit Brasilien ist ein weiterer Beitrag im Hinblick auf dieses Ziel. Er stellt außerdem die Weiterführung der bereits eingeleiteten Zusammenarbeit mit dem grössten Staat Lateinamerikas dar, da die Schweiz und Brasilien bereits 1932 einen Auslieferungsvertrag abgeschlossen haben.

Im Rahmen der Beziehungen mit Brasilien steht insbesondere der Wille der Schweiz im Vordergrund, künftig ein wirksames Vorgehen gegen Delikte wie Korruption, Drogenhandel, Geldwäsche sowie Frauen- und Kinderhandel zu ermöglichen.

Dies ist von grosser Bedeutung, da die Schweiz – wie die Statistiken der letzten Jahre zeigen – mit Brasilien im Bereich der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen umfangreiche Beziehungen unterhält.

#### Inhalt des Vertrages

Der Vertrag schafft eine völkerrechtliche Rechtsgrundlage für die Zusammenarbeit der beiden Staaten bei der Aufdeckung, Verfolgung und Ahndung strafbarer Handlungen.

Im vertraglich vereinbarten Umfang sind die Vertragsparteien zur Leistung von Rechtshilfe verpflichtet. Bisher konnte die Schweiz Brasilien lediglich auf der Grundlage des mit diesem Staat abgeschlossenen Auslieferungsvertrages (Art. XVII; SR 0.353.919.8) und des Bundesgesetzes über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1) Rechtshilfe gewähren.

Der Vertrag liegt auf der Linie der Rechtshilfeverträge, welche die Schweiz unlängst mit den Philippinen sowie mit Hongkong, Ägypten, Peru und Ecuador abgeschlossen hat. Wie

## 07.021 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec la République fédérative du Brésil

Message du 28 février 2007 concernant le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération suisse et la République fédérative du Brésil (FF 20071903)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération suisse et la République fédérative du Brésil

26.09.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Actuellement, l'efficacité de la lutte contre la criminalité passe de plus en plus par la coopération judiciaire en matière pénale. Sous l'effet de la globalisation croissante et de la mondialisation, le caractère transfrontalier de la criminalité se renforce. Les nouvelles technologies, notamment en matière de communication et de transmission des données, contribuent à l'internationalisation grandissante de la criminalité. En outre, certains types de criminalité sont de plus en plus souvent le fait d'organisations structurées. Tous ces éléments ont pour résultat qu'un Etat est de moins en moins capable de maîtriser seul les enjeux d'une lutte efficace contre le crime. Pour contrecarrer le déficit de sécurité qui peut en résulter, il convient de développer continuellement, à l'échelle mondiale, un réseau de traités bilatéraux dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale. La conclusion du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Confédération suisse et la République fédérative du Brésil apporte une nouvelle pierre à cet édifice. Il constitue, en outre, une poursuite dans la voie de la coopération engagée avec cet Etat qui est le plus grand d'Amérique latine, puisque la Suisse et le Brésil ont conclu un Traité d'extradition dès 1932.

Dans le cadre des relations avec le Brésil, la volonté première de la Suisse était de pouvoir, à l'avenir, lutter plus efficacement contre les auteurs d'infractions telles que la corruption, le trafic illicite de stupéfiants, le blanchiment d'argent et la traite des femmes et des enfants. Ceci importe d'autant plus que la Suisse entretient avec le Brésil d'importantes relations d'entraide judiciaire internationale pénale, comme en témoignent les statistiques des dernières années.

#### Teneur du Traité

Le Traité établit une base légale internationale permettant aux deux Etats de coopérer dans la recherche, la poursuite et la répression d'infractions. Les Etats contractants s'y sont engagés à s'accorder mutuellement l'entraide judiciaire dans les limites fixées par le texte. Jusqu'ici, la Suisse ne pouvait accorder l'entraide judiciaire au Brésil que sur la base du Traité d'extradition conclu avec cet Etat (art. XVII; RS 0.353.919.8) et de la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP; RS 351.1).

Le Traité s'inscrit dans la lignée des instruments d'entraide judiciaire que la Suisse a conclus récemment avec les Philippines, Hongkong, l'Egypte, le Pérou et l'Equateur. A l'instar de ces derniers, il reprend les principes essentiels consacrés par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale (CEEJ; RS 0.351.1) ainsi que par l'EIMP, tout en

diese orientiert er sich am Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen (EUeR; SR 0.351.1) sowie am IRSG, deren wichtigste Grundsätze er übernimmt. Darüber hinaus berücksichtigt er die jüngsten Entwicklungen auf dem Gebiet der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen. Der Vertrag erfordert keine Änderungen des geltenden Rechts.

Verschiedene Bestimmungen dienen der Vereinfachung und Beschleunigung der Rechtshilfeverfahren und der Verbesserung des Rechtshilfeverkehrs zwischen den beiden Staaten überhaupt.

#### *Verhandlungen*

Der **Ständerat** stimmte der Vorlage einstimmung und ohne Diskussion zu.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.10.2007**

Sie beantragt einstimmig, einem Vertrag mit der Föderativen Republik Brasilien über Rechtshilfe in Strafsachen (07.021) zu genehmigen.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

tenant compte des dernières évolutions dans le domaine de la coopération judiciaire en matière pénale. Le Traité ne nécessite pas de modification du droit en vigueur.

Diverses dispositions ont été intégrées dans le Traité pour éclaircir, simplifier et accélérer la procédure d'entraide judiciaire ainsi que pour améliorer, d'un point de vue général, les relations entre les autorités chargées de l'entraide dans les deux Etats.

#### *Délibérations*

Le **Conseil des Etats** a adopté le projet sans discussion et à l'unanimité.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.10.2007**

Elle propose à l'unanimité d'approuver un Accord avec la République fédérative du Brésil concernant l'entraide judiciaire en matière pénale (07.021).

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.033 Rettet den Schweizer Wald. Volksinitiative. Änderung des Waldgesetzes

Botschaft vom 28. März 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Wald und zur Volksinitiative Rettet den Schweizer Wald (BBI 2007 3829)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

1. Bundesgesetz über den Wald

2. Bundesbeschluss über die Volksinitiative Rettet den Schweizer Wald

### Wortlaut der Volksinitiative

«Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt beziehungsweise geändert:

Art. 77

<sup>1</sup> Bund und Kantone sorgen dafür, dass der Wald seine Schutz-, Nutz- und Wohlfahrtsfunktionen gleichzeitig und dauerhaft erfüllen kann und die biologische Vielfalt erhalten bleibt. Sie organisieren die Pflege des Waldes.

<sup>2</sup> Der Bund legt die Grundsätze über den Schutz des Waldes fest.

<sup>3</sup> Er fördert die Massnahmen zur Erhaltung des Waldes und zur Behebung von Waldschäden.

<sup>4</sup> Das gesamte schweizerische Waldgebiet ist geschützt; Rodungen sind verboten. Das Gesetz kann gegen Ersatzleistung Ausnahmen vorsehen, sofern sie gemeinnützigen Zwecken dienen.

<sup>5</sup> Die Dauerhaftigkeit der bestockten Fläche ist gewährleistet durch eine naturnahe Waldbaupraxis; Kahlschlag ist verboten.»

Die Volksinitiative enthält keine Übergangsbestimmungen.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über den Wald von 1991 soll teilrevidiert und damit den in den vergangenen Jahren geänderten Rahmenbedingungen angepasst werden. Das teilrevidierte Gesetz soll der Volksinitiative «Rettet den Schweizer Wald» als indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt werden.

### Ausgangslage

Die Ansprüche an die Leistungen des Waldes steigen kontinuierlich, während die durch die Forstbetriebe erarbeiteten Einkünfte sowie die zur Verfügung stehenden Fördermittel zurückgegangen sind. Mit der vorliegenden Teilrevision wird das Bundesgesetz über den Wald von 1991 (Waldgesetz) an das sich schnell ändernde Umfeld angepasst, es werden Prioritäten gesetzt und Bundesinteressen präzisiert.

Als Grundlage für die zukünftige Waldpolitik des Bundes wurde in den Jahren 2002/2003 das Waldprogramm Schweiz erarbeitet, welches Visionen, Ziele, Strategien und Massnahmen für die Zukunft des Schweizer Waldes enthält. Das Waldprogramm Schweiz entstand in einem intensiven partizipativen Prozess, an welchem sich Verbände, Politiker, ausgewiesene Fachleute und zahlreiche Praktiker mit Bezug zu Wald und Holz beteiligt haben.

Die von der Stiftung Helvetia Nostra eingereichte Volksinitiative «Rettet den Schweizer Wald» will den Artikel 77 der Bundesverfassung so ändern, dass Bund und Kantone künftig umfassend für die biologische Vielfalt zu sorgen und die Waldpflege zu organisieren haben und dass der Bund Mass-

## 07.033 Sauver la forêt suisse. Initiative populaire. Modification de la loi sur les forêts

Message du 28 mars 2007 relatif à la modification de la loi fédérale sur les forêts et à l'initiative populaire Sauver la forêt suisse (FF 2007 3629)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

1. Loi fédérale sur les forêts

2. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire Sauver la Forêt suisse

### Texte de l'initiative populaire

«La Constitution fédérale du 18 avril 1999 est modifiée comme suit:

Art. 77

<sup>1</sup> La Confédération et les cantons veillent à ce que les forêts puissent remplir simultanément et durablement leurs fonctions protectrice, économique, sociale et de maintien de la biodiversité. Ils organisent l'entretien de la forêt.

<sup>2</sup> La Confédération fixe les principes applicables à la protection des forêts.

<sup>3</sup> Elle encourage les mesures de conservation des forêts ainsi que la réparation des forêts endommagées.

<sup>4</sup> L'aire forestière de la Suisse est protégée dans son intégralité; les défrichements sont interdits. La loi peut prévoir, moyennant compensation, des exceptions dans des buts d'utilité publique.

<sup>5</sup> La pérennité de la couverture boisée est assurée par une pratique sylvic culturelle proche de la nature; la coupe rase est interdite.»

L'initiative populaire ne contient pas de dispositions transitoires.

### Condensé du message

La loi fédérale de 1991 sur les forêts doit faire l'objet d'une révision partielle et être adaptée à l'évolution des conditions ces dernières années. La révision partielle proposée constitue le contre-projet indirect opposé à l'initiative populaire «Sauver la Forêt suisse».

### Situation actuelle

Alors que les exigences en matière de prestations sylvestres ne cessent de croître, les revenus réalisés par les exploitations forestières et les aides financières à disposition s'inscrivent à la baisse. La révision partielle proposée permet d'adapter la loi fédérale sur les forêts de 1991 à un environnement en mutation rapide, fixant des priorités et précisant les intérêts de la Confédération.

Les bases de la future politique forestière de la Confédération ont été définies dans les années 2002/2003 avec le Programme forestier suisse, lequel contient les visions à terme, les objectifs, les stratégies et les mesures concernant l'avenir de la forêt suisse. Le Programme forestier suisse est le fruit d'un processus hautement participatif auquel ont pris part des associations, des représentants des milieux politiques, des experts reconnus et de nombreux professionnels des secteurs des forêts et du bois.

L'initiative populaire «Sauver la Forêt suisse», déposée par la fondation Helvetia Nostra, entend modifier l'art. 77 de la Constitution fédérale de manière que, à l'avenir, il appartienne à la Confédération et aux cantons de veiller globale-

nahmen zur Erhaltung des Waldes und zur Behebung von Waldschäden finanziell grosszügiger als heute fördert. Zudem soll in der Verfassung ein im Vergleich zu heute strengeres Rodungsverbot und ein absolutes Kahlschlagverbot festgeschrieben werden. Die Initiative zielt damit auf einen verstärkten Schutz des Waldes und auf eine Einschränkung der heutigen Nutzungsmöglichkeiten.

Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative zur Ablehnung. Als indirekten Gegenentwurf stellt er ihr die Teilrevision des Waldgesetzes gegenüber.

#### *Inhalt der Teilrevision des Waldgesetzes*

Das Waldgesetz vom 4. Oktober 1991 hat sich im Grundsatz bewährt. Anpassungen werden deshalb nur dort vorgenommen, wo diese zur Umsetzung der neuen Waldpolitik gemäss Waldprogramm Schweiz unumgänglich sind. Mit der Teilrevision des Waldgesetzes werden insbesondere jene Leistungen des Waldes und der Waldwirtschaft, die der Allgemeinheit zu Gute kommen, sichergestellt. Die Änderungen betreffen in der Hauptsache die folgenden Punkte:

- Statische Waldgrenzen können nicht mehr, wie bis anhin, nur zwischen Wald und Bauzonen, sondern auch zwischen Wald und weiteren Nutzungszonen festgelegt werden, und die Rodungersatzpflicht wird abgeschwächt; dies im Hinblick auf die laufende Zunahme der Waldfläche.
- Es werden Vorrangfunktionen für Wälder festgelegt, auf deren Grundlage entsprechende Waldflächen ausgeschieden werden können. Leistungen im öffentlichen Interesse werden dabei priorisiert.
- Es werden gesetzliche Grundlagen geschaffen, die den Waldeigentümerinnen und Waldeigentümern den Handel mit CO2-Zertifikaten und damit die Vermarktung der Senkenleistung ihres Waldes im Sinne des Kyoto-Protokolles ermöglichen. Damit soll die Erreichung des CO2-Reduktionszieles auf Grund des Kyoto-Protokolles gefördert werden.
- Mit der Einführung einer geschützten Ursprungsbezeichnung (AOC) sowie der Prüfung der Holzverwendung bei Bauvorhaben des Bundes werden punktuell Anreize für die Förderung von Holz geschaffen. Neu wird die Unterstützung von gemeinsamen Massnahmen der Wald- und Holzwirtschaft für Werbung und Absatzförderung aufgehoben.
- Mit der Festlegung von Grundanforderungen an einen naturnahen Waldbau sollen – unabhängig von der Wahl der Vorrangfläche – ökologische Schäden vermieden werden. Gleichzeitig wird damit den Waldbewirtschaftenden ihr Handlungsspielraum aufgezeigt.
- Die Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Waldbewirtschaftenden wird durch Neustrukturierung der entsprechenden Artikel verdeutlicht.
- Die Abschaffung des Forstingenieurstudienganges an der Eidgenössischen Technischen Hochschule ETH Zürich sowie die Einführung eines Fachhochschullehrganges verlangen verschiedene Änderungen der Ausbildungsartikel. Eine neue Vorschrift soll zudem zur Erhöhung der Arbeitssicherheit, insbesondere im Privatwald, führen.

#### *Finanzielle und personelle Konsequenzen*

Für die Neuausrichtung der nationalen Waldpolitik war ursprünglich eine Anschubfinanzierung im Umfang von 100 Millionen Franken vorgesehen. Im Laufe der weiteren Ausarbeitung der Vorlage wurde jedoch, vor dem Hintergrund haushaltspolitischer Restriktionen, auf diese Anschubfinanzierung verzichtet. Für die Erfüllung der anfallenden neuen Aufgaben im Zusammenhang mit einer zentralen Investitionskre-

ment à la diversité biologique et d'organiser l'entretien de la forêt, et que la Confédération finance plus généreusement qu'aujourd'hui les mesures de conservation de la forêt et de remise en état des forêts endommagées. Cette initiative prévoit en outre d'introduire dans la Constitution une interdiction de défricher plus stricte qu'actuellement et une interdiction absolue de procéder à des coupes rases. L'initiative vise ainsi à renforcer la protection de la forêt et à restreindre les actuelles possibilités d'exploitation.

Le Conseil fédéral recommande de rejeter cette initiative. Il propose de lui opposer un contre-projet indirect, par une révision partielle de la loi sur les forêts.

#### *Teneur de la révision partielle de la loi sur les forêts*

La loi sur les forêts du 4 octobre 1991 a globalement fait ses preuves. Dès lors, seules sont introduites les modifications indispensables à la mise en oeuvre de la nouvelle politique forestière prévue par le Programme forestier suisse. En particulier, la révision partielle de la loi sur les forêts garantit les prestations et l'économie forestières, qui profitent à l'ensemble de la collectivité. Voici les points principaux touchés par les modifications:

- désormais, les limites statiques de forêts ne peuvent plus être fixées uniquement entre la forêt et les zones à bâtrir, mais aussi entre la forêt et d'autres zones d'affectation et l'obligation de compenser tout défrichement est assouplie; tout cela en raison de la croissance actuelle de l'aire forestière;
- des fonctions prioritaires sont fixées pour les forêts, et certaines surfaces forestières pourront être délimitées sur cette base; les prestations dans l'intérêt public ont alors la priorité;
- des bases légales sont créées pour permettre aux propriétaires de forêts de négocier des certificats d'émission de CO2 et de commercialiser la prestation de réduction fournie par la forêt conformément au Protocole de Kyoto. Ces mesures devraient inciter à atteindre l'objectif de réduction du CO2 selon le Protocole de Kyoto;
- l'introduction d'une appellation d'origine contrôlée (AOC) et de l'examen de la variante bois pour les constructions fédérales se traduira ponctuellement en incitation à promouvoir le bois. Le soutien aux mesures de publicité et de promotion des ventes prises en commun par l'économie forestière et l'industrie du bois est supprimé;
- les exigences minimales d'une sylviculture proche de la nature, quel que soit le statut prioritaire de la forêt, doivent éviter les dégâts écologiques. Elles permettent également de montrer aux exploitants leur latitude d'action;
- la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et les exploitants de forêts est accentuée par une restructuration des articles qui y ont trait;
- la suppression des études d'ingénieur forestier à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich et l'instauration d'un cursus de haute école spécialisée nécessitent quelques modifications dans l'article sur la formation professionnelle. Une nouvelle prescription doit accroître la sécurité au travail, en particulier dans les forêts privées.

#### *Conséquences financières et effets sur l'état du personnel*

Afin de soutenir la nouvelle orientation de la politique forestière nationale, le Conseil fédéral a, dans un premier temps, prévu un financement annuel de départ de l'ordre de 100 millions de francs à compenser au sein même du département. Au cours de l'élaboration du projet, ce financement a toutefois été abandonné vu le contexte des restrictions budgétaires.

dit-Fondslösung sowie der Ressourcenpolitik Holz werden insgesamt eineinhalb Vollzeitstellen benötigt.

### **Medienkonferenz der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 04.09.2007**

#### *Waldgesetz zu sorgfältig austariert. Nationalratskommission beantragt Nichteintreten*

Bern (sda) Fehlstart für das neue Waldgesetz im Parlament: Wegen gegenläufiger Bedenken beantragt die Umweltkommission (UREK) dem Nationalrat mit 21 zu 0 Stimmen Nichteintreten. Auch die Volksinitiative "Rettet den Schweizer Wald" (07.033) lehnt sie ab.

Das neue Waldgesetz sei "derart sorgfältig austariert", dass es am Ende niemandem mehr etwas bringe, sagte UREK-Präsidentin Barbara Marty Kälin (SP/ZH) am Dienstag vor den Medien in Bern. In den Hearings der Kommission hätten sowohl die Waldwirtschaft wie der Umweltschutz Befürchtungen geäusserst.

#### *Wirtschaft und Umweltschutz alarmiert*

Laut Marty Kälin argwöhnen Waldbesitzer und Holzwirtschaft, zu detaillierte Vorschriften könnten die Nutzung einschränken. Zudem werde der jüngsten Entwicklung (Stichwort Energieholz) zu wenig Rechnung getragen. Die Gegenseite hatte Angst, nach dem Eintreten könnte der Umweltschutz in der Detailberatung unter die Räder kommen.

Mit dem neuen Waldgesetz möchte der Bundesrat den Schweizer Wald in seinen vielfältigen Funktionen dauerhaft erhalten und die Nutzung des einheimischen Holzes fördern. Neu sollten die Kantone Schutzwälder und Waldreservate als "Vorrangflächen" ausscheiden, damit der Bund seine begrenzten Mittel gezielt für diese beiden Bereiche einsetzen könnte.

#### *Leuenberger hatte es geahnt*

Schon bei der Präsentation der Vorlage Ende März, machte sich Bundesrat Moritz Leuenberger auf harte Auseinandersetzung im Parlament gefasst. "Alle Kreise haben ihre eigene, spezielle Beziehung zum Wald", sagte er. Dessen ökologische Bedeutung müsse deshalb im gleichen Masse gestützt werden wie die ökonomische.

Der Nationalrat entscheidet in der bevorstehenden Herbstsession über das Eintreten. Tritt er gegen den einstimmigen Antrag der UREK auf die Vorlage ein, geht diese zur Detailberatung zurück in die Kommission.

Mit 16 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen sprach sich die UREK gegen die vom Umweltschützer Franz Weber lancierte Volksinitiative "Rettet den Schweizer Wald" aus. Ihrer Ansicht nach legt das Volksbegehren das Gewicht zu einseitig auf den Schutz des Waldes. Der Bundesrat sieht im neuen Gesetz einen indirekten Gegenvorschlag dazu.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

L'exécution des nouvelles tâches liées à une solution centralisée de fonds en matière de crédits d'investissement et à la politique de ressources pour le bois nécessite au total trois postes à plein temps.

### **Conférence de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 04.09.2007**

#### *Révision de la loi sur les forêts: la commission de l'environnement du National n'en veut pas*

Berne (ats) La révision de la loi sur la forêt semble morte-née. A l'unanimité, la commission de l'environnement du National veut enterrer le projet du gouvernement. Idem pour l'initiative populaire «Sauver la forêt suisse» de Franz Weber (07.033).

La commission estime que le statu quo profitera plus à l'économie forestière ainsi qu'à la nature, a expliqué sa présidente Barbara Marty Kälin (PS/ZH) devant la presse. Elle est parvenue à cette conclusion après avoir entendu les mieux concernés.

Les forestiers craignent que leurs activités soient trop réglementées. Les organisations de protection de l'environnement ont quant à elles peur que les dispositions favorables à la nature passent à la trappe, d'après la Zurichoise.

Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger ne sera pas trop surpris du résultat des travaux de la commission. Il avait prévu des discussions intenses au Parlement, après avoir présenté un projet pourtant retouché après de vives contestations lors de la procédure de consultation.

#### *Initiative populaire*

La révision de la loi sur la forêt est censée faire office de contre-projet indirect à l'initiative «Sauver la forêt suisse» déposée par l'organisation «Helvetia Nostra» de l'écologiste Franz Weber. La commission propose son rejet par 16 voix sans opposition.

Ce texte, qui préconise une interdiction totale des coupes rases, est trop unilatéral, car il favorise trop l'écologie aux dépens des aspects économiques et sociaux, selon elle.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.037 Immobilienbotschaft VBS 2008

Botschaft vom 16. Mai 2007 über Immobilien VBS (Immobilienbotschaft VBS 2008) (BBI 2007 3691)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über Immobilien VBS (Immobilienbotschaft VBS 2008)

20.09.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.05.2007

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Mai 2007 die Immobilienbotschaft VBS 2008 beraten und genehmigt. Sie umfasst insgesamt 23 neue Verpflichtungskredite mit einer Gesamtsumme von rund 280 Millionen Franken. Davon entfallen 81 Millionen Franken auf bauliche Anpassungen bei der Einsatzinfrastruktur der Armee.

Mit der Immobilienbotschaft VBS 2008 werden neue Verpflichtungskredite von rund 280 Millionen Franken beantragt, somit 3,4 Millionen Franken weniger als im Vorjahr. Von der Gesamtsumme entfallen rund 170 Millionen Franken auf den Bereich Verteidigung. Davon werden 81 Millionen Franken für bauliche Anpassungen an der Einsatzinfrastruktur benötigt. Die verbleibenden 110 Millionen Franken der Gesamtsumme sind als Rahmenkredite für Kleinvorhaben und Projektierungen vorgesehen.

Die Immobilienplanung des Bereiches Verteidigung basiert auf dem Stationierungskonzept der Armee vom Juni 2005, dem Masterplan Streitkräfte- und Unternehmensentwicklung und der Immobilienstrategie VBS vom September 2005. Die Bauvorhaben dienen der Verbesserung oder Erneuerung bestehender Infrastrukturen. Damit wird das Immobilienportfolio des VBS auf den quantitativen und qualitativen Bedarf der Schweizer Armee ausgerichtet.

Mit der Immobilienbotschaft VBS 2008 werden für sechs Vorhaben des Bereiches Verteidigung Verpflichtungskredite von je über 10 Millionen Franken beantragt. Eines dieser Vorhaben, die zweite Etappe des Gefechtsausbildungszentrums Ost auf den Waffenplatz Walenstadt/SG, ist der Ausgabenbremse unterstellt. Diesem Vorhaben muss somit die Mehrheit der Mitglieder des National- und Ständerates zustimmen.

Die einzelnen Vorhaben unterliegen dem militärischen Plan-genehmigungsverfahren. Durch ein öffentliches Auflage- und Anhörungsverfahren wird den Interessen von Raum und Umwelt, der Kantone und Gemeinden sowie der Betroffenen Rechnung getragen.

Seit Beginn dieses Jahres gilt das Neue Rechnungsmodell Bund (NRM) mit der Folge, dass die Bruttomietkosten kredit-relevant an die internen Mieter verrechnet werden. In der vorliegenden Botschaft werden erstmals zu jedem Einzelvorhaben die Bruttomietkosten ausgewiesen. Diese entsprechen den durch die Investitionen ausgelösten jährlich wiederkehrenden Kosten.

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 07.09.2007

*Mitbericht zur Immobilienbotschaft VBS 2008 (07.037 s)*

In einem Mitbericht an die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt die Finanzkommission eine Plafonierung der Verpflichtungskredite in einer Höhe, dass die jährlichen Voranschlagskredite die beim Voranschlag 2007 bewilligten 230 Millionen Franken nicht übersteigen.

## 07.037 Immobilier militaire DDPS 2008

Message du 16 mai 2007 sur l'immobilier du DDPS 2008 (FF 2007 3491)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS (Message sur l'immobilier du DDPS 2008)

20.09.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.05.2007

Lors de sa séance du 16 mai 2007, le Conseil fédéral a examiné et approuvé le message sur l'immobilier du DDPS 2007. Il porte sur 23 nouveaux crédits d'engagement en tout pour un montant total de 280 millions de francs environ, dont 81 millions de francs seront consacrés à des adaptations architecturales pour l'infrastructure d'engagement de l'armée.

Le message sur l'immobilier du DDPS 2008 demande des crédits d'engagement pour un montant de 280 millions de francs environ, soit 3,4 millions de francs de moins que l'année précédente. Des 170 millions de francs concernant le Domaine défense, 81 millions seront consacrés à des adaptations architecturales pour l'infrastructure d'engagement. Les 110 lions de francs restants correspondent à des crédits cadres pour des projets de moindre importance et des établissements de projets.

La planification de l'immobilier du Domaine défense repose sur le concept de stationnement de l'armée de juin 2005, le masterplan Développement des forces armées et de l'entreprise et la stratégie de l'immobilier du DDPS de septembre 2005. Les projets de construction serviront à améliorer ou à renouveler des infrastructures existantes. Le portefeuille immobilier du DDPS sera ainsi adapté aux besoins quantitatifs et qualitatifs de l'armée suisse.

Le message sur l'immobilier du DDPS 2008 demande des crédits d'engagement de plus de 10 millions de francs chacun pour six projets du Domaine défense. L'un de ces projets, la deuxième étape du Centre d'instruction au combat Est de la place d'armes de Walenstadt/SG, est assujetti au frein aux dépenses. Il devra par conséquent être adopté par la majorité des membres du Conseil national et du Conseil des Etats.

Les différents projets sont assujettis à la procédure d'approbation des plans des constructions militaires. La procédure de mise à l'enquête et de consultation publique permettra de tenir compte des intérêts du territoire et de l'environnement, des cantons et des communes ainsi que des parties concernées.

Avec l'entrée en vigueur, au début de cette année, du Nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC), les coûts de location bruts sont facturés avec incidence sur les crédits aux locataires internes. Dans le présent message, les coûts de location bruts relatifs à chaque projet sont mis en évidence pour la première fois. Ils correspondent aux coûts annuels récurrents découlant des investissements.

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 07.09.2007

*Co-rapport relatif au message sur l'immobilier du DDPS 2008 (07.037 é)*

Dans un co-rapport à l'intention de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national, la Commission des finances propose de plafonner les crédits d'engagement de manière à ce que les crédits budgétaires annuels ne dépassent pas la somme qui a été accordée au titre du budget

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.10.2007**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt mit 17 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Annahme des militärischen Bauprogramms für das Jahr 2008 (07.037 s). Nach Meinung der Kommission stehen sämtliche Bauprojekte, 23 Verpflichtungskredite über insgesamt 280,185 Millionen Franken, sowohl im Einklang mit den aktuellen Bedürfnissen der Armee als auch mit dem Entwicklungsschritt 2008 - 2011 beziehungsweise dem Stationierungskonzept und der Finanzplanung des Bundes. So lehnte die Kommission mit 15 zu 6 Stimmen einen Antrag der Finanzkommission des Nationalrates ab, welcher verlangte, dass für die Verpflichtungskredite ein Kostendach von 230 Millionen Franken vorzusehen ist. Die Mehrheit der SiK-N spricht sich gegen ein Kostendach im Rahmen der Immobilienbotschaft aus, da bereits für das Budget des VBS ein Ausgabenplafond festgelegt ist.

In der Detailberatung lehnte die SiK-N sämtliche Anträge ab, wonach der eine oder andere Verpflichtungskredit gestrichen werden sollte. Mit 15 zu 6 Stimmen lehnte die Kommission einen Antrag ab, welcher verlangte, dass auf die zweite Etappe des Neubaus und Umbaus des Gefechtsausbildungszentrums in Walenstadt verzichtet wird (18,9 Millionen Franken). In den Augen der Kommissionsmehrheit ist dieses Projekt wesentlich für die Ausbildung der Armee und muss deshalb zu Ende geführt werden. Im Rahmen des Rüstungsprogramms 2004 war das Konzept einer auf Simulation basierenden Ausbildung gutgeheissen worden. Mit 17 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die Kommission ausserdem einen Antrag ab, wonach auf die weitere Installation eines Glasfaserkabelnetzes für die Armeeführung verzichtet werden soll (13,9 Millionen Franken). Auch hier ist die Kommission der Ansicht, das Projekt müsse weitergeführt werden. Schliesslich lehnte die Kommission zwei weitere Anträge ab, die ebenfalls die Streichung eines Verpflichtungskredits vorsahen: der eine verlangte die Streichung des Kredits für die baulichen Anpassungen und Sanierungsarbeiten auf dem Militärflugplatz Meiringen (11,83 Millionen Franken) und wurde mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt, der andere verlangte den Verzicht auf die Sanierungsarbeiten an einem Kommandoposten auf dem Flugplatz von Sitten (5,615 Millionen Franken) und wurde mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Minderheit wollte erst einen Bechluss fassen, wenn die Ergebnisse der Volksabstimmung über die Initiative «Gegen Kampfjetlärm in Tourismusgebieten» vorliegen. Die weiteren Bauvorhaben des Programms, darunter der Umbau und die Erweiterung der Armeearpotheke in Ittigen (18,9 Millionen Franken) sowie die Sanierung einer Mannschaftskaserne auf dem Waffenplatz Thun (16 Millionen Franken), wurden einstimmig genehmigt. Die Immobilienbotschaft des VBS für das Jahr 2008 wurde vom Ständerat in der vergangenen Herbstsession angenommen.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

2007, soit 230 millions de francs.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 24.10.2007**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) recommande, par 17 voix contre 2, et 4 abstentions, d'adopter le programme des constructions militaires pour l'année 2008 (07.037 é). La commission estime que l'ensemble des projets, 23 crédits d'engagement pour un montant total de 280,185 millions de francs, sont conformes aux besoins actuels de l'armée, à l'étape de développement 2008 - 2011, au concept de stationnement et au plan financier de la Confédération. C'est ainsi qu'elle a rejeté par 15 voix contre 6 une proposition émanant de la Commission des finances du Conseil national demandant un plafonnement des crédits d'engagement à un montant de 230 millions de francs. La majorité de la CPS-N s'oppose à l'établissement d'un plafond dans le cadre de l'immobilier militaire alors que le budget du DDPS fait déjà l'objet d'un plafond.

Lors de l'examen de détail, la CPS-N a rejeté l'ensemble des propositions visant à supprimer l'un ou l'autre des projets. C'est ainsi qu'elle a rejeté par 15 voix contre 6 une proposition qui voulait renoncer à la deuxième étape de la construction et de la transformation du centre d'instruction au combat à Walenstadt (18,9 millions de francs). La majorité estime que ce projet est essentiel pour l'instruction de l'armée et doit être mené à bien. Le concept d'une instruction basée sur la simulation a été approuvé dans le cadre du programme d'armement 04. La commission a également rejeté par 17 voix contre 3 et 2 abstentions une proposition visant à renoncer à la poursuite de l'installation d'un réseau de câbles à fibre optique destinée à la conduite de l'armée (13,9 millions de francs), estimant là aussi que le projet devait être poursuivi. Pour terminer, la commission a rejeté deux propositions, l'une par 15 voix contre 6 et 1 abstention concernant un projet d'adaptation architecturale et de travaux d'assainissement de l'aérodrome militaire de Meiringen (11,83 millions de francs) et l'autre par 16 voix contre 6 et 1 abstention concernant des travaux d'assainissement d'un poste de commandement sur la place d'aviation de Sion (5,615 millions de francs). La minorité souhaitait attendre le résultat du vote populaire sur l'initiative « Contre le bruit des avions de combat à réaction dans les zones touristiques » avant de se prononcer. Les autres projets phares du programme, à savoir, la transformation et l'agrandissement de la pharmacie de l'armée à Ittigen (18,9 millions de francs) et l'assainissement d'une caserne de troupe sur la Place d'armes de Thoune (16 millions de francs) ont été acceptés à l'unanimité. Ce programme de l'immobilier militaire du DDPS 2008 a été approuvé par le Conseil des Etats lors de la dernière session d'automne.

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 07.040 Weltausstellung 2010 in Shanghai

Botschaft vom 8. Juni 2007 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai (BBI 2007 4323)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai

19.09.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Der Bundesrat beantragt einen Verpflichtungskredit von 20 Millionen Schweizer Franken zu bewilligen, der die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai ermöglichen soll.

Vom 1. Mai bis zum 31. Oktober 2010 wird in Shanghai die Weltausstellung 2010 stattfinden. Sie verspricht ein Anlass von bisher nicht erreichten Dimensionen zu werden. Voraussichtlich werden 200 Staaten und internationale Organisationen ihre Interpretation des Leitthemas «Better City, Better Life» präsentieren. Die Organisatoren erwarten während der sechs Monate rund 70 Millionen hauptsächlich aus China stammende Besucherinnen und Besucher. Weltausstellungen erfreuen sich besonders in Asien nach wie vor grösster Beliebtheit. Dies wurde an der Expo 2005 in Aichi, Japan, einmal mehr bestätigt, als statt der erwarteten 15 Millionen mehr als 22 Millionen Menschen die Ausstellung besuchten.

Im Hinblick auf den Schweizer Beitrag in Shanghai lancierte Präsenz Schweiz im Dezember 2006 einen zweistufigen Projektwettbewerb. In der Folge wurden 104 Projektvorschläge eingereicht. Zwölf davon wählte die elfköpfige Jury im Februar 2007 aus und gab den am Wettbewerb teilnehmenden Teams die Möglichkeit zur Weiterbearbeitung ihrer Projekte. Das Siegerprojekt wurde anlässlich der zweiten Jurierung am 23. Mai 2007 erkoren.

Das Projekt mit der Wettbewerbsnummer 8005 – ein Pavillonname muss noch gefunden werden – überzeugte die Jury sowohl aufgrund seiner Zeichenhaftigkeit und Originalität wie auch durch das Konzept, Nachhaltigkeit und Emotionen erlebbar zu machen.

Die zu erwartenden hohen Besucherzahlen sind eine Chance für die Schweiz, sich einem breiten und interessierten Publikum zu präsentieren. Die Teilnahme an der Ausstellung bietet der Schweiz einerseits Gelegenheit zur allgemeinen Landeswerbung, andererseits zu verstärkter Exportförderung und zum Aufbau und zur Pflege von Beziehungen.

Die Präsenz der Schweiz in China wird deshalb durch ein facettenreiches Rahmenprogramm und eine Kommunikationskampagne im Vorfeld und im Nachgang der Weltausstellung ergänzt.

Für die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai, die kommunikativen Begleitmassnahmen und die Vorbereitungsarbeiten hat der Bundesrat ein Budget von 20 Millionen Franken vorgesehen. Davon sollen 4 Millionen Franken von der Privatwirtschaft beschafft werden.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 02.11.2007**

"Shanghai" rückt näher

## 07.040 Exposition universelle 2010 à Shanghai

Message du 8 juin 2007 concernant la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai (FF 2007 4095)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Arrêté fédéral relatif à la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai

19.09.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral propose d'accorder un crédit d'engagement de 20 millions de francs suisses pour permettre à la Suisse de participer à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai.

L'Exposition universelle 2010 de Shanghai, qui aura lieu du 1er mai au 31 octobre 2010, promet d'atteindre des dimensions inégalées. Selon les prévisions, elle accueillera 200 Etats et organisations internationales qui présenteront leur interprétation du thème principal «Une ville meilleure pour une vie meilleure». Pendant les six mois que durera la manifestation, les organisateurs attendent quelque 70 millions de visiteurs, principalement en provenance de Chine. Les expositions universelles continuent de susciter un grand engouement, en particulier en Asie. Cela a été confirmé lors de l'Exposition 2005 d'Aichi, au Japon, que plus de 22 millions de personnes ont visitée alors que les prévisions tablaient sur 15 millions.

En vue de la participation de la Suisse à Shanghai, Présence Suisse a lancé, en décembre 2006, un concours de projet à deux degrés. L'organisation a reçu 104 propositions de projets. En février 2007, un jury composé de onze personnes a sélectionné douze de ces projets, donnant à leurs auteurs la possibilité de les approfondir.

Le projet lauréat du concours a été désigné le 23 mai 2007. Le projet no 8005 – dont le nom est encore inconnu – a convaincu le jury par sa symbolique, son originalité et son effet de surprise. Son concept permet en outre de ressentir émotions et durabilité.

Le nombre élevé de visiteurs attendus offre à la Suisse l'occasion de se présenter à un large public de personnes intéressées. En participant à l'Exposition universelle, la Suisse pourra promouvoir notre pays en général, renforcer la promotion des exportations ainsi que développer et entretenir un réseau de relations.

La présence de la Suisse en Chine sera donc complétée par un programme d'accompagnement aux multiples facettes et par une campagne de communication qui commencera avant l'Exposition et se prolongera au-delà de cette dernière.

Pour la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai, les mesures d'accompagnement dans le domaine de la communication et les travaux préparatoires, le Conseil fédéral a prévu un budget de 20 millions de francs dont 4 millions de francs seront financés par l'économie privée.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 02.11.2007**

*La participation de la Suisse à l'Expo 2010 de Shanghai se*

Die Schweiz soll sich an der Expo "Better City - Better Life" 2010 in Shanghai dem Publikum präsentieren. Nach dem Ständerat stimmt auch die WBK-N dem Bundesbeschluss und damit dem Verpflichtungskredit zu.

Die Kommission hat sich mit der Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2010 in Shanghai befasst (07.040 s). Sie hat dem vom Bundesrat beantragten Verpflichtungskredit von 20 Millionen Franken mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt und würdigt den Umstand, dass davon 4 Millionen in der Privatwirtschaft beschafft werden sollen. Die Kommission zeigte sich beeindruckt vom Projekt des Schweizer Pavillons, das ihr von Bundespräsidentin Micheline Calmy-Rey präsentiert wurde. Zugleich hat die Kommission den Aspekt der Menschenrechtssituation im Gastgeberland China kritisch diskutiert. Sie ist einhellig der Meinung, dass dieser Thematik im Rahmen der schweizerischen Aussenpolitik weiterhin Aufmerksamkeit zukommen muss, dass die Weltausstellung jedoch als Gelegenheit genutzt werden muss, die Schweiz und ihre Stärken ins Schaufenster zu rücken.

#### Auskünfte

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

#### *concrétise*

La Suisse participera à l'exposition universelle « Better City - Better Life » qui se tiendra à Shanghai en 2010. Après le Conseil des États, la CSEC-N approuve à son tour l'arrêté fédéral et le crédit d'engagement relatifs à la participation de la Suisse.

La commission a procédé à l'examen du message sur le crédit pour la participation de la Suisse à l'Exposition universelle 2010 de Shanghai (07.040 é). Par 23 voix contre 0 et 1 abstention, elle a approuvé le crédit d'engagement de 20 millions de francs proposé par le Conseil fédéral et s'est félicité de l'apport de l'économie privée, qui se monte à 4 millions. Elle s'est par ailleurs montrée impressionnée par le projet de pavillon suisse que lui a présenté la présidente de la Confédération Micheline Calmy-Rey. Dans le même temps, la commission a abordé de manière critique la situation de la Chine en matière de droits de l'homme. Elle estime à l'unanimité que cette thématique doit continuer de faire l'objet de toutes les attentions dans le cadre de la politique étrangère suisse, mais souhaite cependant que la Suisse profite de cette exposition universelle pour promouvoir son image.

#### Renseignements

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 07.041 Voranschlag 2008

Botschaft vom 22. August 2007 zum Voranschlag 2008 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2008
2. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2008
3. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2008
4. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2008 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH Bereich)
5. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2008

### Übersicht aus dem Presserohstoff vom 19.09.2007

Der budgetierte Überschuss in der Finanzierungsrechnung beläuft sich auf rund 1,2 Milliarden. Davon sind rund 400 Millionen als struktureller Überschuss zu betrachten. Der Ausgabenplafond gemäss Schuldenbremse wird demnach um diesen Betrag unterschritten. Der Voranschlag 2008 setzt damit ein Zeichen für die Weiterführung des seit 2003 eingeschlagenen Sanierungspfads. Mit dem erneuten strukturellen Überschuss wird signalisiert, dass der Abbau des strukturellen Defizits durch die Entlastungsprogramme EP 03 und EP 04 nur eine Zwischenstation in der Sanierungsstrategie darstellt. Die Notwendigkeit weiterer Sanierungsschritte belegt ein Blick auf den ausserordentlichen Haushalt: Mit dem Voranschlag 2008 werden dem Parlament 5,2 Milliarden als ausserordentlicher Zahlungsbedarf im Sinne der Schuldenbremse unterbreitet.

## 07.041 Budget 2008

Message du 22 août 2007 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2008

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2008
2. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2008
3. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure en 2008
4. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2008
5. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2008

### Condensé de la documentation de base du 19.09.2007

L'excédent du compte de financement inscrit au budget 2008 s'élève à quelque 1,2 milliard. A noter que cet excédent est de nature structurelle à hauteur de 400 millions. Le montant des dépenses autorisées selon le frein à l'endettement est donc abaissé d'autant. Le budget 2008 témoigne de la détermination du Conseil fédéral à poursuivre sur la voie de l'assainissement dans laquelle il s'est engagé depuis 2003. Ce nouvel excédent structurel montre que l'élimination du déficit structurel, réalisée grâce aux programmes d'allégement budgétaire PAB 03 et PAB 04, ne constitue qu'une étape de la stratégie d'assainissement des finances. La nécessité de nouvelles mesures d'assainissement apparaît clairement au vu des dépenses extraordinaires inscrites au budget: ainsi, des besoins financiers extraordinaires - au sens du frein à l'endettement - de 5,2 milliards sont soumis au Parlement par le biais du budget 2008.

| Zahlen im Überblick                |               |                  |                  |
|------------------------------------|---------------|------------------|------------------|
| Mio. CHF                           | Rechnung 2006 | Voranschlag 2007 | Voranschlag 2008 |
| <b>Finanzierungsrechnung</b>       |               |                  |                  |
| Ordentliche Einnahmen              | 54'911        | 56'011           | 57'976           |
| Ordentliche Ausgaben               | 52'377        | 55'107           | 56'826           |
| Ordentliches Finanzierungsergebnis | 2'534         | 904              | 1'151            |
| Ausserordentliche Einnahmen        | 3'203         | –                | 230              |
| Ausserordentliche Ausgaben         | –             | –                | 5'247            |
| Finanzierungsergebnis              | 5'738         | 904              | -3'867           |
| <b>Kennzahlen</b>                  |               |                  |                  |
| Ausgabenquote %                    | 11.0          | 11.3             | 11.2             |
| Steuerquote %                      | 10.7          | 10.6             | 10.5             |
| Verschuldungsquote %               | 26.0          | 26.8             | 24.6             |

| Vue d'ensemble des chiffres    |             |             |             |
|--------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| mio CHF                        | Compte 2006 | Budget 2007 | Budget 2008 |
| <b>Compte de financement</b>   |             |             |             |
| Recettes ordinaires            | 54'911      | 56'011      | 57'976      |
| Dépenses ordinaires            | 52'377      | 55'107      | 56'826      |
| Solde de financement ordinaire | 2'534       | 904         | 1'151       |
| Recettes extraordinaires       | 3'203       | –           | 230         |
| Dépenses extraordinaires       | –           | –           | 5'247       |
| Solde de financement           | 5'738       | 904         | -3'867      |
| <b>Indicateurs</b>             |             |             |             |
| Quote-part des dépenses en %   | 11.0        | 11.3        | 11.2        |
| Quote-part d'impôt en %        | 10.7        | 10.6        | 10.5        |
| Taux d'endettement en %        | 26.0        | 26.8        | 24.6        |

### Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 07.09.2007

Mit dem Eintretensreferat des Vorstehers des EFD nahm die Finanzkommission die Beratungen des Voranschlages 2008 auf. Dieser sieht bei der Finanzierungsrechnung bei den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben einen Überschuss von 1,151 Milliarden Franken vor. Durch die ausserordentlichen Ausgaben in der Höhe von rund 5,247 Milliarden Franken resultiert jedoch ein Finanzierungsergebnis von minus 3,867 Milliarden Franken. Die Kommission lehnte mit 16 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung einen Antrag auf eine Kommissionsmotion ab, welche den Bundesrat beauftragen wollte, die aus-

### Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 07.09.2007

La Commission des finances a entamé l'examen du budget 2008 par l'exposé d'entrée en matière du responsable du DFF. S'agissant du compte de financement, le budget prévoit au chapitre des recettes et des dépenses ordinaires un excédent de 1,151 milliard de francs. En raison des dépenses extraordinaires - d'un montant d'environ 5'247 millions de francs -, ce compte présente néanmoins un résultat négatif de 3'867 millions de francs. Par 16 voix contre 5, et 1 abstention, la commission a rejeté une motion de commission aux termes de laquelle le Conseil fédéral aurait été chargé de

serordentlichen Ausgaben von 5,247 Milliarden Franken der Schuldenbremse zu unterwerfen und danach einen schuldenbremsekonformen Voranschlag vorzulegen.

Die Finanzkommission nahm auch Kenntnis von einem Schreiben der Konferenz der kantonalen Forstdirektoren und der Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz. Die beiden Konferenzen beantragen eine Aufstockung des Budgets zur Gefahrenprävention um 200 Millionen Franken auf neu 350 Millionen Franken.

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 21.-23.11.2007 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: <http://www.parlement.ch>  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Mark Schipperijn, Kommissionssekretär, 031 322 63 91

soumettre au frein à l'endettement lesdites dépenses extraordinaires pour présenter ainsi un budget conforme au frein à l'endettement.

La Commission des finances a par ailleurs pris acte d'une lettre de la Conférence suisse des Directeurs cantonaux des Forêts et de la Conférence suisse des Directeurs des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement, dans laquelle elles demandent une augmentation de 200 millions de francs du budget consacré à la prévention contre les dangers naturels, lequel s'établirait alors à 350 millions de francs.

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 21.-23.11.2007.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: <http://www.parlement.ch>  
sous la rubrique Communiqués de presse

**Renseignements**

Mark Schipperijn, secrétaire de commission, 031 322 63 91

## 07.042 Voranschlag 2007. Nachtrag II

Botschaft vom 28. September 2007 über den Nachtrag II zum Voranschlag für 2007

NR/SR Finanzkommission

1. Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Voranschlag 2007

2. Bundesbeschluss II über zusätzliche Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2007

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.09.2007

#### Zweiter Nachtrag zum Voranschlag 2007

Der Bundesrat hat heute den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2007 verabschiedet, mit dem er dem Parlament 21 Nachtragskredite im Betrage von insgesamt 175 Millionen unterbreitet. Ferner schlägt er dem Parlament einen neuen Verpflichtungskredit im Betrag von 102 Millionen vor. Zusammen mit dem ersten Nachtrag ziehen die anbegehrten Nachtragskredite einen Ausgabenzuwachs von 291 Millionen nach sich. Nach Berücksichtigung der gemeldeten Kompensationen entspricht dies 0,1 Prozent der gesamten im Budget eingestellten Ausgaben. Damit fällt die Erhöhung deutlich tiefer aus als in den vorangegangenen Jahren (Durchschnitt 2002-2006= 0,8%).

Für die Allgemeinen Direktzahlungen in der Landwirtschaft wird ein Nachtragskredit von 35 Millionen nötig. Die Allgemeinen Direktzahlungen umfassen die Flächenbeiträge, die Beiträge für Raufutter verzehrende Nutztiere, die Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerenden Produktionsbedingungen und die Hangbeiträge. Bei den Flächenbeiträgen müssen die verfügbaren Mittel aufgestockt werden, um die rechtlichen Verpflichtungen für die offene Ackerfläche und die Dauerkulturen erfüllen zu können. Außerdem sind, auf Grund höherer Bestände, bei den Beiträgen an Raufutter verzehrenden Nutzieren zusätzliche Mittel erforderlich.

Mit der Einführung der NFA ab 2008 wechselt die Zuständigkeit für die Nationalstrassen zum Bund und damit erfolgt ein Systemwechsel für die Finanzierung des Betriebs. Um eine klare Trennung zwischen dem bisherigen Finanzierungssystem (nach Aufwand, Verbundaufgabe Bund/Kantone) und dem künftigen (nach Leistung, im Auftrag des Bundes) zu ermöglichen sollen zulasten des Kredits 2007 sowohl die Akontozahlungen als auch die Schlussabrechnung der Leistungen für das Jahr 2007 bezahlt werden. Da das Jahr 2007 aufgrund des Systemwechsels de facto mit zwei Schlusszahlungen belastet wird, sind zusätzliche Mittel im Betrage von 34 Millionen notwendig.

Die übrigen wichtigen Begehren betreffen insbesondere die Beschaffung von Treib- und Brennstoffen für die Armee, die allgemeine Bundesverwaltung und Dritte (27 Mio.), die Begleichung des anfallenden Deckungskapitals infolge vorzeitiger Pensionierung von insbesondere Angehörigen der weiblichen Eintrittsgeneration (20 Mio.), die Finanzierung von privaten Anschlussgleisen (10 Mio.), die Bekämpfungsmassnahmen gegen den Feuerbrand (10 Mio.), die Sozialhilfe im Asylbereich (9 Mio.) sowie die Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (7 Mio.).

Der Bundesrat beantragt dem Parlament sodann die Bewilligung eines Verpflichtungskredits von 102 Millionen für die Finanzierung der informatikmässigen Umsetzung des Schengen- und Dublin-Assoziierungsabkommens mit der Europaïschen Union.

Ausserdem unterbreitet der Bundesrat dem Parlament eine Erhöhung der Kredite im Betrage von 6 Millionen zu Gunsten

## 07.042 Budget 2007. Supplément II

Message du 28 septembre 2007 concernant le supplément II au budget 2007

CN/CE Commission des finances

1. Arrêté I concernant le supplément II au budget 2007

2. Arrêté II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2007

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.09.2007

#### Second supplément au budget 2007

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le second supplément au budget 2007, dans lequel il demande au Parlement d'ouvrir 21 crédits supplémentaires pour un montant total de 175 millions. Il soumet en outre au Parlement un nouveau crédit d'engagement de 102 millions. Ajoutés à ceux du premier supplément, les crédits supplémentaires sollicités entraînent une augmentation de dépenses de 291 millions. Compte tenu des compensations annoncées, cette augmentation correspond à 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget. Cette hausse est ainsi nettement inférieure à celles qui ont été enregistrées les années précédentes (0,8 % en moyenne de 2002 à 2006).

Un crédit supplémentaire de 35 millions est requis pour les paiements directs généraux en faveur de l'agriculture. Ces paiements comprennent les contributions à la surface, les contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers, les contributions pour la garde d'animaux dans des conditions difficiles et les contributions pour terrains en pente. Les moyens disponibles pour financer les contributions à la surface doivent être majorés afin de satisfaire aux obligations légales concernant les terres ouvertes et les cultures pérennes. En outre, des moyens supplémentaires sont requis dans le cas des contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers, en raison de l'augmentation du cheptel.

La mise en oeuvre de la RPT à partir de 2008 entraîne le transfert à la Confédération de la compétence en matière de routes nationales et, par là, un changement du mode de financement de l'exploitation des routes nationales. Afin de permettre une claire distinction entre le système actuel (selon les charges, tâches communes assumées par la Confédération et les cantons) et le nouveau système de financement (selon les prestations, sur mandat de la Confédération), tant les acomptes que le versement final des prestations pour 2007 seront imputés au crédit 2007. Comme l'exercice 2007 comprendra de fait deux versements finaux liés au changement de système, des moyens supplémentaires sont requis pour un montant de 34 millions.

Les autres principales demandes concernent notamment l'achat de carburants et de combustibles destinés à l'Armée, à l'Administration générale de la Confédération et aux tiers (27 mio), la réserve mathématique liée notamment au départ à la retraite anticipée de femmes de la génération d'entrée (20 mio), le financement de voies de raccordement privées (10 mio), les mesures de lutte contre le feu bactérien (10 mio), l'aide sociale en matière d'asile (9 mio) et les prestations de la Confédération à l'assurance-chômage (7 mio).

Le Conseil fédéral soumet également à l'approbation du Parlement un crédit d'engagement de 102 millions destiné au financement de la mise en oeuvre, au niveau informatique, des accords d'association à Schengen et Dublin passés avec l'Union européenne.

des Fonds für Eisenbahngrossprojekte (Neubau Belfort - Dijon; Anschluss Ostschweiz).

**Die Finanzkommission des Nationalrates (FK) hat am 21.-23.11.2007 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die weiteren Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: <http://www.parlement.ch>  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Mark Schipperijn, Kommissionssekretär, 031 322 63 91

Par ailleurs, le Conseil fédéral propose au Parlement d'augmenter de six millions les crédits consacrés au fonds pour les grands projets ferroviaires (construction de la nouvelle ligne ferroviaire Belfort-Dijon, raccordement de la Suisse orientale).

**La Commission des finances (CdF) du Conseil national s'est réunie le 21.-23.11.2007.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les autres conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: <http://www.parlement.ch>  
sous la rubrique Communiqués de presse

**Renseignements**

Mark Schipperijn, secrétaire de commission, 031 322 63 91

## 07.051 Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte. Weiterführung

Botschaft vom 15. Juni 2007 über die Weiterführung von Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte (BBI 2007 4733)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Weiterführung von Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte

19.09.2007 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Förderung von Frieden, Menschenrechten und des humanitären Völkerrechts ist ein zentrales Anliegen der schweizerischen Aussenpolitik. Seit dem 1. Januar 2004 werden entsprechende Massnahmen über einen Rahmenkredit finanziert. Dieses Finanzmodell erlaubt mehrjährige, systematische Engagements und hat sich bewährt. Der Bundesrat beantragt daher einen neuen Rahmenkredit über 240 Millionen Franken mit einer Laufzeit von mindestens 4 Jahren, beginnend am 1. Juli 2008.

### Ausgangslage

Die Schweiz hat in den letzten Jahren ihre Engagements zur Förderung von Frieden und Menschenrechten wesentlich verstärkt. Sie hat sich für die Stärkung multilateraler Strukturen und Regelwerke eingesetzt und durch Gute Dienste, Vermittlung, bilaterale Programme und Mitwirkung an multilateralen Friedensoperationen zur Lösung regionaler Konflikte beigetragen.

Massnahmen der zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte tragen zur Lösung globaler Probleme bei. Gemäss den Kriterien der OECD sind diese Aufwendungen zu rund 90 % als offizielle Entwicklungshilfe (Official Development Assistance, ODA) anrechenbar. Und sie wirken: In den letzten Jahren wurden mehr Kriege beendet als angefangen, und die Zahl der direkten Opfer von Gewaltkonflikten, von Genoziden, von schweren Menschenrechtsverletzungen sowie die Zahl der Flüchtlinge sind spürbar zurückgegangen. Diese Verbesserungen sind auch auf die verstärkten internationalen Bemühungen zur Eindämmung von Gewaltkonflikten und zur Einhaltung der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts zurückzuführen.

Das Engagement zur Förderung von Frieden und Menschenrechten nützt aber auch der Schweiz direkt: Es trägt zur Verbesserung der eigenen Sicherheit bei und ist eine geeignete Antwort auf aktuelle Herausforderungen, etwa die Bedrohungen durch Terrorismus und Fundamentalismus. Es hilft auch, die Schweiz vor nichtmilitärischen Folgen bewaffneter Konflikte (erzwungene Migration, Kriminalität) zu schützen.

Die Friedens-, Menschenrechts- und humanitäre Politik der Schweiz hat ihr in den letzten Jahren auf internationaler Ebene mehr Ansehen und Einfluss verliehen. Mit begrenzten Mitteln hat sie wirksame Instrumente entwickelt und sichtbare Resultate erzielt, etwa die Schaffung des UNO-Menschenrechtsrates, die Genfer Initiative für den Nahen Osten und Beiträge zu den Friedensprozessen in Kolumbien, Sri Lanka, Nepal, Südsudan und Uganda.

### Inhalt der Vorlage

Mit einem moderaten Ausbau der Mittel beabsichtigt der Bundesrat, mehr Entsendungen von Schweizerinnen und Schweizer

## 07.051 Mesures de promotion civile de la paix et renforcement des droits de l'homme. Prolongation

Message du 15 juin 2007 concernant la continuation de mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme (FF 2007 4495)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant l'ouverture d'un crédit-cadre pour la continuation de mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme

19.09.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La promotion de la paix, des droits de l'homme et du droit international humanitaire est au cœur de la politique extérieure de la Suisse. Elle donne lieu à des actions financées depuis le 1er janvier 2004 par un crédit-cadre – une formule qui a fait ses preuves en assurant la cohérence des mesures sur plusieurs années. C'est pourquoi le Conseil fédéral demande l'ouverture d'un nouveau crédit-cadre de 240 millions de francs pour une période minimum de quatre ans à compter du 1er juillet 2008.

### Etat des lieux

La Suisse a notablement intensifié ces dernières années son effort de promotion de la paix et des droits de l'homme. Elle a travaillé à la consolidation des structures et des règles multilatérales et contribué au règlement de conflits régionaux par ses bons offices, ses médiations, ses programmes bilatéraux et sa participation à des opérations multilatérales de paix.

Les mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme contribuent utilement au règlement des problèmes globaux. Selon les critères de l'OCDE, ces dépenses entrent à hauteur de env. 90 % dans l'aide publique au développement (APD). Et elles sont efficaces. Ces dernières années, plus de guerres se sont terminées qu'il n'en a éclaté, et le nombre des victimes directes des conflits armés, des génocides et des violations graves des droits de l'homme a sensiblement diminué, tout comme celui des réfugiés. Ces améliorations s'expliquent aussi par l'intensification des efforts que déploie la communauté internationale pour résorber les conflits armés, et obtenir le respect des droits de l'homme et du droit international humanitaire.

Mais la promotion de la paix et des droits de l'homme bénéficie directement aussi à la Suisse: elle améliore sa sécurité et lui permet de relever convenablement les défis actuels, comme les menaces terroristes et fondamentalistes; elle l'aide en outre à se protéger des retombées non militaires des conflits armés (migration forcée, criminalité).

La politique engagée de la Suisse au service de la paix, des droits de l'homme et de l'humanitaire lui a apporté une plus-value internationale de prestige et d'influence ces dernières années. Malgré des ressources limitées, elle a développé des instruments efficaces et obtenu quelques résultats manifestes, comme la création du Conseil des droits de l'homme de l'ONU, l'Initiative de Genève pour le Proche-Orient et ses contributions aux processus de paix en Colombie, au Sri Lanka, au Népal, au Sud-Soudan et en Ouganda.

### Teneur du projet

Le léger relèvement de ces ressources permettra au Conseil fédéral d'accroître le nombre de détachements de personnel suisse, et de renforcer les actions prioritaires existantes, et lui

zern zu ermöglichen, die bestehenden Schwerpunktengagements zu verstärken und mehr Flexibilität für gezielte neue Engagements und die Unterstützung multilateraler Friedensoperationen zu gewinnen.

Friedenspolitik, Menschenrechtspolitik und humanitäre Politik stehen in einer engen Wechselbeziehung: Die Respektierung der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts ist Grundlage für jede nachhaltige Friedenslösung. Der Frieden ist wiederum eine Voraussetzung dafür, dass die Menschenrechte umfassend geschützt werden können. Die konkreten Massnahmen fördern daher oft gleichzeitig den Frieden, die Menschenrechte und den Schutz der Zivilbevölkerung: Es sind Massnahmen zur Stärkung der Sicherheit des Individuums, der menschlichen Sicherheit.

Die vorliegende Botschaft thematisiert in den ersten beiden Ziffern die weltweiten Herausforderungen und die Antworten der internationalen Gemeinschaft. Ziffer 3 umreisst die schweizerische Friedens- und Menschenrechtspolitik in einem umfassenden Sinne: Friedens- und Menschenrechtspolitik sind Querschnittsaufgaben, mit denen verschiedene Bundesstellen befasst sind. Hier wird die in mehreren parlamentarischen Vorstössen verlangte Gesamtschau über alle Aktivitäten des Bundes in diesem Bereich vorgelegt, und es werden Mechanismen der Koordination erläutert.

Ziffer 4 beschreibt dann die konkreten Massnahmen, welche aus dem neuen Rahmenkredit finanziert werden sollen. Ziffer 5 geht auf die finanziellen und personellen Auswirkungen ein. Ein Bericht über die durch den Rahmenkredit 2004–2007 finanzierten Massnahmen zur zivilen Konfliktbearbeitung und Menschenrechtspolitik findet sich im Anhang dieser Botschaft.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2007**

Im Rahmen der Eintretensdebatte zur Botschaft über die Weiterführung von Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte (07.051 s) würdigte die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates (APK-N) das Engagement der Schweiz zur Förderung von Frieden und Menschenrechten und unterstrich die positive Bilanz der zivilen Friedensförderung auf internationaler Ebene. Die Schweiz geniesse durch ihren Einsatz und durch ihre zur Verfügung gestellten Mittel einen sehr guten Ruf auf dem internationalen Parkett. Zudem würden in den Augen der Kommissionsmehrheit mit begrenzten Mitteln sichtbare und gute Resultate erzielt, was auf einen effizienten und lösungsorientierten Einsatz der Gelder zurückzuführen sei. Die Kommissionsminderheit monierte hingegen, dass keine klare Strategie und Analyse der weltpolitischen Situation ersichtlich seien, die für zielgerichtete und resultsfördernde Massnahmen zur zivilen Friedensförderungen unabdingbar seien. Die Engagements der Schweiz würden nicht den aktuellen strategischen und sicherheitspolitischen Entwicklungen entsprechen und somit im Endeffekt keine guten Ergebnisse erzielen.

Das Eintreten zum vorgelegten Bundesbeschluss war in der Kommission unbestritten. Ein Antrag auf Rückweisung mit der Auflage an den Bundesrat, die Erarbeitung einer Friedensförderungsstrategie, welche auf militärische Engagements vollständig verzichtet und alle Missionen dem Neutralitätsprinzip unterstellt, wurde mit 13 zu 6 Stimmen verworfen. Ein Antrag auf Erhöhung dieses Rahmenkredites von 240 auf 260 Millionen Franken rang sich gegen einen Antrag auf Festhalten auf 240 Millionen Franken (Antrag Bundesrat und Ständerat) mit 11 zu 8 Stimmen durch. Die Kommissionsmehrheit argumentierte, dass eine leichte Erhöhung des Rahmenkredites aufgrund der anerkannten und weitläufigen Kompetenzen der Schweiz grosse Wirkungen erzielen werde. Die Minderheit war indessen der Ansicht, dass die heutige Situation der Bun-

donnera davantage de souplesse s'il souhaite s'engager dans de nouvelles actions qui se révéleraient judicieuses, ou mieux soutenir des opérations multilatérales de paix.

Les interactions sont étroites entre la politique de paix, la politique des droits de l'homme et la politique humanitaire: le respect des droits de l'homme et du droit international humanitaire est à la base de toute paix durable; la paix est elle-même indispensable à une protection des droits de l'homme à l'échelle mondiale. Une même action concrète va souvent ainsi servir en parallèle à la promotion de la paix, à la défense des droits de l'homme et à la protection des populations civiles. Il s'agit de mesures améliorant la sécurité individuelle, c'est-à-dire la sécurité humaine.

Le présent message aborde dans ses deux premiers chapitres les défis mondiaux et les réponses que leur apporte la communauté internationale. Le chapitre 3 expose la politique suisse en matière de paix et de droits de l'homme au sens large: ces politiques sont des tâches transversales impliquant divers services fédéraux. Il donne une vue générale, demandée par diverses interventions parlementaires, de toutes les activités menées par la Confédération dans ce domaine, ainsi que des mécanismes de coordination. Le chapitre 4 décrit les mesures concrètes à financer sur le nouveau crédit-cadre. Le chapitre 5 aborde les répercussions financières et les effets sur le personnel. On trouvera en annexe un rapport sur les mesures de gestion civile des conflits et de renforcement des droits de l'homme financées sur le crédit-cadre 2004–2007.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 16.10.2007**

Dans le cadre du débat d'entrée en matière sur le message concernant la continuation de mesures de Promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme (07.051 é), la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a majoritairement salué l'action menée par la Suisse en faveur de la promotion de la paix et des droits de l'homme, et souligné le bilan positif de la promotion civile de la paix au niveau international. Non seulement son implication, notamment financière, vaut à la Suisse une réputation flatteuse sur la scène internationale, mais la majorité de la commission a considéré que les moyens alloués, si limités qu'ils soient, avaient fait l'objet d'une affectation judicieuse, comme en témoignent la qualité et la visibilité des résultats obtenus. A l'inverse, une minorité de la commission a déploré l'absence de stratégie claire et de réelle analyse de la situation mondiale, alors même qu'elles seraient nécessaires pour arrêter des mesures de promotion civile de la paix qui soient véritablement ciblées et efficaces ; ainsi, les priorités retenues par la Suisse ne seraient pas conformes aux évolutions stratégiques actuelles, notamment en matière de politique de sécurité, d'où au final des résultats insatisfaisants.

La commission a décidé sans opposition d'entrer en matière sur le projet d'arrêté fédéral. Elle a ensuite balayé par 13 voix contre 6 une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral en chargeant celui-ci de proposer une stratégie de promotion de la paix qui renonce à toute intervention militaire et qui subordonne toutes les missions concernées au principe de neutralité. Par ailleurs, et malgré la proposition du Conseil fédéral et du Conseil des Etats de maintenir le crédit à son niveau initialement proposé de 240 millions de francs, la CPE-N a décidé par 11 voix contre 8 de relever ce crédit pour le porter à 260 millions de francs. La majorité a fait valoir que, eu égard aux compétences reconnues de la Suisse en la matière, cette légère augmentation ne pourrait que produire

desfinanzen keine solche Erhöhung zulässt und auch keine stichhaltigen Gründe für eine Erhöhung des Rahmenkredits sprechen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission mit 12 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung der Vorlage zugestimmt.

**Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

des effets considérables. La minorité a argué pour sa part que l'état des finances fédérales ne permettait pas un tel relèvement, que rien du reste ne justifiait. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 12 voix contre 6, et 1 abstention.

**Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 07.054 Tunnelgebühren beim Grossen St. Bernhard. Nichterhebung der Mehrwertsteuer

Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Genehmigung des Abkommens vom 31. Oktober 2006 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Italienischen Republik über Nichterhebung der Mehrwertsteuer auf den Tunnelgebühren für die Durchfahrt des Strassentunnels unter dem Grossen St. Bernhard (BBI 2007 4915)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens vom 31. Oktober 2006 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Italienischen Republik über die Nichterhebung der Mehrwertsteuer auf den Tunnelgebühren für die Durchfahrt des Strassentunnels unter dem Grossen St. Bernhard

### Übersicht aus der Botschaft

Die Tunnelgebühren für die Durchfahrt durch den Grossen St. Bernhard unterstehen seit dem 1. Januar 2003 in Italien der Mehrwertsteuer, während sie in der Schweiz von der Mehrwertsteuer ausgenommen sind. Um diese Ungleichbehandlung zu beheben, soll in einem bilateralen Abkommen festgelegt werden, dass beide Staaten auf die Erhebung der Mehrwertsteuer verzichten.

Der Strassentunnel unter dem Grossen St. Bernhard verbindet via den Kanton Wallis das schweizerische Strassennetz mit dem italienischen Netz im Aosta-Tal. Seit der Öffnung des Strassentunnels für den Verkehr im Jahre 1964 wird für die Durchfahrt durch diesen Tunnel eine Gebühr erhoben.

Die Benützung öffentlicher Strassen ist im Allgemeinen gebührenfrei. Mit Bundesbeschluss vom 17. Dezember 1958 betreffend die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Italienischen Republik über den Bau und Betrieb eines Strassentunnels unter dem Grossen St. Bernhard hat die Bundesversammlung jedoch der Gesellschaft, die mit dem Betrieb des Strassentunnels unter dem Grossen St. Bernhard betraut ist, die Bewilligung erteilt, Durchfahrtsgebühren zu erheben.

Die Tunnelgebühren, welche auf der italienischen Seite erhoben werden, unterlagen ursprünglich in Italien nicht der Mehrwertsteuer. Um die Gleichbehandlung zwischen der Schweiz und Italien sicherzustellen, erklärte die Eidgenössische Steuerverwaltung, dass auch sie auf die Erhebung der Mehrwertsteuer auf den Tunnelgebühren verzichte. Damit konnte eine gegenseitige Gleichbehandlung erreicht werden, ohne auf eine bilaterale Absprache zurückgreifen zu müssen.

Um die 6. EG-Richtlinie des Rates vom 17. Mai 1977 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Umsatzsteuern (6. EG-Richtlinie) und die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes einzuhalten, musste Italien per 1. Januar 2003 auf den Gebühren für die Durchfahrt unter dem Grossen St. Bernhard die Mehrwertsteuer erheben. Seither sind im italienischen Einzugsgebiet die Gebühren für die Tunneldurchfahrt mit 20 Prozent Mehrwertsteuer belastet, während in der Schweiz die Tunnelgebühren nach wie vor nicht der Mehrwertsteuer unterliegen. Dies führt zu ungleichen Kosten für die Benutzer und Benutzerinnen und zu Wettbewerbsverzerrungen. Italien hat deshalb bei der Europäischen Kommission ein Gesuch eingereicht, um die Ermächtigung zu erhalten, mit der Schweiz ein Abkommen zu schliessen, das Abweichungen von der 6. EG-Richtlinie enthält. Mit Entscheid vom 21. Oktober 2004 hat der

## 07.054 Péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard. Non-assujettissement de la taxe sur la valeur ajoutée

Message du 15 juin 2007 portant approbation de l'accord du 31 octobre 2006 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République italienne relatif au non-assujettissement des péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard à la taxe sur la valeur ajoutée (FF 2007 4673)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Message portant approbation de l'accord du 31 octobre 2006 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République italienne relatif au non-assujettissement des péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard à la taxe sur la valeur ajoutée

### Condensé du message

Depuis le 1er janvier 2003, les péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard sont soumis à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) en Italie tandis qu'ils en sont exonérés en Suisse. Pour éliminer cette inégalité de traitement, les deux Etats doivent convenir dans un accord bilatéral qu'ils renoncent à percevoir la TVA sur ces péages.

Le tunnel routier du Grand-Saint-Bernard relie le réseau routier suisse au réseau italien, du canton du Valais au Val d'Aoste. Depuis son ouverture au trafic en 1964, un péage est perçu pour le traverser.

En règle générale, l'utilisation des routes publiques est gratuite. Dans l'arrêté fédéral du 17 décembre 1958 approuvant la convention entre la Confédération suisse et la République italienne relative à la construction et à l'exploitation d'un tunnel routier sous le Grand-Saint-Bernard, l'Assemblée fédérale a autorisé la société chargée de l'exploitation du tunnel routier sous le Grand-Saint-Bernard à percevoir des taxes de passage.

Au départ, les péages perçus du côté italien n'étaient pas soumis à la TVA. L'Administration fédérale des contributions (AFC) a donc déclaré qu'elle renonçait, elle aussi, à percevoir la TVA sur les péages, afin de garantir l'égalité de traitement entre la Suisse et l'Italie. Aucun accord bilatéral n'a donc été nécessaire pour parvenir à une égalité de traitement.

Depuis le 1er janvier 2003, cependant, l'Italie perçoit la TVA sur les péages du tunnel du Grand-Saint-Bernard afin de respecter les dispositions de la sixième directive du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires (sixième directive), ainsi que la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes. Les péages sont dès lors grevés de 20 % de TVA en Italie, alors qu'ils sont toujours exonérés en Suisse. Cette situation entraîne des coûts inégaux pour les utilisateurs, et des distorsions de la concurrence. L'Italie a donc présenté à la Commission européenne une demande pour obtenir l'autorisation de passer un accord avec la Suisse, dérogeant à la sixième directive. Par décision du 21 octobre 2004, le Conseil la lui a accordée.

En mai 2005, l'Italie a transmis par la voie diplomatique un projet d'accord à la Suisse. Cet accord a été approuvé par le Conseil fédéral le 29 septembre 2006 et signé à Rome le 31 octobre 2006. Il prévoit que les péages perçus pour le transit dans le tunnel du Grand-Saint-Bernard ne sont pas soumis à la TVA ou à d'autres impôts similaires sur le chiffre d'affaires, dans aucun des deux Etats. Les différences de prix et les

Rat diese Ermächtigung erteilt.

In der Folge hat Italien im Mai 2005 auf diplomatischem Weg der Schweiz den Entwurf für ein Abkommen zwischen den Vertragsparteien übermittelt. Das Abkommen wurde am 29. September 2006 vom Bundesrat gutgeheissen und am 31. Oktober 2006 in Rom unterzeichnet. Es hält fest, dass die Gebühren für die Durchfahrt des Strassentunnels unter dem Grossen St. Bernhard in beiden Staaten weder der Mehrwertsteuer noch einer anderen Umsatzsteuer unterliegen. Damit sollen die bestehenden Preisunterschiede und die daraus resultierenden Wettbewerbsverzerrungen bereinigt werden.

Dem Bund erwachsen durch dieses Abkommen mit der Italienischen Republik keine neuen finanziellen Belastungen, da mit diesem Abkommen für die Schweiz lediglich die geltende Praxis der Eidgenössischen Steuerverwaltung bestätigt wird.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29./30.10.2007 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

distorsions de concurrence qui en résultent seront supprimées.

L'accord passé avec la République italienne n'entraîne pas de nouvelles charges financières pour la Confédération, étant donné qu'il confirme seulement la pratique de l'AFC.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29./30.10.2007.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 07.058 Aussenpolitischer Bericht 2007

Aussenpolitischer Bericht vom 15. Juni 2007 (BBI 2007 5531)  
NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Übersicht aus der Botschaft

Dieser Bericht soll einen Überblick über die Grundzüge und Schwerpunkte der Aussenpolitik des letzten Jahres geben, ohne den Anspruch zu erheben, alle Themen erschöpfend zu behandeln. Er konzentriert sich auf die Tätigkeiten im Rahmen der «allgemeinen» Aussenpolitik, für die in erster Linie das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) federführend ist, geht jedoch kurz auf eine Auswahl sektorieller Aussenpolitiken ein, für die in erster Linie andere Departemente federführend sind.

Der Bericht wird ergänzt durch drei Dokumente, die sich mit der Neutralität, mit der Rolle der Schweiz als Depositario der Genfer Konventionen und mit den Möglichkeiten zur Weiterentwicklung des humanitären Völkerrechts im Bereich der asymmetrischen Konflikte beschäftigen. Außerdem werden dem Parlament gleichzeitig drei Jahresberichte zu Einzelfragen – die Beziehungen der Schweiz zu den Vereinten Nationen, ihre Tätigkeit im Europarat und ihre Tätigkeit im Bereich der zivilen Konfliktbearbeitung und der Menschenrechtsförderung – unterbreitet.

Der Bericht gibt einen Überblick über die bilateralen und multilateralen Beziehungen der Schweiz. Die Ziele der schweizerischen Aussenpolitik sind in der Bundesverfassung (Art. 54 und 101) festgelegt. Sie wurden unter anderem im Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates vom 15. November 2000 konkretisiert. Indem sie diese Ziele verfolgt, ist die Aussenpolitik darauf ausgerichtet, die gesamten Interessen unseres Landes zu wahren und zu fördern. Ziel unserer Politik ist es, in Übereinstimmung mit dem Prinzip der Universalität möglichst weitreichende bilaterale Beziehungen zu unterhalten und diese sorgfältig zu pflegen. Hierbei wollen wir dem Völkerrecht Geltung verschaffen und unsere Beziehungen zur Europäischen Union, unserer unmittelbaren Nachbarin und wichtigsten Partnerin, optimal gestalten. Diese Politik dient der Sicherheit und dem Wohlstand der Schweizerinnen und Schweizer.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.09.2007

Die APK-N hat den Aussenpolitischen Bericht vom Juni 2007 (07.058 ns) gewürdigt und den darin enthaltenen Überblick über die Schwerpunkte der Tätigkeiten der schweizerischen Aussenpolitik im letzten Jahr begrüßt. Bemängelt wurde, dass der Bericht zu wenig auf die Strategien eingehe, die diesen Aktivitäten zugrunde liegen. Die Kommission hat ebenfalls die drei Anhänge dieses Berichtes über die Neutralität, die Aufgaben der Schweiz als Depositario der Genfer Konventionen sowie das humanitäre Recht und die asymmetrischen Kriege diskutiert.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 07.058 Rapport de politique étrangère 2007

Rapport du 15 juin 2007 de politique étrangère 2007 (FF 2007 5255)

CN/CE Commission de politique extérieure

### Condensé du message

Le présent rapport passe en revue les grandes lignes et les activités prioritaires accomplies en matière de politique étrangère au cours de l'année écoulée, sans avoir pour ambition d'en dresser un inventaire exhaustif. Il se concentre sur les activités de politique étrangère «générale», à savoir relevant principalement de la compétence du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), tout en abordant brièvement un choix non exhaustif de politiques étrangères sectorielles, relevant principalement d'autres départements.

Le rapport est accompagné de trois documents portant premièrement sur la neutralité, deuxièmement sur le rôle de la Suisse en tant que dépositaire des Conventions de Genève et troisièmement sur les possibilités de développement du droit international humanitaire en relation avec les formes asymétriques de conflit. Par ailleurs, trois rapports annuels spécifiques concernant les relations de la Suisse avec les Nations Unies, ses activités au sein du Conseil de l'Europe et son action en matière de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme sont transmis simultanément au Parlement.

Le rapport procède à un tour d'horizon des relations bilatérales et multilatérales entretenues par la Suisse. Les objectifs de la politique étrangère suisse sont définis par la Constitution (art. 54 et 101). Ils ont notamment été explicités dans le Rapport du Conseil fédéral du 15 novembre 2000 sur la politique extérieure. En poursuivant ces objectifs, la politique étrangère vise à défendre et à promouvoir l'ensemble des intérêts du pays. De manière générale, notre politique a pour but de maintenir des relations bilatérales aussi suivies et étendues que possible, conformément au principe d'universalité, en promouvant le respect du droit international et en veillant à une configuration optimale de nos relations avec l'Union européenne, qui nous entoure et est notre principale partenaire, et ainsi d'oeuvrer avec efficacité à la sécurité et au bien-être des Suisses et des Suisses.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 12.09.2007

La CPE-N s'est félicitée du rapport de juin 2007 sur la politique étrangère (07.058 ns) et a salué la présentation qui y est faite des activités principales déployées par la Suisse dans ce domaine l'année passée. Elle a par contre déploré que le rapport n'expose pas plus précisément les stratégies qui sous-tendent ces activités. La commission a également débattu des trois annexes de ce rapport, qui portent sur la neutralité, sur les tâches de la Suisse en sa qualité de dépositaire des Conventions de Genève ainsi que sur le droit humanitaire et les guerres asymétriques.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 07.066 Spezialfinanzierung Luftverkehr. Änderung Artikel 86 BV

Botschaft vom 29. August 2007 zur Schaffung einer Spezialfinanzierung Luftverkehr (Änderung von Art. 86 der Bundesverfassung) (BBI 2007 6373)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen  
Bundesbeschluss zur Schaffung einer Spezialfinanzierung für Aufgaben im Luftverkehr (Änderung von Art. 86 der Bundesverfassung)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der Änderung von Artikel 86 der Bundesverfassung wird die Grundlage für eine neue Spezialfinanzierung für Aufgaben im Luftverkehr geschaffen. Die Spezialfinanzierung soll mit den Mineralölsteuererträgen auf Flugtreibstoffen alimentiert werden.

### Ausgangslage

In seinem Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz aus dem Jahr 2004 hat der Bundesrat festgehalten, dass er sich unter Berücksichtigung der Grundsätze der Nachhaltigkeit für eine zusammenhängende, umfassende und prospektive Luftfahrtpolitik einsetzt. Im Bericht hat er weiter angekündigt zu prüfen, inwieweit die Erträge aus der Kerosinsteuere, die heute in die Bundeskasse fliessen und teilweise der Spezialfinanzierung Strassenverkehr (SFSV) gutgeschrieben werden, künftig zugunsten von Massnahmen im Bereich des Umweltschutzes, des Schutzes vor widerrechtlichen Handlungen und der technischen Sicherheit im Zusammenhang mit dem Luftverkehr eingesetzt werden können.

### Inhalt der Vorlage

Das Ergebnis der Prüfung ist der Entwurf einer Änderung von Artikel 86 der Bundesverfassung, mit dem analog zur SFSV eine Grundlage für eine Spezialfinanzierung für Aufgaben im Luftverkehr geschaffen werden soll, damit Erträge aus der Besteuerung von Flugtreibstoffen zugunsten der Luftfahrt verwendet werden können.

Die neue Regelung sieht vor, dass 50 Prozent der Mineralölsteuern und 100 Prozent des Mineralölsteuerzuschlages auf Flugtreibstoffen in die neue Spezialfinanzierung Luftverkehr (SFLV) fliessen.

Aus der neuen SFLV werden teilweise wiederkehrende Ausgaben für die Luftfahrt beglichen, die heute aus den allgemeinen Bundesmitteln bezahlt werden. Daneben sollen neue Subventionstatbestände geschaffen und der SFLV belastet werden. Die Umverteilung der Gelder ist aber angesichts der jährlichen Gesamteinnahmen der SFSV nur marginal. Grundsätzlich sollen die Mittel aus der SFLV schwergewichtig für Massnahmen zur Förderung eines hohen technischen Sicherheitsniveaus im Luftverkehr eingesetzt werden. Daneben sollen sie für Umweltschutzmassnahmen und den Schutz vor Angriffen verwendet werden.

Mit der vorgesehenen Ausgestaltung führt die Errichtung der SFLV zu einer jährlichen Mehrbelastung des Bundeshaushalts in Höhe von knapp 20 Millionen Franken.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 06.11.2007

Mit der Vorlage Spezialfinanzierung Luftverkehr (07.066), die eine Änderung von Art. 86 der Bundesverfassung vorschlägt,

## 07.066 Financement spécial en faveur du transport aérien. Modification de l'article 86 Cst

Message du 29 août 2007 concernant la modification de l'article 86 de la Constitution fédérale et la création d'un financement spécial du trafic aérien (FF 2007 6023)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral sur la création d'un financement spécial en faveur de tâches dans le domaine du trafic aérien (modification de l'art. 86 de la Constitution)

### Condensé du message

La modification de l'art. 86 Cst. crée la base juridique d'un financement spécial de certaines tâches dans le domaine du trafic aérien. Le financement sera assuré par le produit de l'impôt sur les huiles minérales.

### Contexte

Dans son rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004 le Conseil fédéral a manifesté son intention de s'engager en faveur d'une politique aéronautique cohérente, globale et prévoyante, tenant compte des principes du développement durable. Dans cette perspective, il a proposé de mettre à l'étude les possibilités d'affecter le produit de l'impôt sur le kérosène, qui alimente aujourd'hui la caisse fédérale et le financement spécial de la circulation routière, au trafic aérien, notamment en faveur de mesures de protection de l'environnement, de mesures de protection contre les actes illicites et de mesures de sécurité.

### Projet

Les résultats de l'étude précitée ont donné lieu à un projet de modification de l'art. 86 de la Constitution fédérale, qui prévoit un financement spécial de certaines tâches dans le domaine du trafic aérien par le produit de l'impôt sur les carburants d'aviation à l'instar du financement des tâches liées à la circulation routière.

Les nouvelles dispositions prévoient de réservier la moitié de l'impôt et la totalité de la surtaxe sur les carburants d'aviation au financement spécial du trafic aérien.

Ce nouveau dispositif légal permettra de financer en partie des dépenses périodiques en faveur de l'aviation, qui sont aujourd'hui couvertes par les ressources générales de la Confédération. Il permettra en outre de financer de nouvelles subventions.

Mesurée à l'aune des recettes annuelles totales du fonds routier, la redistribution des sommes sera très marginale. Les moyens seront essentiellement affectés au financement de mesures visant à promouvoir un niveau de sécurité élevé dans le domaine du transport aérien. Ils profiteront également à des mesures environnementales et à des mesures de sûreté.

Tel qu'il est prévu, ce financement constituera une charge annuelle supplémentaire de près de 20 millions de francs pour la Confédération.

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 06.11.2007

Le projet du Conseil fédéral concernant le financement spécial en faveur du transport aérien (07.066) vise à modifier

will der Bundesrat, dass Erträge aus der Flugstreibstoffsteuerung künftig der Luftfahrt zugute kommen. Es handelt sich um rund 44 Millionen Franken (2006), die jährlich für Massnahmen zur Förderung eines hohen technischen Sicherheitsniveaus, Umweltschutzmassnahmen und den Schutz vor Angriffen eingesetzt werden sollen. Die Kommission lehnte die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 9 Stimmen ab. Der Mehrheit der Kommission ging die Vorlage zu wenig weit. Sie wollte, dass mehr Gelder, insbesondere für den Lärmschutz, zur Verfügung stehen müssten. Die Minderheit der Kommission beantragt auf die Vorlage einzutreten.

**Auskünfte**

Edith Bachmann, Kommissionssekretärin, 031 322 98 17

l'art. 86 de la Constitution fédérale de sorte qu'à l'avenir, le produit de l'impôt sur les carburants d'aviation soit attribué au transport aérien, et non plus au fonds pour la circulation routière. Au total, environ 44 millions de francs (chiffres de 2006) par année seraient affectés à des mesures visant à promouvoir un niveau de sécurité technique élevé, à la protection de l'environnement et à la prévention d'actes terroristes. Au vote sur l'ensemble, la commission a rejeté le projet par 10 voix contre 9. Aux yeux d'une majorité, le projet est trop modéré : elle souhaite attribuer au transport aérien davantage de moyens financiers, notamment pour la protection contre le bruit. Une minorité de la commission propose au contraire d'entrer en matière sur le projet.

**Renseignements**

Edith Bachmann, secrétaire de commission, 031 322 98 17

## 07.070 Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Österreich

Botschaft vom 12. September 2007 zum Abkommen zwischen der Schweiz und Österreich über die Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft (BBI 2007 6571)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über das Abkommen zwischen der Schweiz und Österreich bezüglich der Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft

### Übersicht aus der Botschaft

Angesichts der durch die Anschläge vom 11. September 2001 sichtbar gewordenen Bedrohung erweist sich eine verstärkte grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen mehr denn je als notwendig.

Die kommenden Fussball-Europameisterschaften 2008 (EURO 08) werden in der Zeit vom 7. bis 29. Juni 2008 in Österreich und der Schweiz stattfinden. Veranstaltungen dieser Art geniessen weltweite Aufmerksamkeit und bieten dadurch extremistischen Gruppierungen die Möglichkeit, durch terroristische Angriffe ihre Ziele zu verwirklichen. Vor diesem Hintergrund hat die Schweiz beschlossen, die Zusammenarbeit im Bereich der Sicherheit mit allen Nachbarstaaten zu intensivieren.

Das mit der vorliegenden Botschaft zur Genehmigung unterbreitete Abkommen regelt die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Österreich im Bereich der Sicherung des Luftraums bei Bedrohungen durch zivile Luftfahrzeuge. Die Zusammenarbeit soll sich jedoch nicht auf die Dauer der EURO 08 beschränken, sondern unabhängig davon weitergeführt werden. Insbesondere besteht auf der schweizerischen Seite ein grosses Bedürfnis nach intensiver Zusammenarbeit im Bereich des Informationsaustauschs mit Blick auf das jährlich in Davos stattfindende World Economic Forum (WEF).

Bekanntlich hat die Schweiz bereits mit den Nachbarländern Frankreich, Italien und Deutschland Abkommen zu diesem Thema abgeschlossen. Im vorliegenden Fall beschränkt sich die Zusammenarbeit auf Wunsch Österreichs jedoch zunächst auf einen umfassenden Informationsaustausch aller sicherheitsrelevanten Daten bei nichtmilitärischen Bedrohungen aus der Luft. Grenzüberschreitende Luftpolizeieinsätze mit Flugzeugen der Luftwaffe, wie sie mit Frankreich und Italien und in etwas eingeschränktem Rahmen auch mit Deutschland vorgesehen sind, werden in der vorliegend umschriebenen Zusammenarbeit mit Österreich nicht möglich sein. Das zur Diskussion stehende Abkommen stellt aber dennoch eine konsequente Fortsetzung der Politik des Bundesrates zur Wahrung der Sicherheit gegen terroristische Angriffe aus der Luft dar.

Der frühzeitige und systematische Informationsaustausch über die allgemeine Luftlage verbessert die Interventionsmöglichkeiten beider Parteien im Falle einer konkreten Bedrohung.

Auf die Souveränität der beiden Staaten wird Rücksicht genommen.

Nach Artikel 54 Absatz 1 der Bundesverfassung (BV) fallen die auswärtigen Angelegenheiten in den Zuständigkeitsbereich des Bundes. Da der Abschluss eines Staatsvertrags

## 07.070 Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec l'Autriche

Message du 12 septembre 2007 concernant l'Accord entre la Suisse et l'Autriche relatif à la collaboration en matière de sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires (FF 2007 6209)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral concernant l'Accord entre la Suisse et l'Autriche relatif à la collaboration en matière de sûreté aérienne contre les menaces aériennes non-militaires

### Condensé du message

Compte tenu de la menace mise en évidence par les attentats du 11 septembre 2001, il apparaît plus que jamais nécessaire de renforcer la coopération transfrontalière dans le domaine de la sûreté aérienne face aux menaces aériennes non militaires.

Le futur Championnat d'Europe de football 2008 (EURO 08) aura lieu du 7 au 29 juin 2008 en Autriche et en Suisse. Ce genre de manifestation attirant l'attention du monde entier, il offre la possibilité à des groupes extrémistes de réaliser leurs objectifs par le biais d'attaques terroristes. Partant de ce constat, la Suisse a résolu d'intensifier sa collaboration dans le domaine de la sécurité avec l'ensemble de ses voisins.

L'Accord soumis à approbation par le présent message règle la coopération entre la Suisse et l'Autriche en matière de sûreté aérienne contre les menaces constituées par des aéronefs civils. Cette coopération ne doit toutefois pas prendre fin au terme de l'EURO 08, mais se poursuivre bien au-delà. La Partie suisse éprouve un vif besoin d'intensifier l'échange d'informations en ce qui concerne le Forum économique mondial (World Economic Forum WEF) qui se tient chaque année à Davos.

Comme on le sait, la Suisse a déjà conclu des accords à ce sujet avec ses voisins: la France, l'Italie et l'Allemagne. S'agissant du présent accord, la coopération se limite dans un premier temps, à la demande de l'Autriche, à un vaste échange d'informations sur l'ensemble des données de sécurité relatives aux menaces aériennes non militaires. Il ne sera pas possible d'effectuer, par la collaboration avec l'Autriche décrite ci-dessous, des engagements transfrontaliers de police aérienne avec des avions des Forces aériennes comme c'est prévu avec la France et l'Italie et, dans une moindre mesure, également avec l'Allemagne. L'accord en discussion constitue en revanche la poursuite logique de la politique du Conseil fédéral visant à préserver la sécurité du pays contre les attaques terroristes aériennes. L'échange précoce et systématique de renseignements sur la situation aérienne générale améliore les capacités d'intervention des deux Parties vis-à-vis d'une menace concrète.

La coopération s'effectue dans le respect de la souveraineté des deux Etats.

Conformément à l'art. 54, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), les affaires étrangères relèvent de la compétence de la Confédération. Etant donné que la conclusion d'un traité international sur la collaboration militaire en matière d'engagement selon le présent accord ne relève pas de l'art. 7a de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA, RS 172.010) ni, par conséquent, de la compétence propre du Conseil fédéral, et qu'il n'existe aucune délégation légale en faveur du Conseil fédéral, cet

über die Zusammenarbeit im militärischen Einsatz gemäss dem vorliegenden Abkommen nicht unter Artikel 7a des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG, SR 172.010) und damit nicht in den selbstständigen Kompetenzbereich des Bundesrates fällt und auch keine gesetzliche Delegation an den Bundesrat besteht, muss das Abkommen nach Artikel 166 Absatz 2 BV der Bundesversammlung zur Genehmigung unterbreitet werden.

Das vorliegende Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen, es ist aber jederzeit kündbar. Es sieht keinen Beitritt zu einer internationalen Organisation vor, enthält keine wichtigen rechtsetzenden Bestimmungen im Sinne von Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe d BV und kann ohne den Erlass zusätzlicher Bundesgesetze umgesetzt werden. Somit ist es nicht dem fakultativen Referendum nach Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe d BV unterstellt.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.10.2007**

Ferner beantragt die SiK-N mit 20 zu 0 Stimmen bei 2 Enthalten, das Abkommen zwischen der Schweiz und Österreich über die Zusammenarbeit im Bereich der Sicherung des Luftraums bei Bedrohungen durch zivile Luftfahrzeuge (07.070 n) zu genehmigen. Das Abkommen sieht einen Informationsaustausch aller sicherheitsrelevanten Daten bei nichtmilitärischen Bedrohungen aus der Luft vor. Auf Wunsch Österreichs werden grenzüberschreitende Luftpolizeieinsätze allerdings nicht möglich sein. Die Kommission begrüsst die Tatsache, dass nach ähnlichen Abkommen mit den anderen direkten Nachbarstaaten nun auch mit Österreich ein derartiger Vertrag abgeschlossen wird. Sie nahm ebenfalls Kenntnis von der Absicht des Bundesrates, die Verhandlungen mit Österreich fortzuführen im Hinblick auf eine Ausweitung der Zusammenarbeit auf grenzüberschreitende Luftpolizeieinsätze. Die Kommission diskutierte zudem über ethische und moralische Fragen, die sich stellen könnten, falls eines Tages der Entscheid gefällt werden muss, ob ein ziviles Flugzeug abgeschossen werden soll. Das Abkommen mit Österreich kommt in der Wintersession 2007 in den Nationalrat.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

accord doit être soumis à l'approbation de l'Assemblée fédérale conformément à l'art. 166, al. 2, Cst.

Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée mais il peut être dénoncé en tout temps. Il ne prévoit aucune adhésion à une organisation internationale et ne contient aucune disposition importante fixant des règles de droit au sens de l'art. 141, al. 1, let. d, Cst. Sa mise en oeuvre n'exigeant du reste pas l'adoption de lois fédérales supplémentaires, il n'est pas sujet au référendum facultatif selon l'art. 141, al. 1, let. d, Cst.

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 24.10.2007**

De surcroit, la CPS-N propose par ailleurs par 20 voix sans opposition et 2 abstentions, d'approuver l'Accord entre la Suisse et l'Autriche relatif à la coopération en matière de sûreté aérienne contre les menaces constituées par des aéronefs civils (07.070 n). Cet accord prévoit un échange d'informations sur les données relatives aux menaces aériennes non militaires. En revanche, à la demande de l'Autriche, il ne sera pas possible d'effectuer des engagements transfrontaliers de police aérienne. La commission se félicite de la conclusion d'un tel accord, qui fait suite à la conclusion d'accords similaires avec les autres voisins de la Suisse. Elle a également pris acte du fait que le Conseil fédéral souhaitait poursuivre les discussions avec l'Autriche en vue d'élargir la coopération à des engagements transfrontaliers de police aérienne. Au surplus, la commission a également débattu de questions éthiques et morales qui pourraient se poser au cas où une décision d'abattre un avion civil devait être un jour prise. Cet accord avec l'Autriche doit être examiné par le Conseil national lors de la prochaine session d'hiver.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft

Botschaft vom 21. September 2007 zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013 und über einen Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme (BBI 2007 6681)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

1. Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013

### Übersicht aus der Botschaft

Zur Unterstützung des europäischen Filmschaffens hat die EU das Förderprogramm MEDIA ins Leben gerufen. Die Teilnahme der Schweiz an diesem Programm wurde nach dem EWR-Nein im Jahr 1992 von der EU gekündigt. Die Schweiz hat sich im Rahmen der Bilateralen II, gestützt auf das Abkommen vom 26. Oktober 2004 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft im Bereich audiovisuelle Medien (SR 0.784.405.226.8), an den Gemeinschaftsprogrammen MEDIA Plus und MEDIA-Fortbildung beteiligt. Diese Programme und das Abkommen sind am 31. Dezember 2006 ausgelaufen.

Von Anfang an war für die Schweiz und die EU klar, dass eine Beteiligung der Schweiz nur Sinn macht, wenn sie mit dem nächsten Zyklus des MEDIA-Programms fortgeführt wird. Ab dem 16. März 2007 wurde über die Erneuerung des Abkommens verhandelt, damit die Schweiz nahtlos am Nachfolgeprogramm «MEDIA 2007» für die Jahre 2007–2013 teilnehmen kann. Die Verhandlungen wurden am 2. Juli 2007 mit der Paraphierung eines neuen Abkommens abgeschlossen. Dieses Abkommen wird voraussichtlich Ende September 2007 unterzeichnet.

Das Abkommen ermöglicht der Schweiz die Fortsetzung der Teilnahme am MEDIAProgramm in den Jahren 2007-2013. Schweizerische Film- und Fernsehschaffende können gleichberechtigt von EU-Unterstützungsmassnahmen profitieren.

Wie beim ersten Abkommen verpflichtet sich die Schweiz zur Angleichung des Rechts in Bezug auf das grenzüberschreitende Fernsehen. Die EU hat in einem wesentlichen Punkt eine Änderung verlangt, welche die Frage des anwendbaren Rechts für Werbefenster betrifft. Die von der EU geforderte Anpassung unterliegt einer zweijährigen Übergangsfrist und würde eine Änderung der schweizerischen Radio- und Fernsehgesetzgebung nach sich ziehen. Das Abkommen geht daher in seiner Tragweite über eine finanzielle Beteiligung an internationalen Förderungsmassnahmen hinaus, für deren Abschluss der Bundesrat zuständig ist (Art. 33 Bst. e des Filmgesetzes vom 14. Dezember 2001, SR 443.1). Es muss vom Parlament genehmigt werden. Bis zur Genehmigung durch die Bundesversammlung wird das Abkommen gemäss Artikel 7b des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (SR 172.010) provisorisch angewendet, damit eine Unterbrechung der Förderleistungen und damit Schaden für die Filmbranche vermieden werden können. Für die Teilnahme der Schweiz am MEDIA-Programm für die Jahre 2007–2013 beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 67 361 300 Franken.

## 07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne

Message du 21 septembre 2007 portant approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au programme MEDIA de l'UE pour les années 2007-2013 et d'un arrêté fédéral concernant le financement de la participation (FF 2007 6313) CN/CE Commission de politique extérieure

1. Arrêté fédéral portant approbation de l'accord sur la participation suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

2. Arrêté fédéral concernant le financement de la participation de la Suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

### Condensé du message

L'UE a institué les programmes MEDIA pour encourager le cinéma européen. La participation de la Suisse à ces programmes a été suspendue après le rejet de l'EEE en 1992. La Suisse a ensuite participé aux programmes communautaires MEDIA Plus et MEDIA Formation sur la base de l'accord relatif à l'audiovisuel que la Confédération suisse et la Communauté européenne ont passé le 26 octobre 2004 dans le cadre des Bilatérales II (RS 0.784.405.226.8). Cet accord et les programmes qu'il instituait sont arrivés à échéance le 31 décembre 2006.

D'entrée de jeu, il était clair pour la Suisse comme pour l'UE qu'une participation suisse n'avait de sens qu'à condition que l'accord soit renouvelé pour le cycle suivant du programme MEDIA. Le 16 mars 2007, la Suisse et l'UE ont ouvert des négociations pour renouveler l'accord et assurer ainsi une participation pleine et entière de notre pays au nouveau programme «MEDIA 2007», qui courra jusqu'en 2013. Les négociations se sont closes avec le paraphe de l'accord le 2 juillet 2007. La signature interviendra probablement à fin septembre 2007.

Cet accord permet à la Suisse de continuer à participer au programme MEDIA en cours pour la période 2007 à 2013 et aux professionnels suisses du cinéma de bénéficier des mesures de l'UE au même titre que leurs homologues européens.

Comme lors du précédent accord, la Suisse s'engage à ajuster sa législation concernant la télévision transfrontière au droit communautaire. L'UE a exigé une modification sur un point important concernant le droit applicable aux fenêtres publicitaires. Soumise à un délai transitoire de deux ans, l'application de cette adaptation exigée par l'UE nécessiterait une modification de la législation suisse sur la radio et la télévision. L'accord a donc une portée qui dépasse le champ des attributions accordées au Conseil fédéral relativement à la conclusion de traités sur la participation financière à des mesures d'encouragement prises au niveau international (loi du 14 décembre 2001 sur le cinéma, art. 33, let. e, RS 443.1). Aussi doit-il être soumis à l'approbation du Parlement. D'ici là, il sera provisoirement appliqué conformément à l'art. 7b de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (RS 172.010) pour ne pas interrompre l'octroi des contributions et ne pas porter préjudice aux professionnels du cinéma.

Le Conseil fédéral sollicite un crédit d'engagement de 67 361 300 francs pour la participation de la Suisse au Programme MEDIA pour les années 2007 à 2013.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2007

Die APK-N tritt auf den Bundesbeschluss betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007 - 2013 ein

Das Abkommen über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm "MEDIA 2007" ermöglicht der Schweiz, sich an der Förderung des europäischen Filmschaffens in den Jahren 2007 - 2013 zu beteiligen. Es handelt sich um eine Erneuerung des im Rahmen der Bilateralen II abgeschlossenen Abkommens. Das mit der EU ausgehandelte Abkommen liegt nun dem Parlament zur Genehmigung vor; aus Dringlichkeitsgründen wird das Genehmigungsverfahren in beiden Räten gleichzeitig durchgeführt, wobei der Ständerat Erstrat ist. Politisch umstritten an diesem Abkommen ist vor allem die von der Schweiz auf Verlangen der Europäischen Union übernommene Verpflichtung, ab 2009 die EU-Richtlinie "Fernsehen ohne Grenzen" anzuwenden. Dies hätte zur Folge, dass auf die Schweiz gerichtete Werbefenster von ausländischen Fernsehveranstaltern die in der Schweiz erst seit 2006 im Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) festgeschriebenen Werbeeinschränkungen für Alkoholika, Politik und Religion nicht mehr einzuhalten hätten; es entstünde zudem ein Wettbewerbsnachteil für die Schweizer TV-Veranstalter, es sei denn, das RTVG würde entsprechend revidiert. Die APK-N hat zunächst die Position der Kommission für Fernmeldewesen und Verkehr des Nationalrates (KVF-N) zur Kenntnis genommen, wonach eine Revision des RTVG zum heutigen Zeitpunkt abzulehnen ist. Danach hat sie mit 10 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen einen Antrag abgelehnt, welcher verlangte, mit der Beschlussfassung zuzuwarten, bis der Kommission eine umfassende Darlegung aller auf dem Spiel stehenden Interessen vorliegt. Weiter hat die Kommission einen Antrag auf Nichteintreten mit 10 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung ebenfalls verworfen. Schliesslich hat sie die Detailberatung in Angriff genommen aber noch nicht abgeschlossen. Die Kommissionsmehrheit befürwortet den Abschluss des Abkommens und erachtet die Teilnahme von Schweizer Filmschaffenden an der europäischen audiovisuelle Zusammenarbeit als wichtig um die Vielfalt der schweizerischen Kulturszene zu fördern. Ihrer Auffassung nach wird die ausgehandelte zweijährige Übergangsfrist es ermöglichen, eine Lösung in Bezug auf die Auswirkungen der EU-Richtlinie "Fernsehen ohne Grenzen" zu suchen. Eine Abschottung der Schweiz gegenüber dem europäischen audiovisuellen Umfeld sei ohnehin nicht möglich. Die Kommissionsminderheit misst den in der Schweiz geltenden Werbeeinschränkungen eine grosse staatspolitische Bedeutung zu und kann eine Lockerung der Werbevorschriften durch ein Abkommen mit der EU nicht akzeptieren. Was die Teilnahme der Schweiz am MEDIA-Programm per se anbelangt, ist ein Teil der Minderheit grundsätzlich dafür, aber mit dem Abkommen in der vorliegenden Fassung nicht einverstanden. In diesem Sinne wurde auch eine Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, das Abkommen neu zu verhandeln, erwogen, aber nicht in einem Antrag konkretisiert. Der andere Teil der Kommissionsminderheit lehnt hingegen die Beteiligung der Schweiz an der europäischen Filmförderung ab, weil ihrer Meinung nach Letztere einen verfehlten Kulturprotektionismus verfolgt.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 16.10.2007

La CPE-N entre en matière sur l'arrêté fédéral portant approbation de l'accord sur la participation suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

L'accord sur la participation de la Suisse au programme MEDIA de l'UE permet à la Suisse de participer à la promotion du cinéma européen pour la période 2007 à 2013. Il s'agit en fait de la reconduction de l'accord conclu dans le cadre des Bilatérales II. L'accord négocié avec l'UE est aujourd'hui soumis au Parlement pour approbation ; étant donné l'urgence du dossier, la procédure d'approbation a été introduite simultanément dans les deux conseils, le Conseil des États étant en l'occurrence le conseil prioritaire. L'accord en question comporte notamment un point qui est contesté sur le plan politique : l'obligation faite à la Suisse, sur la demande l'UE, d'appliquer à partir de 2009 la directive européenne « Télévision sans frontière ». Cela aurait pour conséquence que les fenêtres publicitaires diffusées par les stations étrangères à l'intention du public suisse ne seraient plus soumises à l'interdiction de la publicité pour les boissons alcoolisées, les partis politiques et une appartenance religieuse - interdiction inscrite dans la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) en 2006. La compétitivité des chaînes de télévision suisses risquerait d'en souffrir, à moins que la LRTV ne soit modifiée. Pour commencer, la CPE-N a pris acte de la position de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N), qui estime pour sa part qu'une révision de la LRTV n'entre pas en considération à l'heure actuelle. Elle a ensuite rejeté, par 10 voix contre 6, et 3 abstentions, une proposition visant à attendre de disposer d'un tableau global des intérêts qui sont en jeu avant de prendre une décision. La commission a également rejeté, par 10 voix contre 8, et 1 abstention, une proposition de nonentrée en matière. Elle s'est alors attelée à la discussion par article, sans l'achever toutefois. La majorité de la commission est favorable à la conclusion de l'accord précité, jugeant que la participation de réalisateurs suisses à la coopération audiovisuelle européenne est importante si l'on entend encourager la diversité de la scène culturelle suisse. Cette même majorité est d'avis que le délai transitoire de deux ans qui a été négocié permettra de trouver une solution pour ce qui est des conséquences de la directive européenne « Télévision sans frontière ». À ses yeux, il est de toute façon impossible pour la Suisse de s'isoler de l'espace audiovisuel européen. La minorité de la commission accorde une grande importance politique aux restrictions publicitaires imposées en Suisse et refuse un assouplissement des interdictions publicitaires dû à un accord avec l'UE. En ce qui concerne la participation de la Suisse au programme MEDIA, une partie de la minorité y est en principe favorable, mais n'approuve pas l'accord dans sa forme actuelle. C'est ainsi qu'un renvoi du projet au Conseil fédéral, en le chargeant de renégocier l'accord, a été évoqué, mais sans aboutir à une proposition concrète. L'autre partie de la minorité s'oppose en revanche à une participation de la Suisse à la promotion du cinéma européen, parce qu'elle estime que cette dernière relève d'un protectionnisme culturel inopportun.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 07.076 UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes

Botschaft vom 21. September 2007 zum Übereinkommen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes (BBI 2007 7251)

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Übersicht aus der Botschaft

Das von der UNESCO-Generalkonferenz am 17. Oktober 2003 verabschiedete Übereinkommen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes soll von der Schweiz ratifiziert werden. Das Übereinkommen verpflichtet die Vertragsstaaten, die notwendigen Massnahmen zur Bewahrung ihres immateriellen Kulturerbes zu treffen und die Zusammenarbeit auf regionaler und internationaler Ebene zu fördern.

### Ausgangslage

Das im Jahr 2003 von der UNESCO-Generalversammlung verabschiedete und am 20. April 2006 in Kraft getretene Übereinkommen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes [Übereinkommen] regelt das gesellschaftliche Verhältnis zu einem bisher rechtlich kaum anerkannten Bereich, der zuweilen – und nur teilweise zutreffend – auch als traditionelle Kultur, Folklore oder Volkskultur bezeichnet wird. Das Abkommen zielt auf die Erhaltung, Förderung und Erforschung von traditionellen kulturellen Ausdrucksweisen wie Musik, Theater, Legenden, Tanz sowie traditionelles Wissen über Umwelt und Handwerkstechniken. Mit dem Übereinkommen werden die bestehenden internationalen Übereinkünfte, Empfehlungen und Beschlüsse zum Natur- und Kulturerbe durch neue Bestimmungen zum immateriellen Kulturerbe wirksam bereichert und ergänzt.

Das Übereinkommen schliesst an die seit Jahrzehnten von der UNESCO verfolgte und von der Schweiz unterstützte Kulturpolitik an. Sie ist als Ergänzung zu den Übereinkommen zum Welterbe (1972), zum Kulturgütertransfer (1970) sowie zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten (1954) zu sehen, welche sich auf materielle Kulturgüter beschränken. Komplementär ist das Übereinkommen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes auch zu dem 2005 verabschiedeten Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen. Das immaterielle Kulturerbe, das lange in seiner Bedeutung für regionale und nationale Identitätsverständnisse unterschätzt wurde, erfährt durch das UNESCO-Übereinkommen die notwendige Aufwertung. Insofern das Übereinkommen nun von einer grossen Zahl von Staaten ratifiziert wird, kommt ihm eine grosse Bedeutung zu.

In der Schweiz ist die Bedeutung des immateriellen Kulturerbes für die kulturelle Vielfalt, für den gesellschaftlichen Zusammenhalt, für das kulturelle Selbstverständnis sowie für das Erscheinungsbild des Landes anerkannt. Viele nationale und regionale Eigenheiten definieren sich über immaterielle Kulturspekte. Offenkundig ist dies im Brauchtum, in der Volksmusik und im Volkstanz, im traditionellen Handwerk sowie in mündlich überlieferten Traditionen und Ausdrucksweisen, einschliesslich der Sprache als Träger dieses Erbes.

### Inhalt des Übereinkommens

Im Übereinkommen wird die Bedeutung der mündlichen Überlieferung für die Kontinuität des immateriellen Kulturerbes anerkannt, ebenso die globale Vielfalt traditioneller kultureller Ausdrucksweisen. Die Vertragsstaaten des Übereinkommens werden auf nationaler Ebene und durch internationale Zusammenarbeit zu Massnahmen angehalten, günstige Rah-

## 07.076 Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel

Message du 21 septembre 2007 relatif à la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (FF 2007 6837)

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Condensé du message

La Suisse s'apprête à ratifier la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO le 17 octobre 2003. La Convention oblige les Etats parties à prendre les mesures nécessaires pour assurer la sauvegarde de leur patrimoine culturel immatériel et pour promouvoir la coopération aux niveaux régional et international en la matière.

### Contexte

Adoptée en 2003 par l'Assemblée générale de l'UNESCO, et entrée en vigueur le 20 avril 2006, la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel [Convention] règle le rapport que nos sociétés entretiennent avec un domaine dont l'existence juridique n'était guère reconnue jusqu'ici et que l'on désigne parfois de façon un peu réductrice par les termes de culture traditionnelle, folklore ou culture populaire. La Convention vise à préserver, promouvoir et étudier les expressions culturelles traditionnelles telles que la musique, le théâtre, les légendes, la danse ainsi que les connaissances et pratiques sur la nature et l'univers et les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel. Elle vient enrichir et compléter efficacement les conventions, recommandations et résolutions internationales concernant le patrimoine naturel et culturel au moyen de nouvelles dispositions relatives au patrimoine culturel immatériel.

La Convention est dans le droit fil de la politique culturelle menée depuis des décennies par l'UNESCO et soutenue par la Suisse. Elle complète les conventions sur le patrimoine mondial (1972), sur le transfert des biens culturels (1970) et sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (1954), toutes trois limitées aux biens culturels matériels. Elle est également complémentaire de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée en 2005. Le patrimoine culturel immatériel, dont on a longtemps sous-estimé la valeur fondatrice d'identités régionale et nationale, reçoit ainsi une valorisation indispensable. La Convention prend une importance particulière du fait qu'elle est à présent ratifiée par de nombreux Etats.

En Suisse, l'importance du patrimoine culturel immatériel pour la diversité culturelle, la cohésion sociale, l'identité culturelle et l'image du pays n'est plus à souligner. De nombreuses identités et particularités nationales et régionales se définissent à travers des éléments culturels immatériels. C'est notamment le cas pour les coutumes, pour la musique et la danse populaires, pour l'artisanat traditionnel et pour les traditions et expressions orales, y compris la langue en tant que vecteur de ce patrimoine.

### Contenu

La Convention reconnaît l'importance de la tradition orale pour le maintien du patrimoine culturel immatériel et la diversité mondiale des expressions culturelles traditionnelles. Les Etats parties de la Convention sont invités à créer des conditions favorables à la pratique et à la transmission du patrimoine culturel immatériel, tant sur le plan national que par la

menbedingungen für die Praxis und Überlieferung des immateriellen Kulturerbes zu schaffen. Auf internationaler Ebene sieht das Übereinkommen die Einrichtung einer repräsentativen Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit vor. Weitere Projekte und Programme zur Bewahrung und Förderung des immateriellen Kulturerbes werden durch Mittel aus einem eigens geäufneten Fonds finanziert.

Auch wenn der Begriff des immateriellen Kulturerbes in der Schweiz selten verwendet wird, ist die Erhaltung und die Förderung traditioneller kultureller Ausdrucksweisen durch die Unterstützung von Kulturveranstaltungen, durch die Förderung von Kulturvermittlung und durch Beiträge an Kulturschaffende fest in der staatlichen Kulturförderung verankert. Deshalb stärkt und bekräftigt das Übereinkommen die in der Schweiz bestehenden Massnahmen zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes. Mit der Ratifikation schliesst sich die Schweiz dem von der UNESCO verabschiedeten kohärenten internationalen Rechtsrahmen zum Schutz und zur Förderung der kulturellen Vielfalt an.

Die Ratifikation des Übereinkommens hat geringfügige finanzielle Auswirkungen auf den Bund. Diese ergeben sich hauptsächlich aus der Verpflichtung, alle zwei Jahre einen Beitrag an den UNESCO-Fonds für das immaterielle Kulturerbe zu entrichten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 02.11.2007**

Mündlich überlieferte Traditionen und kulturelle Ausdrucksformen wie Musik, Theater, Legenden, Tanz, Handwerk oder die Sprache werden als immaterielles Kulturerbe umschrieben. Die WBK-N will mit ihrem Ja zur Ratifizierung der UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes (07.076 n), das mit 14 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zustande kam, Erhaltung, Förderung und Erforschung dieses Wissenserbes auch in unserem Land unterstützen. Ebenso hat die Kommission das Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (07.077 n) gutgeheissen und einer Ratifizierung dieser Konvention mit 17 zu 4 Stimmen ohne Enthaltung zugestimmt.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

coopération internationale. Au niveau international, la Convention prévoit la création d'une Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. D'autres projets et d'autres programmes destinés à sauvegarder et à promouvoir ce patrimoine seront financés par un fonds créé et alimenté à cette fin.

Quand bien même la notion de patrimoine culturel immatériel n'est guère utilisée en Suisse, la sauvegarde et la promotion des expressions culturelles traditionnelles font partie intégrante de l'encouragement public de la culture à travers le soutien que les pouvoirs publics apportent aux manifestations culturelles, à la diffusion culturelle ou aux artistes eux-mêmes. La Convention vient ainsi renforcer et confirmer les mesures que la Suisse a prises pour préserver le patrimoine culturel immatériel. En la ratifiant, la Suisse souscrit à un cadre juridique international cohérent, adopté par l'UNESCO et destiné à protéger et à promouvoir la diversité culturelle.

Les répercussions financières seront minimes pour la Confédération: elles se limiteront pour l'essentiel à verser tous les deux ans une contribution au Fonds de l'UNESCO pour le patrimoine culturel immatériel.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 02.11.2007**

La CSEC-N propose par 14 voix contre 4, et 1 abstention, de ratifier la Convention de l'Unesco pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (07.076 n), qui vise à préserver, promouvoir et étudier les expressions traditionnelles telles que la musique, le théâtre, les légendes, la danse et autres connaissances et pratiques liées à l'artisanat traditionnel. De même, elle propose par 17 voix contre 4, sans abstention, de ratifier la Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (07.077 n).

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## 07.077 UNESCO-Konvention zum Schutz und Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen

Botschaft vom 21. September 2007 zum Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (BBI 2007 7297)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Übersicht aus der Botschaft

Das von der UNESCO-Generalkonferenz am 20. Oktober 2005 verabschiedete Übereinkommen über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen soll von der Schweiz ratifiziert werden. Das Übereinkommen schafft eine völkerrechtlich verbindliche Grundlage für das Recht aller Staaten auf eine eigenständige Kulturpolitik.

#### Ausgangslage

Der immer rascher voranschreitende Globalisierungsprozess veranlasste die Mitgliedstaaten der UNESCO dazu, sich mit der Frage des Schutzes und der Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen auseinanderzusetzen, in Übereinstimmung mit dem Auftrag der UNESCO, deren Zielsetzung es ist, «Unabhängigkeit, Unverletzlichkeit und schöpferische Vielfalt der Kulturen und Bildungssysteme der Mitgliedstaaten zu wahren» (Gründungsakte der UNESCO, Art. 1 Ziff. 3). Die Diskussionen unter den Mitgliedstaaten zu dieser Frage haben am 20. Oktober 2005 zur Verabschiedung des Übereinkommens über den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen [Übereinkommen] geführt.

Das Übereinkommen anerkennt die Besonderheit kultureller Aktivitäten, Güter und Dienstleistungen als Träger von Identitäten, Werten und Sinn und schliesst damit eine Lücke im Völkerrecht. Es bestätigt auch das souveräne Recht der Staaten, Kulturpolitiken zu beschliessen und umzusetzen.

Schliesslich erklärt es den Schutz und die Förderung der kulturellen Ausdrucksformen zu einem Schwerpunkt der internationalen Zusammenarbeit.

Der Grundsatz der kulturellen Vielfalt ist für die Schweiz von zentraler Bedeutung. Die Souveränität der Kantone in Belangen der Kultur und das Zusammenleben von verschiedenen Sprachen und Kulturen in der Schweiz legen davon ein beredtes Zeugnis ab. Als Teil unseres Staatsverständnisses ist die kulturelle Vielfalt in der Verfassung verankert (Art. 2 Abs. 2). Aus diesem Grund hat die Schweiz die Vorbereitung des Übereinkommens von Anfang an unterstützt und sich aktiv an der Ausarbeitung beteiligt. An der 33. Generalkonferenz der UNESCO hat sich die Schweiz klar für die Verabschiedung des Übereinkommens ausgesprochen.

#### Inhalt

Das Übereinkommen bezweckt den Schutz und die Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen und die Anerkennung des Rechts aller Staaten, Bestimmungen in diesem Sinne zu erlassen. Der Begriff «kulturelle Vielfalt» bezieht sich auf die mannigfaltige Weise, in der die Kulturen von Gruppen und Gesellschaften zum Ausdruck kommen. Das Übereinkommen behandelt insbesondere Fragen im Zusammenhang mit der Förderung und Verbreitung kultureller Ausdrucksformen. Weiter wird im Übereinkommen das Prinzip des Medienpluralismus und des öffentlichen Rundfunks verankert. Schliesslich wird die zentrale Rolle der Zivilgesellschaft im Rahmen von Schutz und Förderung der kulturellen Vielfalt ausdrücklich anerkannt. In Bezug auf das Verhältnis zu anderen internationalen Rechtsinstrumenten gilt, dass die Bestim-

## 07.077 Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles

Message du 21 septembre 2007 relatif à la Convention de l'UNESCO sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (FF 2007 6881)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Condensé du message

La Suisse s'apprête à ratifier la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO le 20 octobre 2005. La Convention fournit une base légale internationale contraignante fondant le droit de chaque Etat à mener une politique culturelle indépendante.

#### Contexte

L'accélération des processus de mondialisation a amené les Etats membres de l'UNESCO à se pencher sur la question de la préservation et la promotion de la diversité des expressions culturelles, conformément au mandat de cette organisation qui prévoit «d'assurer aux Etats membres [...] l'indépendance, l'intégrité et la féconde diversité de leurs cultures» (Acte constitutif de l'UNESCO, art. 1, par. 3). Les discussions menées par les Etats sur ce thème ont conduit à l'adoption, le 20 octobre 2005, de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles [Convention].

La Convention comble une lacune dans le droit international en reconnaissant la spécificité des activités, des biens et des services culturels en tant que porteurs d'identités, de valeurs et de sens. Elle réaffirme par ailleurs le droit souverain des Etats d'adopter et de mettre en oeuvre des politiques culturelles. Enfin, elle fait de la protection et de la promotion de la diversité des expressions culturelles un axe majeur des politiques de coopération internationale.

Le principe de la diversité culturelle est essentiel pour la Suisse. La souveraineté des cantons en matière culturelle et la cohabitation de langues et de cultures différentes en sont des expressions tangibles. La diversité culturelle fait partie de notre conception de l'Etat et elle est inscrite dans la Constitution (art. 2, al. 2). La Suisse a donc soutenu dès le début le processus d'élaboration de la Convention et a pris une part active aux travaux. A l'occasion de la 33e Conférence générale de l'UNESCO, elle s'est clairement exprimée en faveur de l'adoption de la Convention.

#### Contenu

La Convention a pour objectif la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles et la reconnaissance du droit de tous les Etats à prendre des dispositions à ce titre. Le terme «diversité culturelle» renvoie à la multiplicité des formes par lesquelles les cultures des groupes et des sociétés trouvent leur expression. La Convention traite notamment des questions relatives à l'encouragement et à la diffusion des expressions culturelles. Le principe du pluralisme des médias et du service public de radiodiffusion y est clairement inscrit, et le rôle essentiel de la société civile en matière de protection et de promotion de la diversité des expressions culturelles expressément reconnu. S'agissant de l'articulation avec les autres instruments internationaux, la Convention précise que ses dispositions sont complémentaires des normes internationales et n'y sont pas subordonnées.

mungen des Übereinkommens zu internationalen Rechtsnormen komplementär und diesen nicht untergeordnet sind.

Die Ratifikation des Übereinkommens wird es der Schweiz ermöglichen, den bewährten Grundsätzen ihrer Kulturpolitik auf internationaler Ebene Nachachtung zu verschaffen. Das Übereinkommen stützt die Besonderheit der schweizerischen Kulturpolitik, die zum Ziel hat, den kulturellen Austausch aktiv zu fördern und ein vielfältiges und qualitativ hoch stehendes Angebot sicherzustellen. Es bestätigt auch die Bedeutung, welche die Schweiz der Kultur als Instrument der Entwicklungshilfe beimisst. Schliesslich anerkennt das Übereinkommen auf internationaler Ebene unser föderalistisches System der Aufgabenteilung im Bereich der Kultur und die Kulturpolitik der Kantone zum Schutz und zur Förderung der kulturellen Ausdrucksformen.

Die Ratifikation und die Umsetzung des Übereinkommens bedingen keine Veränderungen auf gesetzgeberischer Ebene. Seine Anwendung zieht weder für den Bund noch für die Kantone und Gemeinden zusätzliche Aufgaben nach sich.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 02.11.2007**

Mündlich überlieferte Traditionen und kulturelle Ausdrucksformen wie Musik, Theater, Legenden, Tanz, Handwerk oder die Sprache werden als immaterielles Kulturerbe umschrieben. Die WBK-N will mit ihrem Ja zur Ratifizierung der UNESCO-Konvention zur Bewahrung des immateriellen Kulturerbes (07.076 n), das mit 14 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zustande kam, Erhaltung, Förderung und Erforschung dieses Wissenserbes auch in unserem Land unterstützen. Ebenso hat die Kommission das Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksformen (07.077 n) gutgeheissen und einer Ratifizierung dieser Konvention mit 17 zu 4 Stimmen ohne Enthaltung zugestimmt.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

La ratification de la Convention permettra à la Suisse de faire respecter sur le plan international les principes éprouvés qui fondent sa politique culturelle. La Convention viendra soutenir la particularité de la politique culturelle suisse, qui encourage activement les échanges culturels et vise à assurer une offre variée et de qualité. Elle viendra également confirmer le rôle d'instrument de l'aide au développement que la Suisse attribue à la culture. Enfin, elle fera reconnaître au niveau international notre système fédéraliste de répartition des compétences dans le domaine de la culture et des politiques menées par les cantons dans la protection et la promotion des expressions culturelles.

La ratification et la mise en oeuvre de la Convention ne nécessiteront aucune modification sur le plan législatif. Son application n'entrainera aucune tâche supplémentaire pour la Confédération et pour les cantons et les communes.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 02.11.2007**

La CSEC-N propose par 14 voix contre 4, et 1 abstention, de ratifier la Convention de l'Unesco pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (07.076 n), qui vise à préserver, promouvoir et étudier les expressions traditionnelles telles que la musique, le théâtre, les légendes, la danse et autres connaissances et pratiques liées à l'artisanat traditionnel. De même, elle propose par 17 voix contre 4, sans abstention, de ratifier la Convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (07.077 n).

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 78 62

## **07.085 Immunität von NR Waber. Aufhebung**

Kommission für Rechtsfragen NR

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates  
hat am 15./16.11.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Einhaltung, auf das  
Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität  
einzutreten. Einstimmig beantragt sie, die Immunität nicht  
aufzuheben.

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **07.085 Immunité de M. Waber. Levée**

Commission des affaires juridiques CN

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil  
national s'est réunie le 15./16.11.2007.**

Elle propose avec 21 voix contre 0 et une abstention d'entrer  
en matière sur la demande de lever l'immunité parlementaire.  
En outre elle propose à l'unanimité de ne pas lever l'immunité  
parlementaire.

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.434 Pa.Iv. Suter. Energieeffizienz statt Grosskraftwerke

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Änderung des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG):

1. Art. 8 Serienmäßig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte

....

Abs. 7

Der Bund fördert im Rahmen von Energie Schweiz rasch insbesondere den Ersatz elektrischer Widerstandsheizungen durch Wärmepumpen, alter Geräte und Beleuchtungskörper durch energieeffizientere Anlagen und Beleuchtungskörper usw., die dem neuesten Stand der Technik entsprechen.

2. Art. 29 Änderung bisherigen Rechtes

....

Abs. 2

Bis zur landesweiten Einführung und Umsetzung der Energieeffizienzsteigerung im Bereich Anlagen, Beleuchtungskörper und Geräte erhebt der Bund auf dem Energieinhalt der fossilen Energieträger eine zweckgebundene Abgabe von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde zur Förderung der Massnahmen gemäss Artikel 8 Absatz 7 EnG.

Abs. 3

Finanzhilfen dürfen nur ausgerichtet werden, wenn sichergestellt ist, dass den Anliegen des Landschafts- und Ortsbildschutzes Rechnung getragen wird und die Vorschriften über den Umweltschutz eingehalten werden. Für Produktionsprozesse, die in hohem Masse auf den Einsatz von nicht erneuerbaren Energieträgern angewiesen sind, kann der Bundesrat besondere Regelungen mit Ausnahmen vorsehen. In Härtefällen können auch für andere energieintensive Unternehmen Erleichterungen vorgesehen werden.

Mitunterzeichnende: Dupraz, Guisan, Nordmann, Recordon (4)

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 12./13.11.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 14 gegen 1 Stimme bei 6 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 07.434 Iv.pa. Suter. Privilégier l'efficacité énergétique plutôt que de construire de grandes centrales électriques

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Modification de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEn)

1. Art. 8 Installations, véhicules et appareils produits en série

....

Al. 7

La Confédération favorise notamment, dans le cadre du programme Suisse Energie, le remplacement à brève échéance des corps de chauffe à résistance électrique par des pompes à chaleur et celui des appareils électriques et des appareils d'éclairage anciens par des installations et des appareils à haute efficacité énergétique, correspondant à l'état le plus récent de la technique.

2. Art. 29 Modification du droit en vigueur

....

Al. 2

Jusqu'à l'introduction et à la mise en oeuvre sur tout le territoire suisse de l'amélioration du rendement énergétique des installations, des appareils d'éclairage et des appareils électriques, la Confédération préleve une taxe à affectation définie d'un montant de 0,1 centime par kilowattheure sur le pouvoir énergétique des agents fossiles, en vue de promouvoir les mesures prévues à l'article 8 alinéa 7 LEn.

Al. 3

Les aides financières ne sont accordées que s'il est démontré que les exigences de la protection du paysage et des sites sont prises en compte et que les prescriptions relatives à la protection de l'environnement sont respectées. Pour les processus de production fortement dépendants d'agents énergétiques non renouvelables, le Conseil fédéral peut prévoir des réglementations spéciales assorties d'exceptions. Dans les cas de rigueur, des allégements peuvent également être prévus pour d'autres entreprises grandes consommatrices d'énergie.

Cosignataires: Dupraz, Guisan, Nordmann, Recordon (4)

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 12./13.11.2007.**

Elle propose avec 14 voix contre 1 et 6 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **07.441 Pa.Iv. Zisyadis. Keine diskriminierenden Autoversicherungs-prämien aufgrund der Nationalität**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Durch eine Gesetzesänderung soll die Diskriminierung aufgrund der Nationalität in der Risikoberechnung der Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung verboten werden.

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 29.10.2007 getagt.**

Sie beantragt mit 12 gegen 9 Stimme bei 1 Enthaltung der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **07.441 Iv.pa. Zisyadis. Suppression des primes d'assurance-automobile en fonction du passeport**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à une modification législative tendant à interdire toute discrimination selon la nationalité en matière d'assurance responsabilité civile automobile, dans le calcul des risques.

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 29.10.2007.**

Elle propose avec 12 voix contre 9 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **07.464 Pa.Iv. SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates eine parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes betreffend Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (SR 832.14) ein.

(Der Text des Entwurfs ist beim Sekretariat der Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit erhältlich.)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

28.08.2007 Bericht der Kommission SR (BBI 2007 6541)

29.08.2007 SGK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

12.09.2007 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2007 6549)

14.09.2007 SGK-NR. Zustimmung.

Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung

24.09.2007 Ständerat. Beschluss gemäss Entwurf der Kommission.

### **Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats vom 28. August 2007**

Mit dem Bundesgesetz vom 21. Juni 2002 über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung (SR 832.14) haben die eidgenössischen Räte eine Übergangsregelung beschlossen, die den Kantonen eine schrittweise Umsetzung der Entscheide des Eidgenössischen Versicherungsgerichts (EVG) zur Beitragspflicht beim Aufenthalt in der Halbprivat- oder Privatabteilung von innerkantonalen öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitätern erlaubt. Die Gültigkeit des Gesetzes war befristet bis zum 31. Dezember 2004. Nach dem Scheitern der 2.

KVGRevision in den eidgenössischen Räten am 17. Dezember 2003 hat der Bundesrat am 15. September 2004 seinen Vorschlag zur Neuregelung des KVG im Bereich der Spitalfinanzierung (04.061, BBI 2004 5551) unterbreitet und gleichzeitig die Verlängerung des Bundesgesetzes vom 21. Juni 2002 über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung bis zum 31. Dezember 2006 beantragt, dies im Hinblick auf das Inkrafttreten der Neuordnung der Spitalfinanzierung am 1. Januar 2007. Die eidgenössischen Räte haben dem Antrag zugestimmt. Da die Zeit für die Bereinigung dieser Vorlage in beiden Räten und die Inkraftsetzung durch den Bundesrat nicht ausreichte, haben die Räte am 5. Dezember 2006 (Ständerat) bzw. am 14. Dezember 2006 (Nationalrat) einer nochmaligen Verlängerung des Bundesgesetzes bis Ende 2007 zugestimmt. Die Kommission stellt fest, dass die Zeit für die Inkraftsetzung der Neuregelung auf Anfang 2008 trotzdem nicht ausreicht und beantragt eine nochmalige Verlängerung um ein Jahr, bis

## **07.464 Iv.pa. CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats dépose, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une initiative parlementaire concernant la prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie (RS 832.14).

(Le texte de ce projet est disponible au secrétariat des Commissions de la sécurité sociale et de la santé publique.)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

28.08.2007 Rapport de la commission CE (FF 2007 6183)

29.08.2007 CSSS-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

12.09.2007 Avis du Conseil fédéral (FF 2007 6191)

14.09.2007 CSSS-CN. Adhésion.

Loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie

24.09.2007 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

### **Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 28 août 2007**

En adoptant la loi fédérale du 21 juin 2002 sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie (RS 832.14), les Chambres fédérales ont instauré une réglementation transitoire qui permet aux cantons d'appliquer progressivement les arrêts du Tribunal fédéral des assurances (TFA) les obligeant à participer aux frais des traitements hospitaliers en division privée ou semi-privée en cas de séjour dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics sur leur territoire. La validité de cette loi était toutefois limitée au 31 décembre 2004. Après l'échec de la 2e révision de la LAMal, rejetée par les Chambres le 17 décembre 2003, le Conseil fédéral a présenté le 15 septembre 2004 un projet de révision de la réglementation du financement hospitalier (04.061, FF 2004 5207) et proposé, dans le même temps, de proroger jusqu'au 31 décembre 2006 la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers, en tablant sur une entrée en vigueur de la nouvelle réglementation du financement hospitalier au 1er janvier 2007. Les Chambres ont alors adopté sa proposition, mais constatant que le temps imparti ne suffirait pas pour procéder à l'élimination des divergences et que la loi ne pourrait entrer en vigueur à la date prévue, elles ont alors dû de nouveau voter une prorogation jusqu'à fin 2007, ce qui fut fait le 5 décembre 2006 au Conseil des États et le 14 décembre 2006 au Conseil national. La commission a maintenant constaté que la nouvelle réglementation ne pourra pas non plus entrer en vigueur comme prévu au début de 2008: elle propose par conséquent une nouvelle prorogation de la loi d'un an avec échéance au 31 décembre 2008.

längstens zum 31. Dezember 2008.

#### **Stellungnahme des Bundesrates vom 12. September 2007**

Der Bundesrat nimmt zur Kenntnis, dass die Revision des KVG im Bereich der Spitalfinanzierung nicht wie geplant am 1. Januar 2008 in Kraft treten kann. Der Bundesrat kann sich deshalb mit dem Antrag der ständerätlichen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit einverstanden erklären und stimmt der Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung zu. Die von der Kommission vorgeschlagene Dauer der neuerlichen Verlängerung hätte jedoch zur Folge, dass das dringliche Bundesgesetz dem fakultativen Referendum erneut entzogen würde. Nun ist anerkannt, dass ein dringliches Bundesgesetz, welches dem fakultativen Referendum entzogen war, nicht durch ein neues dringliches Bundesgesetz, welches wegen seiner Dauer dem fakultativen Referendum entzogen wird, verlängert werden kann. Der Bundesrat ist daher der Ansicht, dass das von der Kommission vorgeschlagene dringliche Bundesgesetz eine maximale Geltungsdauer von mehr als einem Jahr haben und dem fakultativen Referendum unterstellt sein muss, welches in Übereinstimmung mit Artikel 141 Absatz. 1 Buchstabe b BV die Aufhebung bewirken kann. Der Bundesrat überlässt in dessen die Festlegung der adäquaten Geltungsdauer der Kommission.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 14.09.2007**

Die Kommission stimmte der Kommissionsinitiative der SGK-SR. Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen (SR 832.14). Verlängerung (07.464 s) einstimmig zu. Diese Verlängerung ist nötig, weil sich die Beratungen über die Spitalfinanzierung (04.061 s, Vorlage 1) weiter verzögert haben. Die Kommission würde es begrüssen, wenn der Ständerat einer Verlängerung um zwei statt - wie im Erlassentwurf vorgesehen - nur um ein Jahr zustimmen würde.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

#### **Avis du Conseil fédéral du 12 septembre 2007**

Le Conseil fédéral prend acte du fait que la révision de la LAMal dans le domaine du financement hospitalier ne pourra pas entrer en vigueur comme prévu le 1er janvier 2008. Le Conseil fédéral partage donc l'avis de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats et approuve la prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance maladie. La durée de prorogation d'un an proposée par la Commission aurait toutefois pour conséquence de soustraire à nouveau la loi urgente au référendum. Or, il est admis qu'une loi urgente soustraite au référendum facultatif ne peut pas être prolongée par une nouvelle loi urgente soustraite au référendum facultatif en raison de sa durée. Le Conseil fédéral est donc d'avis que la loi urgente proposée par la Commission doit avoir une durée maximale de validité supérieure à un an afin qu'elle soit soumise au référendum facultatif résolutoire conformément à l'art. 141, al. 1 lett. b Cst. Le Conseil fédéral laisse en revanche à la Commission le soin de déterminer quelle est la durée adéquate.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 14.09.2007**

La commission a approuvé à l'unanimité l'initiative de commission de la CSSS-CE «Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton (RS 832.14). Prorogation (07.064 é)». Une telle prorogation s'impose, car les délibérations sur le financement hospitalier (04.061 é, projet 1) durent plus longtemps que prévu. La commission se féliciterait de voir le Conseil des Etats approuver une prorogation de deux ans et non d'un an seulement (le projet d'acte prévoit une prorogation d'un an).

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **07.3161 Mo. Ständerat (Jenny). Beste Abgastechnologie für alle Dieselmotoren**

Der Bundesrat wird beauftragt, zum Schutz der menschlichen Gesundheit und der Umwelt dafür zu sorgen, dass alle Dieselmotoren mit den besten verfügbaren Technologien zur Minderung der Emissionen von Feinstaub und Stickoxiden ausgerüstet sind (z. B. Partikelfilter/DeNOx-Systeme). Dieses Ziel soll mit praxistauglichen Übergangsvorschriften und/oder Anreizsystemen bis zum Jahr 2010 realisiert werden.

30.05.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
21.06.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.10.2007**

Die Kommission hat eine Motion des Ständerates behandelt, die den Bundesrat beauftragt, zum Schutz der menschlichen Gesundheit und der Umwelt dafür zu sorgen, dass alle Dieselmotoren mit den besten verfügbaren Technologien zur Minderung der Emissionen von Feinstaub und Stickoxiden ausgerüstet sind. Die Kommission beantragt mit 20 Stimmen bei einer Enthaltung, die Motion in einer abgeänderten Form anzunehmen. Das Ziel soll neu EU-konform und bis zum Jahr 2013 und nicht 2010 realisiert werden.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **07.3161 Mo. Conseil des Etats (Jenny). Equiper tous les moteurs diesels des meilleures technologies en matière de gaz d'échappement**

Pour protéger la santé humaine et l'environnement, le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que tous les moteurs diesels soient équipés des meilleures technologies disponibles pour réduire les émissions de poussières fines et d'oxydes d'azote (p. ex. filtres à particules/systèmes de dénitrification DeNOx). Cet objectif devra être réalisé d'ici à 2010 au moyen de dispositions transitoires et, le cas échéant, de systèmes d'incitation applicables.

30.05.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

21.06.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.10.2007**

La commission a débattu d'une motion du Conseil des Etats qui charge le Conseil fédéral, afin de protéger la santé humaine et l'environnement, de veiller à ce que tous les moteurs diesels soient équipés des meilleures technologies disponibles pour réduire les émissions de poussières fines et d'oxydes d'azote. La commission propose par 20 voix avec une abstention d'adopter un texte modifié de la motion en ce sens que l'objectif visé devrait être atteint de manière eurocompatible d'ici à 2013.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **07.3275 Mo. Ständerat (SGK-SR). Auszahlung der Prämienverbilligung**

Der Bundesrat ist gebeten, eine Änderung des KVG vorzulegen, wonach die Prämienverbilligungen nach einer angemessenen Übergangsfrist von allen Kantonen direkt an die Krankenversicherer überwiesen werden.

30.05.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

13.06.2007 Ständerat. Annahme.

**Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit vom 26. Oktober 2007**

*Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 15 zu 2 Stimmen, die Motion anzunehmen.

**Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **07.3275 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE). Montants versés au titre de la réduction des primes**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de la LAMal qui prévoit que, au terme d'un délai transitoire approprié, tous les cantons versent directement aux assureurs les montants alloués au titre de la réduction des primes.

30.05.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

13.06.2007 Conseil des Etats. Adoption.

**Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 26 octobre 2007**

*Proposition de la commission*

La commission propose, par 15 voix contre 2, d'approuver la motion.

**Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## **07.3287 Mo. Ständerat (APK-SR) (04.3686)). Einbezug Taiwans in weltgesundheitspolitische Aufgaben**

Der Bundesrat wird beauftragt, sich innerhalb der Gremien der WHO dafür einzusetzen, dass Taiwan ungeachtet seines internationalen Status in die Erfüllung der weltgesundheitspolitischen Aufgaben einbezogen wird, insbesondere in die Prävention, die Überwachung sowie in den Informationsaustausch von neu auftretenden Infektionskrankheiten.

08.06.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Aussenpolitische Kommission

12.06.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.08.2007**

Die Kommission hat die Motion der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates "Einbezug Taiwans in weltgesundheitspolitische Aufgaben" (07.3287 s) vorberaten. Diese Motion will den Bundesrat beauftragen, sich innerhalb der Gremien der WHO dafür einzusetzen, dass Taiwan ungeachtet seines internationalen Status in die Erfüllung der weltgesundheitspolitischen Aufgaben einbezogen wird. Die Kommission erachtet diesen Vorschlag als einen guten Kompromiss zwischen der durch die Schweiz verfolgten Ein-China-Politik und der pragmatischen Unterstützung der berechtigen Anliegen Taiwans. Sie beantragt daher ihrem Rat einstimmig, die Motion anzunehmen.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## **07.3287 Mo. Conseil des Etats (CPE-CE) (04.3686)). Participation de Taïwan à la politique de santé mondiale**

Le Conseil fédéral est chargé de se prononcer, au sein des instances de l'OMS, pour que Taïwan, indépendamment de son statut international, participe à la mise en œuvre des missions de la politique sanitaire mondiale, en particulier en matière de prévention, de surveillance et d'échanges d'informations concernant les nouvelles maladies infectieuses.

08.06.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de politique extérieure

12.06.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 22.08.2007**

La commission a examiné la motion de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats "Participation de Taïwan à la politique de santé mondiale" (07.3287 é). Cette motion charge le Conseil fédéral de se prononcer, au sein des instances de l'OMS, pour que Taïwan, indépendamment de son statut international, participe à la mise en œuvre des missions de la politique sanitaire mondiale. La commission estime que cette motion constitue un bon compromis entre la politique d'une seule Chine conduite par la Suisse et un soutien pragmatique aux intérêts légitimes de Taïwan. Elle recommande, à l'unanimité des ses membres, son adoption au Conseil national.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## **07.3311 Mo. Ständerat (Epiney). Renaturierung von Fliessgewässern. Gegenentwurf zur Volksinitiative „Lebendiges Wasser“**

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Vorschlag namentlich zur Änderung von Artikel 15b des Stromversorgungsgesetzes zu unterbreiten: Auf die Übertragung der Hochspannungsnetze soll ein Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde erhoben werden.

Dieser Zuschlag soll für die Finanzierung von Projekten zur Renaturierung von Fliessgewässern eingesetzt werden und als Gegenentwurf zur Volksinitiative "Lebendiges Wasser" vorgelegt werden.

Mitunterzeichnende: Amgwerd Madeleine, Escher, Inderkum, Lombardi, Maissen, Slongo, Stadler (7)

29.08.2007 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
04.10.2007 Ständerat. Annahme.

### **Medienkonferenz der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 13.11.2007**

(sda) Die Umwelt- und Energiekommission (UREK) des Nationalrates begrüßt einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative "Lebendiges Wasser". Mit 14 zu 8 Stimmen unterstützt sie eine Motion des Ständerates.

Die Motion von Ständerat Simon Epiney (CVP/VS) verlangt einen Zuschlag von 0,1 Rappen pro Kilowattstunde auf der Übertragung der Hochspannungsnetze. Daraus sollen Projekte zur Renaturierung von Fliessgewässern finanziert werden.

Laut Präsidentin Barbara Marty Kälin (SP/ZH) ermuntert die UREK damit die Ständeratskommission, weiter an einem Gegenvorschlag zur Volksinitiative zu arbeiten. Die Minderheit lehnt die Motion ab, weil sie wirtschaftliche Einbussen für die Stromproduzenten befürchtet und der Initiative nicht zu weit entgegenkommen möchte.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **07.3311 Mo. Conseil des Etats (Epiney). Renaturation des cours d'eau. Contre-projet à l'initiative populaire «Eaux vivantes»**

Le Conseil fédéral est chargé de proposer une modification notamment de l'article 15b de la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité portant sur la perception d'un supplément de 0,1 centime par kilowattheure sur les coûts de transport des réseaux à haute tension.

Ce supplément servira à financer les projets de renaturation des cours d'eau et s'inscrira au titre de contre-projet à l'initiative populaire "Eaux vivantes".

Cosignataires: Amgwerd Madeleine, Escher, Inderkum, Lombardi, Maissen, Slongo, Stadler (7)

29.08.2007 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

04.10.2007 Conseil des Etats. Adoption.

### **Conférence de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 13.11.2007**

(ats) Un supplément de 0,1 centime par kilowattheure risque d'être perçu pour financer des projets de renaturation des cours d'eau. Par 14 voix contre 8, la commission de l'environnement du National propose en tout cas au plénum de transmettre une motion en ce sens.

Le texte, déposé par Simon Epiney (PDC/VS), a déjà obtenu l'aval du Conseil des Etats en octobre. Il vise à réaliser une sorte de contre-projet à l'initiative "Eaux vivantes" qui exige l'assainissement des cours d'eau et des zones riveraines dénaturées ainsi que la création de fonds cantonaux ad hoc.

Par son soutien à la motion, la commission du National espère motiver son homologue du Conseil des Etats à rédiger un contre-projet, a indiqué sa présidente Barbara Marty Kälin (PS/ZH) mardi devant la presse. Le Conseil fédéral s'est pour sa part opposé tant à l'initiative populaire des pêcheurs qu'au texte de Simon Epiney.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **07.3555 Mo. Ständerat (SGK-SR (04.061)). Datenbereitstellung für die Einführung von Swiss DRG**

Der Bundesrat wird eingeladen, die gesetzlichen Grundlagen betreffend Datenbereitstellung für die Rechnungskontrolle sowie die Überprüfung der Berechnung der Vergütung unter dem Tarifregime von Swiss DRG zu überprüfen und die notwendigen Anpassungen dieser Grundlagen vorzuschlagen.

21.09.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

24.09.2007 Ständerat. Annahme.

### **Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 25. Oktober 2007**

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Motion anzunehmen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

## **07.3555 Mo. Conseil des Etats (CSSS-CE (04.061)). Communication de données pour l'introduction de Swiss DRG**

Le Conseil fédéral est invité à examiner les bases légales relatives à la communication de données pour le contrôle des factures ainsi qu'au contrôle du calcul du remboursement selon le régime tarifaire Swiss DRG, et à proposer les adaptations nécessaires.

21.09.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

24.09.2007 Conseil desEtats. Adoption.

### **Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 25 octobre 2007**

#### *Proposition de la commission*

La commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47